

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 混沌巨像(colossus Of Chaos) 000001

2. 混沌巨像(colossus Of Chaos) 000002

3. 混沌巨像(colossus Of Chaos) 000003

4. 混沌巨像(colossus Of Chaos) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

混沌巨像(Colossus of Chaos)

第1/4页

[kə'lɑ:səs] [ʌv; əv] ['keɪɑ:s]
Colossus of Chaos
巨人 的 混乱

混沌巨像

[baɪ] ['nelsn] [es] . [bə:nd]
By NELSON S . BOND
经过 纳尔逊 S 纽带

作者：纳尔逊·S·邦德

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [spɑ:n] [ʌv; əv] ['laɪfləs] [speɪs] ,
IT was the evil spawn of lifeless space ,
它 曾是 这 邪恶的 生成 的 无生命 空间 ,

它是死寂太空中滋生的邪恶产物。

['drɪftɪŋ] ['eɪmləsli] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['sɪnɪstər]
drifting aimlessly until ITs sinister
漂流 漫无目的地 直到 它是 险恶

漫无目的地漂流，直到它变得邪恶

['bɜ:rθɪŋ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
birthing place should come .
分娩 地方 应该 来 .

分娩地点应该来了。

[ænd; ænd] ['faɪndɪŋ]
And finding
和 寻找

并发现

[ðæt] [ə'boʊd] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [,aɪ 'ti:] [gru:] , ['sʌkɪŋ]
that abode for life , IT grew , sucking
那 住所 为了 生活 , 它 生长 , 吸吮

那生命栖息之所，IT 不断发展壮大，汲取养分

['enərdʒi] [frʌm; frəm] ['terə] [ɪt'self] — ['gæðərɪŋ]
energy from Terra itself — gathering
活力 从 泰拉 本身 — 采集

来自地球本身的能量——聚集

[streŋθ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] [wen] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd]
strength for that time when all should
力量 为了 那 时间 什么时候全部 应该

在那段所有人都应该拥有的力量

[fli:] [br'fɔ:r] [ɪts] [mə'lɑɪn] [ræθ] .
flee before ITs malign wrath .
逃跑 前 它是 诽谤 愤怒 .

逃离它那恶毒的怒火吧。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplæniːt] [ˈstɔːrɪz] [ˈwɪntər] - .
Planet Stories Winter 1942 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1942 年冬季。

[ɪkˈstensiːv] [ˈriːsɜːrtɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
Out of the darkness It came .
出去 的 这 黑暗 它 来了 .

它从黑暗中出现。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] , [bliːk] , [frʊər; frɔːr] , [ɪnˈkælkjələbəl] [depθs] [ʌv; əv][ˈaʊtər] [speɪs] ,
Out of the grim , bleak , froze , incalculable depths of outer space ,
出去 的 这 严峻 , 苍凉 , 弗罗尔 , 不可估量 深度 的 外 空间 ,

从阴冷、荒凉、冰冷、无垠的外太空深处，

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] . . . [ænd; ənd][laɪf] .
into the empire of light and warmth . . . and life .
进入 这 帝国 的 光 和 温暖 . . . 和 生活 .

进入光明、温暖和生命的王国.....

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][mæn] .
It was like nothing known to Man .
它 曾是 喜欢 没有什么 已知 到 男人 .

它与人类所知的任何事物都截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raʊnd] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [raʊnd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər]
It was round , but not quite round ; It was hard , but not altogether
它 曾是 圆形的 , 但 不是 相当 圆形的 ; 它 曾是 难的 , 但 不是 共

[hɑːrd] ;
hard ;
难的 ;

它圆，但又不完全圆；它硬，但又不完全硬；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət][nɑːt][kəʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] , [ˈʌtər] [ˈaɪsɪnəs][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪt]
It was cold , but not cold with the terrible , utter iciness of things which
它 曾是 寒冷的 , 但 不是 寒冷的 和 这 糟糕的 , 说出 冰冷 的 事物 哪个

[kʌm] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] .
come from Beyond .
来 从 超过 .

天气很冷，但不是那种来自彼岸的可怕的、彻底的冰冷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [muːv] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [vəʊˈlɪʃ(ə)n] ,
It was in motion but It did not move of Its own volition ,
它 曾是 在 运动 但 它 做过 不是 移动 的 它是自己的 意志 ,

它处于运动状态，但它并非出于自身意愿而运动。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwiˈes(ə)nt] , [ɪnˈsensetɪ] .
for It was quiescent , insensate .
为了 它 曾是 静止的 , 无知觉 .

因为它是静止的，没有感觉的。

[aɪˈtiː][lɛt][ɪtˈself][biː bi] [ˈkæɪɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈveɪgrənt][ænd; ənd][ˌʌnpɪrɪˈdɪktəb(ə)l] [wɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪˈnetɪk]
It let Itself be carried by the vagrant and unpredictable whims of a kinetic
它 让 本身 是 携带 经过 这 流浪汉 和 不可预测的 心血来潮 的 一个 动力学
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,

它任由自己被变幻莫测、充满活力的宇宙的种种奇思妙想所裹挟。

[ˈkɑːnfɪdənt][ðæt][ɪn][ə; eɪ][deɪ] . . . [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] . . . [ɔːr][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsentʃəɪz] . .
confident that in a day . . . or a century . . . or a thousand , thousand centuries . .
自信的 那 在 一个 天 . . . 或者 一个 世纪 . . . 或者 一个 千 , 千 几个世纪 . .
.
.
.

我相信，在一天之内.....或者一个世纪之内.....或者一千零一个世纪之内.....

[ðə; ði][ˈfɪt(ə)l][ˈfɪŋgəɪz][ʌv; əv] [tjæns] [wʊd] [faɪnd][fɔːr; fəɪ][aɪˈtiː][ə; eɪ] [buən] , [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
the fitful fingers of chance would find for It a bourne , a resting - place .
这 断断续续 手指 的 机会 会 寻找 为了 它 一个 伯恩 , 一个 休息 - 地方 .

命运的捉弄之手终会为它找到一个归宿，一个安息之所。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪˈtiː] [keɪm] . . . [ðə; ði] [ˈendləs] ,
Out of the night It came . . . the endless ,
出去 的 这 夜晚 它 来了 . . . 这 无尽的 ,
它从夜色中降临.....无尽的.....

[ɪnpənətrəbəl] [naɪt] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði][vɔɪd] [bɪˈtwiːn] [stɑːr][ænd; ənd][stɑːr] .
inpenetrable night which spans the void between star and star .
不可渗透的 夜晚 哪个 跨度 这 空白 之间 星星 和 星星 .

无垠的黑夜横亘在星辰之间。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ˈkɑːzməʊs][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ; [aʊt][ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] [ˈɪntuː] [ˈweɪkɪŋ] [ˈhɔːrər] .
Out of one cosmos into another ; out of oblivion into waking horror .
出去 的 一 宇宙 进入 其他 ; 出去 的 遗忘 进入 醒来 恐怖 .

从一个宇宙进入另一个宇宙；从遗忘进入清醒的恐怖。

[noʊ] [aɪ] [bɪˈheld] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .
No eye beheld Its coming .
不 眼睛 观看 它是 未来 .

无人目睹，它即将到来。

[nʌn] [sɔː] [ɪts] [feɪnt] , [θɪn] , [kuːl] [ɪrɪˈdes(ə)ns] ;
None saw Its faint , thin , cool iridescence ;
没有任何 锯 它是 头晕的 , 薄的 , 凉爽的 虹彩 ;

谁也没看见它那微弱、纤细、清凉的虹彩；

[noʊ] [vɔɪs] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪts][əˈraɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [ˈsætələɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ˈsəʊləɪr]
no voice lifted to challenge Its arrival on the sixth satellite of the sixth solar
不 嗓音 抬起 到 挑战 它是 到达 在 这 第六 卫星 的 这 第六 太阳的
[ˈplænɪt] .
planet .
行星 .

当它抵达第六颗太阳系行星的第六颗卫星时，没有人出声反对。

[aɪˈtiː] [drɔːpt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˈʌnˈwaːtʃt] , [ruʊld] [ə; eɪ] [brɪːf] , [ˈslʌɡɪ] [wei] , [ðen] [ˈrestɪd] [ɪn][ə; eɪ]
It dropped to earth unwatched , rolled a brief , sluggish way , then rested in a
它 掉落 到 地球 无人关注 , 滚动 一个 简短的 , 迟缓 方式 , 然后 休息 在 一个
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

它无人察觉地坠落到地面，缓慢地滚动了一段短暂的距离，然后沉入深处。

[sɔ:ft] , ['sændi][pit] .
soft , sandy pit .
柔软的 , 沙坑 .

柔软的沙坑。

[ə; eɪ][greɪ] ['hɔ:ɾ] - [frɔ:st] [raɪm] [ɪts] ['sɜ:rfs] [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [ɔ:rb] [di'speld]
A gray hoar - frost rimed Its surface as the warmth of a friendly orb dispelled .
一个 灰色的 白霜 - 霜 有缘石 它是 表面 作为 这 温暖 的 一个 友好的 球体 驱散
[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [tʃɪl] [ʌv; əv] [spers] ;
the frightful chill of space ;
这 可怕 寒意 的 空间 ;

温暖的星体驱散了太空的寒冷，在其表面凝结了一层灰蒙蒙的霜花；

[ə; eɪ] [peɪl] [mɪst] [rouz][frʌm; frəm][ɪts] - ['kærəpeɪs][ænd; ənd] ['tremblɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ]
a pale mist rose from Its petroid carapace and trembled into the air like a
一个 苍白 薄雾 玫瑰 从 它是 - 甲壳 和 颤抖 进入 这 空气 喜欢 一个
[wɑ:n][ænd; ənd] ['restləs] [gəʊst] .
wan and restless ghost .
万 和 不安 鬼 .

淡淡的薄雾从它岩石般的甲壳中升起，像一个苍白而躁动的幽灵般在空中颤抖。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [faʊnd][ə; eɪ][hoʊm] , [ə; eɪ] [ler] , [ə; eɪ] ['bɜ:rθɪŋ] - [pleɪs] .
It had found a home , a lair , a birthing - place .
它 有 成立 一个 家 , 一个 巢穴 , 一个 分娩 - 地方 .

它找到了家园、巢穴和诞生地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , [ɪk'stætɪk] , ['bʌrəʊɪŋ] ['moʊ(ə)n][aɪ 'ti:][dʌg] [ɪt'self] [stɪl] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði]
With a slow , ecstatic , burrowing motion It dug Itself still deeper into the
和 一个 慢的 , 欣喜若狂 , 掘穴 运动 它 挖 本身 仍然 更深 进入 这
['nɜ:rɪʃɪŋ] [sændz] .
nourishing sands .
滋养 沙子 .

它以缓慢而欣喜的掘土动作，将自己更深地挖入滋养的沙土中。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
It had arrived .
它 有 到达的 .

它到了。

[aɪ 'ti:] [gru:]
It grew : . . . :
它 生长 : . . . :

它长大了.....

[aɪ]
I
我

我

" [ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['hevi] [mæn][wɪð; wɪθ] ['ɑ:mɪnəs] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] .
" **A dangerous place** , " **said the heavy man with ominous deliberation** .
" 一个 危险的 地方 , " 说 这 重的 男人 和 不祥的 审议 .

“那是个危险的地方，”那个身材魁梧的男人语气沉重地说。

" [ə; eɪ][moʊst][ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] !
" **A most dangerous place !**
" 一个 最多 危险的 地方 !

“一个极其危险的地方！ ”

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [pæst] [aɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'pri:ʃətɪvli]
" He raised his glass to his nostrils , passed it back and forth appreciatively
" 他 提高 他的 玻璃 到 他的 鼻孔 , 通过了 它 后退 和 前进 表示赞赏
,
.
.

他举起酒杯凑到鼻孔前，赞赏地来回传递着。

[ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][dra:p][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'kɜ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" and rolled a single drop of the liqueur upon his tongue .
和 滚动 一个 单身的 降低 的 这 酒 之上 他的 舌头 .

然后将一滴酒滴在舌头上。

[ə; eɪ][smaɪl] [kri:st] [hɪz; ɪz] [fʊl] , [red] [lɪps] .
" A smile creased his full , red lips .
一个 微笑 褶皱 他的 满的 , 红色的 嘴唇 .

他丰满的红唇上勾起了一抹微笑。

" ['eksələnt] , [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] !
" Excellent , my dear Captain !
" 出色的 , 我的 亲爱的 队长 !

“太好了，我亲爱的船长！”

" [hi:; hi] [ə'pru:vd] .
" he approved .
" 他 得到正式认可的 .

他表示同意。

" [ə; eɪ][moʊst] [su: 'pɪriər] ['brændi] .
" A most superior brandy .
" 一个 最多 优越的 白兰地 .

“一款品质极佳的白兰地。”

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .
Allow me to congratulate you .
允许 我 到 祝贺 你 .

请允许我向你表示祝贺。

- [θɑ:l] - - , [aɪ][ʊd; ʃəd][dʒʌdʒ] ?
Domrémy - Thol ' 98 , I should judge ?
多姆雷米 - 索尔 - - , 我 应该 法官 ?

Domrémy-Thol '98，我应该评判吗？

" ['kæptɪn] [bɜ:rk] , ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪ,pɪ:'es] [speɪs] - ['kru:zər] ['dʒi:ə] , [bæskt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
" Captain Burke , skipper of the IPS space - cruiser Gaea , basked in the sunshine
" 队长 伯克 , 船长的 这 IPS 空间 - 巡洋舰 盖亚 , 晒太阳 在 这 阳光
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsəndʒə-z] [æprə'beɪ(ə)n] .
of his passenger's approbation .
的 他的 乘客的 赞许 .

“IPS太空巡洋舰盖亚号的舰长伯克船长沐浴在乘客们的赞许之中。

[hi:; hi] [swɜ:ld] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz]['frɔ:stɪd] [glæs] ,
He swirled the liquor in his frosted glass ,
他 旋转 这 酒 在 他的 磨砂 玻璃 ,

他晃了晃磨砂玻璃杯里的酒，

[glɑ:nst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfɑɪd][kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]
glanced about the table with a self - satisfied complacency that was almost
瞥了一眼 关于 这 桌子 和 一个 自己 - 使满意 自满 那 曾是 几乎
['lu:dɪkrəs] .
ludicrous .
荒谬 .

他环顾餐桌四周，脸上带着一种近乎荒谬的自满和沾沾自喜。

[ðen] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] ,
Then he nodded his head slowly ,
然后 他 点头 他的 头 缓慢地 ,

然后他缓缓地点了点头。

[əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði][ˈkɑ:mplɪmənt] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [səˈlektɪŋ] [ðə; ði]
acknowledging the compliment bestowed upon his judgment in selecting the

[ˈæftər] - [ˈdɪnd] [ˈlɪkər] .
after - dinned liquor .
后 - 晚餐 酒 .

感谢大家对他选择餐后酒的眼光给予的赞扬。

" [əˈlaʊ] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [kəˈrektɪd] , " [tu:; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈtru:li]
" Allow me , " he corrected , " to congratulate you , sir , on a truly

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpælət] .
magnificent palate .
壮丽 味蕾 .

“请允许我，”他纠正道，“祝贺您，先生，您拥有真正卓越的味觉。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði][ɪgˈzækt][vaɪn][ænd; ənd][ˈsi:z(ə)n] .
You have named the exact vine and season .
你 有 命名 这 精确的 藤 和 季节 .

您已经准确地说出了葡萄品种和生长季节。

[bʌt; bət] . . . [ˈdeɪndʒər] ?
But . . . danger ?
但 . . . 危险 ?

但是.....危险吗？

[ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ?
You spoke of danger ?
你 辐 的 危险 ?

你刚才提到了危险？

" [ðə; ði] [kɑ:nəˈsɜ:r] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd]
" The connoisseur glanced at the young lady across the table and permitted

[hɪz; ɪz] [ˈaɪ,brəʊz] [tu:; tə][ɑ:rtʃ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
his eyebrows to arch significantly .
他的 眉毛 到 拱 显著地 .

这位鉴赏家瞥了一眼桌子对面的年轻女士，眉毛不由自主地高高挑起。

" [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , " [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
" Perhaps it would be better to abandon the subject , " he suggested .
" 也许 它 会 是 更好的 到 放弃 这 主题 , " 他 建议 .

“或许最好还是放弃这个话题吧，”他建议道。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [kɔ:z] [mɪs] [ˈgreɪəm] [ʌnˈdu:][əˈlɑ:rm] —
" After all , I do not wish to cause Miss Graham undue alarm —

“毕竟，我不想让格雷厄姆小姐过度担忧——”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] .
" The girl laughed .
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] , [ˈnoʊtɪd] [jʌŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɔzwel] , [ˈɑːkjəpənt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [siːt] [æt; ət]
She did not seem , noted young Dr . Roswell , occupant of another seat at
她 做过 不是 似乎 , 著名的 年轻的 博士 : 罗斯威尔 , 居住者 的 其他 座位 在
[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈteɪbl] ,
the captain's table ,
这 船长的 桌子 ,

坐在船长桌另一侧的年轻医生罗斯韦尔注意到，她看起来并不像那样。

[ðə; ði] [liːst] [bɪt] [pərˈtɜːrbd] [baɪ] [ˈɡroʊsmənz] [[ˈjædʊʃi] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈmenəs] .
the least bit perturbed by Grossman's shadowy hint of menace .
这 至少 少量 忐忑 经过 格罗斯曼的 阴暗的 暗示 的 威胁 .
格罗斯曼那阴险的威胁丝毫没有引起他的不安。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hɜːr; hər] [ɔːlˈredi] [ˈvɪvɪd] [fɪtʃər] [əˈsuːmd] [nuː] [ˈkʌlər][æt; ət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
On the contrary , her already vivid features assumed new color at the scent of
在 这 相反 , 她 已经 生动 特征 假定 新的 颜色 在 这 香味 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

相反，她原本就神采奕奕的容貌在危险的气息中又增添了新的色彩。

[hɜːr; hər] [greɪ] - [ɡriːn] [aɪz] [ˈbraɪtnd] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ˈhaɪlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈɡoʊldən] [ˈbjuːti]
Her gray - green eyes brightened , a flush highlighted the natural golden beauty
她 灰色的 - 绿色的 眼睛 明亮 , 一个 冲洗 突出显示 这 自然的 金的 美丽
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
of her cheeks ;
的 她 脸颊 ;

她灰绿色的眼睛闪闪发光，脸颊泛起红晕，更衬托出她天生的金色肌肤；

[ʃiː; ʃi][bent] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntrəstɪdli] .
she bent forward interestedly .
她 弯曲 向前 饶有兴趣地 .
她饶有兴趣地向前倾身。

" [pliːz] , [ˈmɪstər] [ˈɡroʊsmən] . . . [dəʊnt][stɑːp][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][em ˈiː] .
" **Please , Mister Grossman . . . don't stop because of me .**
" 请 , 先生 格罗斯曼 . . . 不 停止 因为 的 我 .
“格罗斯曼先生，请不要因为我而停下来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [əˈbaʊt] [ˈtaɪtn] .
I want to learn everything I can about Titan .
我 想 到 学习 一切 我 能 关于 泰坦 .
我想尽可能多地了解泰坦星。

[ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈhoʊm][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's going to be my home from now on , you know .
它是 去 到 是 我的 家 从 现在 在 , 你 知道 .
从今以后，这里就是我的家了。

[aɪl] [lɜːrn] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] . " **I'll learn sooner or later .** "
患病的 学习 很快 或者 之后 . "
我迟早会明白的。

" [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , " [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈhevi] [mæn] [ˈɡrʌdʒɪŋli] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [truː] .
" **Ye - e - es , acknowledged the heavy man grudgingly , I suppose that is true .** "
" 叶 - e - es , " 已确认 这 重的 男人 勉强 , " 我 认为 那 是 真的 .
“是啊，”那个身材魁梧的男人不情愿地承认道，“我想这是真的。”

[jʊər; jər][ˈfɑːðər][ɪz] [ˈkɑːmændənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pəˈtroʊl][ˈpoʊst][æt; ət] [nuː] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈɪznt]
Your father is Commandant of the Space Patrol post at New Boston , isn't
你的 父亲 是 指挥官 的 这 空间 巡逻 邮政 在 新的 波士顿 , 不是
[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

你父亲是新波士顿太空巡逻队的指挥官，对吧？

[ˈhæznt][hiː; hi] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][juː; jʊ] [feɪs] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
Hasn't he warned you of the dangers you face in coming to live with
还没有 他 警告 你 的 这 危险 你 脸 在 未来 到 居住 和
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

他难道没有警告过你和他一起生活会面临的危险吗？

" [əˈɡen] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [læft] .
" Again the girl laughed .
" 再次 这 女孩 笑了 .

女孩又笑了。

" [ˈhɑːrdli] !
" Hardly !
" 几乎 !

“几乎不可能！ ”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
You see , he doesn't know I'm coming .
你 看 , 他 不 知道 我是 未来 .

你看，他不知道我要来。

[ˈhiːd][hæv; həv] [kəˈnɪpʃn] [fɪts] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒiːə] .
He'd have conniption fits if he knew I were aboard the Gaea .
他会 有 暴怒 适合 如果 他 知道 我 是 船上 这 盖亚 .

如果他知道我在盖亚号上，他肯定会气疯的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [læm] , [ˈriːəli] , [bʌt; bət] [ˈterəbli] [oʊld] - [ˈfæʃnd] .
He's a lamb , really , but terribly old - fashioned .
他是 一个 羊肉 , 真的 , 但 可怕 老的 - 造型 .

他其实很温顺，但思想非常老派。

- [ˈwɪmɪn] [brɪˈbɔːŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , - [juː; jʊ] [noʊ] . . . [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" Women belong on Earth , ' you know . . . that sort of thing .
- 女性 属于 在 地球 , - 你 知道 . . . 那 种类 的 事物 .

“女人属于地球”，你知道.....诸如此类的话。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterə] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [raɪt] [naʊ] .
He thinks I'm safe in a Terra boarding - school right now .
他 思考 我是 安全的 在 一个 泰拉 登机 - 学校 正确的 现在 .

他觉得我现在在泰拉寄宿学校很安全。

[ɪf] [hiː; hi] [driːmd] [aɪ][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈaʊər] [ɔːf] [ˈtaɪtn] — [wel] ,
If he dreamed I were less than an hour off Titan — well ,
如果 他 梦见 我 是 较少的 比 一个 小时 离开 泰坦 — 出色地 ,

如果他梦见我离泰坦星不到一个小时的航程——好吧，

[aɪm][əˈfreɪd][ˈhiːd][biː; bi] [peɪl] [ˈvaɪələt][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] . "
I'm afraid he'd be pale violet with anger . "
我是 害怕的 他会 是 苍白 紫色 和 愤怒 . "

我担心他会气得脸色发紫。

" [ænd; ɐnd] , " [rɪ'pru:vɔ] [gru:smən] ['stɜ:nlɪ] , " ['raɪtlɪ] [soʊ] .
" And , " reproved Grossman sternly , " rightly so .
" 和 , " 责备 格罗斯曼 严厉地 , " 没错 所以 :
"而且,"格罗斯曼严厉地斥责道,“说得对。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
Your father is a wise man .
你的 父亲 是 一个 明智的 男人 :
你父亲是一位智者。

['taɪtn] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] ['bri:dɪŋ] .
Titan is no place for a girl of gentle breeding .
泰坦 是 不 地方 为了 一个 女孩 的 温和的 选育 :
泰坦不适合出身温柔善良的女孩。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ɐnd] ['tretʃərəs] [pest] - [hoʊl] .
It is a vile and treacherous pest - hole .
它 是 一个 卑鄙的 和 奸诈 害虫 - 洞 :
这是一个卑鄙阴险的藏污纳垢之地。

[,aɪ 'ti:] [ʊd; jəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ['kɒlənɪsts] !
It should never have been opened to Earth colonists !
它 应该 绝不 有 到过 打开 到 地球 殖民者 !
它根本就不应该对地球殖民者开放！

" ['rɒkɪŋəm] ['rɒzwel] [kɔft] ['dʒentli] .
" Rockingham Roswell coughed gently .
" 罗金汉姆 罗斯威尔 咳嗽 轻轻地 :
罗金厄姆·罗斯韦尔轻轻咳嗽了一声。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [sə'vɑ:nt] [wʌz; wəz] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['prez(ə)nt] ,
The young savant was taller than any man present ,
这 年轻的 学者 曾是 更高 比 任何 男人 展示 ,
这位年轻的学者比在场的任何男性都高。

[ænd; ɐnd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [kʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [hɪz; ɪz]
and but for the conservative cut of his clothing might have looked his
和 但 为了 这 保守的 切 的 他的 衣服 可能 有 看起来 他的
[tru:] [wert] ,
true weight ,
真的 重量 ,
如果不是因为他穿着保守的衣服,或许会看出他的真实体重。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kærid] [hɪm'self] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tu:; tə] [si:m] [mɔ:r] ['frædʒ(ə)l] [ðæn; ðən] [hi:; hi]
but he carried himself in such a way as to seem more fragile than he
但 他 携带 他自己 在 这样的 一个 方式 作为 到 似乎 更多的 脆弱的 比 他
['ri:əli] [wʌz; wəz] .
really was :
真的 曾是 :

但他举止间却显得比实际更脆弱。
[hɪz; ɪz] [li:n] , [kloʊz] - ['feɪvn] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [peɪl] , [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [toʊ] - ['kʌlərd] [her] [wʌz; wəz]
His lean , close - shaven cheeks were pale , and his tow - colored hair was
他的 倾斜 , 关闭 - 剃光 脸颊 是 苍白 , 和 他的 拖 - 有色 头发 曾是
[mə'tɪkjələsli] ['plæstərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [skælp] .
meticulously plastered to his scalp .
精心 粉刷过的 到 他的 头皮 :
他瘦削的脸颊刮得很干净, 显得苍白, 一头灰褐色的头发一丝不苟地贴在头皮上。

[hiː; hi] [wɔːr] [θɪk] - [lɛnzd] , ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]
He wore thick - lensed , tortoise - shell glasses which he removed and polished
他 穿着 厚的 - 镜头 , 龟 - 壳 眼镜 哪个 他 已移除 和 抛光
[ˈnɜːrvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
nervously as he spoke .
紧张地 作为 他 辐 .

他戴着一副厚镜片的玳瑁眼镜，说话时不时地摘下来，紧张地擦拭一番。

" [ɪn] . . . [ɜːr; ər] . . . [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['mɪstər] ['grəʊsmən] ,
" **In . . . er . . . in that case , Mister Grossman ,**
" 在 . . . 呃 . . . 在 那 案件 , 先生 格罗斯曼 ,
"那么.....呃.....在这种情况下，格罗斯曼先生，

[aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ][brɪt] [ɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] . . . [ɜːr; ər] . . . [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt]
it strikes me as a bit odd that you should . . . er . . . have established
它 罢工 我 作为 一个 少量 奇怪的 那 你 应该 . . . 呃 . . . 有 已确立的
[ˈbɪznəs] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði] ['sætələɪt] .
business headquarters on the satellite .
商业 总部 在 这 卫星 .

我觉得有点奇怪，你们竟然.....呃.....把公司总部设在了卫星上。

" ['grəʊsmən] [glɑːnst] ['ɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər][mæn] , [snæpt] [ɪm'peɪʃntli] ,
" **Grossman glanced sharply at the slender man , snapped impatiently ,**
" 格罗斯曼 瞥了一眼 尖锐地 在 这 苗条 男人 , 啪啪 不耐烦地 ,
格罗斯曼锐利地瞥了那个瘦削的男人一眼，不耐烦地厉声说道：

" [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][looʻkeɪjənz] , ['dɑːktər] ['rɔzwel] .
" **A business man cannot always pick and choose his locations , Doctor Roswell .**
" 一个 商业 男人 不能 总是 挑选 和 选择 他的 地点 , 医生 罗斯威尔 .
罗斯韦尔博士：“商人不能总是随意选择经营地点。”

[hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈempaɪər][æz; əz][aɪ 'tiː] [liːdz] .
He must follow the path of empire as it leads .
他 必须 跟随 这 小路 的 帝国 作为 它 线索 .
他必须遵循帝国发展的道路。

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɜːrθ,mæn] [ɑːn] ['taɪtn] , ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .
Since there are Earthmen on Titan , someone must serve them .
自从 那里 是 地球人 在 泰坦 , 某人 必须 服务 他们 .
既然泰坦星上有地球人，就必须有人为他们服务。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːblɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] — "
It is an obligation which cannot be refused — "
它 是 一个 义务 哪个 不能 是 拒绝 — "
这是不可推卸的义务——

" [ɜːr; ər] . . . [kwat] ! " [æk'nɑːlɪdʒd] ['rɔzwel] [kən'fjuːzədli] .
" **Er . . . quite ! " acknowledged Roswell confusedly .**
" 呃 . . . 相当 ! " 已确认 罗斯威尔 困惑地 .
“呃.....确实如此！”罗斯威尔困惑地应道。

" [dʒɑːb][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . . . ['noʊb(ə)l][ˈnoʊb(ə)l][ˈsækrɪfajs] . . .
" **Job of work to be done . . . noble noble sacrifice . . .**
" 工作 的 工作 到 是 完毕 . . . 高贵 高贵 牺牲 . . .
“待完成的工作.....崇高的牺牲.....”

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz][ˈbɜːrd(ə)n] . . .
the white man's burden . . .
这 白色的 男人的 负担 . . .
白人的负担.....

[ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][rɑ:t] . . . [wʌt] ?
all that sort of rot . . . what ?
全部 那 种类 的 腐烂 . . . 什么 ?

所有这些腐败的东西.....什么？

" [ʌnə'kaʊntəbli] , ['grɒsmən] [flʌʃt] .
" Unaccountably , Grossman flushed .
" 无故 , 格罗斯曼 酡 .

“莫名其妙地，格罗斯曼脸红了。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [fju:md] ,
" If you are trying to imply , sir , " he fumed ,
" 如果 你 是 尝试 到 意味着 , 先生 , " 他 怒气冲冲 ,

“先生，如果您想暗示什么的话，”他怒气冲冲地说，

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ʌl'tɪriər] ['moʊtɪv] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][ɑ:n] ['taɪtən] — "
" that I have any ulterior motive in establishing a trading post on Titan — "
" 那 我 有 任何 后方 动机 在 建立 一个 贸易 邮政 在 泰坦 — "

“我建立泰坦星贸易站有任何其他动机——”

" [oʊ] , ['greɪʃəs] , [noʊ] !
" Oh , gracious , no !
" 哦 , 亲切 , 不 !

“哦，天哪，不！ ”

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] .
Nothing of the sort .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[aɪ] ['wʊdnt] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['kwestʃən] [jɜr; jər] . . . [ɜ:r; ər] . . . ['bɪznəs] ['ækjəmən] , ['fæktər] .
I wouldn't presume to question your . . . er . . . business acumen , Factor .
我 不会 怙 到 问题 你的 . . . 呃 . . . 商业 敏锐 , 因素 .

我不敢妄自质疑您的.....呃.....商业才能，Factor。

[aɪm]['hɑ:rdli][ðə; ðɪ] [taɪp] , [wʌt] ?
I'm hardly the type , what ?
我是 几乎 这 类型 , 什么 ?

我可不是那种人，对吧？

" ['rɒzweɪl] [smaɪld] [ə; eɪ] [feɪnt] , [θɪn] , [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [smaɪl] .
" Roswell smiled a faint , thin , apologetic smile .
" 罗斯威尔 微笑 一个 头晕的 , 薄的 , 道歉的 微笑 .

罗斯威尔露出了一个淡淡的、略带歉意的微笑。

" [aɪ] [mi:n] [aɪ] . . .
" I mean I . . .
" 我 意思是 我 . . .

我的意思是.....

[ɜ:r; ər] . . .
er . . .
呃 . . .

呃.....

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . . . [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . . .
I really don't know much about this sort of thing . . . if you know what I mean . . .
我 真的 不 知道 很多 关于 这 种类 的 事物 . . . 如果 你 知道 什么 我 意思是 . . .

.
:
.

我对这类事情真的不太了解.....你懂我的意思吧.....

" ['kæptɪn] [bɜ:rk] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Captain Burke stared at the younger man impatiently** .
" 队长 伯克 凝视 在 这 年轻 男人 不耐烦地 .

伯克上尉不耐烦地盯着那个年轻人。

[ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ˈtʌfnd] [ɪn][ðə; ði]['kru:siɪb(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
A spaceman toughened in the crucible of action ,
一个 太空人 强化 在 这 坩 的 行动 ,
一位在实战熔炉中磨砺出的宇航员

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɜ:rnɪd] [jʌŋ] [fəps] [æz; əz] [ðɪs] ['pæsɪndʒər] .
he had little patience with such learned young fops as this passenger .
他 有 小的 耐心 和 这样的 学习 年轻的 纨绔子弟 作为 这 乘客 .
他对像这位乘客一样学究气的年轻纨绔子弟没什么耐心。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][pə'laɪt] , [æz; əz] ['brɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['laɪnər] ,
His words were polite , as befitted the skipper of a luxury liner ,
他的 字 是 有礼貌的 , 作为 合适的 这 船长 的 一个 奢华 衬垫 ,
他的言辞彬彬有礼，符合豪华邮轮船长的身份。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][təʊn][wʌz; wəz] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æsɪd] .
but his tone was brushed with acid .
但 他的 语气 曾是 刷过 和 酸 .
但他的语气却带着一丝尖刻。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , ['dɑ:ktər] ['rɔzweɪl] ,
" **If you don't mind , Doctor Roswell** ,
" 如果 你 不 头脑 , 医生 罗斯威尔 ,
“如果您不介意的话，罗斯威尔医生，

['fæktər] ['grəʊsmən] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv]['taɪtn] .
Factor Grossman was about to tell us something about the hazards of Titan .
因素 格罗斯曼 曾是 关于 到 告诉 我们 某物 关于 这 危险 的 泰坦 .
格罗斯曼先生正要告诉我们一些关于泰坦星危险性的事情。

[wel] , ['mɪstər] ['grəʊsmən] ?
Well , Mister Grossman ?
出色地 , 先生 格罗斯曼 ?

格罗斯曼先生，您好？

" ['grəʊsmən] [tʊk] [ə'hʌðər] [ə'pri:ʃətɪv] [sɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['brændɪ] , [set] [daʊn] [ðə; ði]['tu:ɪp] - [glæs] ,
" **Grossman took another appreciative sip of his brandy , set down the tulip - glass** ,
" 格罗斯曼 采取 其他 欣赏的 啜饮 的 他的 白兰地 , 放 向下 这 郁金香 - 玻璃 ,
[ænd; ænd] ['sti:pld] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
and steepled his fingers .
和 尖顶 他的 手指 .
格罗斯曼又愉快地抿了一口白兰地，放下郁金香杯，双手交叉。

" [wel] , [ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv]['taɪtn] [fɔ:l][ɪntu:] ['sevrəl] ['klæsɪz] .
" **Well , the perils of Titan fall into several classes** .
" 出色地 , 这 危险 的 泰坦 落下 进入 一些 课程 .
“嗯，泰坦星的危险可以分为几类。”

[dʒi:ə'græfɪk] , [fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)][ænd; ænd]['reɪʃ(ə)l] .
Geographic , physiological and racial .
地理 , 生理 和 种族 .
地理因素、生理因素和种族因素。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsætələɪt] [əˈprɑːksɪmətli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈɜːθs] [muːn] . . . [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
it is a satellite approximately the size of Earth's moon . . . large enough to
它 是 一个 卫星 大约 这 尺寸 的 地球的 月亮 . . . 大的 足够的 到

[səˈsteɪn] [laɪf] ,
sustain life ,
维持 生活 ,

它是一颗大小与地球卫星月球相仿的卫星.....大到足以维持生命。

[bʌt; bət][smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːtɜːˈbeɪənz] [nɔːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ɪts]
but small enough to be influenced by the perturbations not only of its
但 小的 足够的 到 是 影响 经过 这 扰动 不是 仅有的 的 它是

[ˈmæsiv] [ˈpraɪmeri] ,
massive primary ,
大量的 基本的 ,

但它足够小， 不仅会受到其巨大主星扰动的影响， 还会受到其他星体扰动的影响。

[wɪtʃ] [laɪz][ə; eɪ][skænt][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
which lies a scant seven hundred and sixty thousand miles away ,
哪个 谎言 一个 稀少 七 百 和 六十 千 英里 离开 ,

而它距离这里仅仅七十六万英里。

[bʌt; bət][ˈɔːlsou][baɪ][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsætɜːnz] [eɪt] [ˈʌðər]
but also by the attractive forces of the Ring and Saturn's eight other
但 还 经过 这 吸引人的 力量 的 这 戒指 和 土星的 八 其他

[ˈsætɪlərts] .
satellites .
卫星 :

此外，土星环和土星其他八颗卫星的引力也对其产生影响。

" [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ˌɪntəˈwəʊvən][ˈɔːrbrɪt][trəˈdʒektərɪz] [ʌv; əv][ˈtaɪtn] [ænd; ənd]
" **Evidence of this is the peculiarity interwoven orbit trajectories of Titan and**
" 证据 的 这 是 这 特点 交织 轨道 轨迹 的 泰坦 和

[ɪts] [ˈnɪrəst] [ˈsɪstər] ,
its nearest sister ,
它是 最近的 姐姐 ,

“土卫六及其最近的姊妹行星交错的奇特轨道轨迹就是证据。”

[haɪˈpɪriən] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈprəʊtʃ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈperələsli] [kloʊz] .
Hyperion , which sometimes approach each other perilously close .
海伯龙 , 哪个 有时 方法 每个 其他 危险地 关闭 .

海伯龙号有时会危险地靠近彼此。

[wɜːr; wər][ˈtaɪtn][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] - [fɔːrˈmeɪ](ə)n] , [laɪk][ˈluːnə] ,
Were Titan a sphere of pumaceous formation , like Luna ,
是 泰坦 一个 领域 的 - 形成 , 喜欢 露娜 ,

如果泰坦星像月球一样是由浮石构成的球体，

[,aɪˈtiː] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈfrægmənts] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv]
it would long since have burst into a million fragments under the impact of
它 会 长的 自从 有 爆裂 进入 一个 百万 片段 在下面 这 影响 的

[ðɪːz] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] .
these conflicting forces .
这些 冲突 力量 :

在这些相互冲突的力量的冲击下， 它早就碎裂成无数碎片了。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [,aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈsɔːltɪk][ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈsteɪb(ə)] .
Fortunately , it is of a basaltic nature , and consequently reasonably stable .
幸运的是 , 它 是 的 一个 玄武岩 自然 , 和 最后 合理 稳定的 .

幸运的是，它是玄武岩性质的，因此相当稳定。

" [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ˈhæzərdəs] [ɑːr; ər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˌfiziəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈdeɪndʒəz]
" **More immediately hazardous are what might be called the physiological dangers**
" 更多的 立即地 危险 是 什么 可能 是 称为 这 生理 危险
[ʌv; əv] [ˈtaɪtn] .
of Titan .
的 泰坦 .

“更直接的危险是土卫六可能带来的生理危险。”

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ˈmʌltəfoʊld] .
These are multifold .
这些 是 多倍 .

这些因素有很多。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [ˈwɔːtər] - [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrb] — "
To begin with , there is the so - called ' water ' of the orb — "
到 开始 和 , 那里 是 这 所以 - 称为 - 水 - 的 这 球体 — "

首先，球体中存在所谓的“水”——

" [aɪv] [riːd] [əˈbaʊt] [ðæt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kæptɪn] [bɜːrk] ['ɡreɪvli] .
" **I've read about that , " nodded Captain Burke gravely** .
" 我已经 读 关于 那 , " 点头 队长 伯克 严重地 .

“我读过那篇文章，”伯克上尉严肃地点了点头。

" [nɑːt][ˈwɔːtər][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] — "
" **Not water at all , but — "**
" 不是 水 在 全部 , 但 — "

“根本不是水，而是——”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dedli] [kəˈroʊsɪv] ['æsaɪd] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['spiːkər] , " [jes] !
" **But a deadly corrosive acid , " finished the speaker , " yes !**
" 但 一个 致命 腐蚀性 酸 , " 完成的 这 扬声器 , " 是的 !

“但是致命的腐蚀性酸，”演讲者说完，“是的！”

[ˈhæpɪli] ,
Happily ,
快乐地 ,

令人欣慰的是，

[ðə; ði] - ['siːz] - [ʌv; əv] [ˈtaɪtn] [duː][nɑːt] ['kʌvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][duː]
the ' seas ' of Titan do not cover such a share of the planet's surface as do
这 - 海域 - 的 泰坦 做 不是 覆盖 这样的 一个 分享 的 这 行星的 表面 作为 做
[ðoʊz] [ʌv; əv] [zɜːrθ] ;
those of Earth ;
那些 的 地球 ;

土卫六的“海洋”覆盖的行星表面面积远不及地球上的海洋；

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [noʊ][laɪf] — ['iːðər] ['flɔːrə][ɔːr] ['fɔːnə] — [wʊd] ['evər][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
if they did , no life — either flora or fauna — would ever have developed upon the
如果 他们 做过 , 不 生活 — 任何一个 植物 或者 动物 — 会 曾经 有 发达 之上 这
['lɪt(ə)l][wɜːrld] .
little world .
小的 世界 .

如果它们真的那样做，那么这个小星球上就不会有任何生命——无论是植物还是动物——发展起来。

" [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəʊldəz] ['ʃɪvəd] .
" **His heavy shoulders shivered** .
" 他的 重的 肩膀 瑟瑟发抖 .

他沉重的肩膀颤抖了一下。

" [stiːl] . . . [ɪˈmædʒɪn] ['frɔːθɪŋ] ,
" **Still . . . imagine frothing** ,
" 仍然 . . . 想象 起泡 ,

“仍然.....想象一下泡沫翻腾，

[taɪd] - [swept] [leɪks] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [leɪk] ['iəri][ɔ:r][vɪk'tɔ:riə][nɪ'ænzər] ['splæʃɪŋ] ['endləsli] [æt; ət]
tide - swept lakes as large as Lake Erie or Victoria Nyanza splashing endlessly at
潮 - 扫荡 湖泊 作为 大的 作为 湖 伊利 或者 维多利亚 尼亚扎 溅起水花 不休 在
[ɔ:z] [ʌn'tɪl] [ɪntɪ] [baɪ] [ɪntɪ] [ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðoʊz] [ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz][ɑ:r; əɪ][ɪ'roundəd, ɪ'roundɪd] ,
shores until inch by inch and foot by foot those beaches are eroded ,
海岸 直到 英寸 经过 英寸 和 脚 经过 脚 那些 海滩 是 侵蚀 ,

像伊利湖或维多利亚尼亚扎湖那样大的潮汐湖泊，海水不断拍打着海岸，一点一点、一英尺一英尺地侵蚀着这些海滩。

[rɒtɪd] , ['i:tn] [ə'veɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflu:ɪd] [ðeɪ] [kən'teɪn] !
rotted , eaten away by the action of the fluid they contain !
腐烂的 , 吃 离开 经过 这 行动 的 这 体液 他们 包含 !

腐烂了，被它们所含液体的作用腐蚀掉了！

[ðɪ:z] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði] - ['oʊ[nz] - [ʌv; əv][ˈtaɪtn] .
These are the ' oceans ' of Titan .
这些 是 这 - 海洋 - 的 泰坦 .

这些是土卫六的“海洋”。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fed] [baɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɔ:rsɪz] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet]
There are four of them , fed by subterranean sources we have not yet
那里 是 四 的 他们 , 美联储 经过 地下 来源 我们 有 不是 然而
[dɪ'skʌvəd] .
discovered :
发现 :

它们共有四座，由我们尚未发现的地下水源供水。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][ˈperənt] [ˈplænɪt] , [ænd; ənd][ˈtaɪtn] [wɪl]
One day they will have completely devoured the parent planet , and Titan will
一 天 他们 将要 有 完全地 吞噬 这 父母 行星 , 和 泰坦 将要
[si:s] [tu:; tə][bi:; bi] . "
cease to be : "
停止 到 是 : "

总有一天，它们会彻底吞噬这颗母行星，土卫六也将不复存在。

" [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˌɪntər'pəʊzd][ðə; ði][gɜ:rl] , " [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
" **But that day , of course ,** " **interposed the girl ,** " **is a long way off** :
" 但 那 天 , 的 课程 , " 插入 这 女孩 , " 是 一个 长的 方式 离开 :

“但是，那一天当然还很遥远，”女孩插话道，“

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ˈdeɪndʒər] ? "
Is this the only physiological danger ? "
是 这 这 仅有的 生理 危险 ? "

这是唯一的生理风险吗？

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈdredf(ə)l] .
" **There is one even more dreadful** :
" 那里 是 一 甚至 更多的 可怕 :

“还有一种更可怕的。”

[ðə; ði][ti:] - [ˌreɪdi'eɪ](ə)n] . "
The T - radiation : "
这 T - 辐射 :

T辐射。”

" [ti:] - [ˌreɪdi'eɪ](ə)n] ?
" **T - radiation ?**
" T - 辐射 ?

T-放射线？

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

" ['grɒʊsmən] [smaɪld] ['mɜ:rθləsli] .
" **Grossman smiled mirthlessly** .
" 格罗斯曼 微笑 无情地 .

格罗斯曼苦笑了一下。

" [wɜ:ɹ; wər][aɪ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **Were I able to tell you** ,
" 是 我 有能力的 到 告诉 你 ,

“如果我能告诉你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; ei] ['greɪtər] ['fɪzɪsɪst] [ðæn; ðən]['eni] [hu:] [hæv; həv][soʊ][fɑ:r] ['vɪzɪtɪd] ['taɪtn] .
I should be a greater physicist than any who have so far visited Titan .
我 应该 是 一个 更大的 物理学家 比 任何 WHO 有 所以 远的 到访 泰坦 .

我应该比迄今为止所有造访过土卫六的人都更伟大。

['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][hæv; həv] [kʌm] , [prəʊbd] , ['pɒndəd] ,
Dozens of the wisest have come , probed , pondered ,
几十个 的 这 最明智的 有 来 , 探测 , 沉思 ,

数十位智者前来探究、思考，

['ænləaɪzd] . . . [ænd; ənd][left] ['taɪtn] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['efɜ:ts] .
analyzed . . . and left Titan none the wiser for their efforts .
分析 . . . 和 左边 泰坦 没有任何 这 更明智 为了 他们的 努力 .

分析之后，泰坦仍然一无所知。

['fræŋkli] , [ðeɪ] [du:][nɔ:t] [noʊ] !
Frankly , they do not know !
坦率地说 , 他们 做 不是 知道 !

坦白说，他们并不知道！

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] - [ti:] - [ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] - [ɪz][æn; ən] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪljər] .
The very name ' T - radiation ' is an admission of their failure .
这 非常 姓名 - T - 辐射 - 是 一个 入学 的 他们的 失败 .

“T射线”这个名称本身就承认了他们的失败。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmplɪ] [æn; ən] [əˌbri:vi'eɪʃn] [fɔ:r; fər] - ['taɪtn] - [ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] . -
It is simply an abbreviation for ' Titan - radiation ' .
它 是 简单地 一个 缩写 为了 - 泰坦 - 辐射 . -

它只是“钛辐射”的缩写。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk][ɔ:r][ˌreɪdɪoʊ'æktɪv] [emə'neiʃn] ['li:θ(ə)l][tu:; tə]['hju:mənz] . . .
It is an electro - magnetic or radioactive emanation lethal to humans . . .
它 是 一个 电 - 磁的 或者 放射性 散发 致命 到 人类 . . .

它是一种对人类致命的电磁或放射性辐射.....

[ðæt][ɪz][ɔ:l] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
that is all they know about it .
那 是全部 他们 知道 关于 它 .

他们对此只知道这些。

" [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rɔ:zweɪ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] , " [bʌt; bət]
" **Young Dr . Roswell wiped his spectacles carefully and interrupted** , " **But**
" 年轻的 博士 . 罗斯威尔 擦拭 他的 眼镜 小心 和 中断 , " 但

. . . [ɜ:r; ər] . . . [bʌt; bət] ['fɔ:li] ,
. . . **er** . . . **but** **surely** ,
. . . 呃 . . . 但 一定 ,

年轻的罗斯韦尔博士小心翼翼地擦了擦眼镜，打断道：“但是.....呃.....但是肯定的是.....”

[ˈfæktər] , [ðɪ:z] [ˈfɪzɪsɪsts] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði] [weɪv] - [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
Factor , these physicists were able to determine the wave - length of the
因素 , 这些 物理学家 是 有能力的 到 决定 这 海浪 - 长度 的 这
[ˌreɪdɪˈeɪ](ə)n] ?
radiation ?
辐射 ?

这些物理学家能够确定辐射的波长，这是为什么呢？

[dɪd] [ðæt] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] — ?
Did that not tell them — ?
做过 那 不是 告诉 他们 — ?

难道那还不足以告诉他们吗？

" [ˈɡroʊsmən] [sed] [ˈblʌntli] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈru:dli] , " [ðə; ði][ˌreɪdɪˈeɪ](ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhə:tsiən][reɪndʒ] ,
" **Grossman said bluntly , almost rudely , " The radiation lies in the Hertzian range ,**
" 格罗斯曼 说 直截了当地 , 几乎 粗鲁地 , " 这 辐射 谎言 在 这 赫兹 范围 ,
[ˈdɑ:ktər] [ˈrɔzweɪl] .
Doctor Roswell .
医生 罗斯威尔 .

格罗斯曼直截了当地，几乎是粗鲁地说：“罗斯威尔医生，辐射范围在赫兹范围内。”

[dʌz] [ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [help][ju:; jʊ][ˈeni] ?
Does that knowledge help you any ?
做 那 知识 帮助 你 任何 ?

这些知识对你有帮助吗？

[pərˈhæps] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ju: ˈes] [waɪ] [ðɪ:z] [ˈreɪz][ɑ:r; ər] [ˈdedli] ?
Perhaps now you can tell us why these rays are deadly ?
也许 现在 你 能 告诉 我们 为什么 这些 射线 是 致命 ?

现在您或许可以告诉我们为什么这些射线是致命的？

" [ˈrɔzweɪl] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ltəd] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
" **Roswell flushed and faltered into silence .**
" 罗斯威尔 酡 和 犹豫不决 进入 沉默 .

罗斯威尔脸红了，顿时沉默不语。

[ðə; ði][gɜ:rl] [glɑ:nst] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [ˈɡroʊsmən] .
The girl glanced curiously at Grossman .
这 女孩 瞥了一眼 奇怪的是 在 格罗斯曼 .

女孩好奇地瞥了格罗斯曼一眼。

" [ˈhə:tsiən][reɪndʒ] , [ˈfæktər] ? "
" **Hertzian range , Factor ? "**
" 赫兹 范围 , 因素 ? "

“赫兹范围，因子？”

" [ɪˈlektɹɪkl] [weɪvz] [ˈreɪndʒɪŋ] [bɪˈtwi:n] [wʌn][em] . [ænd; ənd][wʌn] / - [si:] . [em] . [ɪn][lenkθ; lenθ] , [mɪs]
" **Electrical waves ranging between 1 m . and 1 / 10 c . m . in length , Miss**
" 电气 波浪 范围 之间 1 米 . 和 1 / - c . 米 . 在 长度 , 错过
[ˈɡreɪəm] .
Graham .
格雷厄姆 .

“格雷厄姆小姐，波长在 1 米到 1/10 厘米之间的电波。”

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] - [ˈʃɔ:rt] [weɪvz] - [ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Their place is between the so - called ' short waves ' of radio transmission and
他们的 地方 是 之间 这 所以 - 称为 - 短的 波浪 - 的 收音机 传播 和
[ðə; ði] [ˈɪnfɹə] - [red] [ɔ:r] [hi:t] [weɪvz] .
the infra - red or heat waves .
这 基础设施 - 红色的或者 热 波浪 .

它们的位置介于所谓的无线电传输“短波”和红外线或热波之间。

[ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] , [ˌθiːəˈretɪkli] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
Their existence has been known , theoretically , for at least two hundred years .
他们的 存在 有 到过 已知 , 理论上 , 为了 在 至少 二 百 年 .

从理论上讲，它们的存在至少在两百年前就已经为人所知。

[bʌt; bət][mæn][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] , [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔːr][juːz][fɔːr; fər]
But man has never been able to find a reason , a place , or use for
但 男人 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 一个 原因 , 一个 地方 , 或者 使用 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

但人类始终未能找到它们存在的理由、场所或用途。

[nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [faʊnd][tuː; tə][əˈkɜːr] [ˈfriːli] [ɪn][ˈneɪtʃər] [ˈels,wer] [ðæn; ðən][ɑːn][ˈtaɪtn] . "
Nor have they been found to occur freely in nature elsewhere than on Titan . "
也不 有 他们 到过 成立 到 发生 自由 在 自然 别处 比 在 泰坦 . "

而且，除了土卫六之外，它们在自然界其他地方也没有被发现自由存在。

" [ænd; ənd] , " [æskt] [ˈkæptɪn] [bɜːrk] , " [juː; jʊ][seɪ] [ðiːz] [weɪvz] [ɑːr; ər] [ˈdedli] [tuː; tə][ˈhjuːmənz] ?
" **And , " asked Captain Burke , " you say these waves are deadly to humans ?**
" 和 , " 问 队长 伯克 , " 你 说 这些 波浪 是 致命 到 人类 ?
"那么,"伯克船长问道，“您说这些巨浪对人类来说是致命的吗？ "

[bʌt; bət] [haʊ] , [ðen] , [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒlənɪsts] [ˈmænɪdʒd][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][meɪnˈteɪn] [ə; eɪ]
But how , then , have our colonists managed to win and maintain a
但 如何 , 然后 , 有 我们的 殖民者 管理 到 赢 和 维持 一个
[ˈfɒthoʊld] — "
foothold — "
立足点 — "

那么，我们的殖民者究竟是如何赢得并维持立足之地的呢？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈɡroʊsmən] , " [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [ˈdedli] [tuː; tə]
" **I should have said , " admitted Grossman , " the waves are deadly to**
" 我 应该 有 说 , " 承认 格罗斯曼 , " 这 波浪 是 致命 到
[,unˈʃiːldɪd] [ˈhjuːmənz] .
unshielded humans :
未屏蔽 人类 .

“我应该说，”格罗斯曼承认道，“这些巨浪对没有防护措施的人类是致命的。”

[liːd] [ˈʃiːðɪŋ] [prəˈtektz] [ðə; ði] [ˈwerər] [frʌm; frəm][hɑːrm] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] [men][ɪn][ˈbʌldʒər] [ɑːr; ər]
Lead sheathing protects the wearer from harm ; consequently men in bulgers are
带领 护套 保护 这 佩戴者 从 伤害 ; 最后 男人 在 肿块 是
[kwɔːt] [seɪf] .
quite safe :
相当 安全的 .

铅皮可以保护穿着者免受伤害；因此，穿着铅皮护具的男性是相当安全的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][æktz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [speɪs] [pəˈtrəʊlmən] , [əˈpɑːn] [riːtɪŋ] [ˈtaɪtn]
And one of the first acts of the Solar Space Patrolmen , upon reaching Titan
和 一 的 这 第一的 行为 的 这 太阳的 空间 巡警 , 之上 到达 泰坦
 ,
 :
 ,

太阳太空巡逻队抵达土卫六后采取的首批行动之一，就是

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈledn] [ˈhaɪweɪz] [ɔːr][ˈævəˌnjuːs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
was to project a series of leaden highways or avenues between the
曾是 到 项目 一个 系列 的 铅灰色 高速公路 或者 途径 之间 这
[ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætələɪt] .
cities of the satellite :
城市 的 这 卫星 .

计划在卫星城市之间修建一系列铅灰色的公路或大道。

[ə'pɑ:n] [ði:z] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə'pɑ:n] [ði:z] , [meɪ] ['ɜ:rθ,mæn] ['træv(ə)l] [ˌʌnpɾə'tektɪd] [baɪ] ['bʌldʒər] .
Upon these , and only upon these , may Earthmen travel unprotected by bulgers .
之上 这些 , 和 仅有的 之上 这些 , 可能 地球人 旅行 未受保护 经过 肿块 .
地球人只能依靠这些, 并且只能依靠这些, 才能不受膨胀者的保护而出行。

[tu:; tə] [streɪ] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] ['roʊd,bed] [mi:nz] [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][ðə; ði][ti:] - [ˌreɪdi'eɪ(ə)n] .
To stray from one of these roadbeds means exposure to the T - radiation .
到 流浪 从 一 的 这些 路基 方法 接触 到 这 T - 辐射 .
偏离这些路基之一就意味着暴露于T辐射。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][tɜ:rn] , [mi:nz] [deθ] !
And that , in turn , means death !
和 那 , 在 转动 , 方法 死亡 !
而这, 最终意味着死亡!

" ['rɒkɪŋəm] ['rɔzwel] ['ʌdəd] ['delɪkətli] .
" **Rockingham Roswell shuddered delicately .**
" 罗金汉姆 罗斯威尔 颤抖 轻柔地 .
罗金厄姆·罗斯韦尔轻轻颤抖了一下。

" ['bi:stli] !
" **Beastly !**
" 兽 !
“兽!

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **he murmured .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" ['du:sɪd] [ʌn'plez(ə)nt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] , [wʌt] ?
" **Deuced unpleasant sort of place , what ?**
" 过度 令人不快的 种类 的 地方 , 什么 ?
“真是个令人不快的地方, 对吧? ”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] . . . [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ?
But , I say . . . how about the natives ?
但 , 我 说 . . . 如何 关于 这 本地人 ?
但是, 我想说.....当地居民的情况如何呢?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [sə'rvaɪv] [brɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [bɪlt] [ðoʊz] ['dʒɑ:li][oʊld] [li:d]
How did they manage to survive before our countrymen built those jolly old lead
如何 做过 他们 管理 到 存活 前 我们的 同胞们 建造 那些 快乐的 老的 带领
['rəʊdweɪz] ?
roadways ?
道路 ?
在我们同胞修建那些古老的铅制公路之前, 他们是如何生存下来的?

" ['grɒʊsmən] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fektɪd] [jʌŋ] ['skɑ:lər] .
" **Grossman pursed his lips impatiently at the affected young scholar .**
" 格罗斯曼 攥紧 他的 嘴唇 不耐烦地 在 这 做作的 年轻的 学者 .
格罗斯曼不耐烦地抿了抿嘴, 看着这位装腔作势的年轻学者。

" [ðeɪ] , ['dɑ:ktər] ['rɔzwel] , " [hi:; hi] [sed] ['skɔ:rnfəli] , " [ɑ:r; ər] [ɪ'mju:n] [tu:; tə][ðə; ði][ti:] - [ˌreɪdi'eɪ(ə)n]
" **They , Doctor Roswell , " he said scornfully , " are immune to the T - radiation**
" 他们 , 医生 罗斯威尔 , " 他 说 轻蔑地 , " 是 免疫 到 这 T - 辐射
.
.
.
“他们, 罗斯韦尔医生,”他轻蔑地说, “对T射线免疫。”

[ˈsɜːrt(ə)nli][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [sɪˈlektɪv] [ˈbriːdɪŋ] ? "
Certainly you are acquainted with the principles of selective breeding ? "
当然 你 是 熟人 和 这 原则 的 选择性 选育 ? "

您肯定了解选择性育种的原理吧？

" [sɪˈlektɪv] — [oʊ] , [jes] !
" **Selective — oh , yes !**
" 选择性 — 哦 , 是的 !

“有选择性——哦，是的！ ”

[sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] . . . [ɔːl] [ðæt] [ˈfɪdl] - [diː ˈaɪ] - [ˈdɪdl] ?
Survival of the fittest . . . all that fiddle - di - diddle ?
生存 的 这 最强 . . . 全部 那 小提琴 - 迪 - 滴答 ?

适者生存.....那都是些什么鬼话？

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ]
You mean the present Titanians are the present Titanians simply because they
你 意思是 这 展示 泰坦人 是 这 展示 泰坦人 简单地 因为 他们
[əˈdæptɪd][ðer; ðər] [fɪˈziːks] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] ,
adapted their physiques to the surroundings ,
改编 他们的 体格 到 这 周围环境 ,

你的意思是，现在的泰坦星人之所以成为现在的泰坦星人，仅仅是因为他们的身体适应了环境吗？

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[waɪ] , [ˈræðər] !
Why , rather !
为什么 , 相当 !

为什么不呢！

[ðæts] [klaɪr] [ɪˈnʌf] .
That's clear enough .
那就是 清除 足够的 .

这就很清楚了。

[stɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ðə; ði][ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ˈʌðər] [ˈhjuːmənz] — "
Still , if they can stand the radiation , I don't see why other humans — "
仍然 , 如果 他们 能 站立 这 辐射 , 我 不 看 为什么 其他 人类 — "

但是，如果他们都能承受辐射，我不明白为什么其他人——”

" [ˈʌðər] [ˈhjuːmənz] !
" **Other humans !**
" 其他 人类 !

“其他人类！ ”

" [ˈɡroʊsmən] [læft] [ˈkɜːrtli] .
" **Grossman laughed curtly .**
" 格罗斯曼 笑了 简短地 .

格罗斯曼冷笑了一声。

" [maɪ] [daɪr] [ˈdɑːktər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][taɪˈteɪniən] .
" **My dear Doctor , it is obvious you have never seen a Titanian .**
" 我的 亲爱的 医生 , 它 是 明显的 你 有 绝不 已见 一个 泰坦尼亚 .

“我亲爱的医生，很明显您从未见过泰坦星人。”

[ˈhjuːmən] , [ɪnˈdiːd] !
Human , indeed !
人类 , 的确 !

真是人类啊！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [br'twi:n] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ɑ: r'selvz] [wɪtʃ] [led] [em 'i:] [tu:; tə]
it is the dissimilarity between the Titanians and ourselves which led me to
它是这差异之间这泰坦人和我们自己哪个引领我到
[neɪm] ['reɪ(ə)l] [daɪ'vɜ:rdʒəns] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæzədʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:n] ['taɪtn]
name racial divergence as among the hazards of life on Titan .
姓名种族发散作为之中这危险的生活在泰坦 .

正是泰坦星人与我们之间的差异，使我将种族差异列为泰坦星生活面临的危险之一。

" [ðə; ði] ['kri:tərz] [hu:] [ru:l] ['taɪtn] [lʊk] [les] [laɪk] ['hju:mənz] [ðæn; ðən] [laɪk] [ðoʊz] ['mɒnstəz]
" The creatures who rule Titan look less like humans than like those monsters
" 这生物WHO规则泰坦看较少的喜欢人类比喜欢那些怪物
[dɪ'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌælkə'hɑ:lɪk] ['peɪfnts] [si:] [ɪn] [ðer; ðər] [dri:mz] .
deranged and alcoholic patients see in their dreams .
精神错乱和酗酒者患者看 在 他们的 梦境 .

“统治泰坦星的生物看起来不像人类，倒更像精神错乱和酗酒的病人在梦中看到的那些怪物。”

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] — [ˈpɑ:səbli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ti:] - [ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] — [ðə; ði]
For some reason — possibly because of this mysterious T - radiation — the
为了 一些 原因 — 可能 因为 的 这 神秘 T - 辐射 — 这
[ˌdenɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv] ['nevər] [bred] [tru:] .
denizens of the world have never bred true .
居民 的 这 世界 有 绝不 繁殖 真的 .

由于某种原因——可能是因为这种神秘的T辐射——世界上的居民从未繁衍出纯种后代。

['kɔ:nsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [fɔ:teliŋ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['eni] [tu:] ['perənts] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l] . .
there is no way of foretelling what the child of any two parents may resemble . .
那里 是 不 方式 的 预言 什么 这 孩子 的 任何 二 父母 可能 类似 . .
. [ðoʊ] [wʌn] [ˌɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)n] [ges] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l] ['ni:ðər] ['perənt] .
. though one almost certain guess is that it will resemble neither parent .
. 尽管 — 几乎 肯定 猜测 是 那 它 将要 类似 两者都不 父母 .

无法预测任何一对父母的孩子会长什么样.....但几乎可以肯定的是，他/她不会像父母中的任何一方。

" [baɪ'lætərəl] ['sɪmətri] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kɔ:nstənt] ['hju:mən] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
" Bilateral symmetry is about the only constant human attribute to be
" 双边 对称 是 关于 这 仅有的 持续的 人类 属性 到 是
[faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] .
found amongst the Titanians .
成立 在 这 泰坦人 .

“两侧对称是泰坦人身上唯一不变的人类特征。”

[ðæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌru:dɪ'mentri] [ɪn'telɪdʒəns] . . . [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r]
That and a more or less rudimentary intelligence . . . an instinct which is more
那 和 一个 更多的 或者较少的 基本的 智力 . . . 一个 本能 哪个 是 更多的
[ə'kɪn] [tu:; tə] ['ænɪm(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['ɪntəlekt] .
akin to animal cunning than to intellect .
类似的 到 动物 狡猾 比 到 智力 .

除此之外，还有或多或少原始的智力.....一种更接近动物狡猾而非智力的本能。

" [sʌm; səm] [wɔ:k] [ɪ'rekt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [haɪnd] [legz] .
" Some Titanians walk erect on their hind legs .
" 一些 泰坦人 走 直立 在 他们的 后 腿 .

“有些泰坦人用后腿直立行走。”

[sʌm; səm] [krɔ:l] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [ɔ:r][skwɜ:rm][ɑ:n][ðer; ðər] ['beliz] .
" **Some crawl on all fours or squirm on their bellies** .
" 一些 爬行 在 全部 四 或者 蠕动 在 他们的 肚子 ；

有些动物四肢着地爬行，有些动物则在肚子上蠕动。

[sʌm; səm][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['hju:mənɔɪd]['reɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['plænɪt] , [ɔ:r][mɑ:rz] , [ɔ:r]['vi:nəs] .
" **Some resemble the humanoid races of our planet , or Mars , or Venus** .
" 一些 类似 这 人形 种族 的 我们的 行星 ， 或者 火星 ， 或者 金星 ；

有些生物与我们星球、火星或金星上的类人种族相似。

['ʌðər] [lʊk] [laɪk] [əb'si:n] ['dʒʌŋg(ə)l] [bi:sts] , [gu:lz] , ['fæbjələs] ['mɒnstəz] .
" **Others look like obscene jungle beasts , ghouls , fabulous monsters** .
" 其他的 看 喜欢 猥亵 丛林 野兽 ， 食尸鬼 ， 太棒了 怪物 ；

另一些则看起来像猥亵的丛林野兽、食尸鬼、奇幻怪物。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hu:z] ['leprəs] [fleʃ] ['kʌvəd] [bəʊnz][hæv; həv][noʊ] ['kaʊntərpɑ:rt] [ɪn]
" **I have seen Titanians whose leprous flesh covered bones have no counterpart in**
" 我 有 已见 泰坦人 谁 麻风病 肉 涵盖 骨头 有 不 对应物 在
[ðə; ði]['hju:mən]['skelɪt(ə)n] . . . ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][noʊ]['feɪsɪz][æt; ət][ɔ:l] ,
the human skeleton . . . others with no faces at all ,
这 人类 骨骼 ； . . . 其他的 和 不 面孔 在 全部 ；

“我见过一些泰坦人，他们骨骼上覆盖着麻风病般的血肉，这与人类的骨骼结构完全不同.....还有一些人根本没有脸。”

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] . . . ['ʌðər] [hu:] [grəʊp]['blaɪndli] [ə'ɔ:ŋ] [ɑ:n]
as we know the meaning of the word . . . others who grope blindly along on
作为 我们 知道 这 意义 的 这 单词 . . . 其他的 WHO 摸索 盲目地 沿着 在
[tækt(ə)l] ['təntəklz] ,
tactile tentacles ,
触 触手 ，

正如我们所了解的这个词的含义.....其他人则像盲人一样，摸索着前进，

- ['si:ɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [fʊt] - [ɔ:ŋ] [tʌŋz] , - ['hɪrɪŋ] - [θru:] [ðer; ðər] ['fɪŋgətɪps] .
" **seeing with foot - long tongues , hearing through their fingertips** .
- 看到 - 和 脚 - 长的 舌头 ， - 听力 - 通过 他们的 指尖 ；

用一英尺长的舌头“看”，用指尖“听”。

" [sʌm; səm][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [lʊk] [laɪk][dʒaɪ'gæntɪk] , ['krɪmz(ə)n][ænts] ;
" **Some there are who look like gigantic , crimson ants ;**
" 一些 那里 是 WHO 看 喜欢 巨大 ， 赤红 蚂蚁 ；

“有些看起来像巨大的深红色蚂蚁；

['ʌðər] [ɪntʃ] [ðer; ðər] [wei] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [laɪk] ['hɪdiəs] , ['mæŋɡld] [slʌgz] ;
others inch their way along the streets like hideous , mangled slugs ;
其他的 英寸 他们的 方式 沿着 这 街道 喜欢 可怕 ， 残缺不全 蛞蝓 ；

另一些则像丑陋的、残缺的蛞蝓一样，沿着街道缓慢爬行；

[waɪl] [jet] [ə'gen] — [ə'stɔ:nɪʃŋli] — [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪ'teɪniən][nɑ:t]['oʊnli]['sɪmələɹ][ɪn]
while yet again — astonishingly — you may chance upon a Titanian not only similar in
尽管 然而 再次 — 令人震惊地 — 你 可能 机会 之上 一个 泰坦尼亚 不是 仅有的 相似的 在
[ə'pɪrəns] [tu:; tə] ['ɜ:rθ,mæn] ,
appearance to Earthmen ,
外貌 到 地球人 ，

然而，令人惊讶的是，你可能会偶然遇到一个泰坦星人，他不仅外表与地球人相似，

[bʌt; bət][æz; əz]['klevər][ænd; ænd] [kwɪk] [ɪn] [θɔ:t] [æz; əz]['eni] [tə'restriəl] .
but as clever and quick in thought as any terrestrial .
但 作为 聪明的 和 快的 在 想法 作为 任何 陆地 ；

但它的思维敏捷和聪明程度不亚于任何地球生物。

" ['grəʊsmən] [pɔ:zd] , ['nɑ:dɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **Grossman paused , nodding significantly** .
" 格罗斯曼 暂停 ， 点头 显著地 ；

格罗斯曼停顿了一下，意味深长地点了点头。

" [ði:z] , " [hi: hi] [sed] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ˈdeɪndʒərəs][ʌv; əv][ɔ:l] . "
" These , " he said , " are the most dangerous of all . "

" 这些 , " 他 说 , " 是 这 最多 危险的 的 全部 . "

" [ænd; ʌnd] — " [bri:ðd] [lɪn] [ˈgreɪəm] — " [ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər] , [ˈmɪstər] [ˈɡroʊsmən]
" And — " breathed Lynn Graham — " the nature of this danger , Mister Grossman
" 和 — " 呼吸 林恩 格雷厄姆 — " 这 自然 的 这 危险 , 先生 格罗斯曼
?
?
?

"那么——"林恩·格雷厄姆喘着气说，"格罗斯曼先生，这种危险的本质是什么？"

[əˈtæk] , [pərˈhæps] ? "
Attack , perhaps ? "
攻击 , 也许 ? "

或许是袭击？

" [əˈtæk] !
" Attack !
" 攻击 !

"攻击！

" [ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] - [poʊst][ˈfæktər] [læft] [ˈbrʌskli] , [ˈhɑ:rʃli] .
" The trading - post factor laughed brusquely , harshly .
" 这 贸易 - 邮政 因素 笑了 粗暴地 , 严厉地 .

"贸易站因素粗暴地、尖锐地笑了笑。"

" [ə; eɪ][maɪld][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
" A mild word for it .
" 一个 温和的 单词 为了 它 .

"这是个比较温和的说法。"

[ɪkˌstɜ:rmiˈneɪʃn] !
Extermination !
灭绝 !

灭绝！

[ðə; ði] [heɪt] [ˈɪntələʊpəz] [ɑ:n][ðər; ðər][wɜ:rlɪd] — [pərˈtɪkjələrli] [ˈɜ:rθ,mæn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The Titanians hate interlopers on their world — particularly Earthmen — with a
这 泰坦人 恨 闯入者 在 他们的 世界 — 特别 地球人 — 和 一个
[ˈsməʊldərɪŋ] , [ɪmˈplækəbl̩] [ˈheɪtrɪd] [ˌɪnkənˈsi:vəbl̩] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][maɪnd] .
smoldering , implacable hatred inconceivable to a civilized mind .
闷烧 , 冷酷无情 仇恨 不可思议 到 一个 文明 头脑 .

泰坦星人憎恨入侵他们世界的人——尤其是地球人——他们心中燃烧着一种文明人无法想象的、无法化解的仇恨。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ðər; ðər] [wɪl] ,
Had they their will ,
有 他们 他们的 将要 ,

如果他们能如愿以偿的话

[ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] [daʊn] [ˈevri] [ˈɜ:rθ,mæn] [ænd; ʌnd] [ˈslɔ:tər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
they would hunt down every Earthman and slaughter him with the most
他们 会 打猎 向下 每一个 地球人 和 屠宰 他 和 这 最多
[ˈhɔ:rəb(ə)l̩] [ˈtɔ:tʃəz] [ðər; ðər] [wɔ:rpt] [ænd; ʌnd] [ˈtwɪstɪd] [maɪndz][kæn; kən] [dɪˈvaɪz] .
horrible tortures their warped and twisted minds can devise .
可怕 酷刑 他们的 扭曲的 和 扭曲 思想 能 设计 .

他们会追捕每一个地球人，并用他们扭曲的思想所能想到的最可怕的酷刑屠杀他们。

" [jʊr; jər][ˈfa:ðər] ,
" Your father ,
" 你的 父亲 ,

你父亲，

[mɪs] ['greɪəm] — " ['grousmən] [bent] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [lend] ['emfəsis] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Miss Graham — " Grossman bent forward across the table to lend emphasis to his
错过 格雷厄姆 — " 格罗斯曼 弯曲 向前 穿过 这 桌子 到 借 强调 到 他的
['wɔːrniŋ] — " [mein'teɪnz] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɑːn] ['taɪtn] [baɪ] - ['oʊnli] .
warning — " maintains a post on Titan by sufference only .
警告 — " 保持 一个 邮政 在 泰坦 经过 - 仅有的 .

格雷厄姆小姐——“格罗斯曼俯身越过桌子，以强调他的警告——“仅仅是出于忍耐才得以在泰坦星上保住职位。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [nɔːt] [ðə; ði] [streŋθ] [nɔːr] [ðə; ði] ['weɪpənz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə]
Because the natives have not the strength nor the weapons with which to
因为 这 本地人 有 不是 这 力量 也不 这 武器 和 哪个 到
['reb(ə)l; rɪ'bel] .
rebel :
反叛 :

因为当地居民既没有力量也没有武器来反抗。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnz] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [sʌt] [streŋθ] [ɔːr] ['weɪpənz] — " ['grousmən]
But if ever the day dawns when they find such strength or weapons — " Grossman
但 如果 曾经 这 天 黎明 什么时候 他们 寻找 这样的 力量 或者 武器 — " 格罗斯曼
[druː] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — " [ðen] . . .
drew a deep breath and shook his head — " Then . . .
画 一个 深的 气息 和 摇晃 他的 头 — " 然后 . . .

但是，如果真有那么一天，他们找到了这样的力量或武器——“格罗斯曼深吸一口气，摇了摇头——“那么.....”

[lɔːrd] [help] [ɔːl] [laɪk] [juː 'es] [huː] [dwel] [ɑːn] ['taɪtn] !
Lord help all like us who dwell on Titan !
主 帮助 全部 喜欢 我们 WHO 住 在 泰坦 !

上帝保佑所有像我们一样居住在泰坦星上的人！

" [iː]
" **II**
" 三
" 二

[,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
It had arrived .
它 有 到达的 .

它到了。

[,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɜːrθɪŋ] - [pleɪs] .
It had found a birthing - place .
它 有 成立 一个 分娩 - 地方 .

它找到了一个诞生地。

[,aɪ 'tiː] [gruː] .
It grew .
它 生长 .

它长大了。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [loʊn] , [lɔːrɪn] ['saɪləns] , [ɪn] [ðə; ði] ['θɔːɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ] [sændz] .
There in the lone , lorn silence , in the thawing warmth of the nourishing sands .
那里 在 这 孤独 , 孤独 沉默 , 在 这 解冻 温暖 的 这 滋养 沙子 .

在寂静孤寂的氛围中，在温暖的、滋养万物的沙滩上。

[,aɪ 'tiː] [spɔːnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪtʃər] .
It spawned according to its nature .
它 已生成 根据 到 它是 自然 .

它顺应天性而生。

[,aɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] ,
It made no sound save that of a thin ,
它 制成 不 声音 节省 那 的 一个 薄的 ,

除了发出细细的声音外，它没有发出任何声音。

[draɪ] ['greɪtɪŋ] [æz; əz][ɪts] [fel] - [laɪk] ['kʌvərɪŋ] [stɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
dry grating as Its shell - like covering stirred against the sides of the pit .
干燥 格栅 作为 它是 壳 - 喜欢 覆盖 搅拌 反对 这 侧面 的 这 坑 .
干燥的格栅，其壳状外壳在坑壁上搅动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ɪts] ['kærəpeɪs] .
But a change had come upon Its carapace .
但 一个 改变 有 来 之上 它是 甲壳 .
但是它的外壳发生了变化。

[ɪts][wʌn] - [taɪm] ['stoʊni] ['sɜːrfɪs] [naʊ] [wʌz; wəz]['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['jʊʊkɪ] [klaʊd] ;
Its one - time stony surface now was mottled with yolky cloud ;
它是 一 - 时间 石质的 表面 现在 曾是 斑驳 和 蛋黄 云 ;
它原本布满石头的表面现在斑驳地覆盖着蛋黄色的云雾；

[ɪts][wʌn] - [taɪm] [oʊ'peɪk] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [trænz'luːs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒeli] - [laɪk]
Its one - time opaque walls were now translucent with a jelly - like
它是 一 - 时间 不透明 墙壁 是 现在 半透明 和 一个 果冻 - 喜欢
[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] .
shimmering :
闪闪发光 .
它原本不透明的墙壁现在变得半透明，闪烁着果冻般的光泽。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [eg] [keɪm] [ðə; ði][bruːt][ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['muːvmənt] .
And from within the egg came the bruit of liquid movement .
和 从 之内 这 蛋 来了 这 杂音 的 液体 移动 .
蛋壳内传来液体流动的声音。

[sləʊ] , ['ɡroʊpɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [friː] .
Slow , groping movement of Life that would be free .
慢的 , 摸索 移动 的 生活 那 会 是 自由的 .
生命缓慢而摸索地前进，渴望获得自由。

[ə'mɔːrfəs] [hændz] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['slɪðərd] [æt; ət] ['sɔːfnɪŋ] , ['jiːldɪŋ] [wɔːlz] .
Amorphous hands scraped and slithered at softening , yielding walls .
无定形 双手 刮擦 和 滑行 在 软化 , 屈服 墙壁 .
无定形的手在逐渐软化、易变形的墙壁上刮擦、滑行。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fleɪk] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk] [fel] .
A single flake chipped and fell away from the gigantic shell .
一个 单身的 薄片 缺口 和 跌倒 离开 从 这 巨大 壳 .
一块薄片从巨大的贝壳上剥落下来。

[ə'nʌðər] ['fɑːləʊd] [,aɪ 'tiː] .
Another followed it .
其他 随后 它 .

随后又出现了一个。

[ə'nʌðər] . . . [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
Another . . . and another .
其他 . . . 和 其他 .

又一个.....又一个。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , ['rændəm] - ['ruʊmɪŋ] , ['tʃænst] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɪt] .
A native of the planet , random - roaming , chanced upon the pit .
一个 本国的 的 这 行星 , 随机的 - 漫游 , 偶然 之上 这 坑 .
一个星球上的原住民，漫无目的地游荡，偶然发现了这个深渊。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [fuːd] .
His nostrils quivered with the scent of food .
他的 鼻孔 颤抖 和 这 香味 的 食物 .
食物的香味让他的鼻孔微微颤动。

[wɪð; wɪθ] ['ɡri:di] [ˈstɛlθ] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [preɪ] .
With greedy stealth he moved upon his prey .
和 贪婪的 隐身 他 已搬 之上 他的 猎物 .
他贪婪地悄悄接近猎物。

[ænd; ʌnd] [ðen] :
And then :
和 然后 :
进而:

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [fə'na:mɪnən] .
And then the native witnessed the phenomenon .
和 然后 这 本国的 目击者 这 现象 .
然后，当地人目睹了这一现象。

[waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [hi:; hi] [brɪ'held] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [saɪt] . . .
Wide-eyed with wonder he beheld the monstrous sight . . .
宽的 - 眼睛 和 想知道 他 观看 这 滔天 视线 . . .
他瞪大了眼睛，满脸惊奇地看着眼前可怕的景象.....

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪ'mɜ:rdʒəns] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [θɪŋ] !
the ultimate emergence of the Thing !
这 最终的 出现 的 这 事物 !
“物”的最终出现!

[ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] , ['bru:tlaɪk] [breɪn][ðer; ðər] [dɔ:nd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪr] .
In his dull, brutelike brain there dawned a dreadful fear .
在 他的 乏味的, 野蛮 脑 那里 黎明 一个 可怕 害怕 .
在他迟钝、野蛮的大脑中，一种可怕的恐惧悄然萌生。

[ə; eɪ] [fɪr] . . . [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hoʊp] !
A fear and a great hope !
一个 害怕 . . . 和 一个 伟大的 希望 !
恐惧.....以及巨大的希望!

[ɑ:n] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [hi:; hi] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] , [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; ʌv] [fu:d] [fər'ɡɑ:tn] ,
On trembling limbs he fell back from the pit, all thoughts of food forgotten ,
在 发抖 四肢 他 跌倒 后退 从 这 坑 , 全部 想法 的 食物 被遗忘的 ,
他颤抖着四肢从坑里跌了出来，早已忘记了食物。

[tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] ['skæmpəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
turned and scampered to the city whence he had come .
转向 和 四处逃窜 到 这 城市 何处 他 有 来 .
他转身，飞快地跑向他来的城市。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] , [rɔ:] [ænd; ʌnd] [nu:] - [fledʒd] [θɪŋ] [leɪ] ['ɡæspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt]
Meanwhile, the sprawling, raw and new-fledged Thing lay gasping in the sunlight
,
,
,
与此同时，那庞然大物、原始而又初具雏形的“东西”在阳光下喘息着。

['sʌkɪŋ] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['nɜ:rɪŋɪŋ] [sɔɪl] .
sucking strength from the depths of the nourishing soil .
吸吮 力量 从 这 深度 的 这 滋养 土壤 .
从肥沃的土壤深处汲取力量。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
It was born .
它 曾是 出生 .
它诞生了。

[,aɪˈti:] [gru:]
It grew : : : :
它 生长 : : : .

它长大了.....

[,aɪˈaɪaɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ] [streɪnd] ['saɪləns] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] ['fæktərz] ['faɪn(ə)l][wɜ:rdz] .
A strained silence followed the factor's final words .
一个 紧张 沉默 随后 这 因素 最终的 字 .

工厂主说完最后一句话后，现场陷入了令人窒息的沉默。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [lɪn] ['greɪəmz, 'græmz] ['trʌblɪd] [geɪz] [swept] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
A silence during which Lynn Graham's troubled gaze swept the table ,
一个 沉默 期间 哪个 林恩 格雷厄姆的 麻烦 目光 扫荡 这 桌子 ,

一阵沉默中，琳恩·格雷厄姆忧虑的目光扫过桌面。

['sɜ:rtɪŋ] [ˌri:ə'ʃʊərəns] — ['faɪndɪŋ] [nʌn] — [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dɪnər] [kəm'pænjənz] .
searching reassurance — finding none — in the eyes of her dinner companions .
搜索 放心 — 寻找 没有任何 — 在 这 眼睛 的 她 晚餐 同伴 .

她试图从同桌的目光中寻求安慰，却一无所获。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['rɒkɪŋəm] ['rɒzweɪ] ['fɪdʒɪtɪd] [ʌn'i:zɪli] , [rɪ'mu:vɪd]
A silence during which Dr . Rockingham Roswell fidgeted uneasily , removed
一个 沉默 期间 哪个 博士 . 罗金汉姆 罗斯威尔 坐立不安 不安地 , 已移除

[hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [bri:ðd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
his glasses , breathed upon them ,
他的 眼镜 , 呼吸 之上 他们 ,

一阵沉默中，罗金汉姆·罗斯韦尔博士不安地扭动着身子，摘下眼镜，对着眼镜哈了口气。

['pɑ:lɪft] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][fɜ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] .
polished them , and replaced them for the hundredth time .
抛光 他们 , 和 替换 他们 为了 这 百分之一 时间 .

把它们擦亮，然后第一百次更换了它们。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [bɜ:rk] [hu:] ['faɪnəli] [broʊk][ðə; ði] [spel] .
It was Captain Burke who finally broke the spell .
它 曾是 队长 伯克 WHO 最后 打破 这 拼写 .

最终打破魔咒的是伯克船长。

[hi; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][roʊz] .
He cleared his throat and rose .
他 已清除 他的 喉 和 玫瑰 .

他清了清嗓子，站了起来。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Well , I must be getting along to the bridge .
" 出色地 , 我 必须 是 获得 沿着 到 这 桥 .

“嗯，我应该快到桥边了。”

[wi:l] [bi:; bi][æt; ət] [nu:] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [speɪs] - [pɔ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [naʊ] .
We'll be at New Boston space - port in a matter of minutes now .
出色地 是 在 新的 波士顿 空间 - 港口 在 一个 事情 的 分钟 现在 .

我们几分钟后就会抵达新波士顿航天港。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][jʊɹ; jər]['steɪtru:m,'steɪtrəm] , [si:] [ðæt] [jʊɹ; jər] ['lʌɡɪdʒ] [ɪz][ɪn][ˈɔ:rdər] ,
I suggest that you go to your staterooms , see that your luggage is in order ,
我 建议 那 你 去 到 你的 客舱 , 看 那 你的 行李 是 在 命令 ,

我建议您前往您的客舱，检查一下您的行李是否井然有序。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [tu:; tə][dɪsɪm'bɑ:rk] .
and prepare to disembark .
和 准备 到 下船 .

准备下船。

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . ['rɔzweɪ] [sed] ['hezɪtəntli] , " [ɜ:r; əɹ] . . .
" Dr Roswell said hesitantly , " Er : : :
" 博士 : 罗斯威尔 说 犹豫地 , " 呃 : . .

罗斯威尔博士犹豫地说：“呃.....”

['kæptɪn] . . . [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Captain . . . just a moment .
队长 : . . . 只是 一个 片刻 .

船长.....稍等片刻。

[wen] . . . [ɜ:r; əɹ] . . . [haʊ] [su:n] [dʌz] [ðə; ði]['dʒi:ə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ? "
When . . . er . . . how soon does the Gaea return to Earth ? "
什么时候 : . . . 呃 : . . . 如何 很快 做 这 盖亚 返回 到 地球 ? "

盖亚什么时候.....呃.....多久会重返地球？

" [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] !
" Return to Earth !
" 返回 到 地球 !

“返回地球！ ”

[bʌt; bət] — " ['kæptɪn] [bɜ:rk] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][blæŋk] ,
But — " Captain Burke turned a blank ,
但 — " 队长 伯克 转向 一个 空白的 ,

但是——”伯克上尉愣住了，

[ʌŋkɑ:mpri'hendiŋ] [ster] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] — " [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [set] [fʊt] [ɑ:n]
uncomprehending stare upon his questioner — " but you have not yet set foot on
难以理解 盯 之上 他的 提问者 — " 但 你 有 不是 然而 放 脚 在
['taɪtn] !
Titan !
泰坦 !

他茫然地看着提问者——“但是你还没有踏上泰坦星的土地！ ”

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . ['rɔzweɪ] ['ʌfəld] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" Dr Roswell shuffled uncomfortably .
" 博士 : 罗斯威尔 洗牌 不舒服地 .

罗斯威尔博士不安地挪动了一下脚步。

" [aɪ] . . . [ɜ:r; əɹ] . . .
" I . . . er : : :
" 我 : . . . 呃 : . . .

我.....呃.....

[aɪ][kwɑɪt] ['ri:ələɪz] [ðæt] , ['kæptɪn] .
I quite realize that , Captain .
我 相当 意识到 那 , 队长 .

我完全明白， 船长。

[bʌt; bət][aɪ] . . . [ɜ:r; əɹ] . . . [hæv; həv] [bɪn] [ri:kən'sɪdərɪŋ] .
But I . . . er . . . have been reconsidering .
但 我 : . . . 呃 : . . . 有 到过 重新考虑 .

但我.....呃.....一直在重新考虑。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv]['mɪstər] ['grɒsmənz] [,revɪ'leɪʃənz] ,
In view of Mister Grossman's revelations ,
在 看法 的 先生 格罗斯曼的 启示 ,

鉴于格罗斯曼先生的爆料，

[aɪ] . . . [ɜ:r; əɹ] . . . [eɪ 'em][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðəɹ] ['sɜ:rt(ə)n][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪz][tu:; tə] [pəɹ'su:] [maɪ]
I . . . er . . . am not altogether certain it would be wise to pursue my
我 . . . 呃 . . . 是 不是 共 肯定 它 会 是 明智的 到 追求 我的
[ɪnvestɪ'geɪfɪnz]
investigations
调查

我.....呃.....不太确定继续调查是否明智.....

" [ðə; ði] [spɜ:s] ['skɪpɜ:z] [brɔ:d] , [flæt] [fɪtjəɹ] [kən'træktɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] .
" **The space skipper's broad , flat features contracted into a grimace of disdain .**
" 这 空间 船长的 广阔 , 平坦的 特征 合同 进入 一个 鬼脸 的 蔑视 .
“这位太空船长的宽阔平坦的五官扭曲成一副不屑的表情。”

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni:z] [ɪn'strʌk(j)ənz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [mi:n]
Despite his company's instructions to maintain at all times a respectful mien
尽管 他的 公司的 指示 到 维持 在 全部 时代 一个 尊重 面容
[tɔ:rd] ['pæsɪndʒə] ,
toward passengers ,
朝向 乘客 ,

尽管公司指示他必须始终对乘客保持尊重的态度，

[hi:; hi] [pəɹ'mɪtɪd] [kən'tempt] [tu:; tə]['ekəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
he permitted contempt to echo in his voice .
他 允许 鄙视 到 回声 在 他的 嗓音 .
他任由轻蔑之语从他的声音中流露出来。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə'freɪd] , ['dɑ:ktəɹ] ['rɔzwel] !
" **You don't mean to say you are afraid , Doctor Roswell !**
" 你 不 意思是 到 说 你 是 害怕的 , 医生 罗斯威尔 !
“罗斯威尔医生，你不是想说你害怕吧！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [tʃi:ks] [flʌʃt] .
" **The young man's cheeks flushed .**
" 这 年轻的 男人的 脸颊 配 .
“年轻人的脸颊泛起了红晕。”

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ] . . . [ɜ:r; əɹ] . . . [ʊd; ʊd][nɑ:t][pʊt][,aɪ 'ti:][kwaɪt] [ðæt] [wei] , [sɜ:r] .
He said , " I . . . er . . . should not put it quite that way , sir .
他 说 , " 我 . . . 呃 . . . 应该 不是 放 它 相当 那 方式 , 先生 .
他说：“我.....呃.....不应该那样说，先生。”

[haʊ'evəɹ] , [aɪ][prɪ'fɜ:r][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tu:; tə] ['ni:dləs] [rɪks] .
However , I prefer not to expose myself to needless risks .
然而 , 我 更喜欢 不是 到 暴露 我 到 不必要 风险 .
但是，我宁愿不让自己承担不必要的风险。

[ðə; ði][wɜ:rk][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][ɑ:n] ['taɪtn] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]
The work I had intended to do on Titan is not sufficiently important to
这 工作 我 有 故意的 到 做 在 泰坦 是 不是 足够 重要的 到
['wɔ:rənt] —
warrant —
保证 —

我原本打算在土卫六上进行的工作并不重要到足以让我——

" ['grɔʊsmən] [tʃʌkld] .
" **Grossman chuckled .**
" 格罗斯曼 轻笑 .
格罗斯曼轻笑了一声。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [lɪn] ['greɪəm] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['ped(ə)nt][ɔ:lmoʊst] ['pɪtɪŋli] .
The girl , Lynn Graham , looked at the embarrassed pedant almost pityingly .
这 女孩 , 林恩 格雷厄姆 , 看起来 在 这 尴尬的 学究 几乎 可怜地 .
女孩琳恩·格雷厄姆几乎带着怜悯的目光看着这位尴尬的书呆子。

[ˈkæptɪn] [bɜːrk] [sed] , " [aɪ][,eɪˈem][əˈfreɪd] , [ˈdɑːktər][ˈrɒzweɪl] ,
Captain Burke said , " I am afraid , Doctor Roswell ,
队长 伯克 说 , " 我 是 害怕的 , 医生 罗斯威尔 ,
伯克上尉说:“恐怕不行, 罗斯威尔医生。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪˈmiːdiətli] .
it will not be possible to return to Earth immediately .
它 将要 不是 是 可能的 到 返回 到 地球 立即地 .
我们不可能立即返回地球。

[ðə; ði][ˈdʒiːə] [ɪz] [nɑːt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "
The Gaea is not returning to Earth . "
这 盖亚 是 不是 返回 到 地球 : "
盖亚不会回归地球。

" [nɑːt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] — "
" Not returning — "
" 不是 返回 — "
“不再返回——”

" [noʊ] .
" No :
" 不 :
“不。

[wiː; wi] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈjʊərənəs,jʊˈreɪnəs] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ænd]
We are going on to Uranus to leave a cargo of food and
我们 是 去 在 到 天王星 到 离开 一个 货物 的 食物 和
[ˈmedɪk(ə)l] [səˈplaɪz] [ðer; ðər] .
medical supplies there .
医疗的 补给品 那里 :
我们将前往天王星, 在那里留下一批食品和医疗用品。

[wiː; wi] [wɪl] , [haʊˈevər] , [stɑːp] [bæk] [æt; ət] [ˈtaɪtn] [ɪn] [θriː] [ˈsoʊlər] [ˈkɑːnstənt] [wiːks] .
We will, however, stop back at Titan in three Solar Constant weeks .
我们 将要 , 然而 , 停止 后退 在 泰坦 在 三 太阳的 持续的 周 :
不过, 我们将在三个太阳常数周后再次造访土卫六。

[ɪf] — " [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [aɪˈrɑːnɪk] — " [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈrɪgərz]
If — " The skipper's voice was openly ironic — " if you can endure the rigors
如果 — " 这 船长的 嗓音 曾是 公然 讽刺的是 — " 如果 你 能 忍受 这 严酷
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætələɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
of the satellite for that length of time ,
的 这 卫星 为了 那 长度 的 时间 ,
“如果——”船长的语气明显带有讽刺意味——“如果你能忍受卫星上那么长时间的严酷环境,

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] . "
we will be glad to pick you up on our return trip . "
我们 将要 是 高兴的 到 挑选 你 向上 在 我们的 返回 旅行 : "
我们很乐意在返程途中接您。

" [aɪ] . . . [ɜːr; ər] . . .
" I : : : er : : :
" 我 : : : 呃 : : :
我.....呃.....

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [emˈiː] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə]
I suppose it would not be possible for me to ride with you to
我 认为 它 会 不是 是 可能的 为了 我 到 骑 和 你 到
[ˈjʊərənəs,jʊˈreɪnəs] ? "
Uranus ? "
天王星 ? "
我想我大概不可能和你一起去天王星了吧？

" [aɪm] ['sɔ:ri] , " [sed] [bɜ:rk] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **I'm sorry** , " **said Burke decidedly** .
" 我是 对不起 , " 说 伯克 绝对地 .

“对不起,”伯克斩钉截铁地说。

" [ðə; ði][ˈjʊrənəs.jʊ'reɪnəs][pəʊst][ɪz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [zoon] [fər'bɪdn] [tu:; tə][sə'vɪliən] ['tʊrɪsts] .
" **The Uranus post is a military zone forbidden to civilian tourists** .
" 这 天王星 邮政 是 一个 军队 区 禁止 到 平民 游客 .

“天王星哨所是军事区，禁止平民游客进入。”

[aɪ][ˈkænə:t] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] . " **I cannot take you there** . "
我 不能 拿 你 那里 . "

我不能带你去那里。

" [ðen] [ɪn][ðæt] [keɪs] , " [ˈrʌgd] [ˈrɔzwel] , " [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] .
" **Then in that case** , " **shrugged Roswell** , " **I must stay** .
" 然后 在 那 案件 , " 耸了耸肩 罗斯威尔 , " 我 必须 停留 .

“既然如此,”罗斯韦尔耸了耸肩，“那我必须留下。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [stɑ:p][fɔ:r; fər][,em 'i:] ? " **But you will stop for me ?** "
但 你 将要 停止 为了 我 ? "

但你会停下来等我吗？

" [aɪl] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **I'll stop for you** .
" 患病的 停止 为了 你 .

“我会停下来等你。”

[ˈmi:nwaɪl] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [steɪ] [ˈsʌmwɛr] [wɛr] [ju:; jʊ] [wɪl]
Meanwhile , you had better make arrangements to stay somewhere where you will
同时 , 你 有 更好的 制作 安排 到 停留 某处 在哪里 你 将要

[bi:; bi][kwat] [seɪf] .
be quite safe .
是 相当 安全的 .

与此同时，你最好安排好住处，确保自身安全。

" ['kæptɪn] ['bɜ:ks] ['peɪ(ə)ns] [wʌz; wəz][kwat] [ɪg'zɔ:stɪd] .
" **Captain Burke's patience was quite exhausted** .
" 队长 伯克的 耐心 曾是 相当 筋疲力尽的 .

伯克船长的耐心已经完全耗尽了。

" [mɪs] ['greɪəm] [kæn; kən] , [pər'hæps] ,
" **Miss Graham can , perhaps ,**
" 错过 格雷厄姆 能 , 也许 ,

“格雷厄姆小姐或许可以……”

[prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] [beɪs] .
prevail upon her father to allow you to remain at the Space Patrol base .
占上风 之上 她 父亲 到 允许 你 到 保持 在 这 空间 巡逻 根据 .

说服她父亲允许你留在太空巡逻基地。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ['i:gərli] .
" **The young doctor turned to the girl eagerly** .
" 这 年轻的 医生 转向 到 这 女孩 急切地 .

年轻的医生急切地转向女孩。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] , [mɪs] ['greɪəm] ?
" **Can you , Miss Graham ?**
" 能 你 , 错过 格雷厄姆 ?

“格雷厄姆小姐，您能做到吗？”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ˈɡreɪtʃ(ə)l] —
I would be most grateful —
我 会 是 最多 感激的 —

我将不胜感激——

" [lɪn] [ˈɡreɪəm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [hɜːr; həɹ] [ˈaɪsi] [pəˈlaɪtnəs] [mɔːr] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrθraɪt]
" **Lynn Graham nodded , her icy politeness more devastating than forthright**
" 林恩 格雷厄姆 点头 , 她 冰冷的 礼貌 更多的 毁灭性的 比 直率
[skɔːrn] .
scorn .
轻蔑 .

琳恩·格雷厄姆点了点头，她冰冷的礼貌比直白的蔑视更具杀伤力。

" [jes] , [ˈdɑːktər] [ˈrɔzwel] , [aɪ][eɪˈem] [ˈriːz(ə)nəbli] [[ʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənts] .
" **Yes , Doctor Roswell , I am reasonably sure you can make such arrangements** .
" 是的 , 医生 罗斯威尔 , 我 是 合理 当然 你 能 制作 这样的 安排 .

“是的，罗斯威尔医生，我很有把握您能做出这样的安排。”

[aɪ] [wɪl] [æsk] [ˈdædi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][lænd] .
I will ask Daddy as soon as we land .
我 将要 问 爸爸 作为 很快 作为 我们 土地 .

飞机一落地我就问爸爸。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] —
And now , gentlemen , if you will excuse me —
和 现在 , 先生们 , 如果 你 将要 原谅 我 —

现在，先生们，请恕我失陪——

" [ʃiː; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] .
" **She rose and left the dining - hall** .
" 她 玫瑰 和 左边 这 用餐 - 大厅 .

她起身离开了餐厅。

[ˈɡroʊsmən] , [stiːl] [tʃˈʌklɪŋ] , [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɹ][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
Grossman , still chuckling , followed her example .
格罗斯曼 , 仍然 轻笑 , 随后 她 例子 .

格罗斯曼一边轻笑，一边效仿了她的做法。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
He stopped at the doorway .
他 停止 在 这 门口 .

他停在了门口。

" [ˈsɑːri] [aɪ][ʌpˈset][juː; jʊ] , [ˈrɔzwel] .
" **Sorry I upset you , Roswell** .
" 对不起 我 沮丧的 你 , 罗斯威尔 .

“对不起，罗斯威尔，我惹你生气了。”

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] !
But cheer up !
但 欢呼 向上 !

振作起来！

[θriː] [wiːks] [wɪl] [pæs] [ˈswɪftli] .
Three weeks will pass swiftly .
三 周 将要 经过 迅速地 .

三周时间很快就会过去。

[jʊ:l] [biː bi][ɔ:l] [raɪt] [ɑ:n] ['taɪtn] [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [jɔː; jər] [aɪ] [piːld] [ænd; ənd] ['kæri] [jɔː; jər]
You'll be all right on Titan if you keep your eye peeled and carry your
你会 是 全部 正确的 在 泰坦 如果 你 保持 你的 眼睛 去皮 和 携带 你的
- [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
Haemholtz at all times .
- 在 全部 时代 .

在泰坦星上，只要你时刻保持警惕，并随身携带你的海姆霍尔茨电池，就不会有事。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [riːəʃʊərəns] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .
" But his reassurance proved to be just the opposite .
" 但 他的 放心 已证实 到 是 只是 这 对面的 .

但事实证明，他的保证恰恰相反。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [-] ['loʊər] [dʒɔː] [drɔːpt] ; [hiː; hi] ['kweɪvəd] , " - !
For the savant's lower jaw dropped ; he quavered , " Haemholtz !
为了 这 学者的 降低 顎 掉落 ; 他 颤抖 , " - !

这位学者的下巴都掉了下来；他颤抖着说：“海姆霍尔茨！

['greɪʃəs] . . .
Gracious . . .
亲切 . . .

仁慈的.....

[jʊː; jʊ] [miːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə; eɪ] [reɪ] - ['pɪst(ə)] !
you mean I should carry a ray - pistol !
你 意思是 我 应该 携带 一个 射线 - 手枪 !

你的意思是说我应该随身携带一把射线枪！

[oʊ] , ['mɜːrsi] !
Oh , mercy !
哦 , 怜悯 !

哦，天哪！

[aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I couldn't think of doing such a thing !
我 不能 思考 的 正在做 这样的 一个 事物 !

我根本想不到会有人做这种事！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bliːt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
" And with a little bleat of dismay , he turned and ran toward his
" 和 和 一个 小的 咩咩叫 的 沮丧 , 他 转向 和 跑 朝向 他的
['steɪtruːm,'steɪtrəm] .
stateroom :
客舱 :

“他带着一丝沮丧的咩咩声，转身跑向自己的船舱。”

[ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [dɪsə'pɪr] .
The two men in the dining - hall watched him disappear .
这 二 男人 在 这 用餐 - 大厅 观看 他 消失 .

餐厅里的两个男人目送他消失在视线中。

[ðen] ['grɒsmən] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [bɜːrk] [snɔːtɪd] .
Then Grossman laughed aloud , and Captain Burke snorted .
然后 格罗斯曼 笑了 大声 , 和 队长 伯克 哼了一声 .

然后格罗斯曼大笑起来，伯克上尉嗤之以鼻。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [dʒenə'reɪ](ə)n] !
" The younger generation !
" 这 年轻 一代 !

年轻一代！

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men] [ɜ:rθ] [ɪz] ['bri:diŋ] ['naʊədeɪz] , [lɔ:rd] [help][ju: 'es][ɔ:l] !
If that's the kind of men Earth is breeding nowadays , Lord help us all !
如果 那就是 这 种类 的 男人 地球 是 选育 如今 , 主 帮助 我们 全部 !

如果这就是地球现在孕育出的男人，上帝保佑我们所有人！

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈrɒkɪŋəm] [ˈrɔzwel] [ˈpætəd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['met(ə)l] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Dr . Rockingham Roswell pattered down the long , metal corridors of the**
" 博士 . 罗金汉姆 罗斯威尔 图案 向下 这 长的 , 金属 走廊 的 这
[ˈdʒi:ə][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə; eɪ] - [dek] [swi:t] .
Gaea to his A - deck suite .
盖亚 到 他的 一个 - 甲板 套房 .

“罗金汉姆·罗斯韦尔博士沿着盖亚号长长的金属走廊，轻快地走向他在A层甲板上的套房。

[hi:; hi] [ˈfʌmbld] [nɪr] - - [æt; ət][ðə; ði][ˈvaɪbroʊ] - [lɑ:k] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
He fumbled near - sightedly at the vibro - lock and stumbled into his
他 笨手笨脚 靠近 - - 在 这 振动 - 锁 和 踉跄 进入 他的
[kəm'pɑ:rtmənt] .
compartment .
隔间 .

他近视眼摸索着打开了振动锁，跌跌撞撞地进了自己的车厢。

[bʌt; bət][wʌns][,ɪn'saɪd] , [ðə; ði] [dɔ:r] [sɪ'kjʊrli] ['boʊltɪd][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər]
But once inside , the door securely bolted behind him , a change came over
但 一次 里面 , 这 门 安全地 螺栓连接 在后面 他 , 一个 改变 来了 超过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但进入屋内，门在他身后牢牢锁上后，他却变了。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑ:nɪft] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [br'fɔ:r]
A change which would have astonished those who had a few moments before
一个 改变 哪个 会 有 惊讶 那些 WHO 有 一个 很少 时刻 前
[bɪn] [ə'mju:zd][æt; ət][hɪz; ɪz][tɪ'mɪdəti] .
been amused at his timidity .
到过 觉得好笑 在 他的 胆怯 .

这种转变会让那些几分钟前还觉得他胆怯有趣的人感到惊讶。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , ['keɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][æn; ən]
He removed his spectacles , casing them and thrusting them into an
他 已移除 他的 眼镜 , 套管 他们 和 推进 他们 进入 一个
[,ɪn'saɪd] ['pɔ:kɪt] .
inside pocket .
里面 口袋 .

他摘下眼镜，装进眼镜盒，然后塞进内袋里。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][kəʊt] .
He then removed his coat .
他 然后 已移除 他的 外套 .

然后他脱掉了外套。

['ɑ:dlɪ] [ɪ'nʌf] , [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['kloʊsli] - ['teɪlərd] ['gɑ:rmənt] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli]
Oddly enough , rid of that closely - tailored garment , his shoulders looked considerably
奇怪 足够的 , 摆脱 的 那 密切 - 量身定制 服装 , 他的 肩膀 看起来 相当
['brɔ:dər] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪntʃɪz] [di:pər] .
broader , his chest inches deeper .
更广泛 , 他的 胸部 英寸 更深 .

奇怪的是，脱掉那件紧身衣后，他的肩膀看起来宽阔了许多，胸膛也更深了不少。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] . . .
He drew a deep breath . . .
他 画 一个 深的 气息 . . .

他深吸了一口气.....

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [breθ] [æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] ['daɪvər] [drɔ:z] [wen] [hi:; hi] [i'mə:dʒz]
much the same sort of breath as a sponge diver draws when he emerges
很多 这 相同的 种类 的 气息 作为 一个 海绵 潜水员 平局 什么时候 他 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmpərɪŋ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [wɜ:rld] [ə'bʌv] .
from the hampering depths of the sea to the more accustomed world above .
从 这 阻碍 深度 的 这 海 到 这 更多的 习惯 世界 多于 .
... [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [neɪm] .
... **and called a name** .
... 和 称为 一个 姓名 .

就像海绵潜水员从阻碍行动的深海中浮出水面，回到熟悉的陆地世界时，深吸一口气.....然后被叫了个名字。

" [bʌd] ?
" **Bud** ?
" 芽 ?
" 芽 ?

“芽？”

" [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plʌʃi] ['wɒləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'væn] , [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
" **A figure appeared from the plushy wallows of a divan , waved at the**
" 一个 数字 出现 从 这 毛绒玩具 泥潭 的 一个 迪万 , 挥手 在 这
[jʌŋ] [prə'fesər] [kəm'pænjənəbli] .
young professor companionably .
年轻的 教授 友好地 .

“一个人影从沙发柔软的角落里走出来，友好地向年轻的教授挥了挥手。

" [haɪ] , ['rɔ:ki] !
" **Hi , Rocky !**
" 你好 , 洛基 !
" 嗨 , 洛基 ! ”

[brɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] ['wʌndər] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [bæk] .
Beginnin ' to wonder when you was comin ' back .
开始 - 到 想知道 什么时候 你 曾是 即将到来 - 后退 .
开始想知道你什么时候回来。

[wɪə(r)] [hæf'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
We're halfway to the cradle .
是 半 到 这 摇篮 .
我们已经走到摇篮的一半了。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rd] ? " **What's the good word ?** "
是什么 这 好的 单词 ? " **What's the good word ?** "
有什么好消息吗？

" [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rd] , " [grɪnd] [hɪz; ɪz][ɪn'fɔ:rmənt] , " [ɪz] [ðæt] [aɪv] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] .
" **The good word , " grinned his informant , " is that I've paved the way** .
" 这 好的 单词 , " 咧嘴一笑 他的 线人 , " 是 那 我已经铺砌路面 这 方式 .
“好消息是,”他的线人咧嘴一笑, “我已经铺平了道路。”

[mɪs] ['greɪəm] [ɪz]['gʊoʊŋ][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][let][ju: 'es] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][pə'trəʊl] [beɪs] .
Miss Graham is going to ask her father to let us stay at the Patrol base .
错过 格雷厄姆 是 去 到 问 她 父亲 到 让 我们 停留 在 这 巡逻 根据 .
" **Miss Graham is going to ask her father to let us stay at the Patrol base** .
" **Miss Graham is going to ask her father to let us stay at the Patrol base** .
" **Miss Graham is going to ask her father to let us stay at the Patrol base** .

格雷厄姆小姐打算请求她父亲让我们留在巡逻基地。

" [hʌ] ? " ['mʌlɪgən] [lʊkt] ['bæfəld] .
" **Huh ? " Mulligan looked baffled** .
" 嗯 ? " 穆里根 看起来 困惑 .
" 啊? ”穆里根一脸困惑。

" [wɒts] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **What's good about that ?**
" 是什么 好的 关于 那 ？

“那有什么好处呢？ ”

[wiː; wi] ['kʊdv] [stɛɪd] [æt; ət][ðə; ði][pə'troʊl] [beɪs] ['eniweɪ] .
We could've stayed at the Patrol Base anyway .
我们 本来可以 入住 在 这 巡逻 根据 反正 .

我们本来也可以留在巡逻基地的。

[ɔ:l] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [tel] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] —
All you had to do was tell Colonel Graham who you were —
全部 你 有 到 做 曾是 告诉 上校 格雷厄姆 WHO 你 是 —

你只需要告诉格雷厄姆上校你的身份——

" [hɪz; ɪz][suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [groʊn] [ɪn] [mɑːk] [dɪ'speɪ] .
" **His superior officer groaned in mock despair .**
" 他的 优越的 官 呻吟 在 嘲笑 绝望 .

他的上级假装绝望地呻吟了一声。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['kreɪniəm][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [her]
" **Sometimes I wonder if that cranium of yours is good for anything but a hair**
" 有时 我 想知道 如果 那 颅骨 的 你的 是 好的 为了 任何事物 但 一个 头发
- ['gɑːrdn] !
- **garden !**
- 花园 ！

“我有时在想，你那颗脑袋除了用来种头发，还有什么用处呢！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [bʌd] ,
Don't you see , Bud ,
不 你 看 , 芽 ,

你难道看不出来吗，巴德？

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [dɪ'pendz] [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [br'kʌm] [gests] [æt; ət][ðə; ði]
that the whole scheme depends on our being invited to become guests at the
那 这 所有的 方案 取决于 在 我们的 存在 受邀 到 变得 客人 在 这
[pə'troʊl] [beɪs] ?
Patrol base ?
巡逻 根据 ？

整个计划的前提是我们被邀请成为巡逻基地的客人？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ʼprez(ə)nt][ʼaʊər; ɑːr] [krə'den](ə)lɪz] , [wɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]
Of course , we could present our credentials , walk directly from
的 课程 , 我们 可以 展示 我们的 证书 , 走 直接地 从
[ðə; ði][ʼdʒiːə][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
the Gaea to headquarters .
这 盖亚 到 总部 .

当然，我们可以出示证件，直接从盖亚步行到总部。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][koʊld][tɪp] - [ɔːf][tuː; tə] ['grousmən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][es] . [aɪ] . [diː] .
But it would be a cold tip - off to Grossman that we are S . I . D .
但 它 会 是 一个 寒冷的 提示 - 离开 到 格罗斯曼 那 我们 是 S . I . D .
[men] .
men .
男人 .

但这对于格罗斯曼来说，无疑是在直接告诉他是SID的人。

" [æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **As it is ,**
" 作为 它 是 ,

“就目前而言，

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [ðæt] - ['dɑːktər] ['rɒkɪŋəm] ['rɒzweɪ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] -
he hasn't got the faintest idea that ' Doctor Rockingham Roswell ' and his '
他 还没有 得到 这 最微弱 主意 那 - 医生 罗金汉姆 罗斯威尔 - 和 他的 -
[ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] - [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊləɹ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] .
valet ' are members of the Solar Investigation Department .
代客泊车 - 是 成员 的 这 太阳的 调查 部门 .

他丝毫没有意识到“罗金汉姆·罗斯韦尔博士”和他的“贴身男仆”是太阳系调查部门的成员。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['bædli] ['rætlɪd] ['pedəgɑːg] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['miːli] - [maʊðd]
He thinks I'm a very badly rattled pedagogue , and you're a mealy - mouthed
他 思考 我是 一个 非常 糟糕 摇晃 教育家 , 和 你是 一个 粉状 - 嘴巴
[nɑːnˈentəti] .
nonentity .
非实体 .

他认为我是一个非常慌乱的教育家，而你是一个只会夸夸其谈的无名之辈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪˈliːv] — [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [gʊdz]
And that is exactly what we want him to believe — until we get the goods
和 那 是 确切地 什么 我们 想 他 到 相信 — 直到 我们 得到 这 商品
[ɑːn] [hɪm; ɪm] . "
on him . "
在 他 . "

而这正是我们希望他相信的——一直到我们掌握他的把柄为止。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [mæn] ? "
" Then he is our man ? "
" 然后 他 是 我们的 男人 ? "

“那么他就是我们要找的人？”

" [aɪm] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
" I'm practically certain of it now .
" 我是 几乎 肯定 的 它 现在 .

“我现在几乎可以肯定了。”

[ˈhiːz] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] .
He's as nervous as a cat .
他是 作为 紧张的 作为 一个 猫 .

他紧张得像只猫。

[flɛrd] [ʌp] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] ['kwɛstʃənd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['taɪtn] .
Flared up the moment I questioned his reasons for living on Titan .
喇叭口 向上 这 片刻 我 被质问 他的 原因 为了 活的 在 泰坦 .

当我质疑他居住在土卫六上的理由时，他立刻勃然大怒。

[æz; əz] ['fæktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['bɔːstən; ˈbɑːstən] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] [aɪˈdiːəl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
As factor of the New Boston trading - post he is in an ideal situation
作为 因素 的 这 新的 波士顿 贸易 - 邮政 他 是 在 一个 理想的 情况
[tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] .
to stir up trouble amongst the Titanians .
到 搅拌 向上 麻烦 在 这 泰坦人 .

作为新波士顿贸易站的负责人，他处于一个绝佳的位置，可以挑起泰坦人之间的纷争。

[ænd; ənd] [ðæts] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] .
And that's precisely what he has been doing .
和 那就是 恰恰 什么 他 有 到过 正在做 .

而他正是这么做的。

[wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [waɪ] — [jet] !
We don't know exactly why — yet !
我们 不 知道 确切地 为什么 — 然而 !

我们还不清楚具体原因！

— [bʌt; bət] [its] [kwɔɪt] [klɪr] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi][ˈwɒnts] [ɔːl]
— **but it's quite clear that for some reason of his own he wants all**
— 但 它是 相当 清除 那 为了 一些 原因 的 他的 自己的 他 想要 全部
[ˈɜːrθ,mæn] [seɪv] [hɪm'self][tuː; tə] [liːv] [ˈtaɪtn] . "
Earthmen save himself to leave Titan . "
地球人 节省 他自己 到 离开 泰坦 . "

——但很显然，出于某种他自己的原因，他希望除了他自己以外的所有地球人离开泰坦星。
" [ɡoʊld] , [ˈmerbi] ? " [səˈdʒestɪd] [bʌd] . " [ɔɪl] ? - ? "
" **Gold , maybe ?** " **suggested Bud** . " **Oil ? Ekalastron ?** "
" 金子 , 或许 ? " 建议 芽 . " 油 ? - ? "
" 黄金？或许是？ "巴德建议道。“石油？埃卡拉斯特龙？”

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **No - o - o , I don't think so** .
" 不 - o - o , 我 不 思考 所以 .
" 不，我不这么认为。 "

[ðə; ði][ˌmɪnəˈrælədʒɪst] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ˈeni][ʌv; əv] [ðoʊz] [wen] [ðeɪ]
The mineralogists would have detected the presence of any of those when they
这 矿物学家 会 有 检测到 这 在场 的 任何 的 那些 什么时候 他们
[ˈsɜːveɪd] [ˈtaɪtn] .
surveyed Titan .
调查 泰坦 .

矿物学家在勘测土卫六时，应该能够探测到这些矿物的存在。
[hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðæt] — [seɪ] !
His reason is something deeper than that — Say !
他的 原因 是 某物 更深 比 那 — 说 !
他的理由远不止于此——说！

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !
等一下！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəbli] — ? "
I wonder if it possibly — ? "
我 想知道 如果 它 可能 — ? "
我想知道是否有可能？

" [jeə] ? "
" **Yeah ?** "
" 是的 ? "
“是的？ ”

" [noʊ] , [aɪm][ˈkreɪzi] !
" **No , I'm crazy !**
" 不 , 我是 疯狂的 !
“不，我疯了！ ”

[aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi][ðæt] .
It couldn't be that .
它 不能 是 那 .
不可能是那样。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tiː] - [ˌreɪdiˈeɪ](ə)n] .
I happened to think of that T - radiation .
我 发生 到 思考 的 那 T - 辐射 .
我碰巧想到了T射线。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [i:v(ə)n][ˈɡroʊsmən][ɪz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪəntɪst][tu:; tə][hæv; həv]
But I don't believe even Grossman is enough of a scientist to have
但 我 不 相信 甚至 格罗斯曼 是 足够的 的 一个 科学家 到 有
[dɪˈskʌvəd] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:r] [haʊ] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] — [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
discovered what it is or how it can be used — if at all .
发现 什么 它 是 或者 如何 它 能 是 用过的 — 如果 在 全部 .

但我认为，即使是格罗斯曼，也不具备足够的科学素养去发现它是什么，或者它能如何利用——如果有的话。

[wel] , [ˈenihaʊ] — "
Well, anyhow — "
出色地 , 无论如何 — "

总之——

" [ˈenihaʊ] , [wɪə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
" **Anyhow, we're in at the Base .**
" 无论如何 , 是 在 在 这 根据 .

总之，我们已经到达基地了。

[ænd; ənd][ˈɡroʊsmən] [ˈdʌznt] [səˈspekt][ju: ˈes] .
And Grossman doesn't suspect us .
和 格罗斯曼 不 怀疑 我们 .

格罗斯曼并没有怀疑我们。

[ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] .
That's part of the job .
那就是 部分 的 这 工作 .

这是工作的一部分。

[soʊ] — [ðə; ði][nekst] [mu:v] ? "
So — the next move ? "
所以 — 这 下一个 移动 ? "

那么，下一步该怎么做？

" [wi:; wi][ˈsɜ:rkjələɪt] .
" **We circulate .**
" 我们 流通 .

我们流通。

[wi:; wi] [mu:v] [əˈraʊnd][ænd; ənd][æsk] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [snu:p] [ænd; ənd][praɪ][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
We move around and ask questions and snoop and pry and investigate .
我们 移动 大约 和 问 问题 和 史努比 和 撬 和 调查 .

我们四处走动，询问问题，窥探、打探、调查。

" [ˈmʌlɪɡən] [ɡrɪnd] .
" **Mulligan grinned .**
" 穆里根 咧嘴一笑 .

穆里根咧嘴一笑。

" [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈrɑ:ki] [ˈrʌsl] [trəˈdɪ(ə)n] , [eɪ] ? "
" **In the good old Rocky Russell tradition , eh ? "**
" 在 这 好的 老的 洛基 罗素 传统 , 嗯 ? "

“真是秉承了洛基·拉塞尔的优良传统啊！”

" [hu:] ? "
" **Who ? "**
" WHO ? "

“WHO? ”

" [ˈrɑ:ki] [ˈrʌsl] , [aɪ] [sed] .
" **Rocky Russell , I said .**
" 洛基 罗素 , 我 说 .

“我说，是洛基·拉塞尔。”

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ju:v] [fəɹ'gɑ:t][jʊɹ; jəɹ][ri:əl] [neɪm] , [tʃʌm] ?
Don't tell me you've forgot your real name , chum ?
不 告诉 我 你已经 忘了 你的 真实的 姓名 , 密友 ?

别告诉我你忘了自己的真名，伙计？

" [rɑ:ki] [rʌsl] [ri:tʃt] [ɪntu:][æŋ; əŋ][ɪn'saɪd] [pɑ:kɪt] , [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] -
" Rocky Russell reached into an inside pocket , brought forth a pair of thick -
" 洛基 罗素 达到 进入 一个 里面 口袋 , 带来 前进 一个 一对 的 厚的 -
[lenzd] [spektəklz] ,
lensed spectacles ,
镜头 眼镜 ,

洛基·拉塞尔伸手从内袋里掏出一副厚镜片的眼镜，

[hʊkt] [ðem; ðəm][ʻoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
hooked them over his ears .
钩子 他们 超过 他的 耳朵 .

他把它们挂在了耳朵上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] , [dʒent(ə)l] , [hezɪtənt] [waɪn] .
His voice lifted to a high , gentle , hesitant whine .
他的 嗓音 抬起 到 一个 高的 , 温和的 , 犹豫不决 抱怨 .

他的声音变得高亢、轻柔、犹豫不决，像是在呜咽。

" [oʊ] , [mɜ:rsɪ][em 'i:] !
" Oh , mercy me !
" 哦 , 怜悯 我 !

“哦，我的天哪！”

" [hi:; hi] [sɪmpəd] .
" he simpered .
" 他 谄媚地 .

他谄媚地笑着。

" [fəɹ'gɑ:tn] [maɪ] . . . [ɜ:r; əɹ] . . . [ri:əl] [neɪm] ?
" Forgotten my . . . er . . . real name ?
" 被遗忘的 我的 . . . 呃 . . . 真实的 姓名 ?

“忘记我的……呃……真名了吗？”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
But , of course not !
但 , 的 课程 不是 !

当然不是！

[aɪ][eɪ 'em][dɑ:ktəɹ] [rɒkɪŋəm] [rɔzweɪl] .
I am Doctor Rockingham Roswell .
我 是 医生 罗金汉姆 罗斯威尔 .

我是罗金厄姆·罗斯韦尔医生。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][maɪ][væɪlɪt; væleɪ; væ'leɪ] , [ʻæm,brouz] .
And you are my valet , Ambrose .
和 你 是 我的 代客泊车 , 安布罗斯 .

你是我的贴身男仆，安布罗斯。

" [bʌd] [groʊn] .
" Bud groaned .
" 芽 呻吟 .

巴德呻吟了一声。

" [gɔ:d] !
" Gawd !
" 天哪 !

“天哪！”

[ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][kri'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - ['æm,brouz] - ! "
All the names in creation , and I've got to be called ' Ambrose ' ! "
全部 这 姓名 在 创建 , 和 我已经 得到 到 是 称为 : 安布罗斯 : ! "
世间万物, 我却只能叫“安布罗斯”!

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ? " [æskt] ['kɜ:rn(ə)] ['greɪəm] .
" **So you're a doctor ?** " **asked Colonel Graham .**
" 所以 你是 一个 医生 ? " 问 上校 格雷厄姆 :
“所以你是医生?”格雷厄姆上校问道。

" [ðæts] [faɪn] .
" **That's fine .**
" 那就是 美好的 :
“没关系。”

[wi:; wi][kæn; kən][ju:z] [ə'nʌðər] ['dɑ:ktər][ɑ:n] [ðɪs] [poust] .
We can use another doctor on this post .
我们 能 使用 其他 医生 在 这 邮政 :
我们可以再找一位医生来负责这个职位。

[glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['dɑ:ktər] ['rɔzwel] .
Glad to have you stay with us , Doctor Roswell .
高兴的 到 有 你 停留 和 我们 , 医生 罗斯威尔 :
很高兴您能留下来, 罗斯威尔医生。

" ['sevrəl] ['aʊərz][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] - ['lændɪŋ] [ɑ:n]['taɪtn] .
" **Several hours had passed since the Gaea's landing on Titan .**
" 一些 小时 有 通过了 自从 这 - 降落 在 泰坦 :
“盖亚号降落在土卫六上已经过去了几个小时。”

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
In that time , much had happened .
在 那 时间 , 很多 有 发生 :
那段时间里, 发生了很多事情。

['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['rɔzwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [mæn] " [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'dju:z] [tu:; tə][ə; eɪ]
Dr . Roswell and his " man " had made their adieux to a
博士 : 罗斯威尔 和 他的 " 男人 " 有 制成 他们的 再见 到 一个
['skɔ:nf(ə)] ['kæptɪn] [bɜ:rk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'mju:zd]['fæktər] ['grɒsmən] ,
scornful Captain Burke and a highly amused Factor Grossman ,
轻蔑的 队长 伯克 和 一个 高度 觉得好笑 因素 格罗斯曼 ,
罗斯韦尔博士和他的“手下”向一脸轻蔑的伯克上尉和看得津津有味的格罗斯曼代理人告别了。

[rɪ'mu:vɪd] [ðer; ðər] ['bæɡɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kru:zər] ,
removed their baggage from the cruiser ,
已移除 他们的 行李 从 这 巡洋舰 ,
他们从游轮上搬下了行李。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ɪn] ['greɪəm] [tu:; tə][ðə; ði][es] . [es] . [pi:] . [beɪs] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [,aʊt'saɪd]
and accompanied Lynn Graham to the S . S . P . base a few miles outside
和 伴随 林恩 格雷厄姆 到 这 S . S . P . 根据 一个 很少 英里 外部
[ðə; ði][taɪ'teɪniən] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
the Titanian city of New Boston .
这 泰坦尼亚 城市 的 新的 波士顿 :
并陪同林恩·格雷厄姆前往位于泰坦尼亚城市新波士顿几英里外的SSP基地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][sər'praɪz] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [ænd; ənd]
There they had witnessed the surprise meeting of the Commandant and
那里 他们 有 目击者 这 惊喜 会议 的 这 指挥官 和
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
his daughter .
他的 女儿 :
在那里, 他们目睹了指挥官和他女儿的意外会面。

[ˈlɪn] [ˈɡreɪəm] [hæd; həd] [ˈraɪtli] [ɡest] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [rɪˈæk(ə)n][əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] .
Lynn Graham had rightly guessed her father's reaction upon seeing her .
林恩 格雷厄姆 有 没错 猜对了 她 父亲的 反应 之上 看到 她 .

琳恩·格雷厄姆准确地猜到了父亲见到她时的反应。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əːd] [ɪn][ˈoʊnli][wʌn][ˈmaɪnər][ˈdiːteɪl] .
She had erred in only one minor detail .
她 有 犯错 在 仅有的 一 次要的 细节 .

她只在一个细节上犯了错。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] " [peɪl] [ˈvaɪələt] " [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
She had expected him to turn " pale violet " with anger .
她 有 预期的 他 到 转动 " 苍白 紫色 " 和 愤怒 .

她原本以为他会气得脸色发紫。

[ðə; ði][ˈkʌlər][hiː; hi][ˈæktʃuəli] [əˈtʃiːvd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði][æpəˈplektɪk] [ˈspektrəm] [brɪˈtwiːn]
The color he actually achieved was somewhere in the apoplectic spectrum between
这 颜色 他 实际上 已达成 曾是 某处 在 这 中风 光谱 之间
[dʌl] [ˈskɑːrlət][ænd; ənd] [ˈtɜːrki] [red] .
dull scarlet and turkey red .
乏味的 猩红 和 火鸡 红色的 .

他实际调出的颜色介于暗红色和火鸡红之间，属于那种令人作呕的色调。

[hɪz; ɪz][ˈaʊtreɪdʒd] [ˈbeloʊz] , [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ɪnvəˈkeɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
His outraged bellows , replete with invocations to the deities of a dozen
他的 义愤填膺 风箱 , 充足的 和 调用 到 这 神灵 的 一个 打
[wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈsensərəbl] ,
worlds and highly censorable ,
世界 和 高度 可审查的 ,

他愤怒的咆哮声中夹杂着对十几个世界神灵的祈祷，这些话语极其不堪入耳，必须加以审查。

[wɜːr; wər] [ˈɔːdəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf][maɪl] .
were audible for a good half mile .
是 可听见的 为了 一个 好的 一半 英里 .

足足半英里外都能听到他们的声音。

[bʌt; bət] [rɪˈventʃuəli] — [wen] [lɪn] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] : ([wʌn]) [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈtɜːrn]
But eventually — when Lynn had pointed out that : (1) she could not return
但 最终 — 什么时候 林恩 有 尖 出去 那 : (1) 她 可以 不是 返回
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːə] ;
to the Gaea ;
到 这 盖亚 ;

但最终——当琳恩指出：（1）她无法回到盖亚；

([tuːˈtuː]) [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːə] ,
(2) she didn't want to return to the Gaea ,
(2) 她 没有 想 到 返回 到 这 盖亚 ,

（2）她不想回到盖亚，

[ænd; ənd] ([θriː]) [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ɪnˈten(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːə][ˈiːv(ə)n] [ɪf]
and (3) that she had no intention of returning to the Gaea even if
和 (3) 那 她 有 不 意图 的 返回 到 这 盖亚 甚至 如果
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] — [hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
she could — he calmed down a trifle .
她 可以 — 他 平静下来 向下 一个 琐事 .

（3）即使她能回到盖亚，她也没有回去的打算——他稍微平静了一些。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [brʌsk] [kɪs] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fek](ə)n] ['hɑ:rdli][ɪn] ['ki:pɪŋ]
And in his brusque kiss of greeting was an affection hardly in keeping
和 在 他的 粗暴 吻 的 问候 曾是 一个 感情 几乎 在 保持
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] .
with the violence of his protestations .
和 这 暴力 的 他的 抗议 .
他那生硬的吻中流露出的亲昵，与他激烈的抗议形成了鲜明的对比。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [lɪn] [hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['rɔzwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It was then that Lynn had introduced Dr . Roswell and his
它 曾是 然后 那 林恩 有 介绍 博士 . 罗斯威尔 和 他的
[ˈvæliɪ; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
valet ,
代客泊车 ,
就在那时，林恩介绍了罗斯韦尔博士和他的贴身男仆。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
explaining their desire to stay at the base .
解释 他们的 欲望 到 停留 在 这 根据 .
解释他们希望留在基地的原因。
[kən'fju:zd] [ænd; ənd] [br'wɪldərd] , [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [hæd; həd] [ə'gri:d] .
Confused and bewildered , the commandant had agreed .
使困惑 和 困惑 , 这 指挥官 有 同意 .
指挥官感到困惑不解，但还是同意了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][kwɔ:r'tet][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['praɪvət] ['kwɔ:rtərz] .
And now the quartet were gathered in the colonel's private quarters .
和 现在 这 四重奏 是 聚集 在 这 上校的 私人的 四分之一 .
现在，这四人聚集在上校的私人住所里。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɪsp] [wei] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] .
The colonel , in his own crisp way , was trying to be friendly .
这 上校 , 在 他的 自己的 脆 方式 , 曾是 尝试 到 是 友好的 .
上校用他特有的干脆利落的方式，试图表现得友好一些。

" [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" A doctor , " he repeated .
" 一个 医生 , " 他 重复 .
“一名医生,”他重复道。
" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .
“那挺好的。

[wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑ:ktər][ə'raʊnd] [hɪr] .
We need the services of a good doctor around here .
我们 需要 这 服务 的 一个 好的 医生 大约 这里 .
我们这里需要一位好医生。
" ['rɑ:ki] [smaɪld] ['fi:blɪ] .
" Rocky smiled feebly .
" 洛基 微笑 虚弱地 .
洛基勉强笑了笑。

" [aɪ] . . . [ɜ:r; ər] . . .
" I . . . er . . .
" 我 . . . 呃 . . .
我.....呃.....

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][dəʊnt][ˌʌndər'stænd] , [sɜ:r] .
I'm afraid you don't understand , sir .
我是 害怕的 你 不 理解 , 先生 .

恐怕您不明白，先生。

[aɪm][nɑ:t][æŋ; ən][em] . [di:] . , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm not an M . D . , you know .
我是 不是 一个 M . D . , 你 知道 .

你知道，我不是医生。

[aɪm][æŋ; ən] . . . [ɜ:r; ər] . . . [di:] . [em] . "
I'm an . . . er . . . D . M . "
我是 一个 . . . 呃 . . . D . M . "

我是一名.....呃.....DM”。

" [di:] . [em] . ? " [rɪ'pi:tɪd] ['greɪəm] ['wʌndrɪŋli] .
" **D . M . ?** " **repeated Graham wonderingly .**
" D . M . ? " 重复 格雷厄姆 惊奇地 .

“DM? ”格雷厄姆疑惑地重复道。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ?** "
" 是什么 那 ? "

“那是什么? ”

" [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , " [ɪk'spleɪnd] ['rɑ:ki] , " [ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] .
" **A Doctor , explained Rocky , of Mythology .**
" 一个 医生 , " 解释 洛基 , " 的 神话 .

“一位神话学博士,”洛基解释道。

[ɪts] [æŋ; ən] [,ɑ:kiə'lɒdʒɪkəl] [dɪ'gri:] , [ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [wʌŋ] .
It's an archeological degree , rather than a medical one .
它是 一个 考古学 程度 , 相当 比 一个 医疗的 一 .

这是考古学学位，而不是医学学位。

[aɪm] [wʌt] . . . [ɜ:r; ər] . . . [maɪt] [biː; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] ['stu:d(ə)nt] .
I'm what . . . er . . . might be called a research student .
我是 什么 . . . 呃 . . . 可能 是 称为 一个 研究 学生 .

我算是.....呃.....可以称之为研究生吧。

[aɪ] ['gæðər] [fəʊk][teɪlɜ; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd] ['eɪnfənt] ['ledʒəndz] , ['stʌdi] [ðem; ðəm] , ['ænəlaɪz][ðem; ðəm] ,
I gather folk tales and ancient legends , study them , analyze them ,
我 收集 民间 故事 和 古老的 传说 , 学习 他们 , 分析 他们 ,

我收集民间故事和古代传说，研究它们，分析它们，

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðer; ðər] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['mi:nɪŋz] .
and attempt to determine their underlying meanings .
和 试图 到 决定 他们的 潜在的 含义 .

并尝试确定它们的潜在含义。

" [hiː; hi] [bi:md] ['hæpɪli] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [θɪk] - [lenzd] ['glæsɪz] .
" **He beamed happily from behind his thick - lensed glasses .**
" 他 光束 快乐地 从 在后面 他的 厚的 - 镜头 眼镜 .

他透过厚厚的镜片眼镜，露出了灿烂的笑容。

" [ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['hɑ:bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **A most fascinating hobby , he said .**
" 一个 最多 迷人 爱好 , " 他 说 .

“真是个迷人的爱好,”他说。

" [oʊ] , ['gʊdnəs] , [jes] . . . [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] !
" **Oh , goodness , yes . . . most fascinating !**
" 哦 , 善良 , 是的 . . . 最多 迷人 !

“哦，天哪，是的.....太迷人了! ”

" [kɜ:rn(ə)] [ˈgreɪəm] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkredʒələsli] .
" Colonel Graham stared at him incredulously .
" 上校 格雷厄姆 凝视 在 他 难以置信地 .
格雷厄姆上校难以置信地盯着他。
" [ˈledʒəndz] !
" Legends !
" 传说 !
“传奇！ ”

[foʊk] [teɪlz; ˈteɪlɪz] !
Folk tales !
民间 故事 !
民间故事！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — ?
But why on earth — ?
但 为什么 在 地球 — ?
但究竟是什么呢？

" [red] [ʌv; əv] [feɪs] , [hi:; hi] [ˈsplʌtərd] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
" Red of face , he spluttered into silence .
" 红色的 的 脸 , 他 喷溅 进入 沉默 .
他脸涨得通红，结结巴巴地说不出话来。

[lɪn] [traɪd] [tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [ˈmoʊmənt] .
Lynn tried to bridge the awkward moment .
林恩 尝试 到 桥 这 尴尬的 片刻 .
琳恩试图打破尴尬的局面。

" [wʌt] [ˈdædi] [mi:nz] , [ˈdɑ:ktər] [ˈrɔzwel] , [ɪz] — [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [hʌnt] [daʊn] [ðɪ:z] [ˈeɪnfənt] [ˈfeɪblz]
" What Daddy means , Doctor Roswell , is — why do you hunt down these ancient fables
" 什么 爸爸 方法 , 医生 罗斯威尔 , 是 — 为什么 做 你 打猎 向下 这些 古老的 寓言
?
?
?
“爸爸的意思是，罗斯韦尔博士，你为什么要追寻这些古老的寓言故事呢？ ”

[dʌz] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈvælju:] ?
Does your work have any practical value ?
做 你的 工作 有 任何 实际的 价值 ?
你的作品有实际价值吗？

" [ˈrɑ:kɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ɑ:rtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwɪri] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
" Rocky's eyebrows arched as if the query caused him a physical pain .
" 洛基的 眉毛 拱形 作为 如果 这 询问 导致 他 一个 身体的 疼痛 .
“洛基的眉毛高高挑起，仿佛这个问题让他感到一阵切肤之痛。”

" [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈvælju:] !
" Practical value !
" 实际的 价值 !
“实用价值！ ”

[maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
My dear young lady , of course not !
我的 亲爱的 年轻的 女士 , 的 课程 不是 !
我亲爱的年轻女士，当然不是！

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] .
It is purely a labor of love .
它 是 纯粹 一个 劳动 的 爱 .
这完全是出于热爱。

[ˈnɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pʃər] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
Knowledge for the sake of pure knowledge .

知识 为了 这 清酒 的 纯的 知识 .

为纯粹的知识而求知。

[ɜ:r; ər] . . . [ˈsaɪənʃiə] [ˈgreɪə] [ˌsaɪ.ɛntɪˈeɪrəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . . .
Er . . . scientia gratia scientiarum , you know . . .

呃 . . . 科学 格蕾丝 科学 , 你 知道 . . .

呃.....科学科学，你知道.....

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
that sort of thing .

那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — " [hi:; hi] [ˈrʌgd] — " [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɜ:rnɪd]
Of course — "He shrugged — "once in a while the research of my learned
的 课程 — " 他 耸了耸肩 — " 一次 在 一个 尽管 这 研究 的 我的 学习
[ˈkɑ:li:gz] [dʌz] [kənˈtrɪbjʊ:t] [ə; eɪ] [jər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ˈmænz] [mɔ:r] [ˈmʌndeɪn]
colleagues does contribute a share to the understanding of man's more mundane
同事 做 贡献 一个 分享 到 这 理解 的 男人的 更多的 平凡的
[pəˈsju:ts] ,
pursuits ,
追求 ,

“当然——”他耸了耸肩，“我的博学同事们的研究偶尔确实能帮助我们理解人类更平凡的追求。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [ɑ:r; ər] , [aɪ][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [kwɑɪt][ɪnˈsɪdɪnt(ə)l] —
but such occasions are , I hasten to assure you , quite incidental —
但 这样的 场合 是 , 我 趋 到 保证 你 , 相当 偶然的 —
但我必须赶紧向你保证，这种情况纯属偶然——

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈgreɪəm] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpouzər] .
" Colonel Graham had recovered his composure .

" 上校 格雷厄姆 有 恢复 他的 镇定 .

格雷厄姆上校恢复了镇定。

" [mɪˈθɑ:lədʒi] , [eɪ] ?
" Mythology , eh ?
" 神话 , 嗯 ?

“神话，是吗？”

[wel] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈledʒəndz] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:ktər] ?
Well , what sort of legends interest you , Doctor ?
出色地 , 什么 种类 的 传说 兴趣 你 , 医生 ?

那么，博士，您对哪类传说感兴趣呢？

[ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ.lɪz] ?
Fairy tales ?
仙女 故事 ?

童话故事？

[ɡoʊst] [ˈstɔ:rɪz] ? "
Ghost stories ? "
鬼 故事 ? "

鬼故事？

" [wel] — [noʊ] , " [sed] [ˈrɑ:ki] [prɪˈdæntɪkli] .
" Well — no , " said Rocky pedantically .
" 出色地 — 不 , " 说 洛基 迂腐地 .

“嗯——不，”洛基一本正经地说。

混沌巨像(Colossus of Chaos)

第2/4页

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['ɡretɪst] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fæbjələs] ['mɒnstəz] . . .
" The tales of greatest interest are those of fabulous monsters . . .
" 这 故事 的 最 兴趣 是 那些 的 太棒了 怪物 . . .
“最引人入胜的故事是关于奇幻怪物的.....”

[ɪn'kredəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] ['paʊəz] [ɔ:r] [ə'trɪbjʊts] .
incredible beings endowed with fantastic powers or attributes .
极好的 生物 捐赠 和 极好的 权力 或者 属性 .
拥有神奇力量或特质的不可思议的存在。

[sʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mi'θɔlədʒɪz] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] [ɔ:r][klæn] .
Such may be found in the mythologies of any race or clan .
这样的 可能 是 成立 在 这 神话 的 任何 种族 或者 氏族 .
任何种族或氏族的传说中都可能出现这样的故事。

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n] [z:rθ] , [bʌt; bət][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][p'lænɪts][hæv; həv][wi:; wi] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['stɔ:rɪz] .
Not only on Earth , but on all the planets have we heard such stories .
不是 仅有的 在 地球 , 但 在 全部 这 行星 有 我们 听到 这样的 故事 .
不仅在地球上, 在所有星球上, 我们都听说过这样的故事。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'lart] [tu:; tə] [træk] [daʊn] [ði:z] [teɪlz; 'teɪlɪz][ænd; ənd] [ʌn'z:rθ] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv]
It is our delight to track down these tales and unearth the germ of
它 是 我们的 喜 到 追踪 向下 这些 故事 和 挖掘 这 细菌 的
[ʌndər'laɪŋ] [tru:θ] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ðəm; ðəm] . "
underlying truth which created them . "
潜在的 真相 哪个 创建 他们 . "
我们很高兴能够追溯这些故事, 并挖掘出孕育它们的潜在真相。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " ['kwɪərɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" You mean , " queried the girl ,
" 你 意思是 , " 查询 这 女孩 ,
“你的意思是,”女孩问道, “

" [ðæt] [br'haɪnd] [ɪ:tʃ] [foʊk] [teɪl] [laɪz][ə; eɪ] [tru:] [kɔ:z] [ɔ:r] [ɪ'vent] [ɔ:r] — [ɔ:r] ['kri:tʃər] ? "
" that behind each folk tale lies a true cause or event or — or creature ? "
" 那 在后面 每个 民间 故事 谎言 一个 真的 原因 或者 事件 或者 — 或者 生物 ? "
“每个民间故事背后都隐藏着一个真实的起因、事件或——或者某种生物？”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [wel] , [let][em 'i:] [si:] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['z:rθli] ['ledʒənd]
For instance — well , let me see — you are familiar with the Earthly legend
为了 实例 — 出色地, 让 我 看 — 你 是 熟悉的 和 这 尘世的 传奇
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:nɪks] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
of the phoenix , aren't you ? "
的 这 凤凰 , 不是 你 ? "
例如——嗯, 让我想想——你一定听说过地球上关于凤凰的传说吧？

" [ðə; ði][bɜ:rd] [wɪt] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] - [spæn][ʌv; əv][ə; eɪ]
" The bird which was supposed to have had a life - span of a
" 这 鸟 哪个 曾是 据称 到 有 有 一个 生活 - 跨度 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
thousand years ,
千 年 ,

“据说寿命可达一千年的鸟，

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪt] [taɪm][,aɪ 'ti:] [θru:] [ɪt'self][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈpaɪər] ,
at the end of which time it threw itself into a blazing pyre ,
在 这 结尾 的 哪个 时间 它 扔 本身 进入 一个 炽烈 火葬堆 ,
最后，它纵身跃入熊熊燃烧的火堆中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æ'ɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,ri:'bɔ:rn] ? "
from the ashes of which it was reborn ? "
从 这 灰烬 的 哪个 它 曾是 重生 ? "
它从灰烬中重生？

" [ðæt] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈrɑ:ki] , " [ɪz][ðə; ði][ˈledʒənd] .
" That , " nodded Dr . Rocky , " is the legend .
" 那 , " 点头 博士 . 洛基 , " 是 这 传奇 .
“那就是，”洛基博士点点头，“一个传奇。”

[ˈkwɒʊtɪd][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈtoʊld][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] [sens] [tu:; tə] [ˈɜ:rθ,mæn] [fɔ:r; fər]
Quoted as you have told it , it made no sense to Earthmen for
引 作为 你 有 讲述 它 , 它 制成 不 感觉 到 地球人 为了
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
thousands of years .
数千 的 年 .
按照你的说法，这在几千年来对地球人来说都是无法理解的。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [di:] . , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmɑ:r(ə)n][,ekspə'dɪ(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd]
Until , in fact , the year 1987 A . D . , when the first Martian expedition visited
直到 , 在 事实 , 这 年 - 一个 . D . , 什么时候 这 第一的 火星 远征 到访
[ðə; ði][ˈdezərt] [ˈplænɪt] .
the desert planet .
这 沙漠 行星 .

事实上，直到公元 1987 年，第一支火星探险队才造访了这个沙漠星球。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [,ekspə'dɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [əˈmeɪzd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][ˈrɑ:rə][ˈeɪvɪs][əˈpɑ:n]
The members of this expedition were amazed to discover a rara avis upon
这 成员 的 这 远征 是 惊叹 到 发现 一个 拉拉 维斯 之上
[mɑ:rz] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu:; tə] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][bəʊθ] [hi:t] [ænd; ænd][kəʊld] .
Mars impervious to extremes of both heat and cold .
火星 不透水的 到 极端情况 的 两个都 热 和 寒冷的 .

这次探险的成员们惊奇地发现，火星上有一种罕见的鸟类，它既能耐受极端的高温，也能耐受极端的低温。

[ə; eɪ][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [laɪf] - [spæn][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɜ:rθli] [ˈjɪrz] .
A bird with an astonishing life - span in excess of a thousand Earthly years .
一个 鸟 和 一个 惊人 生活 - 跨度 在 过量的 的 一个 千 尘世的 年 .
一种寿命惊人的鸟类，寿命超过一千年。

[ɪn] [ʃɔ:rt] . . . [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈfi:nɪks] !
In short . . . the archetype of the fabled phoenix !
在 短的 . . . 这 原型 的 这 传说中的 凤凰 !
简而言之.....这就是传说中凤凰的原型！

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɡreɪəm] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪm'self] .
" Colonel Graham looked interested in spite of himself .
" 上校 格雷厄姆 看起来 感兴趣的 在 尽管如此 的 他自己 .
格雷厄姆上校不由自主地表现出了兴趣。

" [baɪ][gæd] , [ðæts] [raɪt] !
" **By Gad , that's right !**
" 经过 加德 , 那就是 正确的 !

“天哪，没错！ ”

[ðə; ði] - [bɜ:rd] .
The tulalaroo bird .
这 - 鸟 .

图拉鲁鸟。

[ˈdʌznt] [maɪnd] [hi:t] [ɔ:r][kʊld] , [ˈi:ðər] [wʌn] .
Doesn't mind heat or cold , either one .
不 头脑 热 或者 寒冷的 , 任何一个 一 .

冷热都无所谓。

[nests] [ɪn][aɪs][ɔ:r] [red] - [hɑ:t] [kʊl] !
Nests in ice or red - hot coals !
巢穴 在 冰 或者红色的 - 热的 煤炭 !

冰上或炽热的煤炭中筑巢！

[ðæts] [ˈræðər] [ˈɪnrəstɪŋ] , [ˈdɑ:ktər] .
That's rather interesting , Doctor .
那就是 相当 有趣的 , 医生 .

这很有意思，医生。

[ˈeni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [ɪgˈzæmpəlz] ? "
Any more such examples ? "
任何 更多的 这样的 示例 ? "

还有其他这样的例子吗？

" [skɔ:rz] !
" **Scores !**
" 得分 !

“得分！ ”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈju:nɪkɔ:rn] . . . [ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rnd] [gəˈzel] - [laɪk][ˈænɪm(ə)l][ˈsɜ:rt(ə)nli][nɑ:t]
There is the fabled unicorn . . . a one - horned gazelle - like animal certainly not
那里 是 这 传说中的 独角兽 . . . 一个 一 - 有角的 羚羊 - 喜欢 动物 当然 不是
[ɪnˈdɪdʒənəs] [tu:; tə] [ˈterə] ,
indigenous to Terra ,
土著 到 泰拉 ,

还有传说中的独角兽.....一种长着一只角、外形像瞪羚的动物，它肯定不是地球上的原生生物。

[jet] [aɪ ˈti:] [faʊnd] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - [ʌnˈnætʃrəl] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [ʌv; əv][nɑ:t][wʌn][bʌt; bət]
yet it found its place in the 'unnatural natural history ' of not one but
然而 它 成立 它是 地方 在 这 - 不自然 自然的 历史 - 的 不是 一 但
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈreɪsɪz] .
a dozen races .
一个 打 种族 .

然而，它却在十几个种族的“非自然自然史”中找到了自己的位置。

[wens] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ðɪs] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [hɔ:rnd] [ˈkri:tʃər] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t]
Whence originated this record of a single horned creature we could not
何处 起源于 这 记录 的 一个 单身的 有角的 生物 我们 可以 不是
[ges] . . [ʌnˈtɪl][wi:; wi] [dɪˈskʌvəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:st] [ɑ:n][ˈvi:nəs] .
guess . . until we discovered such a beast on Venus .
猜测 . . 直到 我们 发现 这样的 一个 兽 在 金星 .

我们一直无法猜到这种独角生物的记录起源于哪里.....直到我们在金星上发现了这种生物。

" [ðə; ði] ['fæbjələs] - ['sæləməəndər] - [tɜ:rnd] [aʊt][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [æz'bestəs] - [laɪk] ['lɪzərd]
" The fabulous ' salamander ' turned out to be a common asbestos - like lizard
" 这 太棒了 - 蜥 转向 出去 到 是 一个 常见的 石棉 - 喜欢 蜥蜴
[ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] .
of Mercury .
的 汞 .

“原来那只神奇的‘蜥蜴’是水星上常见的石棉状蜥蜴。”

[ˈeɪkwɪəs] ['vi:nəs] ['sɑ:lvd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði]['prɔ:bləms] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rmeɪd] , [ðə; ði] [si:] ['sɜ:rpənt]
Aqueous Venus solved for us the problems of the mermaid , the sea serpent
水溶液 金星 已解决 为了 我们 这 问题 的 这 美人鱼 , 这 海 蛇
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndɪn] .
and the undine .
和 这 水仙女 .

水之维纳斯为我们解决了美人鱼、海蛇和水仙女的问题。

[ɑ:n] ['maɪti] ['dʒu:pɪtər] [mɪ'θɑ:lədʒɪst] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['faɪər] - ['bri:ðɪŋ] ['sɔ:riən] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz]
On mighty Jupiter mythologists encountered the fire - breathing saurian which gave rise
在 强大的 木星 神话学家 遭遇 这 火 - 呼吸 蜥蜴 哪个 给予 上升
[tu;; tə][ðə; ði] - ['drægən] - [mɪθ] — "
to the ' dragon ' myth — "
到 这 - 龙 - 神话 — "

在强大的木星上，神话学家们遇到了喷火的蜥蜴，由此产生了“龙”的神话——

" [bʌt; bət] , ['dɑ:ktər] ['rɔ:zweɪ] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" But , Doctor Roswell ! " gasped the girl , " what does this mean ?
" 但 , 医生 罗斯威尔 ! " 倒吸一口气 这 女孩 , " 什么 做 这 意思是 ?

“但是，罗斯威尔博士！”女孩喘着气说，“这是什么意思？”

[ðæt] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][tɑɪm] , ['kaʊntləs] ['sentʃəɪɪz] [ə'gəʊ] , [bi:sts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [rəʊmd] [ɜ:rθ] ?
That once upon a time , countless centuries ago , beasts of this sort roamed Earth ?
那 一次 之上 一个 时间 , 无数 几个世纪 前 , 野兽 的 这 种类 漫游 地球 ?

很久很久以前，在无数个世纪以前，地球上曾有这种野兽出没？

[ɔ:r] — ?
Or — ?
或者 — ?

或者-？

" ['rɑ:ki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['soʊbərli] .
" Rocky shook his head soberly .
" 洛基 摇晃 他的 头 清醒地 .

洛基严肃地摇了摇头。

" [wi;; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] , [mɪs] ['greɪəm] .
" We do not know , Miss Graham .
" 我们 做 不是 知道 , 错过 格雷厄姆 .

“我们不知道，格雷厄姆小姐。”

[ðər; ðər][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['i:kwəli] ['væɪɪd] [pɔsə'bilitɪz] .
There are a number of equally valid possibilities .
那里 是 一个 数字 的 同样地 有效的 可能性 .

存在许多同样合理的可能性。

[wʌn][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['men](ə)nd] . . . [ðæt] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][wʌns][hoʊst][tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði]
One is that which you have mentioned . . . that Earth was once host to all the
— 是 那 哪个 你 有 提及 . . . 那 地球 曾是 一次 主持人 到 全部 这
[taɪps] [ʌv; əv]['æɪnɪm(ə)l][laɪf] [naʊ] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ɪts] ['sɪstər] [p'lænɪts] .
types of animal life now to be found on its sister planets .
类型 的 动物 生活 现在 到 是 成立 在 它是 姐姐 行星 .

其中一个就是你提到的.....地球曾经拥有所有现在在其姊妹行星上才能找到的动物生命类型。

[ə'ɪləðər] [ɪz] [ðæt] ['i:ən] [ə'gəʊ]
Another is that aeons ago
其他 是 那 亿万年 前

另一个是，很久以前

[ˈzɜ:θ,mæən] — [ɔ:r][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['rʊləɹ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [pˈlænɪts] — [nu:] [ðə; ði]
Earthmen — or the intellectual rulers of one of the other planets — knew the
地球人 — 或者 这 知识分子 统治者 的 — 的 这 其他 行星 — 知道 这
[ˈsi:krət][ʌv; əv] [speɪstrævəl] .
secret of spacetravel .
秘密 的 太空旅行 .

地球人——或者其他星球上的某个智慧统治者——知道太空旅行的秘密。

[ðə; ði][ˈfæktʃuəl][ˈrekərdz] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [ˈvɪzɪtɪd] , [streɪndʒ] [saɪts] [si:n] ,
The factual records of places visited , strange sights seen ,
这 事实 记录 的 地方 到访 , 奇怪的 景点 已见 ,

所到之处的真实记录，所见奇景，

[wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌsti] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] [bɪˈkʌm] [mɪˈθɑ:lədʒi] .
would in the musty passage of time become mythology .
会 在 这 发霉的 通道 的 时间 变得 神话 .

在时间的流逝中，会变成神话。

" [sti:l] [ə'ɪləðər] [ˌpɑ:sə'bɪləti] — "
" **Still another possibility** — "
" 仍然 其他 可能性 — "

还有另一种可能——

" [jes] ? "
" **Yes** ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [wel] , [ˌaɪˈti:] [ɪz] . . . [zɜ:r; əɹ] . . . [ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ˈri:s(ə)ntli] [ədˈvænst] [baɪ][æn; ən][ˈerjədɑɪt] [ˈskɑ:lər] ,
" **Well , it is . . . er . . . a theory recently advanced by an erudite scholar** ,
" 出色地 , 它 是 . . . 呃 . . . 一个 理论 最近 先进的 经过 一个 博学 学者 ,
“嗯，这是.....呃.....一位博学学者最近提出的一个理论，

[bʌt; bət][ˌaɪˈti:][hæz; həz][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈfæntəsi] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪˈti:][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] .
but it has elements of fantasy which make it almost incredible .
但 它 有 元素 的 幻想 哪个 制作 它 几乎 极好的 .

但它带有奇幻元素，几乎令人难以置信。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] . . . [zɜ:r; əɹ] . . . [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθiəri:z] [ʌv; əv][ˈsvɑ:nti] [əˈri:niəs] ?
You are . . . er . . . familiar with the theories of Svante Arrhenius ?
你 是 . . . 呃 . . . 熟悉的 和 这 理论 的 斯万特 阿伦尼乌斯 ?

你.....呃.....熟悉斯万特·阿伦尼乌斯的理论吗？

" [lɪn] [fraʊnd] .
" **Lynn frowned** .
" 林恩 皱眉 .

琳恩皱起了眉头。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] [ˈfeɪntli] .
" **I remember the name faintly** .
" 我 记住 这 姓名 淡淡的 .

我隐约记得这个名字。

[ˈdɪdnt] [hi:; hi][kleɪm] [laɪf] [ˈtrævld] [θru:] [ðə; ði] [ˈi:θər] ? "
Didn't he claim life traveled through the ether ? "
没有 他 宣称 生活 旅行 通过 这 醚 ? "

他不是说过生命是通过以太传播的吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][pʊt] [ˈfɔ:rwərd] , [ðə; ði][ˈkɑ:nsept] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] - [dʒɜ:rm][ɪz][ju:nɪˈvɜ:rsəli] [drɪˈfju:zd] ,
He put forward , the concept that the life - germ is universally diffused ,
他 放 向前 , 这 概念 那 这 生活 - 细菌 是 普遍地 扩散 ,
他提出了生命之源普遍存在的概念。

[ˈkɑ:nstəntli] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈhæbɪtəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [spɔ:z] [wɪt]
constantly emitted from all habitable worlds in the form of spores which
不断地 发射 从 全部 适宜居住 世界 在 这 形式 的 孢子 哪个
[trəˈvɜ:rs] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɜz] [ɔ:r][ˈeɪdʒɪz] ,
traverse space for years or ages ,
横穿 空间 为了 年 或者 年龄 ,

以孢子的形式不断从所有适宜居住的星球释放出来，这些孢子可以在太空中传播数年甚至数个世纪。

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌltɪməti] [drɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbleɪzɪŋ] [stɑ:r] ,
the majority being ultimately destroyed by the flame of some blazing star ,
这 多数 存在 最终 损毁 经过 这 火焰 的 一些 炽烈 星星 ,
大部分最终都被某颗炽热恒星的火焰摧毁了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fju:] [ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][ˈbɑ:dɪz] [wɪt] [hæv; həv] [ri:tɪt] [ðə; ði]
but some few finding a resting - place on bodies which have reached the
但 一些 很少 寻找 一个 休息 - 地方 在 身体 哪个 有 达到 这
[ˈhæbɪtəb(ə)l][steɪdʒ] .
habitable stage .
适宜居住 阶段 .

但少数个体找到了栖身之所，栖息在已经达到适宜居住阶段的尸体上。

" [maɪ] [ˈkɑ:li:g] [hæz; həz] [ˈkæərɪd] [ðɪs] [ˈθi:əri] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwərd] ,
" **My colleague has carried this theory a step forward ,**
" 我的 同事 有 携带 这 理论 一个 步 向前 ,
我的同事将这一理论向前推进了一步，

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l][laɪf] - [dʒɜ:rm] [wɪt] [ðʌs] [ˈtrævlz] . . .
suggesting it is not only the fundamental life - germ which thus travels . . .
建议 它 是 不是 仅有的 这 基本的 生活 - 细菌 哪个 因此 旅行 . . .
[bʌt; bət][ˈɪ:lsəʊ][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [drɪˈstɪŋktɪv] [laɪf] - [fɔ:rmz] !
but also individual and distinctive life - forms !
但 还 个人 和 独特的 生活 - 表格 !

这表明，不仅是基本的生命细菌在传播.....而且是各种独特的生命形式在传播！

[hi:; hi][hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ðæt][frʌm; frəm] [ɪ:tɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wɜ:rlɪd][ɪn] [ˈevri] [ˈgæləksi] ,
He has suggested that from each and every world in every galaxy ,
他 有 建议 那 从 每个 和 每一个 世界 在 每一个 星系 ,
他提出，从每个星系中的每一个世界，

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][set] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði][vɔɪd][ðə; ði] [spɔ:z] [ɔ:r] [egz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhaɪli]
occasionally there set forth into the void the spores or eggs of every highly
偶尔 那里 放 前进 进入 这 空白 这 孢子 或者 鸡蛋 的 每一个 高度
[drɪˈveləpt] [laɪf] - [fɔ:rm] .
developed life - form .
发达 生活 - 形式 .

偶尔，各种高度进化的生命形式的孢子或卵会释放到虚空中。

" [moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈnevər] [ri:tɪt] [ðer; ðər] [destɪˈneɪɪnz] .
" **Most of these never reach their destinations .**
" 最多 的 这些 绝不 抵达 他们的 目的地 .
“其中大多数都无法到达目的地。”

[sʌm; səm][du:] .
" Some do .
" 一些 做 .

有些人确实如此。

[ænd; ʌnd] [wen] [ði:z] [du:] , [ʌn'wɪlɪŋ] [wɜ:rlɪd] [pleɪ] [hoʊst][tu:; tə] [bi:sts] [ʌv; əv] ['naɪtmə] [mi:n] .
" And when these do , unwilling worlds play host to beasts of nightmare mien .
" 和 什么时候 这些 做 , 不情愿 世界 玩 主持人 到 野兽 的 恶梦 面容 .
当这种情况发生时, 不情愿的世界将成为噩梦般野兽的栖身之地。

" [aɪ 'vi:]
" IV
" 第四

“IV

[ə; eɪ][ˈbæb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ˈlɪftɪd] [ˈhʌmbəʊlt] [ˈɡroʊsmənz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈfru:d] [pəˈru:z(ə)l]
A babble from the street lifted Humboldt Grossman's eyes from shrewd perusal
一个 潺潺 从 这 街道 抬起 洪堡 格罗斯曼的 眼睛 从 精明 仔细阅读
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈledʒəz] .
of his ledgers .
的 他的 账簿 .

街上传来一阵喧闹声将洪堡·格罗斯曼的目光从他精明的账簿查阅中拉了回来。

[hi:; hi] [fraʊnd] , [roʊz][tu:; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt] , [ðen] [stʊd] [stɑ:k] - [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,
He frowned , rose to investigate the tumult , then stood stock - still in his tracks ,
他 皱眉 , 玫瑰 到 调查 这 骚乱 , 然后 站立 库存 - 仍然 在 他的 轨道 ,
他皱起眉头, 起身查看骚动的原因, 然后却突然停住了脚步。

[ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈtʃeɪmbər] [bɜ:rst][ˈoʊpən] .
startled as the door of his private chamber burst open .
惊慌 作为 这 门 的 他的 私人的 房间 爆裂 打开 .
他被私人房间的门突然打开吓了一跳。

[ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [troʊl][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] , [nɑ:rlɪd] , [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɑ:rmz] — [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [taɪˈteɪniən] — [sɜ:rvd]
A stunted troll with four , gnarled , dangling arms — a native Titanian — served
一个 发育不良 巨魔 和 四 , 盘根错节的, 悬挂 武器 — 一个 本国的 泰坦尼亚 — 服务
[æz; əz] [ˈspəʊksmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [ɡru:p] .
as spokesman for the excited group .
作为 发言人 为了 这 兴奋的 团体 .

一个身材矮小、长着四条扭曲下垂手臂的巨魔——一个土生土长的泰坦人——担任了这群兴奋的巨魔的发言人。

" [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l] , [ˈmæstər] !
" A marvel , Master !
" 一个 奇迹 , 掌握 !

“真是奇迹，师傅！ ”

" [hi:; hi] [ˈdʒæbəd] .
" he jabbered .
" 他 喋喋不休 .

他喋喋不休地说着。

" [bɪˈhoʊld] , [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l] !
" Behold , a marvel !
" 看哪 , 一个 奇迹 !

“看啊，真是奇迹！ ”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði][sænd] - [pɪts] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
It was found by one of us in the sand - pits north of the city ,
它 曾是 成立 经过 一 的 我们 在 这 沙 - 坑 北 的 这 城市 ,
它是由我们中的一人在城北的沙坑里发现的。

[ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈmi:diətli] .
captured and brought to you immediately .
捕获 和 带来 到 你 立即地 .

拍摄完毕，立即呈现给您。

[si:] , [oʊ][ˈmæstər] , [ɪts] [haɪt] , [ɪts] [bʌlk] , [ɪts] [streŋθ] .
See , O Master , its height , its bulk , its strength .
看 , 哦 掌握 , 它是 高度 , 它是大部分 , 它是 力量 .

主啊，请看它的高度、它的体积、它的力量。

" [hi:; hi] [stʊd] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈtʌɡɪŋ] [ˈneɪtɪvz] [hɔ:ld] [ə; eɪ]
" **He stood aside and into the room a score of tugging natives hauled a**
" 他 站立 旁边 和 进入 这 房间 一个 分数 的 拉扯 本地人 拖拽 一个
[baʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈkri:tʃər] .
bound and helpless creature .
边界 和 无助 生物 .

他走到一边，二十几个土著人拉着一个被捆绑着、无助的动物进了房间。

[baʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈkri:tʃər] ?
Bound and helpless creature ?
边界 和 无助 生物 ?

被束缚且无助的生物？

[baʊnd] . . . [jes] .
Bound : : : **yes** :
边界 : : : 是的 :

绑定.....是的。

[wɪð; wɪθ][ʃa:dz] [əˈpɑ:n][ʃa:dz] [ʌv; əv] [ˈtaɪtli] [leɪst] [ˈmet(ə)l][kɔ:rd] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [stretʃt] [tɔ:t]
With yards upon yards of tightly laced metal cord which even now stretched taut
和 码 之上 码 的 紧紧 系带 金属 绳索 哪个 甚至 现在 拉伸 紧绷
[ˈoʊvər] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈsɪnju:z] .
over bulging sinews .
超过 凸起 肌腱 .

一码又一码的金属绳索紧紧缠绕着，即使现在仍然绷紧在隆起的筋腱上。

[ˈhelpləs] . . . [pərˈhæps] .
Helpless : : : **perhaps** :
无助 : : : 也许 .

或许，她无能为力。

[aɪ ˈti:] [stʊd] [ˈkwaɪətli] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [nɔ:t] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ˈveri] [kwiˈes(ə)ns] [ˈfæktər] [ˈɡroʊsmən] [faʊnd]
It stood quietly , struggling not , but in its very quiescence Factor Grossman found
它 站立 悄悄 , 挣扎 不是 , 但 在 它是 非常 静止 因素 格罗斯曼 成立
[ə; eɪ][ˈswɪft] , [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈmenəs] .
a swift , disturbing menace .
一个 迅速 , 令人不安 威胁 .

它静静地伫立着，没有挣扎，但正是在这种静默中，格罗斯曼因子发现了一种迅速而令人不安的威胁。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [flʌd] - [ˈwɔ:tərz][ɑ:r; ər] [stɪl] , [er] , [ˈæŋɡərd] ,
It was still as flood - waters are still , ere , angered ,
它 曾是 仍然 作为 洪水 - 水 是 仍然 , 埃雷 , 愤怒 ,

它像洪水爆发前那样平静，仿佛静止一般。

[ðeɪ] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri][ðə; ði][ˈpju:ni][dæmz] [kənˈstreɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] .
they burst with fury the puny dams constraining them .
他们 爆裂 和 愤怒 这 弱小 水坝 约束 他们 .

它们愤怒地冲破了束缚它们的脆弱堤坝。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ˈpaʊərf(ə)l] [məʃiːnz] [ɑːr; ər] ['moʊʃnləs] [brɪˈɔːr] , [spɜːrd] [tuː; tə]
It was motionless as powerful machines are motionless before , spurred to
它 曾是 静止不动 作为 强大的 机器 是 静止不动 前 , 受到刺激 到
[diːd] , [ðeɪ] ['rævɪdʒ] [ɔːl] [brɪˈɔːr] [ðəm; ðəm] .
deed , they ravage all before them .
契据 , 他们 蹂躏 全部 前 他们 .

它像强大的机器一样静止不动，一旦被驱使，便会摧毁眼前的一切。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
A creature it was .
一个 生物 它 曾是 .

那是一种生物。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .
But such a creature .
但 这样的 一个 生物 .

但这样的生物。

[ˈhjuːmənɔɪd][ɪn][fɔːrm] . . .
Humanoid in form . . .
人形 在 形式 . . .

人形.....

[meɪl] . . . [bʌt; bət] [dʌl] [ʌv; əv] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ][breɪn] - [fɒgd] ['ɪdiət] .
male . . . but dull of eye as a brain - fogged idiot .
男性 . . . 但 乏味的 的 眼睛 作为 一个 脑 - 雾蒙蒙的 笨蛋 .

男性.....但眼神呆滞，像个脑子一片空白的白痴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [fiːt] [tɔːl][ænd; ænd][hæf][æz; əz] [brɔːd] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] ,
It was seven feet tall and half as broad of shoulder ,

它身高七英尺，肩宽是身高的一半。

[ˈhevi] [ʌv; əv] [θaɪ] [ænd; ænd][ˈaɪərən] - [strɔːŋ] [ʌv; əv][baɪ'sep] .
heavy of thigh and iron - strong of bicep .
重的 的 大腿 和 铁 - 强的 的 二头肌 .

大腿粗壮，二头肌强健如铁。

[ə; eɪ][ˈhəːkjuliːz] , [æn; ən] ['ætɫəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
A Hercules , an Atlas of a man .
一个 赫拉克勒斯 , 一个 阿特拉斯 的 一个 男人 .

像大力神赫拉克勒斯一样，像阿特拉斯一样强大。

[ˈɡroʊsmən] [stɛəd] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['streɪndʒli] .
Grossman stared at it strangely .
格罗斯曼 凝视 在 它 奇怪的 .

格罗斯曼用一种奇怪的眼神盯着它看。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['vɪzɪtər] .
Then he turned to his native visitors .
然后 他 转向 到 他的 本国的 访客 .

然后他转向来访的当地居民。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] , [jes] .
" **It is a marvel , yes .**
" 它 是 一个 奇迹 , 是的 .

“这的确是个奇迹。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
A great man .
一个 伟大的 男人 .

一位伟人。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,em 'i:] ?
But what has it to do with me ?
但 什么 有 它 到 做 和 我 ？

但这跟我有什么关系？

" [ðə; ði] ['spʊksmən] [krɪndʒd] ['fɔ:rwəd] ['hoʊpfəli] .
" The spokesman cringed forward hopefully .
" 这 发言人 畏缩 向前 希望 。

发言人满怀希望地向前迈了一步。

" [,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['paʊər] , [oʊ]['mæstər] .
" It has power , O Master .
" 它 有 力量 , 哦 掌握 。

“它有力量，我的主人。”

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ju: 'es] ['vendʒəns] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ju:; jʊ][wʌn][wɪð; wɪθ]
You promised us vengeance and freedom when we found you one with
你 承诺 我们 复仇 和 自由 什么时候 我们 成立 你 一 和
[streŋθ] [tu:; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] .
strength to fight our cause .
力量 到 斗争 我们的 原因 。

你曾向我们承诺，当我们找到你这个有力量为我们而战的人时，你会给我们复仇和自由。

" ['grəʊsmənz] [θɪk] [feɪs] ['mɑ:t(ə)ld][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] .
" Grossman's thick face mottled with disdain .
" 格罗斯曼的 厚的 脸 斑驳 和 蔑视 。

格罗斯曼厚厚的脸上满是轻蔑。

" [fu:l] !
" Fool !
" 傻子 ！

“傻子！

" [hi:; hi][spæt] .
" he spat .
" 他 争吵 。

他啐了一口。

" [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] ['kri:tʃər] ['paʊər] ['ɪnʌf] [tu:; tə][weɪdʒ][ə; eɪ][wɔ:r] ?
" Do you call this creature power enough to wage a war ?
" 做 你 称呼 这 生物 力量 足够的 到 工资 一个 战争 ？

你认为这种生物的力量足以发动战争吗？

[wʌn] ['hæfwɪt] ['dʒaɪənt] [ə'genst] [ə; eɪ] [wel] - [ɑ:rmɪd] ['gærɪsn] [ʌv; əv]['hju:mənz] ?
One halfwit giant against a well - armed garrison of humans ?
一 半傻子 巨大的 反对 一个 出色地 - 武装 驻军 的 人类 ？

一个愚笨的巨人对抗一支装备精良的人类驻军？

[teɪk] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
Take it away .
拿 它 离开 。

把它拿走。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] !
This is not the power I asked for !
这 是 不是 这 力量 我 问 为了 ！

这不是我想要的权力！

" [ðə; ði][taɪ'teɪniən] [ɪntʃt] [ə'nʌðər] [step]['fɔ:rwəd] .
" The Titanian inched another step forward .
" 这 泰坦尼亚 一点点地 其他 步 向前 。

“泰坦号又向前挪了一步。”

" [weɪt] , [oʊ][ˈmæstər] !
" **Wait , O Master !** !
" 等待 , 哦 掌握 !

“等等，我的主人！ ”

" [hiː; hi][ədˈvaɪzd] .
" **he advised** .
" 他 建议 .

他建议道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] !
" **Wait and see what we have seen !** !
" 等待 和 看 什么 我们 有 已见 !

“等着瞧我们看到了什么吧！ ”

[fɔːr; fər][nɑːt] [jet] [duː][juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] .
For not yet do you understand .
为了 不是 然而 做 你 理解 .

你还不明白。

[hiː; hi][ɪz] [sti] [ˈɡroʊɪŋ] !
He is still growing ! !
他 是 仍然 生长 !

他还在长身体！

" [ˈɡroʊsmən] [stærd] , [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] , [pɪɡ] - [laɪk] [aɪz] [brˈwɪldərd] .
" **Grossman stared , his tiny , pig - like eyes bewildered** .
" 格罗斯曼 凝视 , 他的 微小的 , 猪 - 喜欢 眼睛 困惑 .

格罗斯曼瞪大了眼睛，他那双像猪一样的小眼睛里充满了困惑。

" [ˈɡroʊɪŋ] ?
" **Growing ?** ?
" 生长 ?

“生长？

[ðɪs] [ˈdʒaɪənt] — [ˈɡroʊɪŋ] ? "
This giant — growing ? "
这 巨大的 — 生长 ? "

这个巨人——还在长大？

" [jes] , [ˈmæstər] .
" **Yes , Master** :
" 是的 , 掌握 .

“是的，主人。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [beɪb] !
He is as yet a babe ! !
他 是 作为 然而 一个 宝贝 !

他还是个婴儿呢！

[ðɪs] [ˈmɑːnstər][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz][oʊld]
This monster is less than two hours old
这 怪物 是 较少的 比 二 小时 老的

这个怪物出生还不到两个小时.....

" [viː]
" **V**
" v

“V

[ðə; ði] ['gʌnər] [sed] , " [ðɪs] [jɪər] [naʊ] [fɔːr] - ['hedɪd] [dʒest] ['sɔːtə] ['rɪgəld] [ɪts][fɜːr] , [laɪk] ,
The gunner said , " This yere now four - headed animule jest sorta wriggled its fur , like ,
这 炮手 说 , " 这 年份 现在 四 - 标题 动物 笑话 有点儿 扭动 它是 毛皮 , 喜欢 ,
[æn; ən] - ['prestəʊ] !
an ' presto !
一个 - 普雷斯托 !

炮手说：“今年这只四头动物扭动了一下它的皮毛，然后，砰！”

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] [biːst] [ə; eɪ] - [tɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd] !
all of a sudden it ain't no beast a - tall , but a bird !
全部 的 一个 突然 它 不是 不 兽 一个 - 高的 , 但 一个 鸟 !
突然间，它不再是什么庞然大物，而是一只鸟！

[jɛsɪriː] , [dʒest][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] ['telɪn] - [ðə; ði]['gʌːsp(ə)l] [truːθ] ,
Yessirree , jest as sure as I'm tellin ' the gospel truth ,
是的 , 笑话 作为 当然 作为 我是 告诉 - 这 福音 真相 ,
是的，我敢肯定，我说的都是千真万确的。

[aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [smæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][sɪks] [griːn] [wɪŋz] [æn; ən] - [ə; eɪ]['lævəndər] [teɪl]
it turned smack into a purple bird with six green wings an ' a lavender tail
它 转向 啪 进入 一个 紫色的 鸟 和 六 绿色的 翅膀 一个 - 一个 薰衣草 尾巴
——
——
——

它瞬间变成了一只紫色的鸟，长着六只绿色的翅膀和一条淡紫色的尾巴——

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [eɪmd] [æn; ən] ['ækjərət] [striːm] [ʌv; əv][viːn'juːsiən] ['mekəl] - [dʒuːs][æt; ət]
" He stopped and aimed an accurate stream of Venusian mekel - juice at
" 他 停止 和 旨在 一个 准确的 溪流 的 金星 梅克尔 - 汁 在
[ə; eɪ] ['hæpləs] ['ɪnsekt] .
a hapless insect .
一个 不幸的 昆虫 .

“他停下脚步，将一股精准的金星墨克尔汁液射向一只倒霉的昆虫。”

[ðə; ði]['ɪnsekt] ['flaʊndəd] ['helpləsli] .
The insect floundered helplessly .
这 昆虫 挣扎 无助地 .

这只昆虫无助地挣扎着。

[soʊ][dɪd] ['rɔːki] ['rʌsl] — ['ɪnwərdli] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][drɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] [aʊt] [laʊd] .
So did Rocky Russell — inwardly — with his desire to laugh out loud .
所以 做过 洛基 罗素 — 内心 — 和 他的 欲望 到 笑 出去 大声 .

洛基·拉塞尔内心也渴望开怀大笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,
But he restrained himself ,
但 他 克制 他自己 ,

但他克制住了自己。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli][æz; əz][hiː; hi]['dʒɒtɪd][ə; eɪ]['trænskɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['truːpɜːz]
nodding his head sagely as he jotted a transcript of the old trooper's
点头 他的 头 睿智地 作为 他 随手记下 一个 文字稿 的 这 老的 骑警的
['nærətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [blæk] ['noʊtbʊk] .
narrative in his little black notebook .
叙述 在 他的 小的 黑色的 笔记本 .

他一边睿智地点着头，一边把老骑兵的叙述抄录到他的黑色小笔记本里。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [lɪn] ['greɪəm] [prəʊ'testɪd] , " [oʊ] , ['gʌnər] , [bʌt; bət] ['riːəli] !
At his side , Lynn Graham protested , " Oh , Gunner , but really !
在 他的 边 , 林恩 格雷厄姆 抗议 , " 哦 , 炮手 , 但 真的 !

在他旁边，林恩·格雷厄姆抗议道：“哦，冈纳，真的吗！”

[aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɪ'steɪkən] !
I mean you must be mistaken !

我 意思是 你 必须 是 错误 ！

我的意思是，你一定是弄错了！

[ˈæniɪmlz] [ˈsɪmpli] [dəʊnt][tɜ:rn][ˈɪntu:][bɜ:rdz][ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] — "
Animals simply don't turn into birds and fly away — "

动物 简单地 不 转动 进入 鸟类 和 飞 离开 — "

动物不会变成鸟然后飞走——

" [ðɪs] [ən] [dɪd] ! " [swɔ:r] [ˈɡʌnər] [ˈsɔ:ləmlɪ] .
" **This un did !** " **swore Gunner solemnly** .

" 这 联合国 做过 ！ " 发誓 炮手 庄严地 。

“这家伙干的！”冈纳郑重其事地发誓道。

" [hoʊp][tu:; tə][drɔ:p] [ded] [ɪn][maɪ] — [aɪ] [mi:n] , [krɔ:s] [maɪ] [hɑ:rt] !
" **Hope to drop dead in my — I mean , cross my heart !**

" 希望 到 降低 死的 在 我的 — 我 意思是 ， 又 我的 心 ！

“希望死在我面前——我是说，我发誓！”

[æn; ən] - [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [saɪts] [aɪ] [si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈni:ðər] .
An ' that ain't all the curious sights I seen in my life , neither .

一个 - 那 不是 全部 这 好奇的 景点 我 已见 在 我的 生活 ， 两者都不 。

而且，这还不是我一生中所见到的所有奇观。

[ɪf] [ðə; ði] - [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [ˈlɪt(ə)l][ˈstɔ:ri] — "
If the Puffessor would like to hear another little story — "

如果 这 - 会 喜欢 到 听到 其他 小的 故事 — "

如果吹牛老爹还想听另一个小故事——

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ˈrɑ:ki] [ˈprɪmli] , " [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" **I'm sure , " said Rocky primly , " it would be most interesting** .

" 我是 当然 ， " 说 洛基 纯粹 ， " 它 会 是 最多 有趣的 。

“我确信，”洛基一本正经地说，“那一定会非常有趣。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] — "
But I hate to trouble you — "

但 我 恨 到 麻烦 你 — "

但我不想麻烦您——”

" [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , - .
" **No trouble , Puffessor** .

" 不 麻烦 ， - 。

“没问题，帕夫瑟。”

[noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ə; eɪ] - [tɔ:l] .
No trouble a - tall .

不 麻烦 一个 - 高的 。

一点问题都没有。

- [kɔ:rs] [maɪ] [θroʊt] [ɪz] [ˈɡetɪn] - [ə; eɪ][maɪt][draɪ] - [laɪk][frʌm; frəm][ˈtɑ:kən] - [soʊ] [mʌtʃ] .
' Course my throat is gettin ' a mite dry - like from talkin ' so much .

- 课程 我的 喉 是 获得 - 一个 蠕虫 干燥 - 喜欢 从 谈话 - 所以 很多 。

当然，说了这么多话，我的嗓子都有点干了。

[aɪ] [maɪt] [kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ][sɪp][oʊ] - [ˈwɔ:tər] . . . [ɔ:r] [mɛ'bi] [ə; eɪ][dræp][oʊ] - [ˈlɪkər] [tu:; tə] [ˈsɔ:tə]
I might could use a sip o ' water . . . or mebbe a drap o ' likker to sorta

我 可能 可以 使用 一个 啜饮 o - 水 . . . 或者 也许 一个 垂帘 o - 酒 到 有点儿

[ˈlu:s(ə)n][maɪ] [tʌŋ] —
loosen my tongue —

松开 我的 舌头 —

我或许需要喝口水.....或者喝一小口酒来润润嗓子——

" ['rɑ:ki] [dʌg] [di:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪn] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] .
" **Rocky dug deep , and a coin passed between him and his informant .**
" 洛基 挖 深的 , 和 一个 硬币 通过了 之间 他 和 他的 线人 .

“洛基锲而不舍，一枚硬币在他和他的线人之间传递。”

" [pli:z] [ə'laʊ] [em 'i:] , ['gʌnər] .
" **Please allow me , Gunner .**
" 请 允许 我 , 炮手 .

请允许我这样做，炮手。

[ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] .
And many thanks .
和 许多 谢谢 .

非常感谢。

[wi:l] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [su:n] .
We'll have another little chat soon .
出色地 有 其他 小的 聊天 很快 .

我们很快会再聊一会儿。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'ɔ:n] [nʌʊ] , [ðəʊ] .
I'm afraid I must be running along now , though .
我是 害怕的 我 必须 是 跑步 沿着 现在 , 尽管 .

恐怕我现在得赶紧走了。

" ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] ,
" **Followed by his two companions ,**
" 随后 经过 他的 二 同伴 ,

“随后是他的两个同伴，

[hi:; hi] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪl] - [bɔ:ks] [ɪm'breɪzər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntəvju:ɪŋ]
he climbed from the pill - box embrasure in which he had been interviewing
他 攀登 从 这 丸 - 盒子 炮眼 在 哪个 他 有 到过 面试

[ðə; ði][nɑ:t] - [tu:] - [rɪ'laɪəb(ə)l][əʊld][pə'trəʊlmən] .
the not - too - reliable old Patrolman .
这 不是 - 也 - 可靠的 老的 巡警 .

他从碉堡的射击孔里爬了出来，他刚才在那里采访了那位不太可靠的老巡警。

[tu:] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] " ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['rɔzwel] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] [hæd; həd]['teɪkən]
Two days had passed since " Dr . Roswell " and his aide had taken
二 天 有 通过了 自从 " 博士 : 罗斯威尔 " 和 他的 助手 有 已采取

[ʌp] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] .
up residence in the Base .
向上 住宅 在 这 根据 .

“罗斯威尔博士”和他的助手入住基地已经两天了。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , ['rɑ:ki] [hæd; həd] ['wɒndəd] [mʌtʃ] , [tɔ:kt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] .
In that time , Rocky had wandered much , talked much , and learned much .
在 那 时间 , 洛基 有 漫步 很多 , 谈话 很多 , 和 学习 很多 .

在那段时间里，洛基四处游荡，说了许多话，也学到了很多東西。

['sləʊli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [ðæt] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv][fæktz] [wɪtʃ] , [hi:; hi]
Slowly he was beginning to gather that accumulation of facts which , he
缓慢地 他 曾是 开始 到 收集 那 积累 的 事实 哪个 , 他

[həʊpt] [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] ,
hoped and believed ,
希望 和 相信 ,

他开始慢慢地收集那些他希望并相信的事实，

[wʊd] [ˈʌltɪmətli] [brɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ˈfæktər][ˈhʌmbəʊlt]
would ultimately bring the weight of the Law to bear on Factor Humboldt
会 最终 带来 这 重量 的 这 法律 到 熊 在 因素 洪堡
[ˈɡroʊsmən] .
Grossman .
格罗斯曼 .

最终将法律的威慑力施加于洪堡·格罗斯曼因素身上。

[ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈɡroʊsmənz] [ˈræktɪt] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [stiːl] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
Exactly what Grossman's racket was , he still didn't know .
确切地 什么 格罗斯曼的 球拍 曾是 , 他 仍然 没有 知道 .

格罗斯曼究竟从事什么行业，他仍然一无所知。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈvəriəs] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈsɔːrsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
But from various and sundry sources he had heard tales of the
但 从 各种各样的 和 杂项 来源 他 有 听到 故事 的 这
[fæt][ˈmænz] [ɡriːd] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] ,
fat man's greed and cunning ,
胖的 男人的 贪婪 和 狡猾 ,

但他从各种渠道听说了这个胖子的贪婪和狡诈。

[hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈkrætik] [ˌdɑːmɪˈneɪ(ə)n][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] - [klæs]
his autocratic domination over a number of the lower - class Titanians .
他的 专制 统治 超过 一个 数字 的 这 降低 - 班级 泰坦人 .

他对许多下层泰坦人实行专制统治。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] [wei] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈreblz; rɪˈbel][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt]
In his own small way , and to those rebels he had gathered about
在 他的 自己的 小的 方式 , 和 到 那些 叛军 他 有 聚集 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他以自己的微薄之力，向他聚集在他周围的那些叛军，

[ˈhʌmbəʊlt] [ˈɡroʊsmən] [wʌz; wəz] [ˈempərər] [ʌv; əv] [nuː] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Humboldt Grossman was emperor of New Boston .
洪堡 格罗斯曼 曾是 皇帝 的 新的 波士顿 .

洪堡·格罗斯曼是新波士顿的统治者。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpruːvɪn] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈstend][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl][tuː; tə]
It remained to be proven whether or not he could extend his control to
它 剩余 到 是 已证实 无论 或者 不是 他 可以 延长 他的 控制 到
[ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætələɪt] .
embrace the whole of the satellite .
拥抱 这 所有的 的 这 卫星 .

他能否将控制范围扩大到整个卫星，还有待验证。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈɡʌnəri] [pɪt] ,
Emerging from the sunken gunnery pit ,
新兴 从 这 凹陷 炮术 坑 ,

从沉没的炮台坑中出来，

[ðə; ði][ˈtriːoʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈhaɪweɪz] [wɪtʃ] [ˈkrɪs] - [krɔːst]
the trio found themselves upon one of the metal highways which criss - crossed
这 三人组 成立 他们自己 之上 一 的 这 金属 高速公路 哪个 克里斯 - 交叉

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wɜːrld] .
the little world .
这 小的 世界 .

三人发现自己置身于纵横交错于这个小世界各处的金属公路之一。

[tuː; tə][ðer; ðər][left][lei][ðə; ði][skwɑ:t] , [grim][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [kəmˈpraɪzd] [fɔ:rt]
To their left lay the squat , grim rows of structures which comprised Fort
到 他们的 左边 躺 这 蹲 , 严峻 行 的 结构 哪个 包括 堡
[ˌboʊzˈʒɜ:r] ,
Beausejour ,
因为日 ,

在他们左侧是一排排矮矮阴森的建筑，那就是博塞茹尔堡。

[ðə; ði][ˈsoʊlər] [speɪs] [pəˈtroʊl] [bers] [ɑ:n] [ˈtaɪtən] .
the Solar Space Patrol base on Titan .
这 太阳的 空间 巡逻 根据 在 泰坦 .

位于土卫六上的太阳太空巡逻队基地。

[ˈbærəks] , [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdnəns] [ˈhedkwɔ:rtərz] ,
Barracks , administration and ordnance headquarters , messhalls ,
兵营 , 行政 和 军械 总部 , 食堂 ,
兵营、行政和军械总部、食堂

[dʌmps] [ænd; ənd][ˈdepəʊz] [ˈmɪŋɡld] [ɪn] [greɪ] [hetərədʒəˈni:əti][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪˈfens] - [ɪn] -
dumps and depots mingled in gray heterogeneity behind a strong defense - in -
倾倒 和 仓库 混合 在 灰色的 异质性 在后面 一个 强的 防御 - 在 -
[depθ] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [mʌnθs] [ʌv; əv] [si:dʒ] [ɔ:r] [ˈeni] [noʊn] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈmɪləteri]
depth calculated to withstand months of siege or any known form of military
深度 计算 到 经受 几个月 的 围城 或者 任何 已知 形式 的 军队
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

垃圾场和仓库混杂在灰色的异质环境中，背后是强大的纵深防御体系，旨在抵御数月的围困或任何已知形式的军事攻击。

[tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] , [ˈsevrəl] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
To their right , several miles distant at the far end of the highway ,
到 他们的 正确的 , 一些 英里 遥远 在 这 远的 结尾 的 这 公路 ,
在他们右侧，几英里外的高速公路尽头，

[leɪ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nu:] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
lay the city of New Boston .
躺 这 城市 的 新的 波士顿 .

布下新波士顿市。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [kɑ:ˈmɪŋɡlɪŋ; kəˈmɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]
It was a strange city , a curious commingling of ancient and
它 曾是 一个 奇怪的 城市 , 一个 好奇的 混杂 的 古老的 和
[ˈmɑ:dərn] , [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃərd] ,
modern , savage and cultured ,
现代的 , 野蛮的 和 有文化的 ,

这是一座奇特的城市，古老与现代、野蛮与文明奇妙地交织在一起。

[ˈeɪliən][ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzd] .
alien and civilized .
外星人 和 文明 .

异类与文明。

[aɪ ˈti:] [ˈboʊstɪd] [tu:] [trəˈmendəs] [ˈskaɪskreɪpəz][ʌv; əv] [ʌltrəˈmɑ:dərn] [dɪˈzaɪn] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ] [ʒɜ:rθ]
It boasted two tremendous skyscrapers of ultramodern design constructed by Earth
它 吹嘘 二 巨大的 摩天大楼 的 超现代 设计 建造 经过 地球
[ˈkɒlənɪsts] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðɪ:z] ,
colonists , but about and around these ,
殖民者 , 但 关于 和 大约 这些 ,

它拥有两座由地球殖民者建造的超现代的摩天大楼，但在这两座摩天大楼周围，

[ˈklʌstərd] [laɪk] [mʌd] - [ˈdɔːbə] - [ˈneɪts] , [ˈklʌŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][əˈpɑːn][ˈroʊz; ˈraʊz] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
clustered like mud - daubers' nests , clung rows upon rows , thousands
聚类 喜欢 泥 - 涂抹者 - 巢穴 , 紧紧抓住 行 之上 行 , 数千
[əˈpɑːn] [ˈkaʊntləs] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ˈʌv; əv][ˈtaɪni] ,
upon countless thousands , of tiny ,
之上 无数 数千 , 的 微小的 ,
像泥蜂的巢穴一样簇拥在一起，一排排，成千上万个微小的，

[ˈdɪndʒi] , [wʌn] - [ˈstɔːri] [ˈhʌvl] . . .
dingy , one - story hovels . . .
昏暗的 , 一 - 故事 茅屋 . . .

阴暗破旧的单层小屋.....

[ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈnertɪvz] .
the dwellings of the natives .
这 住宅 的 这 本地人 .

当地居民的住所。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsɪti] [ˈrɑːki] [ˈrʌsəlz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [naʊ] [led][hɪm; ɪm] .
It was into this city Rocky Russell's investigations now led him .
它 曾是 进入 这 城市 洛基 罗素的 调查 现在 引领 他 .

洛基·罗素的调查就此将他引向了这座城市。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [krəˈnɑːmɪtər] .
He glanced at his wrist chronometer .
他 瞥了一眼 在 他的 手腕 计时器 .

他瞥了一眼手腕上的计时器。

" [bles] [maɪ][soʊl] !
" **Bless my soul !**
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[ˈveri] [ˈnɪrli] [taɪm][fɔːr; fər][maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˈfæktər] [ˈɡroʊsmən] .
Very nearly time for my appointment with Factor Grossman .
非常 几乎 时间 为了 我的 预约 和 因素 格罗斯曼 .

与格罗斯曼先生的会面时间快到了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊr] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][ˈroʊlər] , [mɪs] [ˈɡreɪəm] ? "
You are sure we can use a roller , Miss Graham ? "
你 是 当然 我们 能 使用 一个 滚筒 , 错过 格雷厄姆 ? "

格雷厄姆小姐，您确定我们能用滚筒吗？

" [ˈpɑːzətɪv] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ɡɜːrli] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Positive ,** " **answered the girl cheerfully** .
" 积极的 , " 回答 这 女孩 愉快地 .

“是的,”女孩愉快地回答道。

" [aɪ] [æskt] [ˈdædi] [ˈjestərdeɪ] .
" **I asked Daddy yesterday** .
" 我 问 爸爸 昨天 .

我昨天问过爸爸了。

[juː; jʊ][wert] [hɪr] ; [aɪl] [ɡet][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [kʌm] [bæk] .
You wait here ; I'll get it and come back .
你 等待 这里 ; 患病的 得到 它 和 来 后退 .

你在这里等，我去拿就回来。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [es] . [aɪ] . [diː] . [men][ðər; ðər][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈpraɪvəsi]
" **She moved away , giving the two S . I . D . men their first moment of privacy**
" 她 已搬 离开 , 给予 这 二 S . 我 : D : 男人 他们的 第一的 片刻 的 隐私
[ɪn][ˈaʊərz] .
in hours .
在 小时 :

“她走开了，让这两名 SID 男子几个小时以来第一次获得了片刻的隐私。”

[bʌd] [ˈmʌlɪɡən] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
Bud Mulligan sighed and fumbled for a cigarette .
芽 穆里根 叹了口气 和 笨手笨脚 为了 一个 卷烟 .

巴德 穆里根叹了口气，摸索着找了一支烟。

" [soʊ][wɪə(r)] [ˈriːəli] [ˈɡənə; ˈɡɔːnə][get][tuː; tə] [siː] [ˈɡroʊsmən][æt; ət][ləst] ?
" **So we're really gonna get to see Grossman at last ?**
" 所以 是 真的 将会 得到 到 看 格罗斯曼 在 最后的 ?

“所以我们终于要见到格罗斯曼了？ ”

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ˈhaʊd] [hiː; hi] [saʊnd] [wen] [juː; jʊ] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] ? "
How'd he sound when you audioed him for an interview ? "
怎么做到的 他 声音 什么时候 你 - 他 为了 一个 面试 ? "

你给他录音采访时，他的声音听起来怎么样？

" [ˈfrendli] [ɪˈnʌf] , " [ˈænsər] [ˈrɑːki] .
" **Friendly enough , " answered Rocky .**
" 友好的 足够的 , " 回答 洛基 .

“还算友好，”洛基回答道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [bʌt; bət][ˈhiːd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː]
" **He said he was very busy , but he'd be glad to give me a few**
" 他 说 他 曾是 非常 忙碌的 , 但 他会 是 高兴的 到 给 我 一个 很少
[ˈmɪnɪts] . "
minutes . "
分钟 : "

他说他很忙，但他很乐意抽出几分钟时间跟我聊聊。

" [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] ?
" **Did he know what you wanted ?**
" 做过 他 知道 什么 你 通缉 ?

他知道你想要什么吗？

" [ˈrɑːki] [ɡrɪnd] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˌlɑːpˈsaɪdɪd][ɡrɪn] .
" **Rocky grinned a slow , lopsided grin .**
" 洛基 咧嘴一笑 一个 慢的 , 片面 咧嘴笑 .

洛基咧嘴一笑，笑容缓慢而歪斜。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːn][ˈtaɪtn] [noʊz] [baɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [drɔːld] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪθ] -
" **Everybody on Titan knows by now , " he drawled , " that there's a myth -**
" 大家 在 泰坦 知道 经过 现在 , " 他 拖长音 , " 那 有 一个 神话 -
[ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈkrækpɔːt] [ˈroʊmɪŋ] [luːs] .
chasing crackpot roaming loose .
追逐 疯子 漫游 松动的 .

“泰坦星上的人现在都知道了，”他慢吞吞地说，“有个追寻神话的疯子在四处游荡。”

[aɪm][ˈpʌblɪk][dʒɔʊk][noʊ] . [wʌn] .
I'm Public Joke No . One .
我是 民众 开玩笑 不 . 一 .

我是头号公众笑话。

[wɪtʃ] ['su:ts][,em 'i:][dʒʌst][faɪn] . "
Which suits me just fine . "

哪个 西装 我 只是 美好的 . "

这正合我意。

" [jeə] , " [snɔ:tɪd] [bʌd] [dɪs'gʌstɪdli] , " [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [dʌn] ,
" Yeah , " snorted Bud disgustedly , " but when this job's done ,
" 是的 , " 哼了一声 芽 厌恶地 , " 但 什么时候 这 工作的 完毕 ,
" 是啊 , " 巴德厌恶地哼了一声 , " 但等这活儿干完之后 ,

[aɪm][ˈɡənə; ˈɡo:nə] [ˈbæktræk] [ænd; ənd][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pleɪn][ænd; ənd][ˈfænsi][noʊz] - [ˈpʌntʃɪn] - !
I'm gonna backtrack and do a little plain and fancy nose - punchin ' !
我是 将会 回溯 和 做 一个 小的 清楚的 和 想要 鼻子 - 打孔 - !
我要退一步 , 来个简单又华丽的拳击鼻击 !

[laɪk] [ðæt] [oʊld] - [wi:; wi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [ə'ɡoʊ] — [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr] [sʌtʃ]
Like that old spacerat we talked to a few minutes ago — did you ever hear such
喜欢 那 老的 - 我们 谈话 到 一个 很少 分钟 前 — 做过 你 曾经 听到 这样的
[ˈlaɪn] - [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?
lyin ' in your life ?
躺着 - 在 你的 生活 ?
就像我们几分钟前交谈的那位老太空鼠一样——你这辈子听过这么大的谎吗 ?

[ə; eɪ][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l] [wɪŋz] [æn; ən] - — "
A bird with purple wings an ' — "
一个 鸟 和 紫色的 翅膀 一个 - — "
一只长着紫色翅膀的鸟——"

" [tʃɪr] [ʌp] ! " [ˈtʃʌklɪd] [ˈrɑ:ki] .
" Cheer up ! " chuckled Rocky .
" 欢呼 向上 ! " 轻笑 洛基 .

“振作起来！”洛基笑着说。

" [ˈɡʌnər] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [,em 'i:][ðə; ði] [ˈrʌnərəʊnd] ,
" Gunner thought he was giving me the runaround ,
" 炮手 想法 他 曾是 给予 我 这 绕道 ,
“冈纳以为他在耍我 ,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [,ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [oʊld][ˈkɑ:dʒər][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b]
and for a generally unimaginative old codger he didn't do such a bad job
和 为了 一个 一般来说 缺乏想象力 老的 怪人 他 没有 做 这样的 一个 坏的 工作
[ʌv; əv][jɑ:rn] [ˈspɪnɪŋ] .
of yarn spinning .
的 纱 旋转 .

对于一个通常缺乏想象力的老家伙来说 , 他讲故事的水平还算不错。

[ˈhi:d] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ðoʊ] ,
He'd be surprised to learn , though ,
他会 是 惊讶 到 学习 , 尽管 ,

不过 , 他要是知道了 , 一定会很惊讶。

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪld][ˈstɔ:ri] [ɪz][nɑ:t][ˈhæf][soʊ][ˈfænˈtæstɪk][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz]
that his wild story is not half so fantastic as some of the honest tales
那 他的 荒野 故事 是 不是 一半 所以 极好的 作为 一些 的 这 诚实的 故事
[aɪv] [hɜ:rd] [sɪns] [aɪ][brɪˈɡæn] [ðɪs] [,mæskə'reɪd] .
I've heard since I began this masquerade .
我已经 听到 自从 我 开始 这 化装舞会 .

他那荒诞的故事远没有我自从开始这场伪装游戏以来听到的一些真实故事那么精彩。

" [bʌd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .
" Bud nodded grudgingly .
" 芽 点头 勉强 .

巴德不情愿地点了点头。

" [ðæts] [tru:] [I'nʌf] .
" **That's true enough** .
" 那就是 真的 足够的 .

“这确实没错。”

[æn; ən] - , [bɔɪ] , [aɪ] ['ri:əli] [gɑ:t][tu:; tə][hænd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
An ' , boy , I really got to hand it to you .
一个 - , 男生 , 我 真的 得到 到 手 它 到 你 .

老兄，我真得佩服你。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðæt] ['dɑ:ktər] - [oʊ] - - [mɪ'θɑ:lədʒi] ['pætər] [laɪk][ju:; jʊ] ['ri:əli] [wʌz; wəz][wʌn] .
You talk that Doctor - o ' - Mythology patter like you really was one .
你 讲话 那 医生 - o - - 神话 语调 喜欢 你 真的 曾是 一 .

你说话像个神话学博士似的，好像你真的是个博士似的。

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [saʊnd] [laɪk][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bi'li:vd] [ɪn][,aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ! "
Sometimes you sound like you really believed in it yourself ! "
有时 你 声音 喜欢 你 真的 相信 在 它 你自己 ! "

有时候你听起来好像自己真的相信似的！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['rɑ:ki] , " [aɪ]['ɔ:lməʊst][du:] !
" **And the funny part of it is , " said Rocky , " I almost do !**
" 和 这 有趣的 部分 的 它 是 , " 说 洛基 , " 我 几乎 做 !

“有趣的是，”洛基说，“我几乎做到了！ ”

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['tɔ:kiŋ] [ðə; ði] ['pætər] . . . [wel] , [noʊ] ['wʌndər] !
As for talking the patter . . . well , no wonder !
作为 为了 说 这 语调 . . . 出色地 , 不 想知道 !

至于说些废话.....嗯，难怪！

[aɪ] ['stʌdɪd] [kəm'pærətɪv] [mi'θɒlədʒɪz] [fɔ:r; fər] [θri:] ['sɔ:lɪd] [mʌnθs] ['ʌndər][ðə; ði] [best] ['ekspɜ:rts][ɪn]
I studied comparative mythologies for three solid months under the best experts in
我 研究 比较 神话 为了 三 坚硬的 几个月 在下面 这 最好的 专家 在
[ðə; ði] [fi:ld] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ʌndər'tʊk] [ðɪs] [dʒɑ:b] ,
the field before I undertook this job ,
这 场地 前 我 承担 这 工作 ,

在接受这份工作之前，我花了整整三个月的时间，跟随该领域最优秀的专家学习比较神话学。

[bʌd] . [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][,hæmə'draɪ,ædz][ænd; ənd] ['demɪgɑ:d] [ænd; ənd] [wɪŋd] ['hɔ:rsɪz][ðæn; ðən]
Bud . I know more about hamadryads and demigods and winged horses than
芽 . 我 知道 更多的 关于 树精 和 半神 和 有翅膀的 马匹 比
[oʊld][mæn] ['bʊl,fɪntʃ] [hɪm'self] !
old man Bulfinch himself !
老的 男人 布尔芬奇 他自己 !

巴德，我对树精、半神和飞马的了解比老布尔芬奇本人还多！

[wel] — " [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
Well — " He nodded significantly ,
出色地 — " 他 点头 显著地 ,

“嗯——”他意味深长地点了点头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [təʊnz] [ʌv; əv] " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['rɒkɪŋəm]
and his voice lifted to the high - pitched tones of " Dr . Rockingham
和 他的 嗓音 抬起 到 这 高的 - 投球 音调 的 " 博士 . 罗金汉姆
['rɔzwel] " — " [hɪr] [kʌmz] [ɪn] .
Roswell " — " here comes Lynn .
罗斯威尔 " — " 这里 来 林恩 .

他的声音变得尖锐起来，喊道：“罗金汉姆·罗斯韦尔博士——林恩来了。”

[ɔ:f] [wi:; wi][goʊ] !
Off we go !
离开 我们 去 !

出发！

" [bʌd] [fɑ:t] [ə; ei] [swɪft] , [ə'preɪzɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **Bud shot a swift , appraising glance at him .**
" 芽 射击 一个 迅速 , 评估 瞥一眼 在 他 .

巴德迅速地、审视地看了他一眼。

" [oʊ] - [hoʊ] !

" **Oh - ho !**
" 哦 - 何 !

“哦吼！ ”

[soʊ] [ɪts] - [lɪn] - , [naʊ] , [ei] ?

So it's ' Lynn ' , now , eh ?
所以 它是 - 琳恩 - , 现在 , 嗯 ?

所以现在叫“琳恩”了，是吗？

" ['fɔ:rtʃənətli] , ['rɑ:ki] ['rʌsl] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][kən'kɑ:kt][æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt]
" **Fortunately , Rocky Russell did not have time to concoct an alibi for that**

[slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
slip of the tongue .
滑 的 这 舌头 .

“幸运的是，洛基·拉塞尔没有时间为他的口误编造不在场证明。”

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]['rɒʊlər][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [br'saɪd][ðem; ðəm] , [lɪn] [wʌz; wəz] ['moʊʃənɪŋ]
Because the roller was drawing up beside them , Lynn was motioning

[ðem; ðəm][ɪn] .

them in .
他们 在 .

因为压路机正停在他们旁边，林恩示意他们过去。

[ænd; ænd][ɪn][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] [ðei] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [nu:] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
And in a few minutes they were on their way to New Boston .
和 在 一个 很少 分钟 他们 是 在 他们的 方式 到 新的 波士顿 .

几分钟后，他们就踏上了前往新波士顿的旅程。

" [ju:; jʊ][ʌndər'stænd] , " [sed] ['fæktər] ['grɒʊsmən] , " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ðɪs] ['kri:tər] [maɪ'self] ,
" **You understand , " said Factor Grossman , " I have never seen this creature myself ,**

" 你 理解 , " 说 因素 格罗斯曼 , " 我 有 绝不 已见 这 生物 我 ,

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . ['rɔzwel] .

Dr . Roswell .
博士 . 罗斯威尔 .

“您明白，”格罗斯曼法克特说，“罗斯威尔博士，我本人从未见过这种生物。”

[aɪ][ei 'em] ['mɪrli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][em 'i:][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
I am merely repeating the description given me by some of my friends .
我 是 仅仅 重复 这 描述 给定 我 经过 一些 的 我的 朋友们 .

我只是复述一下我的一些朋友给我的描述。

" ['rɑ:ki] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

" **Rocky nodded ,**
" 洛基 点头 ,

洛基点了点头，

[ˈbɪzɪli] ['dʒɑ:tɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:'bɪkwɪtəs] [blæk] ['noʊtbʊk] [ðə; ði][fæktz][dʒʌst][təʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fæt]
busily jotting in his ubiquitous black notebook the facts just told him by the fat

忙碌地 随笔 在 他的 无处不在 黑色的 笔记本 这 事实 只是 讲述 他 经过 这 胖的

[mæn] .
man .
男人 .

他忙着把胖子刚才告诉他的事实记在他那本随身携带的黑色笔记本上。

" [ə; eɪ] ['fɜ:ri] ['ænim(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" A furry animal , " he repeated ,
" 一个 毛茸茸的 动物 , " 他 重复 ,
" 一只毛茸茸的动物, "他重复道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɔ:rsəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] .
" with the netherparts of a horse and the torso of a human .
" 和 这 - 的 一个 马 和 这 躯干 的 一个 人类 .
"拥有马的下半身和人的躯干。"

[tu:] ['kɜ:rlɪ] [blæk] [hɔ:rnz] . . . ['kloʊvn; 'kloʊvən] [hu:f] . . . [ɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] [glimpst] [ɪn][dæmp] ,
Two curly black horns . . . cloven hoofs . . . is occasionally glimpsed in damp ,
二 卷曲 黑色的 角 . . . 裂瓣 蹄子 . . . 是 偶尔 瞥见 在 潮湿 ,
两只卷曲的黑色犄角.....分蹄.....偶尔会在潮湿的环境中瞥见，

['wʊdlənd] [delz] . . . ['eksələnt] !
woodland dells . . . excellent !
林地 戴尔斯 . . . 出色的 !
林间山谷.....太棒了！

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['smɑɪlɪŋ] .
" He looked up , smiling .
" 他 看起来 向上 , 微笑 .
他抬起头，笑了。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [sɜ:r] .
" Very interesting , sir .
" 非常 有趣的 , 先生 .
“非常有趣，先生。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [ɔ:l'redi] ['nəʊtɪd][ðə; ði][sɪmə'lærəti] [brɪ'twi:n] [ðɪs] . . .
You have perhaps already noted the similarity between this . . .
你 有 也许 已经 著名的 这 相似 之间 这 . . .
您或许已经注意到这两者之间的相似之处.....

[ɜ:r; ər] . . . [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['sentɔ:r] - [ʌv; əv] [gri:k] [mɪ'θɑ:lədʒi] ?
er . . . thing and the ' Centaur ' of Greek mythology ?
呃 . . . 事物 和 这 - 半人马 - 的 希腊语 神话 ?
呃.....是希腊神话中的“半人马”吗？

[ə'meɪzɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʊd][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] . . .
Amazing , isn't it , that we should find the same . . .
惊人的 , 不是 它 , 那 我们 应该 寻找 这 相同的 . . .
真是不可思议，我们竟然发现了相同的.....

[ɜ:r; ər] . . . ['ledʒəndəri]['mɑ:nstər][ɑ:n] [tu:] [wɜ:rld] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ?
er . . . legendary monster on two worlds separated by so many millions of miles ?
呃 . . . 传奇 怪物 在 二 世界 分开 经过 所以 许多 百万 的 英里 ?
呃.....相隔数百万英里的两个世界中的传说怪物？

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:rgənaɪz][æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kri:tʃər] .
Well , we must organize an expedition to search for this creature .
出色地 , 我们 必须 组织 一个 远征 到 搜索 为了 这 生物 .
我们必须组织一次探险去寻找这种生物。

[naʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['ʌðər] ['feɪblz] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)] [kə'lekʃ(ə)n] ?
Now , have you any other fables to add to my little collection ?
现在 , 有 你 任何 其他 寓言 到 添加 到 我的 小的 收藏 ?
你还有其他寓言故事可以添加到我的收藏里吗？

" [hi:; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ɪk'spektəntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veɪgli] ['i:gər] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
" He poised his pencil expectantly , his eyes vaguely eager and excited .
" 他 准备 他的 铅笔 满怀期待地 , 他的 眼睛 依稀 渴望的 和 兴奋的 .
他满怀期待地举起铅笔，眼神中流露出渴望和兴奋。

" [wiː; wi] - [iː] - [el] , [let][em 'iː] [siː] — " ['grɒʊsmən] [stroʊkt] [ə; eɪ] [sliːk] , ['fleʃi] [dʒɔː] — " [aɪ] [hɜːrd]
" **We - e - ell , let me see — " Grossman stroked a sleek , fleshy jaw — " I heard**
" 我们 - e - 艾尔 , 让 我 看 — " 格罗斯曼 抚摸 一个 光滑 , 肉质的 顎 — " 我 听到
[wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] — [jes] ?
one the other day about — Yes ?
— 这 其他 天 关于 — 是的 ?

“嗯，让我想想——”格罗斯曼抚摸着光滑、肉乎乎的下巴——“我前几天听说了一个——是吗？ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , - ?
What is it , Grushl ?
什么 是 它 , - ?

什么事，格鲁什尔？

" [ə; eɪ][taɪ'teɪniən][hæd; həd] [prest] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæktərz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
" **A Titanian had pressed open the door of the factor's private office .**
" 一个 泰坦尼亚 有 按下 打开 这 门 的 这 因素 私人的 办公室 .
“一名泰坦人推开了代理人私人办公室的门。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [gests] ['nɜːrvəsli] .
He glanced at the guests nervously .
他 瞥了一眼 在 这 客人 紧张地 .

他紧张地瞥了一眼客人们。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] — [ðə; ði] [θɪŋ] - [ðæt] - [grəʊz] !
" **If you please , sir — the Thing - that - Grows !**
" 如果 你 请 , 先生 — 这 事物 - 那 - 生长 !

“先生，请给我——生长之物！ ”

[aɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən][ɪts] — "
It has broken its — "
它 有 破碎的 它是 — "

它打破了它的——”

" [ðæt] [wɪl] [duː] !
" **That will do !**
" 那 将要 做 !

“这样就可以了！ ”

" ['grɒʊsmənz] [vɔɪs] ['krækld] [laɪk][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [wɪp] .
" **Grossman's voice crackled like the snap of a bulldozer's whip .**
" 格罗斯曼的 嗓音 噼啪作响 喜欢 这 折断 的 一个 推土机的 鞭 .

格罗斯曼的声音像推土机鞭子抽打地面的声音一样噼啪作响。

[hiː; hi][roʊz] ['heɪstɪli] , [boʊd] [ə'pɔːlədʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
He rose hastily , bowed apology to his visitors .
他 玫瑰 草草 , 鞠躬 道歉 到 他的 访客 .

他匆匆起身，向来访者鞠躬致歉。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] —
" **If you will excuse me a moment —**
" 如果 你 将要 原谅 我 一个 片刻 —

“请允许我稍等片刻——”

" [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [prə'peld] [hɪz; ɪz] ['ʌndərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .
" **He strode to the door , propelled his underling out of sight and hearing .**
" 他 大步走 到 这 门 , 推进 他的 下属 出去 的 视线 和 听力 .

他大步走到门口，把下属赶出了视线和听力范围。

[ðə; ði] [θriː] [gests] [stɛəd]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The three guests stared after him in astonishment .
这 三 客人 凝视 后 他 在 惊讶 .

三位客人惊讶地望着他的背影。

" [wel] ！ " [ɪk'skleɪmd] [lɪn] [ˈɡreɪəm] .
" **Well ！** " **exclaimed Lynn Graham** .
" 出色地 ！ " 惊呼 林恩 格雷厄姆 ！

“哇！ ”林恩·格雷厄姆惊喊道。

" [wət'evər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] ['kwɪkli] ？
" **Whatever came over him so quickly ？**
" 任何 来了 超过 他 所以 迅速地 ？

“他怎么突然就变成这样了？ ”

[waɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈpɑːzətɪvli] [peɪl] ！ "
Why , he turned positively pale ！ "
为什么 , 他 转向 积极地 苍白 ！ "

“哎呀，他脸色都惨白了！ ”

" [jʊə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] ？ " [ɡrʌntɪd] [bʌd] .
" **You're telling me ？** " **grunted Bud** .
" 你是 讲述 我 ？ " 哼哼 芽 ！

“你是说？ ”巴德咕哝道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][hiː; hi] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænd,məðəz] [ɡoʊst] . . . [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **He looked like he seen his grandmother's ghost . . . or his own .**
" 他 看起来 喜欢 他 已见 他的 祖母的 鬼 ！ . . . 或者 他的 自己的 ！

“他看起来像是看到了他祖母的鬼魂.....或者他自己的鬼魂。”

[wʌt] [dɪd][ðæt] [ɡaɪ] [seɪ] ？ -
What did that guy say ？ '
什么 做过 那 盖伊 说 ？ -

那家伙说了什么？

[θɪŋ] - [ðæt] - [ɡrəʊz] - ？
Thing - that - Grows ！ ？
事物 - 那 - 生长 - ？

“会生长的东西”？

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ？
What would that be ？
什么 会 那 是 ？

那会是什么呢？

[ænd; ɛnd] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪk] ？ " "
And what would it break ？ " "
和 什么 会 它 休息 ？ " "

它会弄坏什么呢？

" [ʃʊ] ！ " [wɔːrnd] [ˈrɑːki] .
" **Shhh ！** " **warned Rocky** .
" 嘘 ！ " 警告 洛基 ！

“嘘！ ”洛基警告道。

" [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]
" **He's coming back**
" 他是 未来 后退

“他要回来了.....”

[ɑː] , [ðer; ðər][ˈfæktər] ！
Ah , there Factor ！
啊 , 那里 因素 ！

啊，是 Factor！

[ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ？
Everything all right ？
一切 全部 正确的 ？

一切都好吗？

" ['groʊsmən] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
" **Grossman** **had** **been gone** **but** **a few** **seconds** ,
" 格罗斯曼 有 到过 已消失 但 一个 很少 秒 ,

格罗斯曼离开才几秒钟，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
but **in that time** **a** **change** **had** **come over** **him** .
但 在 那 时间 一个 改变 有 来 超过 他 .

但在那段时间里，他发生了变化。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] . . .
His **eyes** **were** **dark** **with** . . .
他的 眼睛 是 黑暗的 和 . . .

他的眼睛乌黑.....

['rɑ:ki] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [dʒʌst] [wʌt] .
Rocky **could** **not tell** **just** **what** .
洛基 可以 不是 告诉 只是 什么 .

洛基说不清到底是什么。

[ɪk'saɪtmənt] ?
Excitement ?
激动 ?

激动？

[ɔ:r] [fɪr] ?
Or fear ?
或者 害怕 ?

还是恐惧？

[ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [oʊvər'spred][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .
A thin film **of** **perspiration** **overspread** **his** **cheeks** , **his** **forehead** , **his** **upper lip** .
一个 薄的 电影 的 汗 蔓延 他的 脸颊 , 他的 前额 , 他的 上 唇 .

一层薄薄的汗珠覆盖在他的脸颊、额头和上唇上。

[hi; hi] [traɪd][tu:; tə][pʊt] [ri:ə'ʊrəns] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] ['dɪdnt] [kwaɪt][dʒel] .
He **tried** **to** **put** **reassurance** **into** **his** **voice** , **but** **the** **effort** **didn't** **quite** **jell** .
他 尝试 到 放 放心 进入 他的 嗓音 , 但 这 努力 没有 相当 果冻 .

他试图用语气安抚对方，但效果并不理想。

" [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] , ['dɑ:ktər] .
" **Quite** **all** **right** , **Doctor** .
" 相当 全部 正确的 , 医生 .

“好的，医生。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] . . . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [ɪk'sperɪmənt] [wi; wi][ɑ:r; ər]
A little trouble **with** . . . **with** **a** **small horticultural** **experiment** **we** **are**
一个 小的 麻烦 和 . . . 和 一个 小的 园艺 实验 我们 是

[kən'dʌktɪŋ] .
conducting .
进行 .

我们正在进行一项小型园艺实验，遇到了一些小问题。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [naʊ] .
But **I'm** **afraid** **I** **must** **ask** **you** **to** **leave** **now** .
但 我是 害怕的 我 必须 问 你 到 离开 现在 .

但我恐怕必须请你现在离开。

[aɪ][hæv; həv][wɜ:rk][tu:; tə][du:] .
I **have** **work** **to** **do** .
我 有 工作 到 做 .

我还有工作要做。

" [ˈrɑːki] [sed] , " [ɪf] [aɪ] . . . [ɜːr; ər] . . . [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ˈeni] [help] — ? "

" **Rocky said** , " **If I . . . er . . . can be of any help — ?** "

" 洛基 说 , " 如果 我 . . . 呃 . . . 能 是 的 任何 帮助 — ? "

洛基说：“如果我.....呃.....能帮上什么忙的话——？ ”

" [noʊ] . [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wɜːrk][ʌv; əv][æŋ; ən] . . . [ɜːr; ər] . . . [ɪkˌspɛrɪˈment(ə)]

" **No . Thank you very much , but this is work of an . . . er . . . experimental**

" 不 . 感谢 你 非常 很多 , 但 这 是 工作 的 一个 . . . 呃 . . . 实验

[ˈneɪtʃər] .

nature .

自然 .

“不，非常感谢，但这是一项.....呃.....实验性质的工作。”

[ˈkʌmpəni] [ˈbɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Company business , you know .

公司 商业 , 你 知道 .

公司业务，你懂的。

" [ðə; ði][ˈfæktər] [ˈbʌslɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

" **The Factor bustled them to the door** .

" 这 因素 熙熙攘攘 他们 到 这 门 .

“那个人催促他们赶紧到门口。”

" [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [əˈgen] .

" **We will meet again** .

" 我们 将要 见面 再次 .

我们还会再见面的。

[gʊd] [ˌæftərˈnuːn] .

Good afternoon .

好的 下午 .

下午好。

" [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstæməd] [ðer; ðər][kənˈfjuːzd] [ˈfɛəˈwelz] , [hiː; hi]

" **And almost before they had stammered their confused farewells , he**

" 和 几乎 前 他们 有 结结巴巴 他们的 使困惑 告别 , 他

[hæd; həd] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈlʌmbərd] [ɔːf] .

had waved to them and lumbered off .

有 挥手 到 他们 和 笨重的 离开 .

“还没等他们结结巴巴地道别，他就向他们挥了挥手，蹒跚地走了。”

" [wel] ！ " [sed] [lɪn] .

" **Well ！ " said Lynn** .

" 出色地 ！ " 说 琳恩 .

“好！”琳恩说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [brʌʃ] - [ɔːf][aɪ][ˈevər][gɑːt] . . . [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˈsmuːðɪst] .

" **I must say that's the quickest brush - off I ever got . . . if not the smoothest** .

" 我 必须 说 那就是 这 最快 刷子 - 离开 我 曾经 得到 . . . 如果 不是 这 最顺滑 .

"

"

"

“我必须说，这是我遇到过的最迅速的拒绝.....即便不是最温和的。”

" [hɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [ɪkˌspɛrɪmənt] , " [mjuːzd] [ˈrɑːki] .

" **Horticultural experiment , " mused Rocky** .

" 园艺 实验 , " 沉思 洛基 .

“园艺实验，”洛基沉思道。

" [ɛmˈɛmˈɛm] - [hm] ！

" **Mmm - hmmm** ！

" 嗯 - 嗯 ！

嗯哼！

[ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] . . .
It's possible , of course , but . . .
它是 可能的 , 的 课程 , 但 . . .

当然, 这并非不可能, 但是.....

[aɪ] ['wʌndər] .
I wonder .
我 想知道 .

我想知道。

[bʌd] . . . [ɜ:r; ər] . . .
Bud . . . er . . .
芽 . . . 呃 . . .

布德.....呃.....

[aɪ] [mi:n] , ['æm,brouz] — "
I mean , Ambrose — "
我 意思是 , 安布罗斯 — "

我的意思是, 安布罗斯——"

" [jeə] ? " [sed] ['æm,brouz] .
" **Yeah ? " said Ambrose** .
" 是的 ? " 说 安布罗斯 .

"是吗? "安布罗斯说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [nu:] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['aʊərz] .
" **I think I'll stay here in New Boston for a few more hours** .
" 我 思考 患病的 停留 这里 在 新的 波士顿 为了 一个 很少 更多的 小时 .

"我想我会在新波士顿再待几个小时。"

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] . . . [ɜ:r; ər] . . . ['stʌdɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔ:rtərz] .
I'd like to . . . er . . . study the native quarters .
ID 喜欢 到 . . . 呃 . . . 学习 这 本国的 四分之一 .

我想.....呃.....考察一下原住民居住区。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['eskɔ:rt] [mɪs] ['greɪəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] ? "
Perhaps you would be kind enough to escort Miss Graham back to the Fort ? "
也许 你 会 是 种类 足够的 到 护送 错过 格雷厄姆 后退 到 这 堡 ? "

您能否好心护送格雷厄姆小姐返回堡垒？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][bʌd] . " [ə; eɪ] ['plezər] .
" **Certainly , " nodded Bud . " A pleasure** .
" 当然 , " 点头 芽 . " 一个 乐趣 .

"当然,"巴德点点头。"乐意之至。"

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [ɪn] ['greɪəm] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men]
" **Lynn Graham had been staring from one to the other of the two men**
" 林恩 格雷厄姆 有 到过 凝视 从 一 到 这 其他 的 这 二 男人

[ˈkwerələsli,ˈkwerjələsli] .
querulously .
抱怨地 .

"林恩·格雷厄姆一直不满地盯着这两个男人, 来回打量。"

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self] .
Now she declared herself .
现在 她 声明 她自己 .

现在她宣布了自己的身份。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** , **no** !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi][ˈstɜrtɪd] [ˈflætli] .
" **she stated flatly** .
" 她 声明 断然 .

她直截了当地说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][get][rɪd][ʌv; əv][em 'iː][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
" **You don't get rid of me so easily as all that** .
" 你 不 得到 摆脱 的 我 所以 容易地 作为 全部 那 .

“你没那么容易摆脱我。”

[ˈdɑːktər][ˈrɔzwel] — [dʒʌst] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
Doctor Roswell — just what's going on here ?
医生 罗斯威尔 — 只是 是什么 去 在 这里 ?

罗斯威尔医生——这里到底发生了什么事？

" ['rɑːki] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" **Rocky fumbled for his glasses** .
" 洛基 笨手笨脚 为了 他的 眼镜 .

洛基摸索着寻找他的眼镜。

" [ɜːr; ər] . . . [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [mɪs] ['greɪəm] ?
" **Er . . . going on , Miss Graham ?**
" 呃 . . . 去 在 , 错过 格雷厄姆 ?

“呃.....格雷厄姆小姐，继续吗？”

[aɪ][dəʊnt][ˌʌndərˈstænd] — "
I don't understand — "
我 不 理解 — "

我不明白-"

" ['niːðər] [duː][aɪ] — [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [aɪm] ['æskɪŋ] .
" **Neither do I — which is just why I'm asking** .
" 两者都不 做 我 — 哪个 是 只是 为什么 我是 问 .

“我也不知道——所以我才问。”

[fɜːrst] [ˈgroʊsmən] [goʊz][ˈɪntuː][ə; eɪ][maɪld][ˈpænik] ;
First Grossman goes into a mild panic ;
第一的 格罗斯曼 去 进入 一个 温和的 恐慌 ;

首先，格罗斯曼陷入了轻微的恐慌；

[naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [mæskt] [st'reɪndʒəz][ɪn][ækt] [tuː] .
now you two are acting like the masked strangers in Act Two .
现在 你 二 是 表演 喜欢 这 戴面具 陌生人 在 行为 二 .

现在你们两个就像第二幕里的蒙面陌生人一样。

[nɑːt][tuː;; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] — " [ðə; ði][gɜːrl] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ['fruːdli] — " [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Not to mention the fact — " the girl pointed out shrewdly — " that for a few
不是 到 提到 这 事实 — " 这 女孩 尖 出去 精明地 — " 那 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [juː; jʊ][kwɪt][fər'gɑːt][tuː;; tə][tɔːk] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] . . . [ænd; ənd] [ə'drest]
minutes you quite forgot to talk like a college professor . . . and addressed
分钟 你 相当 忘了 到 讲话 喜欢 一个 大学 教授 . . . 和 已解决

[jʊr; jər] [ə'ledʒd] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [æz; əz] - [bʌd] - —
your alleged ' valet ' as ' Bud ' —
你的 据称 - 代客泊车 - 作为 - 芽 - —

更别提——“女孩敏锐地指出——“有那么几分钟，你完全忘了像个大学教授那样说话.....还称呼你所谓的‘贴身男仆’为‘巴德’——”

" [ˈrɑːki] [dɪd] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
" **Rocky did remove his glasses** .
" 洛基 做过 消除 他的 眼镜 .

“洛基摘下了眼镜。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [briːð] [ɑːn][ðəm; ðəm] , [waɪp][ðəm; ðəm] ,
But this time he did not breathe on them , wipe them ,
但 这 时间 他 做过 不是 呼吸 在 他们 , 擦拭 他们 ,
但这一次他没有对着他们哈气, 也没有擦拭他们。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [ðəm; ðəm][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɔːzweɪl] .
and replace them as was the habit of " Dr . Roswell .
和 代替 他们 作为 曾是 这 习惯 的 " 博士 . 罗斯威尔 .

并像“罗斯韦尔博士”的习惯那样替换它们。

" [ɪnˈsted] , [hiː; hi] [ʌvd] [ðəm; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜːrl] .
" **Instead , he shoved them out of sight , and grinned at the girl .**
" 反而 , 他 推搡 他们 出去 的 视线 , 和 咧嘴一笑 在 这 女孩 .

“相反, 他把他们推到视线之外, 然后冲着女孩咧嘴一笑。”

[wen] [hiː; hi] [spəʊk][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [vɔɪs] .
When he spoke it was in his natural voice .
什么时候 他 辐 它 曾是 在 他的 自然的 嗓音 .

他说话时使用的是他原本的声音。

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [lɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][wɪn] .
" **All right , Miss Lynn , " he said , " you win .**
" 全部 正确的 , 错过 琳恩 , " 他 说 , " 你 赢 .

“好吧, 琳恩小姐,”他说, “你赢了。”

[aɪ] [pʊld] [ə; eɪ][ˈbəʊnər] .
I pulled a boner .
我 拉 一个 勃起 .

我勃起了。

[naʊ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [kliːn] .
Now I might as well come clean .
现在 我 可能 作为 出色地 来 干净的 .

现在我最好还是坦白吧。

[aɪ][,er ˈem][nɑːt][ˈdɑːktər] [ˈrɒkɪŋəm] [ˈrɔːzweɪl] [æt; ət][ɔːl] .
I am not Doctor Rockingham Roswell at all .
我 是 不是 医生 罗金汉姆 罗斯威尔 在 全部 .

我根本不是罗金汉姆·罗斯韦尔博士。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈrʌsl] . . .
My name is Russell . . .
我的 姓名 是 罗素 . . .

我叫罗素.....

[ˈrɑːki] [ˈrʌsl] . . . [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [ɑːn][ˈtaɪtn]
Rocky Russell . . . and I'm here on Titan
洛基 罗素 . . . 和 我是 这里 在 泰坦

洛基·拉塞尔.....我现在在泰坦星上。

[tuː; tə] —
to —
到 —

到-

" [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dɪd][hiː; hi] [tel] [lɪn] [ˈɡreɪəm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" **But not at that moment did he tell Lynn Graham who he was ,**
" 但 不是 在 那 片刻 做过 他 告诉 琳恩 格雷厄姆 WHO 他 曾是 ,

但当时他并没有告诉琳恩·格雷厄姆他的身份。

" ['mænəklz] ！ " [krəʊkt] [bʌd] .
" Manacles ！ " croaked Bud .
" 手铐 ！ " 呱呱叫 芽 。

“手铐！”巴德嘶哑着嗓子喊道。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['mænəklz] [ðæt] [saɪz] ！
" But . . . but who ever heard of manacles that size ！
" 但 . . . 但 WHO 曾经 听到 的 手铐 那 尺寸 ！
“但是……但是谁听说过这么大的手铐呢！”

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz] ['twenti] [fi:t] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ！
That Thing is twenty feet in circumference ！
那 事物 是 二十 脚 在 圆周 ！
那东西周长有二十英尺！

" ['vaɪ, 'vi:]
" VI
" 六年级

VI

['hʌmbəult] ['groʊsmən] ['entərd] [ðə; ði]['kævərŋ] ['kɔ:ʃəsli] .
Humboldt Grossman entered the cavern cautiously .
洪堡 格罗斯曼 进入 这 洞穴 谨慎地 。

洪堡·格罗斯曼小心翼翼地进入了洞穴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [dɑ:rk] .
It was dark in there , but not altogether dark .
它 曾是 黑暗的 在 那里 , 但 不是 共 黑暗的 。

里面很暗，但并非完全漆黑。

[ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [ˌlu:mi'nesns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɔ:lz] [lent] [æn; ən] ['ɪri] [gləʊ] [baɪ] [wɪtʃ]
The ever - present luminescence of the chamber walls lent an eerie glow by which
这 曾经 - 展示 发光 的 这 房间 墙壁 借出的 一个 怪异 辉光 经过 哪个
[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɪgjər] ['hʌdlɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] .
could be seen the giant figure huddled at the far end .
可以 是 已见 这 巨大的 数字 蜷缩着 在 这 远的 结尾 。

房间墙壁上始终散发着光芒，透出一种诡异的光芒，透过这光芒可以看到蜷缩在房间尽头的巨大身影。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bə:ndz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] ,
There had been bonds upon the wrists and ankles of this figure ,
那里 有 到过 债券 之上 这 手腕 和 脚踝 的 这 数字 ,
此人的手腕和脚踝都被束缚着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [freɪd] ['ɛndz][ʌv; əv] [snæpt] ['hɔ:zər] ['dæŋgəld] ['lu:slɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃər]
but now the frayed ends of snapped hawsers dangled loosely as the creature
但 现在 这 磨损的 结束 的 啪啪 缆绳 悬挂着 松散地 作为 这 生物
['pɒd] ['fretfəli] [æt; ət]['ædəmənt] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] .
pawed fretfully at adamant walls and ceiling .
爪子 忧心忡忡地 在 坚定不移 墙壁 和 天花板 。

但现在，断裂的缆绳的磨损末端松散地垂着，而这只生物焦躁地用爪子扒拉着坚硬的墙壁和天花板。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] , ['groʊsmən] ['fɔ:ltəd] , [stʌnd] .
At sight of the monster , Grossman faltered , stunned .
在 视线 的 这 怪物 , 格罗斯曼 犹豫不决 , 目瞪口呆 。

看到怪物，格罗斯曼愣住了，不知所措。

[tu:; tə][ðə; ði][taɪ'teɪniən][br'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [tʃəʊkt] ['hɔ:rsli] , " [hi:; hi] — [hi:; hi] [stɪl] [grəʊz] ！ "
To the Titanian behind him he choked hoarsely , " He — he still grows ！ "
到 这 泰坦尼亚 在后面 他 他 窒息 沙哑地 , " 他 — 他 仍然 生长 ！ "
他嘶哑着嗓子对身后的泰坦人说：“他——他还在长大！”

" [jes] , ['mæstər] .
" **Yes , Master** .
" 是的 , 掌握 .

“是的，主人。”

[ɔ:l'reɪdɪ] [hi:; hi][mʌst; məst] [kraʊtʃ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['kævərnz] [ru:f] .
Already he must crouch to avoid being crushed by the cavern's roof .
已经 他 必须 蹲伏 到 避免 存在 碎 经过 这 洞穴的 屋顶 .

他现在不得不蹲下身子，以免被洞穴顶部的岩石压住。

[i:tʃ] ['aʊər][hi:; hi] [grəʊz] ['fæstər] .
Each hour he grows faster .
每个 小时 他 生长 快点 .

他每小时都在加速生长。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . . . [hæf][ə; eɪ] [deɪ] . . . [pər'hæps] [les] . . .
In a day . . . half a day . . . perhaps less . . .
在 一个 天 . . . 一半 一个 天 . . . 也许 较少的 . . .

一天.....半天.....或许更短.....

[hi:; hi] [wɪl] [daɪ][ɪn] [hɪr] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][let][hɪm; ɪm][aʊt] .
he will die in here if we do not let him out .
他 将要 死 在 这里 如果 我们 做 不是 让 他 出去 .

如果我们不放他出去，他会死在这里。

" ['grɒsmən] [smaɪld] .
" **Grossman smiled** .
" 格罗斯曼 微笑 .

格罗斯曼笑了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
It was not a pleasant smile .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 微笑 .

那不是一个人令人愉悦的笑容。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
" **Have no fear** .
" 有 不 害怕 .

不要害怕。

[brɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][aʊt'saɪd] — ['ʌndər][maɪ][kən'troʊl] !
Before that time , he will be outside — under my control !
前 那 时间 , 他 将要 是 外部 — 在下面 我的 控制 !

在此之前，他会在外面——在我的控制之下！

" [hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .
" **He stepped forward into the cave** .
" 他 步 向前 进入 这 洞穴 .

他走进了山洞。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [aɪz] [tɜ:rnd] ['kwɛstʃənɪŋli] [tɔ:rd] [ðɪs] ['taɪni][moʊt][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [dɛrd]
The creature's eyes turned questioningly toward this tiny mote of life which dared
这 生物的 眼睛 转向 质疑地 朝向 这 微小的 尘埃 的 生活 哪个 敢于
[ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,
approach him thus ,
方法 他 因此 ,

那生物疑惑地看着这个胆敢如此靠近它的渺小生命。

[stretʃt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ə'noɪɪŋ] ['ɪnsekt] .
stretched forth a hand to crush the annoying insect .
拉伸 前进 一个 手 到 压碎 这 恼人的 昆虫 .

伸出手去捏死那只讨厌的虫子。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] - ['feɪpən] [tuːb] [ɪn][ðə; ði] ['ɪn,sektɪs] [klɔː] [li:pt] [ə; eɪ]['lænsɪt][ʌv; əv]
But from a curiously - shapen tube in the insect's claw leaped a lancet of
但 从 一个 奇怪的是 - 形状 管子 在 这 昆虫的 爪 跳跃 一个 柳叶刀 的
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

但是，从昆虫爪子上一个形状奇特的管状物中，却喷射出一道火焰。

[ə; eɪ][gaʊt][ʌv; əv] [red] ['ægəni] [ðæt] [skɔːrtɪt] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [hɪz; ɪz][pɑːm] .
A gout of red agony that scorched and blistered his palm .
一个 痛风 的 红色的 痛苦 那 烧焦的 和 起泡的 他的 棕榈 .

一阵剧痛袭来，鲜红灼烧着他的手掌，留下了水泡。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [haʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .
The giant howled and pulled his hand away .
这 巨大的 嚎叫 和 拉 他的 手 离开 .

巨人嚎叫一声，把手抽了回去。

['grɒʊsmən] [smaɪld] .
Grossman smiled .
格罗斯曼 微笑 .

格罗斯曼笑了。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[huː] [hoʊldz][æn; ən] ['ædvərseri] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][peɪn] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] .
Who holds an adversary in fear of pain possesses a slave .
WHO 持有 一个 对手 在 害怕 的 疼痛 拥有 一个 奴隶 .

使敌人畏惧痛苦的人，就拥有了奴隶。

[naʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɜːr; wər] [telɪ'pæθɪk] — " [juː; jʊ] !
Now , if only the creature were telepathic — " You !
现在 , 如果 仅有的 这 生物 是 心灵感应 — " 你 !

现在，要是这生物有心灵感应就好了——“你！

" [hiː; hi] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] [də'rektɪd][ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['juːnɪt][ɪn]
" he thought , his thought directed and intensified by the menavisal unit in
" 他 想法 , 他的 想法 指导 和 加强 经过 这 - 单元 在
[hɪz; ɪz] ['helmt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'telɪdʒəns] ?
his helmet , " have you intelligence ?
他的 头盔 , " 有 你 智力 ?

“他想，他的思绪受到头盔中梅纳维萨尔装置的引导和强化，“你有情报吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ][ʌndər'stænd][em 'iː] ?
Can you understand me ?
能 你 理解 我 ?

你能听懂我说话吗？

" [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['ænsər] [keɪm] [bæk] ['slʌɡɪfli] .
" The giant's answer came back sluggishly .
" 这 巨人的 回答 来了 后退 迟缓地 .

巨人迟迟没有回答。

" [aɪ][kæn; kən] . . . [ʌndər'stænd] . "
" I can . . . understand . "
" 我 能 . . . 理解 . "

“我能.....理解。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" **That is well** .
" 那 是 出色地 .

“那很好。”

[ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ɐnd][mɑːrk] [wel] [maɪ][wɜːrdz] .
Then listen to me , and mark well my words .
然后 听 到 我 , 和 标记 出色地 我的 字 .

那么，请听我说，并牢记我的话。

[aɪ][eɪ 'em][ˈmæstər] [hɪr] .
I am Master here .
我 是 掌握 这里 .

我是这里的主人。

[duː][juː; jʊ] [əkˈnɑːɪdʒ] [ðæt] ?
Do you acknowledge that ?
做 你 承认 那 ?

你承认这一点吗？

" [ðə; ði] ['kri:tʃər] [stɜːrd] ['restləsli] .
" **The creature stirred restlessly** .
" 这 生物 搅拌 躁动不安 .

那生物不安地动了动。

" ['mæstər] ?
" **Master ?**
" 掌握 ?

“掌握？”

[aɪ][ək'sept][noʊ][ˈmæstər] .
I accept no Master .
我 接受 不 掌握 .

我不接受任何主人。

[aɪ][eɪ 'em][ˈmæstər][λv; əv][maɪn] [oʊn] [wɪl] .
I am Master of mine own will .
我 是 掌握 的 矿 自己的 将要 .

我是我意志的主人。

" ['groʊsmən] [prest] [ðə; ði][grɪp][λv; əv][hɪz; ɪz] - .
" **Grossman pressed the grip of his Haemholtz** .
" 格罗斯曼 按下 这 紧握 的 他的 - .

格罗斯曼紧紧握住他的海姆霍尔茨。

[ə; eɪ] [flæʃ] [λv; əv][ˈlɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [sɪəd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbər] .
A flash of livid lightning seared the subterranean chamber .
一个 闪光 的 铁青 闪电 烤 这 地下 房间 .

一道惨白的闪电划破了地下密室。

[ˈgroʊsmən] ['tʃælɪndʒd] , " [juː; jʊ][dɪ'faɪ][ðə; ði][ˈmæstər][λv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ðæt] - [baɪts] ?
Grossman challenged , " You defy the Master of the fire - that - bites ?
格罗斯曼 挑战 , " 你 违抗 这 掌握 的 这 火 - 那 - 咬 ?

格罗斯曼质问道：“你竟敢违抗那位驾驭烈火的主宰？”

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [krɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [wɔːl] .
" **The giant cringed against the farthest wall** .
" 这 巨大的 畏缩 反对 这 最远 墙 .

巨人蜷缩在最远处的墙上。

" [neɪ] !
" **Nay !**
" 不 !

“不！ ”

" [hi:; hi] [kən'si:did] .
" **he conceded** .
" 他 承认 .

他承认了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mæstər] .
" **You are Master** .
" 你 是 掌握 .

“你是主人。”

[aɪ][,eɪ 'em][jʊr; jər]['sɜ:rvənt] . " **I am your servant** . "
我 是 你的 仆人 . "

我是您的仆人。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ju:; jʊ][,ʌndər'stænd] .
" **It is well you understand** .
" 它 是 出色地 你 理解 .

你很清楚这一点。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
For there is work to be done .
为了 那里 是 工作 到 是 完毕 .

因为还有工作要做。

[wen] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] , [ðen] [ju:; jʊ][wɪl] [bi:; bi] [fri:d] .
When it is accomplished , then you will be freed .
什么时候 它 是 完成 , 然后 你 将要 是 自由 .

当这件事完成时，你就会获得自由。

[hɪr] [naʊ] , [hju:dʒ][wʌn] , [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
Hear now , huge one , what is expected of you
听到 现在 , 巨大的 一 , 什么 是 预期的 的 你

现在听好了，大人物，你的职责是什么.....

" [ˌvi:,aɪ'aɪ]
" **VII**
" 七

七

" ['mænəklz] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['rɑ:ki] ['rʌsl] , " ['mænəklz] ['twenti] [fi:t] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] !
" **Manacles ! repeated Rocky Russell , " Manacles twenty feet in circumference !**
" 手铐 ! " 重复 洛基 罗素 , " 手铐 二十 脚 在 圆周 !

“手铐！”洛基·罗素重复道，“周长二十英尺的手铐！”

[bʌt; bət] [ðæt] — [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
But that — that's impossible !
但 那 — 那就是 不可能的 !

但这一—这不可能！

[ˈhændklʌfs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][sɪks] - [fʊt] [mæn] ['meʒər] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .
Handcuffs for a normal six - foot man measure about six inches in circumference .
手铐 为了 一个 普通的 六 - 脚 男人 措施 关于 六 英寸 在 圆周 .

正常身高六英尺（约1.83米）的成年男子佩戴的手铐周长约为六英寸（约15厘米）。

['twenti] [fʊt] ['mænəklz] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n] ['sʌmwʌn] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɔ:rti] [fi:t] [tɔ:l] ! " **Twenty foot manacles would be used on someone two hundred and forty feet tall !** "
二十 脚 手铐 会 是 用过的 在 某人 二 百 和 四十 脚 高的 ! "

二十英尺长的镣铐是用来铐住两百四十英尺高的人的！

" [ˈɔ:lweɪz] [ə'su:mɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" **Always assuming of course , " Lynn pointed out ,**
" 总是 假设 的 课程 , " 林恩 尖 出去 ,

“当然，这总是基于假设，”琳恩指出。

" [ðæt] [ði:z] [dʒaɪv] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n][ə; ei][mæn] .
" **that these gyves are to be used on a man .**
" 那 这些 手镯 是 到 是 用过的 在 一个 男人 .
" 这些手套是给男人用的。"

[wɪt] [i'znt] ['veri] ['laɪkli] .
Which isn't very likely .
哪个 不是 非常 可能 .
" 这种情况不太可能发生。"

[mʌt] [mɔ:r] ['pa:səb(ə)] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bi:st] . . .
Much more possible that they were constructed for some beast . . .
很多 更多的 可能的 那 他们 是 建造 为了 一些 兽 . . .
更有可能的是，它们是为某种野兽建造的.....

[sʌm; səm] [trə'mendəs] ['ænɪm(ə)] — "
some tremendous animal — "
一些 巨大的 动物 — "
某种巨大的动物——"

" [tru:] , " [əd'mɪtɪd] ['rɑ:ki] .
" **True , " admitted Rocky .**
" 真的 , " 承认 洛基 .
" 没错，洛基承认道。"

" [bʌt; bət][i:v(ə)n][soʊ] — [i'mædʒɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)] !
" **But even so — imagine the size of that animal !**
" 但 甚至 所以 — 想象 这 尺寸 的 那 动物 !
" 即使如此——想想那只动物有多大！ "

[wel] , [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] .
Well , that settles it .
出色地 , 那 定居点 它 .
好了，就这么定了。

[bʌd] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [mɪs] ['greɪəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] [i'mi:diətli] . "
Bud , I want you to take Miss Graham back to the fort immediately . "
芽 , 我 想 你 到 拿 错过 格雷厄姆 后退 到 这 堡 立即地 . "
巴德，我命令你立刻把格雷厄姆小姐送回堡垒。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] ? "
" **And you ? "**
" 和 你 ? "
" 你呢？ "

" [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə]['fa:lou] [ðæt] ['roulər] . "
" **I'm going to follow that roller . "**
" 我是 去 到 跟随 那 滚筒 . "
" 我要跟着那个滚筒走。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][d'eɪndʒər] — "
" **But there may be danger — "**
" 但 那里 可能 是 危险 — "
但或许存在危险——

" [ðer; ðər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][d'eɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑ:ki] ['grɪmli] , " [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði][pə'troul] . . .
" **There undoubtedly is danger , " replied Rocky grimly , " directed at the Patrol . . .**
" 那里 无疑 是 危险 , " 回复 洛基 阴沉地 , " 指导 在 这 巡逻 . . .
"毫无疑问，危险确实存在，"洛基神情严肃地回答道，"是针对巡逻队的....."

[pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['taɪtn] .
perhaps the whole of Titan .
也许 这 所有的 的 泰坦 .
或许是整个泰坦星。

[ðoʊz] [ˈmænəklz] [ɑ:r; əɾ] [ˈslɪmhəʊ] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊsmənz] [ˈsi:krət] .
Those manacles are somehow associated with Grossman's secret .

那些 手铐 是 不知何故 联系 和 格罗斯曼的 秘密 .

那副手铐似乎与格罗斯曼的秘密有关。

[aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] .
I've got to learn how .

我已经 得到 到 学习 如何 .

我得学会怎么做。

[ju:; jʊ][kæn; kən][help] [best][baɪ] [ˈreɪsɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˌboʊzˈʒɜ:r] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɡreɪəm]
You can help best by racing back to Beausejour and warning Colonel Graham

你 能 帮助 最好的 经过 赛车 后退 到 因为日 和 警告 上校 格雷厄姆

[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ɡɑ:rd] [əˈɡenst] [ˈeni] [ɪˌventʃuˈæləti] .

to be on guard against any eventuality .

到 是 在 警卫 反对 任何 可能性 .

你最好的办法就是赶回博塞茹尔，警告格雷厄姆上校要警惕任何可能发生的意外。

[ki:p] [jʊɾ; jər][ˈpɔ:rtəb(ə)l][ˈvoʊˈkoʊdəɾ] [tjʊnd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpraɪvət] [weɪv] - [lenkθ; lenθ] .

Keep your portable vocoder tuned to our private wave - length .

保持 你的 便携的 声码器 调谐 到 我们的 私人的 海浪 - 长度 .

请将您的便携式声码器调谐到我们专属的波长。

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [aɪl] [send][aɪ ˈti:][ɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

If and when I learn anything important I'll send it on to you .

如果 和 什么时候 我 学习 任何事物 重要的 患病的 发送 它 在 到 你 .

如果我了解到任何重要的信息，我会立即告诉你。

[oʊ] . [kju:] . ?

O . Q . ?

哦 . 问 . ?

〇Q?

" [bʌd] [ˈrʌgd] [ˈhelpləsli] .

" Bud shrugged helplessly .

" 芽 耸了耸肩 无助地 .

巴德无奈地耸了耸肩。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔ:s] .

" You're the boss .

" 你是 这 老板 .

“你是老板。”

[bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] — "

But I'd rather stay here with you and — "

但 ID 相当 停留 这里 和 你 和 — "

但我更愿意留在这里陪着你——"

" [get][ˈɡoʊɪŋ] !

" Get going !

" 得到 去 !

快走！

[oʊ] — [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [beɪs] , [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði][lɪd] .

Oh — when you reach the Base , take off the lid .

哦 — 什么时候 你 抵达 这 根据 , 拿 离开 这 盖 .

哦——到达底部时，取下盖子。

[tel] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɡreɪəm] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] . "

Tell Colonel Graham who we are . "

告诉 上校 格雷厄姆 WHO 我们 是 . "

告诉格雷厄姆上校我们是谁。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [nɑ:t] [tu:] [mʌt] ['trʌb(ə)l] , " [ɪntə'rʌptɪd] [lɪn] ['greɪəm] , " [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd]
" **And if it's not too much trouble** , " **interrupted Lynn Graham** , " **would you mind**
" 和 如果它是 不是 也 很多 麻烦 , " 中断 林恩 格雷厄姆 , " 会 你 头脑
[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [naʊ] ?
telling me now ?
讲述 我 现在 ?

“如果不太麻烦的话，”林恩·格雷厄姆打断道，“您现在能告诉我吗？”

" [ˈrɑ:ki] [ɡrɪnd] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ˈju:zɪŋ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈrɔz,welz] [haɪ]
" **Rocky grinned at her** , **for the last time using Dr** . **Roswell's high**
" 洛基 咧嘴一笑 在 她 , 为了 这 最后的 时间 使用 博士 . 罗斯威尔的 高的
[waɪn] ,
whine ,
抱怨 ,

洛基最后一次用罗斯威尔博士那种尖锐的嗓音对她咧嘴一笑。

" [oʊ] , [ˈmɜ:rsɪ] , [mɪs] ['greɪəm] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
" **Oh , mercy , Miss Graham , you mustn't be impatient** .
" 哦 , 怜悯 , 错过 格雷厄姆 , 你 不得 是 不耐烦 .

“哦，格雷厄姆小姐，您千万不要着急。”

[ˈæm,brouz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][raɪd] . "
Ambrose will tell you as you ride . "
安布罗斯 将要 告诉 你 作为 你 骑 . "

安布罗斯会在你骑行时候告诉你。

" [ˈæm,brouz] ! " [fju:md] [bʌd] .
" **Ambrose ! " fumed Bud** .
" 安布罗斯 ! " 怒气冲冲 芽 .

“安布罗斯！”巴德怒气冲冲地说。

" [ˈæm,brouz][bi:; bi] [dæmd] — !
" **Ambrose be damned** — !
" 安布罗斯 是 该死的 — !

“去他妈的安布罗斯——！”

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈempti] [speɪs] .
" **But he was talking to empty space** .
" 但 他 曾是 说 到 空的 空间 .

但他是在对着空气说话。

[ˈrɑ:ki] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənu:] ['æftər][ðə; ði][dʒaɪv] - ['leɪdn] ['roulər] .
Rocky had already disappeared down the avenue after the gyve - laden roller .
洛基 有 已经 消失 向下 这 大街 后 这 吉夫 - 满载 滚筒 .

洛基已经沿着大道消失在装满铡草的滚筒后面了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][ˈroulər] , [ˈgroʊnɪŋ] [ˈʌndər][ɪts] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈbɜ:rd(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmu:vɪŋ] [ˈveri]
Fortunately the roller , groaning under its ponderous burden , **was not moving very**
幸运的是 这 滚筒 , 呻吟 在下面 它是 沉重的 负担 , 曾是 不是 移动 非常
[fæst] .
fast .
快速地 .

幸运的是，这台滚筒虽然负重沉重，但移动速度并不快。

[ˈrɑ:ki] , [ðoʊ] [ɑ:n] [fʊt] ,
Rocky , though on foot ,
洛基 , 尽管 在 脚 ,

洛奇，虽然是步行的，

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [wɪðɪn] [saɪt] [wɪðəʊt] [tuː] [ˈɑːbviəsli] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] **was able to keep it within sight without too obviously appearing to be**
曾是 有能力的 到 保持 它 之内 视线 没有 也 明显地 出现 到 是
[ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
following it .
下列的 它 ；

能够始终保持在视线范围内，而不会显得过于明显地跟踪它。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɒkɪŋəm] [ˈrɒzweɪ] , [ɔːlˈredi] [noʊn] [ænd; ənd][əˈmjuːzɪŋ]
In the character of Dr . Rockingham Roswell , already known and amusing
在 这 特点 的 博士 ； 罗金汉姆 罗斯威尔 ， 已经 已知 和 有趣
[tuː; tə][ðə; ði] ,
to the Titanians ,
到 这 泰坦人 ；
罗金汉姆·罗斯韦尔博士这个角色， 泰坦星人早已熟知并觉得很有趣。

[hiː; hi] [ˈdɔːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
he dawdled through the city five hundred yards or so in the wake of the
他 磨蹭 通过 这 城市 五 百 码 或者 所以 在 这 唤醒 的 这
[ˈbəːdnɪd] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
burdened vehicle .
负担 车辆 ；

他跟在满载货物的车辆后面， 在城市里慢悠悠地走了大约五百码。

[θruː] [ˈbɪznəs] [striːts] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] ,
Through business streets he followed it ,
通过 商业 街道 他 随后 它 ；
他沿着商业街一路追踪着它，

[wer] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtɪv] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ]
where eyes turned to follow its passage and furtive Titanians whispered to each
在哪里 眼睛 转向 到 跟随 它是 通道 和 鬼鬼祟祟 泰坦人 低声说道 到 每个
[ˈʌðər] [brˈhaɪnd] [kənˈsiːlɪŋ] [pɑːmz] ,
other behind concealing palms ,
其他 在后面 隐藏 棕榈树 ；
众人的目光都转向它， 偷偷摸摸的泰坦人则躲在手掌后窃窃私语。

[ænd; ənd] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈskwɑːlɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːps] [θɪnd] [aʊt] — [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈbɜːrbən] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l]
and — as the squalid little shops thinned out — into the suburban residential
和 — 作为 这 肮脏的 小的 商店 变薄 出去 — 进入 这 郊区 住宅
[ˈdɪstrɪkts] . . . [ˈfaɪnəli] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈprɑːpər] .
districts . . . finally quite out of the city proper .
地区 . . . 最后 相当 出去 的 这 城市 恰当的 ；

随着那些破旧的小商店逐渐减少， 人们逐渐迁徙到郊区住宅区.....最终完全离开了市区。

[aʊt] [hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [trʌk] [wɪðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊtɪst] .
Out here it was practically impossible to follow the truck without being noticed .
出去 这里 它 曾是 几乎 不可能的 到 跟随 这 卡车 没有 存在 注意到 ；
在这里， 几乎不可能在不被发现的情况下跟踪卡车。

[wʌns][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ˈfoʊlɪdʒ][wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd] ,
Once the city's artificial foliage was left behind ,
一次 这 城市的 人造的 叶子 曾是 左边 在后面 ；
当城市的人造植被被移除后，

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv][ˈtaɪtənz] [ˈkʌntrɪsaɪd] [stretʃt] [stɑːrk][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði]
the landscape of Titan's countryside stretched stark and severe so far as the
这 景观 的 泰坦的 农村 拉伸 斯塔克 和 严重 所以 远的 作为 这
[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] . . . [ɪts][dræb] ,
eye could see . . . its drab ,
眼睛 可以 看 . . . 它是 单调 ；
泰坦星乡村的景色荒凉而严峻， 一眼望不到边.....它单调乏味，

[ˈsændi] [məˈnɑːtəni] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [duːn] ,
sandy monotony broken only by an occasional dune ,
沙 单调 破碎的 仅有的 经过 一个 偶然 沙丘 ;

只有偶尔出现的沙丘打破单调的沙地景观。

[ɪts] [dʌl] [ˈseɪmnəs] [emˈbelɪʃt] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [spæn][ʌv; əv][ˈroʊd,bed][əˈpɑːn] [wɪt]
its dull sameness embellished only by the silvery span of roadbed upon which
它是乏味的 相同性 修饰过的 仅有的 经过 这 银色 跨度 的 路基 之上 哪个

[ˈhjuːmənz] [mʌst; məst][ˈtræv(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈtaɪtn] .
humans must travel to live on Titan .
人类 必须 旅行 到 居住 在 泰坦 .

它单调乏味，唯一点缀其上的是银光闪闪的道路，人类必须沿着这条道路才能在土卫六上生活。

[baɪ] [ˈdraːpɪŋ] [fɑːr][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈroʊlər] ,
By dropping far behind the roller ,
经过 下降 远的 在后面 这 滚筒 ;

通过大幅下降到滚筒后面，

[ˈrɑːki] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [,aɪ ˈtiː][ɪn] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋɡər] .
Rocky was able to keep it in sight for a little while longer .
洛基 曾是 有能力的 到 保持 它 在 视线 为了 一个 小的 尽管 更长 .

洛基又能将它保持在视线范围内一段时间了。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈefɔːrts] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [nɔːt] [æz; əz][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] —
But then his efforts came suddenly to naught as the driver of the truck —

[ə; eɪ][taɪˈteɪniən] — [swəːvd] [kəmˈpliːtli] [ɔːf][ðə; ði] [liːd] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈroʊlɪŋ] [əˈkrɔːs]
a Titanian — swerved completely off the lead highway and began rolling across
一个 泰坦尼亚 — 急转弯 完全地 离开 这 带领 公路 和 开始 滚动 穿过

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈdezərt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈhʌmək] [ˈaʊtlaɪnd] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][sʌm; səm] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
the barren desert toward a hummock outlined on the horizon some miles distant .
这 荒芜 沙漠 朝向 一个 小丘 概述 在 这 地平线 一些 英里 遥远 .

但随后他的努力突然付诸东流，因为卡车司机——一个泰坦人——完全偏离了主干道，开始在荒凉的沙漠中向几英里外地平线上的一个小丘滚去。

[ˈlækɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌldʒər] , [ˈrɑːki] [wʌz; wəz] [stɔːpt] [koʊld] .
Lacking a bulger , Rocky was stopped cold .
缺乏 一个 布尔格 , 洛基 曾是 停止 寒冷的 .

由于没有勃起，洛基被彻底制服了。

[noʊ] [wei] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] , [naʊ] .
No way to follow , now .
不 方式 到 跟随 , 现在 .

现在没办法继续了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋɡər][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt][ðə; ði]
But he waited and watched a while longer to assure himself that the

[ˈswʊʊlən][raɪz][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈroʊlərz][,destɪˈneɪ(ə)n] ,
swollen rise of ground was the roller's destination ,
肿 上升 的 地面 曾是 这 滚筒 目的地 ,

但他还是等了一会儿，仔细观察，以确保隆起的地面就是压路机的目的地。

[ðen] [ˈstroʊld] [bæk] [ˈɪntuː] [nuː] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
then strolled back into New Boston .
然后 漫步 后退 进入 新的 波士顿 .

然后漫步回到新波士顿。

[hɪr] [hiː; hi] [sɔ:t] [ðə; ði][ˈpraɪvəsi][lʌ; əv][ə; eɪ] - [ˈfreʃər] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [bʌd][ɑ:n][ðə; ði][ˈvoʊˈkəʊdər]
Here he sought the privacy of a fresher , and called Bud on the vocoder
这里 他 寻求 这 隐私 的 一个 - 更清新 , 和 称为 芽 在 这 声码器
.
:
.

在这里，他寻求一个“新生”的私人空间，并用声码器称呼巴德。

[ˈmʌlɪgən] [ˈænsər] [ɪˈmiːdiətli] .
Mulligan answered immediately .
穆里根 回答 立即地 .

穆里根立即作出了回答。

" [jeə] , [ˈrɑ:ki] ?
" **Yeah , Rocky ?**
" 是的 , 洛基 ?

“是啊，洛奇？”

[ˈevriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ? "
Everything all right ? "
一切 全部 正确的 ? "

一切都好吗？

" [ˈevriːθɪŋz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] !
" **Everything's all wrong** !
" 一切都是 全部 错误的 !

“一切都糟透了！”

[ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ˈrɒʊlər][left][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [plau] [əˈkrɔ:s][ðə; ði] [greɪ] - [ænd; ənd] -
The confounded roller left the highway and plowed across the gray - and -
这 令人困惑 滚筒 左边 这 公路 和 犁过的 穿过 这 灰色的 - 和 -
[ˈnæsti] .
nasty .
可恶的 .

这辆倒霉的压路机离开了公路，横冲直撞地穿过灰蒙蒙的恶劣路面。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [ˈɪntuː] [ˈfrɪzld] [bi:f] , [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] . "
Having no desire to be cooked into frizzled beef , I gave up the chase . "
拥有 不 欲望 到 是 煮熟 进入 蓬松的 牛肉 , 我 给予 向上 这 追赶 . "

我不想被做成煎牛肉，所以放弃了追逐。

" [ðæts] [tʌf] , [tʃi:f] .
" **That's tough , Chief** .
" 那就是 艰难的 , 首席 .

“这可真棘手，局长。”

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "
What do we do now ? "
什么 做 我们 做 现在 ? "

我们现在该怎么办？

" [aɪ] , " [sed] [ˈrɑ:ki] , " [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
" **I , said Rocky , stay right here** .
" 我 , " 说 洛基 , " 停留 正确的 这里 .

“我,”洛基说,“就待在这里。”

[juː; jʊ][loʊd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [lʌ; əv] [ˈbʌldʒər] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɒʊlər][ænd; ənd] [kʌm] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [bæk] [hɪr] [æz; əz]
You load a couple of bulgers in a roller and come charging back here as
你 加载 一个 夫妻 的 肿块 在 一个 滚筒 和 来 收费 后退 这里 作为
[fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
fast as you can .
快速地 作为 你 能 .

你把几个大块的肉装进滚筒里，然后以最快的速度冲回来。

[aɪ] [sti:l] [wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['grɒsmənz] ['haɪdɪŋ][ɪn] [ðəʊz] [hɪlz] [ðæt] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd]
I still want to find out what Grossman's hiding in those hills that needs to be tied
我 仍然 想 到 寻找 出去 什么 格罗斯曼的 隐藏 在 那些 丘陵 那 需求 到 是 系
[ʌp][wið; wiθ] ['twenti] - [fʊt] ['bəndz][ʌv; əv] ['fɔrdʒd] [sti:l] . "
up with twenty - foot bands of forged steel . "
向上 和 二十 - 脚 乐队 的 锻造 钢 . "

我仍然想知道格罗斯曼在那些山里藏了什么东西，需要用二十英尺长的锻钢带捆起来才行。

" [oʊ] . [kju:] . " [sed] [bʌd] . " [sɪt] [taɪt] .
" **O . Q . " said Bud . " Sit tight** .
" 哦 . 问 . " 说 芽 . " 坐 紧的 .

“OQ,”巴德说。“别动。”

[aɪl] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn] [θri:] ['feɪks] . "
I'll pick you up in three shakes . "
患病的 挑选 你 向上 在 三 奶昔 . "

我三分钟后就来接你。

" [meɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] ! "
" **Make it two !** "
" 制作 它 二 ! "

“再来两个！ ”

" [wʌn] , " ['tʃʌklɪd] [bʌd] .
" **One** , " **chuckled Bud** .
" 一 , " 轻笑 芽 .

“一个,”巴德笑着说。

" [aɪm] ['præktɪkli] [ɑ:n][maɪ] [wei] [naʊ] .
" **I'm practically on my way now** .
" 我是 几乎 在 我的 方式 现在 .

“我现在实际上已经在路上了。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
" **He was as good as his word** .
" 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

他言而有信。

['rɑ:ki] [hæd; həd]['oʊnli] ['fɪnɪʃt] [wʌn] ['sɪgəret] [wen] [ə; eɪ] [blu:] [es] . [es] . [pi:] . ['roʊlər] [keɪm] ['teriŋ]
Rocky had only finished one cigarette when a blue S . S . P . roller came tearing
洛基 有 仅有的 完成的 一 卷烟 什么时候 一个 蓝色的 S . S . P . 滚筒 来了 撕裂
[ʌp][ðə; ði] ['haɪwei] [frʌm; frəm][fɔ:rt] [ˌboʊz'ʒɜ:r] .
up the highway from Fort Beausejour .
向上 这 公路 从 堡 因为日 .

洛基刚抽完一支烟，一辆蓝色的 SSP 警车就从博塞茹尔堡方向沿着公路疾驰而来。

[bʌd] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['bʌldʒər] - [klæd][ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [prə'tektɪv] [su:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Bud jumped out , bulger - clad and carrying a second protective suit for his
芽 跳了起来 出去 , 布尔格 - 覆膜 和 携带 一个 第二 保护的 套装 为了 他的
['kɑ:mɹæd] .
comrade .
同志 .

巴德跳了出来，穿着紧身衣，手里拿着一套给战友用的防护服。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [pæl] .
" **Here you are , pal** .
" 这里 你 是 , 朋友 .

“给你，伙计。”

[wer] [du:][wi:; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
Where do we go from here ? "
在哪里 做 我们 去 从 这里 ? "

我们接下来该何去何从？

" [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ['haɪweɪ] .
" **Out of town on the east highway** .
" 出去 的 镇 在 这 东方 公路 .
" "从城外沿东部高速公路行驶。"

[aɪl] [fʊʊ] [ju:; jʊ] .
" **I'll show you** .
患病的 展示 你 .
" "我来给你演示一下。"

[ə; eɪ] [hɪl] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] — [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **A hill rising out of — Hey , wait a minute !**
一个 爬坡道 上升 出去 的 — 嘿 , 等待 一个 分钟 !
" "一座小山从.....拔地而起——嘿，等等！"

[hu:z] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [kreɪt] ?
" **Who's driving this crate ?**
谁是 驾驶 这 箱 ?
" "谁在驾驶这辆货箱？"

" [bʌd] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
" **Bud looked embarrassed** .
" 芽 看起来 尴尬的 .
" "巴德看起来很尴尬。"

" [ʊʊ] — [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ! "
" **Oh — she is !** "
" 哦 — 她 是 ! "
" "哦——她就是！ "

" [ʃi:; ʃɪ] ? "
" **She ?** "
" 她 ? "
" "她？ "

" [mɪs] ['greɪəm] .
" **Miss Graham** .
" 错过 格雷厄姆 .
" "格雷厄姆小姐。"

[ʃi:; ʃɪ] — "
" **She —** "
" 她 — "
" "她-"

" — [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [lɪn] ['greɪəm] , " [tu:; tə][bi:; bi][left] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" — **refused** , " **chimed in Lynn Graham** , " **to be left out of it** .
" — 拒绝 , " 齐声说道 在 林恩 格雷厄姆 , " 到 是 左边 出去 的 它 .
" "——拒绝被排除在外，"林恩·格雷厄姆插话道， "

[ɪn'di:d] [aɪ][dɪd] .
" **Indeed I did** .
的确 我 做过 .
" "确实如此。"

['kæptɪn] ['rʌsl] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [dɪ'si:vɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] [weɪ]
" **Captain Russell , you ought to be ashamed of yourself , deceiving us the way**
队长 罗素 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 欺骗 我们 这 方式
[ju:; jʊ][dɪd] .
" **you did** .
你 做过 .
" "拉塞尔船长，你这样欺骗我们，你应该感到羞耻。"

[wen] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [hɪr] , [tu:ld][em 'i:] [hu:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ]
When the Sergeant , here , told me who you really were , and what you
什么时候 这 军士 , 这里 , 讲述 我 WHO 你 真的 是 , 和 什么 你
[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [hɪr] ,
were doing here ,
是 正在做 这里 ,

当这位中士告诉我你的真实身份以及你在这里的目的时，

[aɪ][ɔ:lməʊst][daɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] !
I almost died with excitement !
我 几乎 死亡 和 激动 ！

我激动得差点死了！

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][es] . [aɪ] . [di:] . , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
And to think that you , a Captain in the S . I . D . , pretended to be
和 到 思考 那 你 , 一个 队长 在 这 S . 我 . D . , 假装 到 是
[ə; eɪ] [mɪ'θɑ:lədʒɪst] !
a mythologist !
一个 神话学家 ！

想想看，你，一个SID的上尉，竟然假装自己是神话学家！

[ɪts] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] — "
It's the funniest thing — "
它是 这 最搞笑 事物 — "

这是最搞笑的事——

" [mɪs] ['greɪəm] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['rɑ:ki] [ɪm'peɪntli] ,
" **Miss Graham , " interrupted Rocky impatiently ,**
" 错过 格雷厄姆 , " 中断 洛基 不耐烦地 ,

“格雷厄姆小姐，”洛基不耐烦地打断道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'mju:zɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɑ:b][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .
" **there is nothing at all amusing about the job we are engaged in .**
" 那里 是 没有什么 在 全部 有趣 关于 这 工作 我们 是 已订婚的 在 .

“我们从事的这份工作一点也不好玩。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [mɔ:r'əʊvər] , [noʊ][wɜ:rk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] .
It is , moreover , no work in which a girl should be involved .
它 是 , 而且 , 不 工作 在 哪个 一个 女孩 应该 是 涉及 .

此外，这也不是女孩应该从事的工作。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][træns'pɔ:rt] [bʌs] — "
You would oblige me by returning to the Fort on the first transport bus — "
你 会 必须 我 经过 返回 到 这 堡 在 这 第一的 运输 公共汽车 — "

请您搭乘最早的公共汽车返回堡垒，以示对我的帮助——

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pə'trəʊl][r'əʊlə] , [ænd; ənd][aɪ] [rekwɪ'zɪənd] [aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] .
This is a Patrol roller , and I requisitioned it in my own name .
这 是 一个 巡逻 滚筒 , 和 我 征用 它 在 我的 自己的 姓名 .

这是一辆巡逻车，是我以自己的名义申请的。

['ɪ:ðər] [aɪ] [draɪv] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] — " ['stʌbərnlɪ] — " [ɔ:r] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [rəʊl] ! "
Either I drive it or — " Stubbornly — " or it doesn't roll ! "
任何一个 我 驾驶 它 或者 — " 固执地 — " 或者 它 不 卷 ！ "

要么我开它，要么——“固执地——“要么它就不动！ ”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] .
" **Very well , then** .
" 非常 出色地 , 然后 :

“很好。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ju: ˈes][æz; əz][fɑ:ɾ][æz; əz][ðə; ði][ˈdezəɾt] [pæθ] .
You may take us as far as the desert path .
你 可能 拿 我们 作为 远的 作为 这 沙漠 小路 :

你可以带我们走到沙漠小径。

[bʌt; bət][ðer; ðəɾ][wi:; wi] [li:v] [ju:; jʊ] .
But there we leave you .
但 那里 我们 离开 你 :

我们就此告别了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [lets] [get][ˈɡoʊɪŋ] .
And now , let's get going .
和 现在 , 我们来吧 得到 去 :

现在, 我们出发吧。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈweɪstɪd] [ɪˈnʌf] [taɪm][æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] .
We have wasted enough time as it is .
我们 有 浪费 足够的 时间 作为 它 是 :

我们已经浪费了太多时间。

" [ˈrɑ:ki] [ˈmoʊfənd] [bʌd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈroʊləɾ] .
" **Rocky motioned Bud into the roller** .
" 洛基 示意 芽 进入 这 滚筒 :

洛基示意巴德坐进滚筒里。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtəɾ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [ˈspi:diŋ] [ˈnɔɪzləsli] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ]
A few seconds later they were speeding noiselessly out on the highway
一个 很少 秒 之后 他们 是 超速 无声 出去 在 这 公路
[tɔ:ɾd] [ðə; ði][spɑ:t] [weɪ] [ˈrɑ:ki] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [trʌk] [li:v] [ðə; ði][roʊd] .
toward the spot where Rocky had seen the truck leave the road .
朝向 这 点 在哪里 洛基 有 已见 这 卡车 离开 这 路 :

几秒钟后, 他们无声地加速驶上高速公路, 朝着洛基看到卡车驶离公路的地方驶去。

[ˈrʌsl] [hæd; həd] [bi:n] [ˈki:pɪŋ] [æn; ʌn] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [krəˈnɑ:mɪtəɾ] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][pæst][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
Russell had been keeping an eye on his chronometer for the past little while
罗素 有 到过 保持 一个 眼睛 在 他的 计时器 为了 这 过去的 小的 尽管
,
:
,

罗素最近一直在关注他的计时器。

[ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbəɾ] [ʌv; ʌv] [ˈdeɪlaɪt] [ˈmɪnɪts] [left][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
estimating the number of daylight minutes left to him .
估算 这 数字 的 日光 分钟 左边 到 他 :

估算他还能享受多少天的日光时间。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsætəlaɪt] [ðer; ðəɾ][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [dʌsk] [ɔ:r] [ˈtwɑɪlaɪt] .
On this little satellite there was no such thing as dusk or twilight .
在 这 小的 卫星 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 黄昏 或者 暮 :

在这个小型卫星上, 没有黄昏或暮光的概念。

[æt; ət] [ˈnaɪnti] [ˈmɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm][soʊl] , [ðer; ðəɾ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [ˈsʌnlaɪt] .
At ninety million miles from Sol , there was little enough sunlight .
在 九十 百万 英里 从 索尔 , 那里 曾是 小的 足够的 阳光 :

距离太阳系九千万英里, 阳光非常稀少。

[ˈtaɪtənz][meɪn] [ˈreɪdiəns] [keɪm] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ˈperənt] [ˈplænɪt]
Titan's main radiance came not from the Sun , but from its own parent planet
泰坦的 主要的 辐射 来了 不是 从 这 太阳 , 但 从 它是自己的 父母 行星
[waɪt] ,
which ,
哪个 ,

泰坦星的主要光芒并非来自太阳，而是来自它自己的母行星，这颗母行星.....

[ə; eɪ][hju:dʒ] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈplætər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
a huge , shining platter in the sky ,
一个 巨大的 , 灼灼 拼盘 在 这 天空 ,
天空中一个巨大的、闪闪发光的盘子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

混沌巨像(Colossus of Chaos)

第3/4页

[ˈgæðərd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [tuː; tə][ɪts][ˈtaɪni] [ˈsætələɪt] [ðə; ði] [θɪn] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] .
gathered up and reflected to its tiny satellite the thin illumination from afar .
聚集 向上 和 反映 到 它是微小的 卫星 这 薄的 照明 从 远方 .

. . [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] ,
. . **for all the world like a gigantic** ,
. . 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 巨大 ;

它收集并反射来自远处的微弱光线到它那微小的卫星上.....看起来就像一个巨大的.....

[rɪˈflektɪŋ] [ˈmɪrər] .
reflecting mirror .
反思 镜子 .

反射镜。

[ˈtaɪtn] [rɪˈvɒlvd] [ɑːn][ɪts][ˈæksɪs][ɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈaʊərz] , [ˈtwenti] - [θriː] [ˈmɪnɪts] .
Titan revolved on its axis in fifteen hours , twenty - three minutes .
泰坦 旋转 在 它是 轴 在 十五 小时 , 二十 - 三 分钟 .

泰坦星绕其轴线旋转一周需要十五小时二十三分钟。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [deɪ] [ˈpɪriəd] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [naʊ] .
Almost the whole of its day period had elapsed now .
几乎 这 所有的 的 它是 天 时期 有 过去 现在 .

几乎一整天的时间已经过去了。

[ˈʃɔːrtli]
Shortly
不久

不久....

[jes] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈprɑːbləm] ,
Yes , even as he studied out the problem ,
是的 , 甚至 作为 他 研究 出去 这 问题 ,

是的, 即使在他研究这个问题的时候,

[naɪt] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈtaɪtn] .
night came suddenly and completely to this part of Titan .
夜晚 来了 突然 和 完全地 到 这 部分 的 泰坦 .

泰坦星的这一部分突然而彻底地陷入了黑夜。

[aɪˈtiː] [dɪˈsendɪd] [ɪnstənˈteɪniəsli] , [ˈsnʌfɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ˈpresəz, ˈpresɪz][ðə; ði]
It descended instantaneously , snuffing out the light as a finger presses the
它 下降 瞬间 , 吸鼻烟 出去 这 光 作为 一个 手指 出版社 这

[wɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] .
wick of a candle .
灯芯 的 一个 蜡烛 .

它瞬间落下, 就像手指按断蜡烛芯一样, 熄灭了灯光。

[ˈoʊnli][ðə; ði][stɑːrz] [rɪˈmeɪnd] , [ˈɡloʊɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [dʒet] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ˈaʊtər] [speɪs] .
Only the stars remained , glowing white in the rich , jet vastness of outer space .
仅有的 这 明星 剩余 , 发光 白色的 在 这 富有的 , 喷射 广袤无垠 的 外 空间 .

只有繁星闪耀, 在浩瀚无垠的外太空中发出洁白的光芒。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ri:tʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dæʃbɔ:rd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [bʌt; bət] ['rɑ:kɪz] [hænd] [kla:spt] [ə'baʊt]
The girl reached toward the dashboard instinctively , but Rocky's hand clasped about
这 女孩 达到 朝向 这 仪表板 本能地 , 但 洛基的 手 紧握 关于
[hɜ:r; hər] [rɪst] .
her wrist .
她 手腕 :

女孩本能地伸手去够仪表盘，但洛基的手却抓住了她的手腕。

" [noʊ] ! [dəʊnt] ! "
" **No ! Don't !** "
" 不 ! 不 ! "

“不！别这样！”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] . "
" **But — but I was only going to turn on the lights** . "
" 但 — 但 我 曾是 仅有的 去 到 转动 在 这 灯 : "

“但是——但是我只是想开灯而已。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 :

“我知道。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] .
But you mustn't .
但 你 不得 :

但你不能这样做。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [naʊ] .
We're getting very close to the spot now .
是 获得 非常 关闭 到 这 点 现在 :

我们现在离目的地非常近了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə][draɪv] [wɪ'ðəʊt] [ðəm; ðəm] ? "
Can you see to drive without them ? "
能 你 看 到 驾驶 没有 他们 ? "

没有它们你能开车吗？

" [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , " [sed] [lɪn] ['du:bɪəsli] .
" **Why , I — I guess so ,** " **said Lynn dubiously** .
" 为什么 , 我 — 我 猜测 所以 , " 说 琳恩 可疑地 :

“嗯，我——我想是吧，”琳恩半信半疑地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] , [hɜ:r'self] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
She was surprised , herself , to learn that she could .
她 曾是 惊讶 , 她自己 , 到 学习 那 她 可以 :

她自己也惊讶地发现她可以这样做。

" [waɪ] , [jes] !
" **Why , yes !**
" 为什么 , 是的 !

“是的！”

[ðə; ði][roʊd][stændz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][dɑ:rk] ['rɪbən] [ə'genst] [ðə; ði][sændz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
The road stands out like a dark ribbon against the sands on either side .
这 路 站立 出去 喜欢 一个 黑暗的 丝带 反对 这 沙子 在 任何一个 边 :

道路像一条黑色的丝带，在两侧的沙地上格外显眼。

['ɪznt] [ðæt] [streɪndʒ] ? "
Isn't that strange ? "
不是 那 奇怪的 ? "

这难道不奇怪吗？

" [nɑ:t][soʊ][streɪndʒ][æt; ət] [ðæt] , " [grɑntɪd] ['rɑ:ki] .

" **Not so strange at that , " grunted Rocky .**
" 不是 所以 奇怪的 在 那 , " 哼哼 洛基 .

“倒也不算太奇怪,”洛基咕哝道。

" [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get][æn; ən][aɪ'di:ə][ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'striəs] [ti:] - [rɛrdi'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
" **I'm beginning to get an idea about the mysterious T - radiation of this**
" 我是 开始 到 得到 一个 主意 关于 这 神秘 T - 辐射 的 这
[ˈplænɪt] .
planet .
行星 .

“我开始对这个地球上神秘的T辐射有了一些了解。”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [rɔ:ŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I may be completely wrong , of course ,
我 可能 是 完全地 错误的 , 的 课程 ,

当然, 我可能完全错了。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][maɪ] ['θi:əri] [fɪts][ɔ:l][ðə; ði][fæktz] [aɪv] [əb'zɜ:rvd] .
but so far my theory fits all the facts I've observed .
但 所以 远的 我的 理论 适合 全部 这 事实 我已经 观察到 .

但到目前为止, 我的理论与我观察到的所有事实都吻合。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] , [ðoʊ] .
There's something I would like to know , though .
有 某物 我 会 喜欢 到 知道 , 尽管 .

不过, 我还有个问题想知道。

[ˈɡroʊsmən] [toʊld][ju: 'es][ðə; ði][sɔɪl] [kɪld] ['hju:mənz] .
Grossman told us the soil killed humans .
格罗斯曼 讲述 我们 这 土壤 被杀 人类 .

格罗斯曼告诉我们, 土壤会杀死人类。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [daɪ] ? "
I wonder how they die ? "
我 想知道 如何 他们 死 ? "

我想知道他们是怎么死的?

" [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] .
" **I can answer that .**
" 我 能 回答 那 .

我可以回答这个问题。

['dædi] [toʊld][,em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
Daddy told me the first day I was here .
爸爸 讲述 我 这 第一的 天 我 曾是 这里 .

我到这儿的第一天, 爸爸就告诉我了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:rnɪŋ] [,em 'i:] [ə'ɡenst] ['evər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʃi:ldɪd] ['eriəz] . . .
He was warning me against ever leaving the shielded areas . . .
他 曾是 警告 我 反对 曾经 离开 这 屏蔽 区域 . . .

他警告我千万不要离开防护区域.....

[ðə; ði][fɔ:rt] , [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [roʊdz] .
the Fort , the city , the roads .
这 堡 , 这 城市 , 这 道路 .

堡垒、城市、道路。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ndər][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˈtaɪtən] [wɪ'ðəʊt] [prə'tekʃn] ,
He said that if they wander onto the soil of Titan without protection ,
他 说 那 如果 他们 漫步 到 这 土壤 的 泰坦 没有 保护 ,

他说, 如果他们没有防护措施就误入泰坦星的土地,

[ˈhju:mənz][dʒʌst][ˈfrɪv(ə)] [ʌp][ænd; ənd][ˈkrʌmb(ə)] [ˈɪntu:] [dʌst] [laɪk] — [laɪk] [ˈmʌmi:z] ！ "
humans just shrivel up and crumble into dust like — like mummies ! "
人类 只是 萎缩 向上 和 崩溃 进入 灰尘 喜欢 — 喜欢 木乃伊 ！ "

人类就像木乃伊一样，最终会枯萎化为尘埃！

" [laɪk] [ˈmʌmi:z] , [eɪ] ！ " [grʌntɪd] [ˈrɑ:ki] .
" **Like mummies , eh !** " **grunted Rocky** .
" 喜欢 木乃伊 , 嗯 ！ " 哼哼 洛基 .

“像木乃伊一样，嗯！”洛基咕哝道。

[hi:; hi] [ˈsaʊndɪd] [kwɑɪt] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] .
He sounded quite well satisfied .
他 听起来 相当 出色地 使满意 .

他听起来相当满意。

" [ˌɛmˈɛmˈɛm] - [m] ！
" **Mmm - hmm** ！
" 嗯 - 唔 ！

嗯哼！

[ðen] [ðæt] [fɪts] , [tu:] .
Then that fits , too .
然后 那 适合 , 也 .

那么，这说得通。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] . . . [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n]
I think I'm beginning to understand a lot of things . . . including the reason
我 思考 我是 开始 到 理解 一个 很多 的 事物 . . . 包括 这 原因
[ˈfæktər] [ˈɡroʊsmən] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kəmˈpetətərz] — "
Factor Grossman would like to rid this little world of all competitors — "
因素 格罗斯曼 会 喜欢 到 摆脱 这 小的 世界 的 全部 竞争对手 — "

我觉得我开始明白很多事情了.....包括格罗斯曼先生想要清除这个小世界里所有竞争对手的原因——”

" [wel] , [dəunt] [ki:p] [ˈsi:kri:ts] ！ " [snæpt] [bʌd] .
" **Well , don't keep secrets !** " **snapped Bud** .
" 出色地 , 不 保持 秘密 ！ " 啪啪 芽 .

“那就别藏着掖着！”巴德厉声说道。

" [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [tu:] .
" **We'd like to know , too** .
" 我们会 喜欢 到 知道 , 也 .

我们也想知道。

[wɒts] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] ? "
What's it all about ? "
是什么 它 全部 关于 ? "

这一切到底是怎么回事？

" [noʊ] [taɪm] [naʊ] .
" **No time now** .
" 不 时间 现在 .

现在没时间了。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ðɪ] [hɪl] [aʊt] [ˈjɑ:ndər] .
There's the hill out yonder .
有 这 爬坡道 出去 远处 .

远处那座山就在那里。

[pʊl] [ʌp] [hɪr] , [mɪs] [lɪn] .
Pull up here , Miss Lynn .
拉 向上 这里 , 错过 林恩 .

林恩小姐, 请把车停在这里。

[hɪəz] [wer] [wi:; wi] [li:v] [ju:; jʊ] .
Here's where we leave you .
这里是 在哪里 我们 离开 你 .

我们就说到这儿吧。

" [lɪn] [stɑ:pt] [ðə; ði][ˈrɒʊlər] [əˈbi:diəntli] .
" **Lynn stopped the roller obediently .**
" 林恩 停止 这 滚筒 顺从地 .

琳恩乖乖地停下了压路机。

[bʌt; bət][æz; əz][bʌd][ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] [klaɪmd] [aʊt][ji:; ji] [æskt] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em ˈi:][tu:; tə]
But as Bud and Rocky climbed out she asked , " What do you want me to
但 作为 芽 和 洛基 攀登 出去 她 问 , " 什么 做 你 想 我 到
[du:] [naʊ] ?
do now ?
做 现在 ?

但当巴德和洛基爬出来时, 她问道: “现在你想让我做什么? ”

[kɑ:nt][aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
Can't I come with you ? "
不能 我 来 和 你 ? "

我不能跟你一起去吗?

" [noʊ] .
" **No** :
" 不 .

“不。

[ju:; jʊ][tɜ:rn][ðə; ði][ˈrɒʊlər] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wert] [hɪr] .
You turn the roller around and wait here .
你 转动 这 滚筒 大约 和 等待 这里 .

你把滚筒转过来, 在这里等着。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bʌk] [ʌp] [əˈgenst] .
We have no idea what we're going to buck up against .
我们 有 不 主意 什么 是 去 到 巴克 向上 反对 .

我们完全不知道将会遇到什么困难。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈtri:t] — [ˈsʌd(ə)nli] .
We may have to retreat — suddenly .
我们 可能 有 到 撤退 — 突然 .

我们可能不得不突然撤退。

[ɪf] [soʊ] , [aɪl] [ˈfaɪər] [θri:] [blæsts][ɑ:n][maɪ] - .
If so , I'll fire three blasts on my Haemholtz .
如果 所以 , 患病的 火 三 爆炸 在 我的 - .

如果真是这样, 我就用我的海姆霍兹管发射三发炮弹。

[tu:] [ʃɔ:rt] , [wʌn] [lɔ:ŋ] .
Two short , one long .
二 短的 , 一 长的 .

两短一长。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈsɪgnəl] , [get] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt] [ˈmu:vɪŋ] .
If you see that signal , get ready to start moving .
如果 你 看 那 信号 , 得到 准备好 到 开始 移动 .

如果看到该信号, 准备开始移动。

[wi:l] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌb(ə)] - [kwɪk] .
We'll come on the double - quick .
出色地 来 在 这 双倍的 - 快的 .

我们会以最快的速度赶来。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [pə'su:d] [tu:] ['kloʊsli] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] — "
But if we're being pursued too closely to make it — "
但 如果 是 存在 追击 也 密切 到 制作 它 — "
但如果我们被追得太紧而无法脱身——"

" [jes] ? "
" **Yes** ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ðen] [dəʊnt][weɪt][fɔ:r; fər][ju: 'es] ! " ['ɔ:rdərd] ['rɑ:ki] .
" **Then don't wait for us !** " **ordered Rocky** .
" 然后 不 等待 为了 我们 ！ " 订购 洛基 .

“那就别等我们了！ ”洛基命令道。

" [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][pə'trəʊlmən] .
" **Head for the Base and bring the Patrolmen** .
" 头 为了 这 根据 和 带来 这 巡警 .
“前往基地，带上巡逻队员。”

[ʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？ ”

" [ɔ:l] [bʌt; bət][wʌŋ] [θɪŋ] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **All but one thing** , " **complained the girl** .
" 全部 但 一 事物 , " 抱怨 这 女孩 .

“除了一件事以外，一切都好，”女孩抱怨道。

" [waɪ] [nɑ:t][send][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [plə'tu:n] [ʌv; əv][pə'trəʊlmən] [raɪt] [naʊ] ?
" **Why not send for a platoon of Patrolmen right now** ?
" 为什么 不是 发送 为了 一个 排 的 巡警 正确的 现在 ?

“为什么不现在就派一个巡逻排过来呢？ ”

[waɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ? "
Why wait until it is too late ? "
为什么 等待 直到 它 是 也 晚的 ? "

为什么非要等到为时已晚呢？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , " [ɪk'spleɪnd] ['rɑ:ki] ['peɪjntli] , " [dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑ:r] [səs'piʃənz] ,
" **Because** , " **explained Rocky patiently** , " **despite our suspicions** ,
" 因为 , " 解释 洛基 耐心 , " 尽管 我们的 怀疑 ,

“因为，”洛基耐心地解释道，“尽管我们心存疑虑，

[wi;; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [noʊ][æktʃuəl] [pru:f] [ðæt][ðə; ði][fæktər][ɪz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['ʃeɪdi] .
we have as yet no actual proof that the factor is involved in anything shady .
我们 有 作为 然而 不 实际的 证明 那 这 因素 是 涉及 在 任何事物 阴凉 .

我们目前还没有任何实际证据表明该因素与任何不正当行为有关。

[ðə; ði][pə'trəʊl][ɪz][æŋ; ən][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][swɔ:rn][tu;; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [lɔ:] , [nɑ:t][tu;; tə]['vɪəleɪt][aɪ 'ti:]
The Patrol is an organization sworn to maintain the Law , not to violate it
这 巡逻 是 一个 组织 宣誓 到 维持 这 法律 , 不是 到 违反 它
,
/
,

巡逻队是一个宣誓维护法律而非违反法律的组织。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈrʌʃɪə:d] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈraɪts] [ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] .
riding roughshod over the rights and privileges of citizens .
骑术 粗暴地 超过 这 权利 和 特权 的 公民 .
肆意践踏公民的权利和特权。

" [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈsɜ:rt(ə)n] — [æz; əz][aɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspekt][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈʃɔ:rtli] — [ðæt]
" **When we are certain — as I fully expect we shall be shortly — that**
" 什么时候 我们 是 肯定 — 作为 我 完全 预计 我们 将 是 不久 — 那
[ˈɡroʊsmən] [ɪz] [ˈɪmˌplɪkətɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɪˈli:g(ə)l] [ski:m] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði][pəˈtroʊl] .
Grossman is implicated in some illegal scheme then we can call in the Patrol .
格罗斯曼 是 牵涉其中 在 一些 非法的 方案 然后 我们 能 称呼 在 这 巡逻 .
“当我们确信——我完全相信我们很快就会确信——格罗斯曼参与了一些非法计划时，我们就可以召集巡逻队了。”

[bʌt; bət][ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] — "
But until that time — "
但 直到 那 时间 — "
但在此之前——”

" [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] , " [broʊk] [ɪn][æn; ən] [ˈɔɪli] , [ˈtɔ:ntɪŋ] [vɔɪs] ,
" **Until that time , " broke in an oily , taunting voice ,**
" 直到 那 时间 , " 打破 在 一个 油腻的 , 嘲讽 嗓音 ,
“直到那时,”一个油腔滑调、充满嘲讽的声音插嘴道。

" [ju:; jʊ] [waɪl] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][kwɪkˈsɑ:tɪk] [fu:lz] , [eɪ] , [maɪ] [daɪr] [ˈdɑ:ktər] ?
" **you will play the part of quixotic fools , eh , my dear Doctor ?**
" 你 将要 玩 这 部分 的 堂吉诃德式的 傻瓜 , 嗯 , 我的 亲爱的 医生 ?
“你打算扮演堂吉诃德式的傻瓜，是吗，我亲爱的医生？”

[bʌt; bət][hæz; həz][,aɪ ˈti:][ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ju:; jʊ] [get][ðə; ði] [pru:f]
But has it never occurred to you that by the time you get the proof
但 有 它 绝不 发生 到 你 那 经过 这 时间 你 得到 这 证明
[ju:; jʊ][wa:nt] . . .
you want . . .
你 想 . . .

但你难道从未想过，当你最终得到想要的证据时.....
[,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [help] ?
it may be too late to summon help ?
它 可能 是 也 晚的 到 召唤 帮助 ?
现在寻求帮助可能为时已晚？

" [ˈrɑ:ki] [wɜ:rl] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] .
" **Rocky whirled , as did his two companions** .
" 洛基 旋转 , 作为 做过 他的 二 同伴 .
洛基猛地转身，他的两个同伴也跟着转了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ɪn][dɑ:rk] [kənˈsi:lmənt] [brˈhaɪnd]
From the side of the road , where they had lain in dark concealment behind
从 这 边 的 这 路 , 在哪里 他们 有 莱恩 在 黑暗的 隐蔽 在后面
[ə; eɪ] [loʊ] [ɪˈska:rpmənt] ,
a low escarpment ,
一个 低的 悬崖 ,
他们从路边，躲在低矮的悬崖后面，藏身于黑暗中。

[rouz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃædʊʃi] [ˈfɪɡjərz] .
rose a circle of shadowy figures .
玫瑰 一个 圆圈 的 阴暗的 数据 .
一群黑影升起。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ði:z] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [mæn] [ˈlu:miŋ] [ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈtektɪv] [ˈbʌldʒər]
The largest of these , a heavy man looming even greater in his protective bulger
这 最大 的 这些 , 一个 重的 男人 迫在眉睫 甚至 更大的 在 他的 保护的 布尔格
, [əˈpraʊtʃt] [ðem; ðəm] .
, approached them :
, 接近 他们 :

其中个头最大的一个，身材魁梧，下身鼓胀得更加高大，向他们走来。

[ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][hi:; hi][held][ə; eɪ] [flæʃ] ;
In his left hand he held a flash ;
在 他的 左边 手 他 握住 一个 闪光 ;
他左手拿着一个闪光灯；

[ɪts][ˈreɪz] [glɪntɪd] [əˈpɑ:n] [sti:l] [əˈnʌðər] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] . . .
its rays glinted upon still another instrument in his right hand . . .
它是 射线 闪闪发光 之上 仍然 其他 乐器 在 他的 正确的 手 . . .
它的光芒照耀在他右手上的另一件乐器上.....

[ðə; ði] [tu:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈbɜ:rnər][held] [ˈstedəli] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
the tube of a Haemholtz burner held steadily upon them .
这 管子 的 一个 - 刻录机 握住 稳步 之上 他们 :
一根海姆霍兹燃烧器的管子稳稳地压在它们上面。

[ɔ:l] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈnu:,kʌmərz] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] .
All recognized the newcomer's voice at once .
全部 认可 这 新人的 嗓音 在 一次 :
所有人都立刻认出了新来者的声音。

" [ˈɡroʊsmən] !
" Grossman !
" 格罗斯曼 !
格罗斯曼！

" [ˌvi:,ɑrˈɑrˈɑɪ]
" VIII
" 八
第八

[ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] , [ˈɡroʊsmənz] [fɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkwɔ:rt,sait] [vju:] -
In the gloom , Grossman's features could not be seen behind the quartzite view -
在 这 愁云 , 格罗斯曼的 特征 可以 不是 是 已见 在后面 这 石英岩 看法 -
[peɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbʌldʒər] ,
pane of his bulger ,
窗格 的 他的 布尔格 ,
在昏暗的光线下，透过格罗斯曼凸起的阴茎上的石英岩观察窗，看不清他的脸。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
but by the thick satisfaction in his voice ,
但 经过 这 厚的 满意 在 他的 嗓音 ,
但从他声音中浓重的满足感来看，

[ˈrɑ:ki] [kʊd; kəd] [ɡes] [ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt][smɜ:rk] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [red] [lɪps] .
Rocky could guess the complacent smirk lingering on his over - red lips .
洛基 可以 猜测 这 自满 傻笑 挥之不去的 在 他的 超过 - 红色的 嘴唇 :
洛基能猜到他那红得发亮的嘴唇上残留的得意笑容。

" [jes] , [maɪ] [frendz] , " [hi:; hi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] , " [ˈɡroʊsmən] .
" Yes , my friends , " he acknowledged , " Grossman .
" 是的 , 我的 朋友们 , " 他 已确认 , " 格罗斯曼 :
“是的，我的朋友们，”他承认道，“格罗斯曼。”

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɜ:rs(ə)] , [noʊ] ?
This is somewhat of a reversal , no ?
这 是 有些 的 一个 逆转 , 不 ?

这算是一种逆转吧？

[ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [hæz; həz] ['kæptʃərd] [ju:; jʊ] .
The one you came to apprehend has captured you .
这 一 你 来了 到 逮捕 有 捕获 你 .

你前来抓捕的人，反倒把你抓住了。

[maɪ] [dɪr] ['dɑ:ktər] ['rɔzwel] , [dɪd][ju:; jʊ][kən'sɪdər][,em 'i:][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [fu:l] ?
My dear Doctor Roswell , did you consider me a perfect fool ?
我的 亲爱的 医生 罗斯威尔 , 做过 你 考虑 我 一个 完美的 傻子 ?

亲爱的罗斯威尔医生，您是否认为我是个十足的傻瓜？

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][maɪ]['roʊlər] [wʊd] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ]
Did you not know the driver of my roller would report to me that you
做过 你 不是 知道 这 司机 的 我的 滚筒 会 报告 到 我 那 你

[hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] ?
had followed him to this spot ?
有 随后 他 到 这 点 ?

你难道不知道我的压路机司机将会向我报告你跟踪他到了这里吗？

" ['rɑ:ki] [sed] ['levəli] , " [nɑ:t] - ['dɑ:ktər] ['rɔzwel] , - ['grɒsmən] .
" **Rocky said levelly , " Not ' Doctor Roswell , ' Grossman .**
" 洛基 说 水平 , " 不是 - 医生 罗斯威尔 , - 格罗斯曼 .

洛基平静地说：“不是‘罗斯威尔博士’，格罗斯曼。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rʌsl] .
My name is Russell .
我的 姓名 是 罗素 .

我叫罗素。

['kæptɪn] ['rʌsl] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [aɪ] . [di:] .
Captain Russell of the S . I . D .
队长 罗素 的 这 S . 我 . D .

SID的拉塞尔上尉

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][əd'vaɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][stænd][self] - [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd]
And it is my duty to advise you that you stand self - convicted of armed
和 它 是 我的 责任 到 建议 你 那 你 站立 自己 - 已定罪 的 武装
[ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv]['li:g(ə)] ['ɑ:fəsərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
assault upon the persons of legal officers engaged in the performance of their
突击 之上 这 人 的 合法的 警官 已订婚的 在 这 表现 的 他们的
['du:tɪz] .
duties .
职责 .

我有责任告知你，你已承认自己犯有武装袭击正在执行公务的法律官员的罪行。

['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [meɪ] ['leɪtər][bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
Anything you say may later be used against you .
任何事物 你 说 可能 之后 是 用过的 反对 你 .

你说的任何话都可能在以后被用来对付你。

" ['grɒsmən] [læft] .
" **Grossman laughed .**
" 格罗斯曼 笑了 .

格罗斯曼笑了。

" [maɪ][soʊl] , ['kæptɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ku:l] [wʌn] !
" **My soul , Captain , you are a cool one !**
" 我的 灵魂 , 队长 , 你 是 一个 凉爽的 一 !

“我的天哪，船长，你真是个酷毙了的人！”

[nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æt; ət][ɔ:l][æz; əz][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dɑ:ktər] [hu:] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['fai,a:rmz] !
Not the same man at all as the learned doctor who was afraid of firearms !
不是 这 相同的 男人 在 全部 作为 这 学习 医生 WHO 曾是 害怕的 的 枪支 ！

他跟那位害怕枪支的博学医生完全不一样！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['blʌndəd] ['ɪntu:] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
It is too bad you have blundered into this situation .
它 是 也 坏的 你 有 犯错 进入 这 情况 。

你真是太不幸地陷入了这种境地。

[aɪ] ['ræðər] [əd'maɪər][jʊr; jər] ['ɪfrʌntəri] .
I rather admire your effrontery .
我 相当 钦佩 你的 厚颜无耻 。

我倒挺佩服你的厚颜无耻。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [frendz] , [aɪ] [θɪŋk] . "
We could have been friends , I think ."
我们 可以 有 到过 朋友们 ， 我 思考 。

我想我们本来可以成为朋友的。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['rɑ:ki] ['draɪli] , " [ɪz]['oʊpən][tu:; tə]['ɑ:rgjumənt] .
" **The question , " said Rocky dryly , " is open to argument .**
" 这 问题 ， " 说 洛基 干巴巴地 ， " 是 打开 到 争论 。

“这个问题，”洛基冷冷地说，“是可以争论的。”

" [lɪn] ['greɪəm] ['braɪld] , " [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [haɪ] - ['hændɪd] , ['mɪstər] ['grɒʊsmən] , [ænd; ənd] ['veri]
" **Lynn Graham bridled , " This is all very high - handed , Mister Grossman , and very**
" 林恩 格雷厄姆 勒住 ， " 这 是 全部 非常 高的 - 递交 ， 先生 格罗斯曼 ， 和 非常
[mɪ'striəs] .
mysterious .
神秘 。

林恩·格雷厄姆愤愤不平地说：“格罗斯曼先生，这一切都太专横跋扈了，而且非常神秘。”

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv] - ['kæptʃərɪŋ] - ['sʌmwʌn] ?
What is all this talk of ' capturing ' someone ?
什么 是 全部 这 讲话 的 - 捕捉 - 某人 ？

大家都在谈论“抓捕”某人，这到底是什么意思？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
What do you intend to do with us ?
什么 做 你 打算 到 做 和 我们 ？

你们打算如何处置我们？

" ['grɒʊsmən] [sed] ['su:ðɪŋli] , " [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [mɪs] ['greɪəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][noʊ]
" **Grossman said soothingly , " Have no fear , Miss Graham , you will come to no**
" 格罗斯曼 说 舒缓地 ， " 有 不 害怕 ， 错过 格雷厄姆 ， 你 将要 来 到 不
[hɑ:rm] .
harm .
伤害 。

格罗斯曼轻声安慰道：“格雷厄姆小姐，别害怕，你不会有事的。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:] —
But I fear that for the present I shall be compelled to take you into —
但 我 害怕 那 为了 这 展示 我 将 是 被迫 到 拿 你 进入 —
[wel] ,
well ,
出色地 ，

但我恐怕目前我不得不带你去——嗯，

[jæl; jəl][wi:; wi][kɔ:l][aɪ 'ti:] , - [prə'tektɪv] ['kʌstədi] - ?
shall we call it , ' protective custody ' ?
将 我们 称呼 它 ， - 保护的 保管 - ？

我们不妨称之为“保护性拘留”？

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] — [ɑ:] — ['sɜ:rt(ə)n][plænz] .

You see , I have — ah — certain plans .
你 看 , 我 有 — 啊 — 肯定 计划 .

你看, 我有一些——啊——计划。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [plænz][tu;; tə][bi;; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['moʊmənt] .
It would not do for these plans to be overthrown at the final moment .
它 会 不是 做 为了 这些 计划 到 是 被推翻 在 这 最终的 片刻 .

这些计划绝不能在最后一刻被推翻。

[ˈðerfɔ:r] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwɛst] [ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi][maɪ] [gests] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv]
Therefore , I must request you to be my guests until I have

[sək'si:dəd, sək'si:did][ɪn] ['geɪnɪŋ] [maɪ][əb'dʒektɪv] — "
succeeded in gaining my objective — "
成功了 在 获得 我的 客观的 — "

因此, 我必须请求各位留宿, 直到我达成目标为止——

" [wɪtʃ] [ɪz] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['rɑ:ki] ['hɑ:rʃli] , " [kəm'pli:t] [kən'troʊl][ʌv; əv]['taɪtn] ? "
" Which is , " interrupted Rocky harshly , " complete control of Titan ? "

“也就是,”洛基厉声打断道, “完全控制泰坦星?”

" [ɪg'zæktli] , ['kæptɪn] ['rʌsl] . "
" Exactly , Captain Russell . "
" 确切地 , 队长 罗素 . "

“正是如此, 拉塞尔上尉。”

" [ænd; ænd][ɪts] [welθ] . "
" And its wealth . "
" 和 它是 财富 . "

“以及它的财富。”

" [ænd; ænd][ɪts] — " ['ɡroʊsmən] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] , [ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔ:ltərɪŋ] .
" And its — " Grossman stopped abruptly , the tone of his voice altering .

“而且它的——”格罗斯曼突然停了下来, 语气也变了。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ðen] [ju;; jʊ] [noʊ] ? "
Then you know ? "
然后 你 知道 ? "

那你明白了吗?

" [ɪ'nʌf] , " [sed] ['rʌsl] .
" Enough , " said Russell .
" 足够的 , " 说 罗素 .

“够了,”罗素说道。

" [ɪ'nʌf] [tu;; tə][wɔ:rn][ju;; jʊ] , ['ɡroʊsmən] , [ðæt][aɪ 'ti:][wəʊnt][wɜ:rk] .
" Enough to warn you , Grossman , that it won't work .

“足以警告你, 格罗斯曼, 这行不通。”

[ðɪs] ['ɪznt][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] , [ju;; jʊ] [noʊ] ,
This isn't the first time , you know ,
这 不是 这 第一的 时间 , 你 知道 ,

你知道, 这已经不是第一次了。

[ðæt][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæz; həz][traɪd][tuː; tə][dɪˈskaːrd][ˌɪntərˈplænəteri][lɔː][ænd; ənd][siːz][kənˈtroʊl]
that an individual has tried to discard interplanetary law and seize control
那 一个 个人 有 尝试 到 丢弃 星际 法律 和 抢占 控制
[ʌv; əv][sʌm; səm][rɪtʃ][plʌm].
of some rich plum.
的 一些 富有的 李子 .

有人试图无视星际法则，夺取一些珍贵的果实。

[ðə; ði][ˈpiːn(ə)l][ˈkɑːlənɪz][ɑːr; ər][fʊl][ʌv; əv][æmˈbɪʃəs][men][laɪk][jɔːrˈself][huː][θɔːt][ðeɪ][kʊd; kəd]
The penal colonies are full of ambitious men like yourself who thought they could
这 刑事 殖民地 是 满的 的 雄心勃勃 男人 喜欢 你自己 WHO 想法 他们 可以
[dɪˈfaɪ][ðə; ði][speɪs][kənˈtroʊl].
defy the Space Control.
违抗 这 空间 控制 .

流放地里到处都是像你一样野心勃勃的人，他们以为自己可以反抗太空控制。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wəʊnt][wɜːrk], [ˈɡroʊsmən].
But it won't work, Grossman.
但 它 惯于 工作 , 格罗斯曼 .

但这行不通，格罗斯曼。

[noʊ][mæn], [ɔːr][ɡruːp][ʌv; əv][men], [wiːldz][səˈfɪ(ə)nt][ˈpaʊər][tuː; tə][dɪˈfiːt][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv]
No man, or group of men, wields sufficient power to defeat the forces of
不 男人 , 或者 团体 的 男人 , 挥舞 充足的 力量 到 击败 这 力量 的
[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈɔːrdər]—
justice and order—
正义 和 命令 —

没有任何个人或团体拥有足够的力量来战胜正义和秩序的力量——

" [ˈɡroʊsmən][ˈtʃʌklɪd][əˈɡen], [ðɪs][taɪm][dɪˈlaɪtɪdli].
" **Grossman chuckled again, this time delightedly.**
" 格罗斯曼 轻笑 再次 , 这 时间 欣喜地 .

格罗斯曼又笑了，这次是高兴的笑。

" [juː; jʊ][noʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l], [ˈkæptɪn]—[jes].
" **You know a little, Captain—yes.**
" 你 知道 一个 小的 , 队长 — 是的 .

“您略知一二，船长——是的。”

[bʌt; bət][naːt][rɪˈnʌf]!
But not enough!
但 不是 足够的 !

但这还不够！

[ˈtaɪtn][wɪl][biː; bi][maɪn]—[ænd; ənd][suːn]!
Titan will be mine— and soon!
泰坦 将要 是 矿 — 和 很快 !

泰坦星将属于我——而且很快就会属于我！

— [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][faʊnd][æn; ən][ˈælaɪ][ˈpaʊərf(ə)l][rɪˈnʌf][tuː; tə][wɪn][ˌem ˈiː][maɪ][dɪˈmændz].
— **because I have found an ally powerful enough to win me my demands.**
— 因为 我 有 成立 一个 盟友 强大的 足够的 到 赢 我 我的 需求 .

因为我找到了一位足够强大的盟友，可以帮我实现我的要求。

[juː; jʊ][daʊt]?
You doubt?
你 怀疑 ?

你对此表示怀疑？

[ˈveri][wel], [juː; jʊ][jæl; ʃəl][siː][fɔːr; fər][jɔːrˈself].
Very well, you shall see for yourself.
非常 出色地 , 你 将 看 为了 你自己 .

很好，你很快就会看到结果。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

" [hiː; hi] [spʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['koʊtəri] [ʌv; əv] ['fɔːləʊəz] ， [snæpt] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ，
" **He spun to his little coterie of followers , snapped commands in the strange** ，
" 他 旋转 到 他的 小的 小圈子 的 追随者 ， 啪啪 命令 在 这 奇怪的 ，
[ˈgʌtərəl] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['taɪtn] ．
guttural tongue of Titan ．
喉音 舌头 的 泰坦 ．

他转身走向他的一小群追随者，用泰坦人那种奇怪的、低沉的语言发出命令。

[ðə; ði] ['ɑːdli] [ə'sɔːrtɪd] ['kri:tʃərz] ， [sʌm; səm][ˈhjuːmənɔɪd][ɪn][fɔːrm] ， [sʌm; səm] ['fraɪtnɪŋli]
The oddly assorted creatures , some humanoid in form , some frighteningly
这 奇怪 各种各样的 生物 ， 一些 人形 在 形式 ， 一些 令人恐惧地
[,æ-nimə'listɪk] ，
animalistic ，
动物性 ；

这些奇形怪状的生物，有些外形似人，有些则面目狰狞，酷似野兽。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [rʌf] [gɑːrd] [ə'baʊt] ['rɑːki] [ænd; ənd] [bʌd] ． [ˈgroʊsmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [brɪ'fɔːr]
formed a rough guard about Rocky and Bud . Grossman hesitated before
形成 一个 粗糙的 警卫 关于 洛基 和 芽 ． 格罗斯曼 犹豫了一下 前
[lɪn] ．
Lynn ．
林恩 ．

洛基和巴德周围形成了一道粗犷的防线。格罗斯曼在林恩面前犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [prə'tektɪv] [suːt] ？
" **You have no protective suit ？**
" 你 有 不 保护的 套装 ？

你们没有防护服吗？

[ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ．
That is unfortunate ．
那 是 不幸 ．

那真是太遗憾了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [biː; bi] ['fert(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
It would , of course , be fatal for you to accompany us across the
它 会 ， 的 课程 ， 是 致命的 为了 你 到 陪伴 我们 穿过 这
[sændz] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] ．
sands without one ．
沙子 没有 一 ．

当然，如果没有安全带，你和我们一起穿越沙漠将会是致命的。

[jet] [aɪ] ['kænɔːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [friː] — - ！ "
Yet I cannot permit you to go free — Grushl ! "
然而 我 不能 允许 你 到 去 自由的 — - ！ "

但我不能放你走——格鲁什尔！

" [jes] ， ['mæstər] ？ "
" **Yes , Master ？** "
" 是的 ， 掌握 ？ "

“是的，主人？”

" [teɪk] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fis] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ]
" **Take the girl to my office building in the city and keep her there until I**
" 拿 这 女孩 到 我的 办公室 建筑 在 这 城市 和 保持 她 那里 直到 我
[kʌm] .
come .
来 .

“把那女孩带到我在城里的办公楼，让她待在那里直到我来。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] , [nɔ:r] [meɪ] [ʃi:; ʃi] [kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌðər] ['hju:mənz] .
She must not escape , nor may she communicate with any other humans .
她 必须 不是 逃脱 , 也不 可能 她 交流 和 任何 其他 人类 .
她不能逃跑，也不能与任何其他人类交流。

[ju:; jʊ][ʌndər'stænd] ? " **You understand** ? "
你 理解 ? "

你明白吗？

" [jes] , ['mæstər] . "
" **Yes , Master** . "
" 是的 , 掌握 . "

“是的，主人。”

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[teɪk] [hɜ:r; həɹ][ə'weɪ] .
Take her away .
拿 她 离开 .

把她带走。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][kwɑɪt] ['redi] — ['fɔ:rwərd] , [mɑ:rtʃ] !
And now , gentlemen , if you are quite ready — Forward , march !
和 现在 , 先生们 , 如果 你 是 相当 准备好 — 向前 , 行进 !
现在，先生们，如果你们准备好了——前进，行进！

" [ðə; ði] [br'haɪnd][bʌd][ænd; ənd] ['rɑ:ki] [prɒdɪd] .
" **The Titanians behind Bud and Rocky prodded** .
" 这 泰坦人 在后面 芽 和 洛基 催促 .

“巴德和洛基身后的泰坦人发出了催促声。”

['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['væstli] [su:'pɪriər] [ɑ:dʒ] ,
Helpless in the face of vastly superior odds ,
无助 在 这 脸 的 非常 优越的 赔率 ,

面对绝对优势的劣势，他们无能为力。

[ðə; ði] [tu:] [es] . [aɪ] . [di:] . [men] ['stʌmbld] ['fɔ:rwərd][ɔ:f][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [rʌf]
the two S . I . D . men stumbled forward off the highway and across the rough
这 二 S . 我 . D . 男人 踉跄 向前 离开 这 公路 和 穿过 这 粗糙的
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

两名SID队员踉跄着离开了公路，穿过崎岖的沙漠。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪl] ['dʌlli] ['gli:mɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
toward the hill dully gleaming a short distance away .
朝向 这 爬坡道 沉闷地 闪闪发光 一个 短的 距离 离开 .

远处山丘在微弱的光芒中若隐若现。

[ˈsi:tɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][kənˈtroʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈroʊlə] , [lɪn] [ˈɡreɪəm] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfjʊriəsli]
Seated at the controls of the tiny roller , Lynn Graham was thinking furiously
坐着 在 这 控制 的 这 微小的 滚筒 , 林恩 格雷厄姆 曾是 思维 愤怒地
[æz; əz][fi:; ji][droʊv] .
as she drove .
作为 她 驾驶 .

琳恩·格雷厄姆坐在小型压路机的驾驶台上，一边驾驶一边激烈地思考着。

[ˈɑ:bviəsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈflæbi] - [fleɪt]
Obviously there was no chance of escaping so long as that flabby - fleshed
明显地 那里 曾是 不 机会 的 逃脱 所以 长的 作为 那 松弛 - 有血有肉的
[ˈpærədi][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [kraʊt[t] [bɪˈhaɪnd][hɜ:; hə;][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈlevəld] [ɑ:n][ðə; ði]
parody of manhood crouched behind her with a Haemholtz leveled on the
戏仿 的 男子气概 蹲着 在后面 她 和 一个 - 平整 在 这
[smɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:; hə;][bæk] .
small of her back .
小的 的 她 后退 .

显然，只要那个肉乎乎、像个男人的丑陋家伙蹲在她身后，用一把海姆霍尔茨步枪抵着她的腰部，她就没有逃脱的机会。

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [fi:; ji][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] . . .
Yet somehow she must get away . . .
然而 不知何故 她 必须 得到 离开 . . .

但她必须想办法逃脱.....

[get][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][pəˈtroʊl]
get to the Fort and bring the Patrol : : : :
得到 到 这 堡 和 带来 这 巡逻

到达堡垒，带上巡逻队.....

[gaɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:; hə;][ˈoʊnli] [tʃæns] .
Guile , that was her only chance .
诡计 , 那 曾是 她 仅有的 机会 .

盖尔，那是她唯一的机会。

[teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] - [ˈθɪŋkɪŋ] - [ɪnˈfɪriər] [menˈtæləti] .
Take advantage of the slow - thinking Titanian's inferior mentality .
拿 优势 的 这 慢的 - 思维 - 下 心理 .

利用泰坦星人思维迟钝的劣势。

[fi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [ˈoʊvər][hɜ:; hə;] [ˈʃoʊldər] .
She turned and smiled back over her shoulder .
她 转向 和 微笑 后退 超过 她 肩膀 .

她转过身，回头对我笑了笑。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][pəˈtroʊl] [beɪs] [brɪˈfɔ:r] ? " [fi:; ji] [æskt] [ˈplezntli] .
" **Have you ever been to the Patrol Base before ?** " **she asked pleasantly** .
" 有 你 曾经 到过 到 这 巡逻 根据 前 ? " 她 问 愉快 .

“你以前来过巡逻基地吗？”她愉快地问道。

- [ˈænsər] [məˈkænikli] , " [jes] .
Grushl answered mechanically , " **Yes** .
- 回答 机械地 , " 是的 .

格鲁什尔机械地回答：“是的。”

[ˈmeni] [taɪmz] — " [ðen] [ðə; ði][ɪmplɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:; hə;][wɜ:rdz] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bru:t] [breɪn] .
Many times — " Then the implication of her words penetrated his brute brain .
许多 时代 — " 然后 这 含义 的 她 字 渗透 他的 蛮力 脑 .

很多次——“然后她话语中的含义穿透了他粗野的大脑。

" [brɪʃɔːr] ?
" **Before** ?
" 前 ?

“前？

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pəˈtroʊl] [beɪs] . "
But we are not going to the Patrol Base . "
但 我们 是 不是 去 到 这 巡逻 根据 . "

但我们不会去巡逻基地。

" ['meɪbi] , " ['riːtɔːtid] [lɪn] ['erəli] , " [jʊə(r)] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] .
" **Maybe** , " **retorted Lynn airily** , " **you're not** , **but I am** .
" 或许 , " 反驳 林恩 轻盈地 , " 你是 不是 , 但 我 是 .

“也许吧,”琳恩轻描淡写地反驳道,“你不是,但我却是。”

[dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðɪs] ['roʊlər] [wɪl] ['kæəri] [em 'iː] .
Just as fast as this roller will carry me .
只是 作为 快速地 作为 这 滚筒 将要 携带 我 .

速度和这辆滚筒能带我走的速度一样快。

" - ['hevi] [braʊz] ['ɡæðərd] [ɪn][pərˈpleksəti] .
" **Grushl's heavy brows gathered in perplexity** .
" - 重的 眉毛 聚集 在 困惑 .

格鲁什尔的浓眉困惑地皱了起来。

" [bʌt; bət] , [noʊ] !
" **But** , **no** !
" 但 , 不 !

但是, 不!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðer; ðər][ə'weɪt][ðə; ði]['mæstər] .
You are to drive to the office building , **there await the Master** .
你 是 到 驾驶 到 这 办公室 建筑 , 那里 等待 这 掌握 .

你要开车去办公楼,在那里等主人。

" [ɪn] [læft] .
" **Lynn laughed** .
" 林恩 笑了 .

琳恩笑了。

" [wʌt] ['nɑːnsens] !
" **What nonsense** !
" 什么 废话 !

“胡说八道!”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊlər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] [wer] [aɪ] [wɪʃ] . "
So long as I am the driver of this roller , **I will take it where I wish** . "
所以 长的 作为 我 是 这 司机 的 这 滚筒 , 我 将要 拿 它 在哪里 我 希望 . "

只要我还能驾驶这台压路机,我就想把它开到哪里就开到哪里。

" [ðen] , " [sed] - ['θɔːtfəli] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [juːt] [juː; jʊ] .
" **Then** , " **said Grushl thoughtfully** , " **I will be forced to shoot you** .
" 然后 , " 说 - 深思熟虑 , " 我 将要 是 强制 到 射击 你 .

“那么,”格鲁什尔若有所思地说,“我将被迫开枪打死你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ɪ'skeɪp] . "
You must not escape . "
你 必须 不是 逃脱 . "

你绝不能逃跑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ðæt] , " [ɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['fruːdli] .
" **But you can't do that** , " **Lynn pointed out shrewdly** .
" 但 你 不能 做 那 , " 林恩 尖 出去 精明地 .

“但你不能那样做,”琳恩敏锐地指出。

" [ˈfæktər] [ˈɡroʊsmən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈjuːtɪŋ] [em ˈiː] .
" **Factor Grossman said nothing about shooting me** .
" 因素 格罗斯曼 说 没有什么 关于 射击 我 .

“格罗斯曼先生并没有说过要枪杀我。”

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ˈseɪfli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] . " **He ordered that I was to be kept safely until he came** . "
他 订购 那 我 曾是 到 是 保留 安全 直到 他 来了 . "

他吩咐要好好看管我，直到他来为止。

" [jes] , " [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [taɪˈteɪniən] , " [ðæt] [ɪz] [truː] .
" **Yes , " pondered the Titanian , " that is true** .
" 是的 , " 沉思 这 泰坦尼亚 , " 那 是 真的 .

“是的,”泰坦人沉思道, “的确如此。”

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə] — " **But I see no other way to** — "
但 我 看 不 其他 方式 到 — "

但我看不到其他办法——”

" [aɪ] [er ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [draɪv] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌboʊzˈʒɜːr] .
" **I am afraid you will have to let me drive to Fort Beausejour** .
" 我 是 害怕的 你 将要 有 到 让 我 驾驶 到 堡 因为日 .

“恐怕你得让我开车去博塞茹尔堡了。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [er ˈem] [ˈdraɪvɪŋ] ,
So long as I am driving ,
所以 长的 作为 我 是 驾驶 ,

只要我在开车,

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [prɪˈvent] [em ˈiː] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɒlɪər] [wer] [aɪ] [wɪʃ] .
there is nothing you can do to prevent me taking the roller where I wish .
那里 是 没有什么 你 能 做 到 防止 我 采取 这 滚筒 在哪里 我 希望 .

你无能为力, 无法阻止我把滚筒推到我想去的地方。

" - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreslɪŋ] [ləˈbɔːrɪəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] , [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː]
" **Grushl , who had been wrestling laboriously with the problem , now suddenly saw**
" - , WHO 有 到过 摔角 费力地 和 这 问题 , 现在 突然 锯

[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

“格鲁什尔一直在苦苦思索这个问题, 现在突然豁然开朗了。”

[hɪz; ɪz] [diːpsɛt] [aɪz] [ˈbraɪnd] .
His deepset eyes brightened .
他的 深陷 眼睛 明亮 .

他深邃的眼睛亮了起来。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦, 不! ”

[ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [wei] !
There is another way !
那里 是 其他 方式 !

还有另一种方法!

" [hiː; hi] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] .
" **he cried triumphantly** .
" 他 哭 凯旋而归 .

他得意地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] ['roʊlə] ! "
" **I will drive the roller !** "
" 我 将要 驾驶 这 滚筒 ！ "

“我来开压路机！ ”

" [bi:] - [bʌt; bət] — " [kraɪd] [lɪn] .
" **B - but — " cried Lynn .**
" B - 但 — " 哭 林恩 .

“但——”琳恩喊道。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
" **That is the solution .**
" 那 是 这 解决方案 .

这就是解决办法。

[stɔ:p] [ðə; ði] ['roʊlə] .
Stop the roller .
停止 这 滚筒 .

停止滚筒运转。

[ju:; jʊ] [ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] .
You and I will change places .
你 和 我 将要 改变 地方 .

你我将互换位置。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [mu:v] [bæk] [hɪr] .
I will drive ; you will move back here .
我 将要 驾驶 ; 你 将要 移动 后退 这里 .

我开车，你搬回来。

" [ə'bi:diəntli] , [lɪn] [dru:] [ðə; ði] [kɑ:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] ,
" **Obediently , Lynn drew the car to a halt ,**
" 顺从地 , 林恩 画 这 车 到 一个 停止 ,

琳恩顺从地把车停了下来。

[slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['draɪvəz] ['kju:bɪkl] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪ'teɪniən] [mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [si:t]
slipped from the driver's cubicle as the Titanian moved from the rear seat
滑倒了 从 这 司机 隔间 作为 这 泰坦尼亚 已搬 从 这 后部 座位
[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [pleɪs] .
to take her place .
到 拿 她 地方 .

当泰坦尼亚号从后座移到她的位置时，她悄悄地从驾驶舱里溜了出来。

- [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [kəm'pleɪsntli] .
Grushl smiled at her complacently .
- 微笑 在 她 自满地 .

格鲁什尔得意地朝她笑了笑。

" [ju:; jʊ] [si:] ? " [hi:; hi] ['boʊstɪd] .
" **You see ? " he boasted .**
" 你 看 ? " 他 吹嘘 .

“看到了吗？ ”他得意地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
" **It is really very simple .**
" 它 是 真的 非常 简单的 .

“这其实很简单。”

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [stɔ:p] [ðə; ði] ['roʊlə] [weɪ'evər] [aɪ] [wɪ] .
Now I can stop the roller wherever I wish .
现在 我 能 停止 这 滚筒 无论 我 希望 .

现在我可以随心所欲地停止滚筒了。

[ðə; ði][ˈmæstər] [wɪl] [biː; bi] [əuˈbeɪd] .
The Master will be obeyed .
这 掌握 将要 是 服从 。

主人必须服从。

" [hiː; hi] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
" He reached for the controls laying his Haemholtz on the cushion beside him .
" 他 达到 为了 这 控制 躺下 他的 - 在 这 软垫 旁 他
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
as he did so .
作为 他 做过 所以 。

“他伸手去够控制装置，同时把他的海姆霍尔兹收音机放在旁边的垫子上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [lɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
That was what Lynn had been waiting for .
那 曾是 什么 琳恩 有 到过 等待 为了 。

这正是琳恩一直期待的。

[ɪn][wʌn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [skuːpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwepən] .
In one sudden motion she leaned forward , scooped up the weapon .
在 一 突然 运动 她 倾斜 向前 ， 抢先报道 向上 这 武器 。

她猛地向前倾身，一把抓起了武器。

" [ˈsɑːri] , - !
" Sorry , Grushl !
" 对不起 , - ！

“对不起，格鲁什尔！ ”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 。

她哭了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem ˈiː] —
" But it's you or me —
" 但 它是 你 或者 我 —

“但不是你就是我要你——”

" [ʃiː; ʃi] [slæʃt] [ðə; ði] [tuːb] [daʊn] [hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] - [skælp] .
" She slashed the tube down hard upon the Titanian's scalp .
" 她 削减 这 管子 向下 难的 之上 这 - 头皮 。

她用管子狠狠地划过泰坦星人的头皮。

- [ɡroʊn] [wʌns] , [ˈhevɪli] — [ænd; ənd] [sæɡd] .
Grushl groaned once , heavily — and sagged .
- 呻吟 一次 , 重度 — 和 下垂 。

格鲁什尔重重地呻吟了一声，然后瘫倒在地。

[hɪz; ɪz][hændz] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈdræɡd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [kənˈtrəʊl] - [stɪk] .
His hands , falling away , dragged at the steering control - stick .
他的 双手 , 坠落 离开 , 拖拽 在 这 转向 控制 - 戳 。

他的双手无力地垂落下来，拖拽着方向盘控制杆。

[ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][ðə; ði][kɑːr] [dʒɜːrk] [ˈɪntuː] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [tʃɑːrdʒd] [təːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
In an instant the car jerked into convulsive motion , charged toward the edge of
在 一个 立即的 这 车 猛地一抖 进入 痉挛 运动 , 带电 朝向 这 边缘 的
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 。

瞬间，汽车猛地一震，剧烈晃动，冲向路边。

[lɪn] [skri:md] [ænd; ɐnd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
Lynn screamed and tugged at the door beside her .
林恩 尖叫 和 拉扯 在 这 门 旁 她 .

琳恩尖叫着，用力拉扯着身旁的门。

[ɪn][ə; eɪ]['mɔʊmənt] [mɔ:r] [fɪ; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dedli] [sændz] [wɪ'daʊt]
In a moment more she would have been carried out across the deadly sands without
在 一个 片刻 更多的 她 会 有 到过 携带 出去 穿过 这 致命 沙子 没有
[ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
a shield of any sort .
一个 盾 的 任何 种类 .

再过一会儿，她就会被拖过那片致命的沙地，没有任何防护措施。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['rɔʊlə] [left][ðə; ði][roʊd] ,
But just as the roller left the road ,
但 只是 作为 这 滚筒 左边 这 路 ,

但就在压路机离开路面的那一刻，

[ðə; ði][gɜ:rl] [θru:] [hɜ:r'self] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] . . . [fel] ['sprɔ:ln] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the girl threw herself through the door . . . fell sprawling on the edge of the
这 女孩 扔 她自己 通过 这 门 . . . 跌倒 蔓延 在 这 边缘 的 这
[roʊd,bed] .
roadbed .
路基 .

女孩纵身跃出门外.....摔倒在路边。

[ðə; ði]['rɔʊlə] [baʊnst] [aʊt] ['fɪfti] . . . [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . . . [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] -
The roller bounced out fifty . . . a hundred . . . two hundred yards into the desert -
这 滚筒 弹跳 出去 五十 . . . 一个 百 . . . 二 百 码 进入 这 沙漠 -
[lənd] . . . [ðen] [stɔ:ld] .
land . . . then stalled .
土地 . . . 然后 停滞 .

压路机弹跳出五十码.....一百码.....两百码，进入沙漠地带.....然后停了下来。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][dɑ:rk][fɔ:rm] ['dɪmli] ['aʊtlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪn] [ɪrɪ'des(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
It lay there , a dark form dimly outlined against the thin iridescence of the soil
它 躺 那里 , 一个 黑暗的 形式 依稀 概述 反对 这 薄的 虹彩 的 这 土壤
,
/
,

它静静地躺在那里，一个深色的身影在土壤微微泛着虹彩的映衬下隐约可见。

[ə; eɪ]['saɪlənt]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ɑ:kjəpənt] .
a silent vehicle bearing a single , unconscious occupant .
一个 沉默的 车辆 轴承 一个 单身的 , 无意识 居住者 .

一辆静悄悄的汽车，车内只有一名昏迷不醒的乘客。

[lɪn] ['greɪəm] [stɛərd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['dɔʊlfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɔʊmənts] .
Lynn Graham stared at it dolefully for a few moments .
林恩 格雷厄姆 凝视 在 它 悲伤地 为了 一个 很少 时刻 .

琳恩·格雷厄姆忧郁地盯着它看了一会儿。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][spɪlt] [mɪlk] — [ɔːr][lɔːst] [miːnz] [ʌv; əv]
because there was no use crying over spilt milk — or lost means of
因为 那里 曾是 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 — 或者丢失的 方法 的
[ˌtrænsˈpɔrtetɪ(ə)n] — [fiː, fi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
transportation — she turned and hurried toward the city as quickly as possible
运输 — 她 转向 和 慌忙 朝向 这 城市 作为 迅速地 作为 可能的
... [əˈfʊt] .
... **afoot** :
... 步行 .

因为为打翻的牛奶或失去的交通工具哭泣毫无用处，她转身，以最快的速度步行向城市进发。

[æz; əz] [ðei] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,
As they approached the hill in the darkness ,
作为 他们 接近 这 爬坡道 在 这 黑暗 ,
当他们摸黑接近山丘时,
[ðə; ði] [tuː] [es] . [aɪ] . [diː] . [men][wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ækˈtɪvətɪ][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][əˈraʊnd][ðem; ðəm] .
the two S . I . D . men were aware of much activity going on around them .
这 二 S . 我 . D . 男人 是 意识到的 的 很多 活动 去 在 大约 他们 .

这两名特工意识到周围发生了很多事情。

[ðei] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['fɔrmən] , [ðə; ði] [grʌnts] [ʌv; əv][ˈlæbɔːərz] , [ðə; ði] [tʃʌf] - [tʃʌf] [ʌv; əv]
They heard the cries of foremen , the grunts of laborers , the chuff - chuff of
他们 听到 这 哭泣 的 工头 , 这 咕哝声 的 劳工 , 这 粗人 - 粗人 的
[oʊld] - ['fæɪnd] [kəmˈbʌstʃən] ['endʒɪnz] ,
old - fashioned combustion engines ,
老的 - 造型 燃烧 发动机 ,
他们听到了工头们的叫喊声、工人们哼哼声、老式内燃机的突突声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] , [ʃrɪl] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [haɪpaʊə-d] - .
and the high , shrill whining of a single highpowered atomotor .
和 这 高的 , 尖锐 抱怨 的 一个 单身的 高功率 - .
以及单个大功率电机发出的高亢、尖锐的啸叫声。

['rɑːki] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['fæktər] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .
Rocky glanced at the New Boston factor inquisitively .
洛基 瞥了一眼 在 这 新的 波士顿 因素 好奇地 .
洛基好奇地瞥了一眼新波士顿因素。

" ['maɪnɪŋ] , ['ɡroʊsmən] — [ɔːl'redi] ?
" **Mining , Grossman — already ?**
" 矿业 , 格罗斯曼 — 已经 ?
“格罗斯曼，采矿——已经开始了吗？ ”
" ['ɡroʊsmən] ['tʃʌklɪd] .
" **Grossman chuckled** .
" 格罗斯曼 轻笑 .

格罗斯曼轻笑了一声。

" ['maɪnɪŋ] , [jes] .
" **Mining , yes** .
" 矿业 , 是的 .
“采矿，是的。”

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
But not for what you think .
但 不是 为了 什么 你 思考 .
但原因并非你所想的那样。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][maɪn][fɔːr; fər] [welθ] , [wiː; wi][mʌst; məst][maɪn][fɔːr; fər] ['paʊər] . "
Before we mine for wealth , we must mine for power ."
前 我们 矿 为了 财富 , 我们 必须 矿 为了 力量 . "
在开采财富之前，我们必须先开采权力。

" [maɪn][fɔːr; fər][ˈpaʊər] ? "

" **Mine for power ?** "

" 矿 为了 力量 ? "

“开采电力？”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][siː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌt][aɪ][miːn] .

" **You shall see in a moment what I mean** .

" 你 将 看 在 一个 片刻 什么 我 意思是 .

你很快就会明白我的意思了。

" [ˈɡroʊsmən][ˈmoʊʃənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][eɪdʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" **Grossman motioned one of his native aides to him** .

" 格罗斯曼 示意 一 的 他的 本国的 助手 到 他 .

格罗斯曼示意他的一位本地助手过来。

" [hoʊ] , [ðer; ðər] !

" **Ho , there !**

" 何 , 那里 !

“喂，你好！”

[hiː; hi][ɪz][sɪˈkjʊr] ?

He is secure ?

他 是 安全的 ?

他安全吗？

[ðə; ði][ˈmaɪti][wʌn][ɪz][ˈʃækəld][æz; əz][aɪ][kəˈmɑːndɪd] ? "

The mighty one is shackled as I commanded ? "

这 强大的 一 是 被束缚 作为 我 命令 ? "

这位强者是否已按我的命令被束缚住了？

" [jes] , [oʊ][ˈmæstər] .

" **Yes , O Master** .

" 是的 , 哦 掌握 .

“是的，我的主人。”

[hiː; hi][ɪz][baʊnd][rɪst][ænd; ənd][ˈæŋk(ə)l] . "

He is bound wrist and ankle . "

他 是 边界 手腕 和 踝 . "

他的手腕和脚踝都被绑住了。

" [ɡʊd] !

" **Good !**

" 好的 !

“好的！”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛkskəˈveɪ(ə)n] ? "

And the excavation ? "

和 这 挖掘 ? "

挖掘工作呢？

" [ˈproʊsiːdʒ][ɑːn][ˈskedʒuːl] , [ˈmæstər] .

" **Proceeds on schedule , Master** .

" 收益 在 日程 , 掌握 .

“按计划进行，船长。”

[baɪ][dɑːn][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈfɪnɪʃt] . "

By dawn it should be finished . "

经过 黎明 它 应该 是 完成的 . "

天亮之前应该就能完工了。

" [ðæt][ɪz][wel] .

" **That is well** .

" 那 是 出色地 .

“那很好。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [grəʊz] — "
For if he still grows — "
为了 如果 他 仍然 生长 — "

因为如果他继续长大——"

" [hiː; hi] [dʌz] , [oʊ] ['mæstər] ! "
" **He does , O Master !** "
" 他 做 , 哦 掌握 ! "

“主啊，他确实如此！ ”

" — [dɑːn] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [tuː] [suːn] .
" — **dawn will be none too soon** .
" — 黎明 将要 是 没有任何 也 很快 .

“——黎明很快就会到来。”

[ðə; ði] ['kævərn] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hoʊld] [hɪm; ɪm] .
The cavern will no longer hold him .
这 洞穴 将要 不 更长 抓住 他 .

洞穴再也困不住他了。

" [bʌd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] , " [seɪ] , [wʌt] [goʊz] [ɑːn] [hɪr] ?
" **Bud whispered to his friend and superior , " Say , what goes on here ?**
" 芽 低声说道 到 他的 朋友 和 优越的 , " 说 , 什么 去 在 这里 ?

巴德低声对他的朋友兼上司说：“说，这里发生了什么事？ ”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
What are they talking about ? "
什么 是 他们 说 关于 ? "

他们在谈论什么？

" [ɪf] [aɪm] [nɔːt] ['ɡreɪtli] [mɪ'steɪkən] , " ['ænsər] ['rɑːki] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðoʊz]
" **If I'm not greatly mistaken , " answered Rocky , " the thing for which those**
" 如果 我是 不是 非常 错误 , " 回答 洛基 , " 这 事物 为了 哪个 那些
['mænəklz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
manacles were made .
手铐 是 制成 .

“如果我没记错的话，”洛基回答说，“那些手铐就是用来对付某种东西的。”

" [ˌverɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡes] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
" **Verification of his guess came almost immediately** .
" 确认 的 他的 猜测 来了 几乎 立即地 .

他的猜测几乎立即得到了证实。

[ə'ɡen] [ðer; ðər] [ɡɑːrdz] [prɒdɪd] [ðem; ðəm] ['fɔːrwəd] ,
Again their guards prodded them forward ,
再次 他们的 守卫 催促 他们 向前 ,

他们的卫兵再次催促他们向前走，

[ænd; ənd] [br'haɪnd] ['ɡroʊsmən] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and behind Grossman they entered a passageway dipping into the side of the
和 在后面 格罗斯曼 他们 进入 一个 通道 浸渍 进入 这 边 的 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

在格罗斯曼身后，他们进入了一条向下延伸到山坡侧面的通道。

[θruː] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʌn(ə)l] , [dæmp] [ænd; ənd] [ˌmæl'ɒʊdərəs] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ,
Through an ancient tunnel , damp and malodorous , they marched ,
通过 一个 古老的 隧道 , 潮湿 和 恶臭的 , 他们 行军 ,

他们穿过一条潮湿、散发恶臭的古老隧道，行军前进。

[dɪr'baʊtʃ; -'bu:ʃ][fəɪnəli][ɪntu:][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][kævərn] . . . [ə; eɪ][hju:dʒ][bʌb(ə)l][ʌv; əv] ['emptɪnəs] [blɒʊn]
debouching finally into a gigantic cavern . . . a huge bubble of emptiness blown
脱口 最后 进入 一个 巨大 洞穴 . . . 一个 巨大的 气泡 的 空虚 吹
[ɪntu:][ðə; ði][sɑ:lɪd][rɑ:k][ɪn][sʌm; səm] [fər'ga:tɪn] [dʒi:ə'lɑ:dʒɪk][eɪdʒ][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
into the solid rock in some forgotten geologic age of change .
进入 这 坚硬的 岩石 在 一些 被遗忘的 地质 年龄 的 改变 .
最终，它进入了一个巨大的洞穴.....一个巨大的空洞，在某个被遗忘的地质变迁时代，被吹入了坚硬的岩石中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][læst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [stʊd]
And there at last before them stood
和 那里 在 最后的 前 他们 站立
最后，他们面前站着的就是.....

[noʊ] . . .
No
不
不 ...

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][stænd] .
it did not stand .
它 做过 不是 站立 .
它没能屹立不倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ru:m] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][stænd] [ʌpraɪt] [ɪn][æn; ən] [ʌndər'graʊnd]
There was no longer room for it to stand upright in an underground
那里 曾是 不 更长 房间 为了 它 到 站立 直立 在 一个 地下
[kævərn] [hu:z] [ru:f] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] .
cavern whose roof was but three hundred feet high .
洞穴 谁 屋顶 曾是 但 三 百 脚 高的 .
在只有三百英尺高的地下洞穴里，它已经没有空间直立起来了。

[aɪ 'ti:] [kraʊtʃt] .
It crouched .
它 蹲着 .
它蹲了下来。

[aɪ 'ti:] [nelt] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] , [mju:t] [bi:st] ;
It knelt upon all fours like a great , mute beast ;
它 跪下 之上 全部 四 喜欢 一个 伟大的 , 沉默的 兽 ;
它像一头巨大的、不会说话的野兽一样四肢着地跪了下来；

[nelt] [ænd; ənd][steərd][wɪð; wɪθ] ['dʌmli] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪni] [moʊts] [naʊ] ['entərɪŋ]
knelt and stared with dumbly questioning eyes at the tiny motes now entering
跪下 和 凝视 和 默默地 提问 眼睛 在 这 微小的 微粒 现在 进入
[ɪts] [ləɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
its lair to look upon it .
它是 巢穴 到 看 之上 它 .
它跪了下来，用茫然的、充满疑问的眼神盯着那些进入它巢穴窥视它的微小尘埃。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjɜrd] , [æz; əz][ðə; ði][taɪ'teɪniən][hæd; həd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['met(ə)l]
It had been secured , as the Titanian had said , with great metal
它 有 到过 安全 , 作为 这 泰坦尼亚 有 说 , 和 伟大的 金属
[ˈmænəklz] ,
manacles ,
手铐 ,
正如泰坦人所说，它已被巨大的金属镣铐锁住。

[ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ɪr] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [rentʃt] [ɪt'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ;
A gasp of sheer astonishment wrenched itself from his lips ;
 一个 喘气 的 透明 惊讶 扭动 本身 从 他的 嘴唇 ;

他倒吸了一口气，满是惊讶；

[hiː; hi][stɛəd] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [ɑːkt] [ɪnkrəˈduːləti] .
he stared at the giant with shocked incredulity .
 他 凝视 在 这 巨大的 和 震惊 怀疑 .

他震惊地盯着巨人，难以置信。

" [kə'lɑ:səs] ！
" **Colossus** ！
" 巨人 ！

“巨人！

" [hi:; hi] [tʃoʊkt] ．
" **he choked** ．
" 他 窒息 ．

他哽咽了。

" [lɔ:rd] — [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [hɪm'self] , [kʌm] [tu:; tə][laɪf] ！
" **Lord — the Colossus himself , come to life** ！
" 主 — 这 巨人 他自己 ， 来 到 生活 ！

“主啊——巨人本身，复活吧！ ”

[ˈɡroʊsmən] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] — ？
Grossman , where did you find this — ？
格罗斯曼 ， 在哪里 做过 你 寻找 这 — ？

格罗斯曼，你是从哪里找到这个的？

" [ˈɡroʊsmən] [smaɪld] [ɜ:r'beɪnli] ．
" **Grossman smiled urbanely** ．
" 格罗斯曼 微笑 文雅地 ．

格罗斯曼温文尔雅地笑了笑。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈkæptɪn] ．
" **Not a bad name for him , Captain** ．
" 不是 一个 坏的 姓名 为了 他 ， 队长 ．

“船长，这个名字对他来说还不错。”

[jʊr; jər] [brɪ:f] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˌmæskə'reɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'θɑ:lədʒɪst] [ə'pærəntli] [left][sʌm; səm]
Your brief period of masquerade as a mythologist apparently left some
你的 简短的 时期 的 化装舞会 作为 一个 神话学家 显然 左边 一些
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ju:; jʊ] ．
impression on you ．
印象 在 你 ．

你短暂地伪装成神话学家的经历似乎给你留下了深刻的印象。

[kə'lɑ:səs] — [jes] ！
Colossus — yes ！
巨人 — 是的 ！

巨像——没错！

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][noʊ] [ˈbreɪnləs] [ˈmɑ:nstər][ʌv; əv] [bræs] ．
But this time no brainless monster of brass ．
但 这 时间 不 没脑子 怪物 的 黄铜 ．

但这次不是个没脑子的黄铜怪物。

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][maɪ] [kə'mændz] ．
A living creature , intelligent and obedient to my commands ．
一个 活的 生物 ， 聪明的 和 听话 到 我的 命令 ．

一个有生命的生物，有智慧，并且服从我的命令。

[ju:; jʊ] , [ðer; ðər] ！
You , there ！
你 ， 那里 ！

你在那里！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [ə'gen] [ˈju:təlaɪzɪŋ][ðə; ði] - [ˈju:nɪt] ．
" **He turned and addressed his slave , again utilizing the menavisal unit** ．
" 他 转向 和 已解决 他的 奴隶 ， 再次 利用 这 - 单元 ．

他转过身，再次使用menavisal单位对他的奴隶说话。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][ˈɔ:rdərz] ?
" You know your orders ?
" 你 知道 你的 订单 ？

你清楚你的命令吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ?
You know what must be done ?
你 知道 什么 必须 是 完毕 ？

你知道该怎么做吗？

" [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [ˌtelɪˈpæθɪk] ['paʊər] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bʌlk] .
" The creature had telepathic power commensurate with its bulk .
" 这 生物 有 心灵感应 力量 相称的 和 它是大部分 。

“这生物拥有与其体型相称的心灵感应能力。”

[ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈænsər] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rθ,mæn] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst]
The mental answer came rolling into the brains of the Earthmen with almost
这 精神的 回答 来了 滚动 进入 这 大脑 的 这 地球人 和 几乎
[ˈɔ:dəbl] [fɔ:rs] .
audible force .
可听见的 力量 。

地球人的脑海中瞬间涌现出一个清晰可闻的答案。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈɔ:rdərz] .
" I know my orders .
" 我 知道 我的 订单 。

我知道我的命令。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] . "
I know what must be done . "
我 知道 什么 必须 是 完毕 。

我知道该怎么做。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ˈmæstər] ?
" And who is Master ?
" 和 WHO 是 掌握 ？

谁是主人？

[hu:z] [wɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beɪd] ?
Whose will must be obeyed ?
谁 将要 必须 是 服从 ？

必须服从谁的意志？

" [ðɪs] , [θɔ:t] ['rɑ:ki] [wɪð; wɪθ][swɪft] [dɪs'teɪst] , [wʌz; wəz] [ɪr] [ˌbrægə'doʊtʃioʊ] , [ænd; ənd][ˈtɪpɪk(ə)]
" This , thought Rocky with swift distaste , was sheer braggadocio , and typical
" 这 , 想法 洛基 和 迅速 厌恶 , 曾是 透明 吹牛 , 和 典型的
[ʌv; əv][ˈɡroʊsmən] .
of Grossman .
的 格罗斯曼 。

“洛基立刻感到厌恶，这纯粹是吹牛，是格罗斯曼的典型作风。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['blʌdʒən] [ə; eɪ][ˈsɜ:rv(ə)] [ˈænsər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑr'ɡæntɪk]
It was not necessary to bludgeon a servile answer out of the gigantic
它 曾是 不是 必要的 到 棍棒 一个 奴性的 回答 出去 的 这 巨大
[ˈkæptɪv] .
captive .
俘虏 。

没有必要用蛮力逼迫这个身材魁梧的俘虏说出卑躬屈膝的回答。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['pru:vɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
He had already proven his point .
他 有 已经 已证实 他的 观点 。

他已经证明了自己的观点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'ɪsɪt] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['defərəns] , [aɪ 'tiː]
But if the question had been intended to elicit a humble deference , it
但 如果 这 问题 有 到过 故意的 到 引出 一个 谦逊的 尊重 , 它
[feɪld] [ɪn][ɪts] ['pɜːrpəs] .
failed in its purpose .
失败的 在 它是 目的 .

但如果这个问题意在引起谦卑的敬意，那么它就失败了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
For the Colossus did not answer .
为了 这 巨人 做过 不是 回答 .

因为巨人像没有回答。

[ɪn'sted] , [aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [daʊn] [æt; ət][ɪts] [ə'kɒst] ['mjuːtli] , ['spekjələtɪvli] .
Instead , it continued to stare down at its accoster mutely , speculatively .
反而 , 它 持续 到 盯 向下 在 它是 来访者 默默地 , 推测性地 .

相反，它继续默默地、沉思地盯着它的攻击者。

['ɔːlmoʊst] , [θɔːt] ['rɑːki] , [dɪ'faɪəntli] .
Almost , thought Rocky , defiantly .
几乎 , 想法 洛基 , 公然挑衅 .

“差不多了，”洛基不服气地想。

" [wel] ? " [ɪ'piːtɪd] ['groʊsmən] .
" **Well ?** " **repeated Grossman .**
" 出色地 ? " 重复 格罗斯曼 .

“怎么样？”格罗斯曼重复道。

" [huː] [ɪz]['mæstər] [hɪr] ?
" **Who is Master here ?**
" WHO 是 掌握 这里 ?

“这里的主人是谁？”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] [tuːb] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] ,
" **And this time , whipping a tube from his holster ,**
" 和 这 时间 , 鞭打 一个 管子 从 他的 枪套 ,

“这一次，他从枪套里抽出一根管子，

[hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪpiər] - [laɪk] [læʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ðæt] [swept] [ə'krɒs]
he accompanied the question with a rapier - like lash of fire that swept across
他 伴随 这 问题 和 一个 细剑 - 喜欢 睫毛 的 火 那 扫荡 穿过
[ðə; ði] [kə'lɑːsəs] - ['hɜːrɪdli] [ʌp'reɪzd] [pɑːm] .
the Colossus ' hurriedly upraised palm .
这 巨人 - 匆匆 抬起 棕榈 .

他一边提出问题，一边像挥舞利剑一样，一道火焰划过巨像匆忙举起的手掌。

[fɔːr; fər][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] - [biːm] ,
For at sight of the gun , at the crackle of the heat - beam ,
为了 在 视线 的 这 枪 , 在 这 裂纹 的 这 热 - 光束 ,

枪口一出现，热射线噼啪作响，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stæməɹ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['ænsər] —
the giant had begun to stammer a hasty answer —
这 巨大的 有 开始 到 结巴 一个 仓促 回答 —

巨人开始结结巴巴地匆匆回答——

" [juː; jʊ] , [oʊ]['mæstər] !
" **You , O Master !**
" 你 , 哦 掌握 !

“您，我的主人！

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmæstər] !
You are Master !
你 是 掌握 ！

你是大师！

[jʊː; jʊ] —
You —
你 —

你-

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] — [,aɪ ˈtiː] [stɒːpt] ！
" **And then , as suddenly as it had begun — it stopped !**
" 和 然后 ， 作为 突然 作为 它 有 开始 — 它 停止 ！

“然后，就像它突然开始一样——它就停止了！”

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪts] [fɪtʃər] [sprɛd] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [streɪnd] [lʊk] .
And over its features spread a strange , strained look .
和 超过 它是 特征 传播 一个 奇怪的 ， 紧张 看 。

它的面部特征呈现出一种奇怪、紧张的神情。

[wʌt] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ment] , [ˈrɑːki] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .
What that expression meant , Rocky could not guess .
什么 那 表达 意思是 ， 洛基 可以 不是 猜测 。

洛基完全猜不出那句话是什么意思。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɪrər] [sərˈpraɪz] .
It seemed to mirror surprise .
它 似乎 到 镜子 惊喜 。

这似乎反映了惊讶之情。

[væst] , [pliːzd] [sərˈpraɪz] .
Vast , pleased surprise .
广阔的 ， 高兴 惊喜 。

巨大的惊喜。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][pɑːm] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ˈɡroʊsmənz] [reɪ][hæd; həd] [swept][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd]
The giant lifted the palm across which Grossman's ray had swept and studied
这 巨大的 抬起 这 棕榈 穿过 哪个 格罗斯曼的 射线 有 扫荡 和 研究

[,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈslʌɡɪ] [ˈɪntrəst] .
it with sluggish interest .
它 和 迟缓 兴趣 。

巨人抬起被格罗斯曼的射线扫过的手掌，漫不经心地仔细端详着它。

[,aɪ ˈtiː] [druː] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][,ʌv; əv][ɪts] [ˈʌðər] [hænd] [əˈkrɔːs] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈbædli] [bəːnd] [piːs]
It drew a finger of its other hand across what should be a badly burned piece
它 画 一个 手指 的 它是 其他 手 穿过 什么 应该 是 一个 糟糕 烧伤 片

[,ʌv; əv] [fleʃ] . . . [ænd; ənd][brɪˈɡæən][ˈsmɑɪlɪŋ] .
of flesh . . . and began smiling .
的 肉 . . . 和 开始 微笑 。

它用另一只手的食指划过一块本应严重烧伤的肉.....然后笑了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)l][smɑɪl] .
It was an evil smile .
它 曾是 一个 邪恶的 微笑 。

那是一个邪恶的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɜːrθ][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
There was no mirth in it .
那里 曾是 不 欢笑 在 它 。

其中没有一丝欢乐。

[dʒʌst][grɪm] , ['sævɪdʒ] [ˌegzəl'teɪʃn] .
Just grim , savage exultation .
只是 严峻 , 野蛮的 大喜 .

纯粹是残酷、野蛮的狂喜。

[ænd; ənd][dɪtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] !
And determination !
和 决心 !

还有决心！

[ðen] [dɪ'lɪbəɾətli] [ˌaɪ'tiː] [rɪ:tʃt] ['fɔːrwərd] — [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][græsp] ['grɒsmən] !
Then deliberately it reached forward — and attempted to grasp Grossman !
然后 故意地 它 达到 向前 — 和 尝试过 到 抓牢 格罗斯曼 !

然后它故意向前伸出手——试图抓住格罗斯曼！

[ðɪs] [taɪm][ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fæktər] [huː] [fel] [bæk] ['hɜːrɪdli] .
This time it was the Factor who fell back hurriedly .
这 时间 它 曾是 这 因素 WHO 跌倒 后退 匆匆 .

这一次，是代理人匆忙撤退了。

[ə; eɪ][kraɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt]
A cry burst from his lips , he pointed the Haemholtz at the giant
一个 哭 爆裂 从 他的 嘴唇 , 他 尖 这 - 在 这 巨大的
[ænd; ənd]['kəʊldli] ,
and coldly ,
和 冷冷地 ,

他突然发出一声怒吼，用海姆霍尔茨步枪指着巨人，冷冷地说：

['mɜːrdərəsli] , [tɜːrnd] [ɪts] [reɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪməm][kəːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
murderously , turned its ray to the maximum concentration .
残忍地 , 转向 它是 射线 到 这 最大限度 专注 .

残忍地将光束集中到最大强度。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnd] ['kwɔːrtərz] [siːðd] [ænd; ənd] ['kræklɪd] [wɪð; wɪθ] ['blɪstərɪŋ] [hiːt] [æz; əz]
The air of the confined quarters seethed and crackled with blistering heat as
这 空气 的 这 受限 四分之一 沸腾 和 噼啪作响 和 起泡 热 作为
[ðə; ði]['lɪvɪd] [fleɪm] ['blæstɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ɪts]['tɑːrgɪt] .
the livid flame blasted its way to its target .
这 铁青 火焰 炸毁 它是 方式 到 它是 目标 .

狭小的空间里空气沸腾着，灼热的火焰噼啪作响，朝着目标猛烈袭来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] . . . [læft] !
But the Colossus . . . laughed !
但 这 巨人 . . . 笑了 !

但是巨像.....笑了！

[ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['hjuːmən] [ɪrz] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðæt]
It was the first time human ears had ever heard a sound from that
它 曾是 这 第一的 时间 人类 耳朵 有 曾经 听到 一个 声音 从 那
[ɪn'hjuːmən] [θrəʊt] .
inhuman throat .
不人道 喉 .

这是人类的耳朵第一次听到从那非人的喉咙里发出的声音。

[nɔːr][dɪd] [ðəʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ'tiː]['evər][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ'tiː] [ə'gen] .
Nor did those who heard it ever want to hear it again .
也不 做过 那些 WHO 听到 它 曾经 想 到 听到 它 再次 .

听过的人都不想再听第二遍。

[frʌm; frəm] [ðəʊz] [greɪt] ,
From those great ,
从 那些 伟大的 ,

从那些伟大的.....

[ˈgeɪpɪŋ] [lɪps] [ˈtaʊəɪŋ] [ˌjɑːdʒ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [piːld] [ə; eɪ] [diːp] - [pɪtʃt] [ˈtɔːrənt] [laɪk][ðə; ði]
gaping lips towering yards above them peeled a deep - pitched torrent like the
张开的 嘴唇 参天 码 多于 他们 去皮 一个 深的 - 投球 激流 喜欢 这
[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsʌməɹ] [ˈθʌndəɹz] .
simultaneous rolling of a thousand summer thunders .
同时 滚动 的 一个 千 夏天 雷声 .
高耸入云的巨唇撕开一道深沉的洪流，如同千百次夏日雷鸣同时响起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [ˈbæɾər] , [blæst][ænd; ənd] [ˈdefn] [ðə; ði] [ˈɪrdɾʌm] .
It was a sound to batter , blast and deafen the eardrums .
它 曾是 一个 声音 到 连击 , 爆炸 和 耳聋 这 耳膜 .
那声音震耳欲聋，仿佛要将耳膜震聋。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌldʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][klæd] ,
Were it not for the bulgers in which they were clad ,
是 它 不是 为了 这 肿块 在 哪个 他们 是 覆膜 ,
若非他们身上穿着的紧身衣，

[ðə; ði] [ˈɜːrθn] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæv; həv] [bɪn] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ] [ɪnstənˈteɪniəs] [ˈdefnəs] .
the Earthen would in that moment have been stricken with instantaneous deafness .
这 土 会 在 那 片刻 有 到过 受打击的 和 瞬间 耳聋 .
那一刻，大地之子会瞬间失聪。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈrɑːkɪz] [ɪrʒ] [ræŋ] [ˈfɪrsəmlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
As it was , Rocky's ears rang fearsomely with the vibrations of the
作为 它 曾是 , 洛基的 耳朵 响铃 可怕地 和 这 振动 的 这
[kəˈlɑːsəs] - [ˈlæftər] ,
Colossus ' laughter ,
巨人 - 笑声 ,
事实上，洛奇的耳朵里嗡嗡作响，震得他生疼，那是巨像的笑声在震动。

[ˈmjuːtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ˈdaɪəfræm] .
muted , as the sound was , through his helmet diaphragm .
静音 , 作为 这 声音 曾是 , 通过 他的 头盔 隔膜 .
声音被头盔隔膜隔绝了。

[ænd; ənd] [ˈɡroʊsmənz] [fleɪm] . . . [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
And Grossman's flame . . . meant nothing .
和 格罗斯曼的 火焰 . . . 意思是 没有什么 .
而格罗斯曼的火焰.....毫无意义。

[ðə; ði] [kəˈlɑːsəs] [ɪɡˈnɔːrd] [aɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈsʌnbɪːm] [ˈbriːfli] [ˈflɪkərɪŋ]
The Colossus ignored it as if it were a dancing sunbeam briefly flickering
这 巨人 忽略 它 作为 如果 它 是 一个 跳舞 阳光 简要地 闪烁
[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
across his flesh .
穿过 他的 肉 .
巨像对此毫不在意，仿佛那只是一束跳跃的阳光，短暂地掠过他的肌肤。

[əˈɡen] [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [æn; ən][ˈævɪd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hænd]
Again he stretched forth an avid , clutching hand
再次 他 拉伸 前进 一个 狂热 , 紧握 手
他又一次伸出一只贪婪的手.....

[ˈɡroʊsmən] [skriːmd] [əˈlaʊd][ɪn][ˈpænɪk] [fɪr] . . . [ænd; ənd][ræn] !
Grossman screamed aloud in panic fear . . . and ran !
格罗斯曼 尖叫 大声 在 恐慌 害怕 . . . 和 跑 !
格罗斯曼惊恐地大声尖叫.....然后跑了！

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnærou] [ˈtʌn(ə)l] [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] , [wɜr] [ðæt] [ˈmaɪti] [hænd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ænd; ənd]
Into the narrow tunnel he darted , where that mighty hand could not follow and
进入 这 狭窄的 隧道 他 飞镖 , 在哪里 那 强大的 手 可以 不是 跟随 和
[kloʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
close about him .
关闭 关于 他 :

他冲进了狭窄的隧道，那只强大的手无法追上来将他包围。

[θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [aʊt] [ænd; ənd][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndərˈgraʊnd]
Through the tunnel , out and up from the depths of the underground
通过 这 隧道 , 出去 和 向上 从 这 深度 的 这 地下
[ˈkævərn] .
cavern .
洞穴 :

穿过隧道，从地下洞穴深处出来。

[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ræn][ðə; ði] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈduːoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪvz] .
Behind him ran the unguarded duo he had called his captives .
在后面 他 跑 这 无人看守 二人组 他 有 称为 他的 俘虏 :

在他身后，是两个毫无防备的俘虏，他把他们称为自己的俘虏。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtuːmʌlt] , [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ]
At the mouth of the tunnel , attracted by the tumult , were gathered a
在 这 嘴 的 这 隧道 , 吸引 经过 这 骚乱 , 是 聚集 一个
[nɑːt] [ʌv; əv] .
knot of Titanians .
结 的 泰坦人 :

隧道口聚集了一群泰坦人，他们被这喧闹声吸引而来。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈɡroʊsmən] [pæntɪd] [swɪft] [kəˈmændz] .
To these Grossman panted swift commands .
到 这些 格罗斯曼 喘息 迅速 命令 :

格罗斯曼气喘吁吁地迅速下达命令。

" [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] . . . [kloʊz][ænd; ənd] [blɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .
" **The mouth of the tunnel . . . close and block it immediately** .
" 这 嘴 的 这 隧道 . . . 关闭 和 堵塞 它 立即地 :

“隧道口.....立即关闭并堵塞。”

[ðə; ði] [kəˈlɔːsəs] [hæz; həz] [ɡɔːn] [mæd] .
The Colossus has gone mad .
这 巨人 有 已消失 疯狂的 :

巨像疯了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛkskəˈveɪ(ə)n] , [stɔːp] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ! "
And the excavation , stop working on it ! "
和 这 挖掘 , 停止 在职的 在 它 ! "

停止挖掘工作！

" [bʌt; bət] , [ˈmæstər] . . .
" **But , Master** . . .
" 但 , 掌握 . . .

“但是，师父.....”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪʃt] ! "
it is almost finished ! "
它 是 几乎 完成的 ! "

快完工了！

" [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] !
" **All the worse !**
" 全部 这 更糟 !

情况更糟了！

[fɪl] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə'gen] .
Fill it in again .
充满 它 在 再次 .

请再次填写。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [breɪk] [fri:] .
He must not break free .
他 必须 不是 休息 自由的 .

他绝不能挣脱束缚。

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] [ɔ:l] !
He will destroy us all !
他 将要 破坏 我们 全部 !

他会毁灭我们所有人！

" [ˈɡroʊsmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈrɑ:ki] [ænd; ənd] [ˈpɒd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [brɪ'si:tʃɪŋli] .
" **Grossman turned to Rocky and pawed at him beseechingly** .
" 格罗斯曼 转向 到 洛基 和 爪子 在 他 恳求地 .

格罗斯曼转向洛基，用爪子恳求地挠着它。

" [ˈrʌsl] , [kɔ:l] [ðə; ði] [beɪs] !
" **Russell , call the Base !**
" 罗素 , 称呼 这 根据 !

“拉塞尔，给基地打电话！ ”

[tel] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [tu:; tə] [send] [men] [hɪr] . . . [ˈɡʌnz] !
Tell the Colonel to send men here . . . guns !
告诉 这 上校 到 发送 男人 这里 . . . 枪支 !

告诉上校派人来这里.....带枪！

[ðɪs] [ˈkri:tʃər] —
This creature —
这 生物 —

这种生物——

" [ˈrʌsl] [sed] [ˈstɜ:rnli] , " [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ˈɡroʊsmən] .
" **Russell said sternly , " Rather sudden change of heart , Grossman** .
" 罗素 说 严厉地 , " 相当 突然 改变 的 心 , 格罗斯曼 .

罗素严厉地说：“格罗斯曼，你这态度转变也太突然了吧。”

[ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] [ˈmɪnɪts] [ə'ɡoʊ] [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈælaɪ] ,
A few short minutes ago the Colossus was your ally ,
一个 很少 短的 分钟 前 这 巨人 曾是 你的 盟友 ,

就在几分钟前，巨像还是你的盟友。

[ðə; ði] [eɪd] [θru:] [hu:z] [ˈefərts] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [pə'troʊl] [ɔ:f] [ˈtaɪtn]
the aide through whose efforts you were going to force the Patrol off Titan
这 助手 通过 谁 努力 你 是 去 到 力量 这 巡逻 离开 泰坦

[ænd; ənd] [geɪn] [soʊl] [pə'zeɪn] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
and gain sole possession for yourself . "
和 获得 唯一 拥有 为了 你自己 . "

你原本打算通过那个助手，迫使巡逻队离开泰坦，从而独占泰坦。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [naʊ] .
" **That doesn't matter now** .
" 那 不 事情 现在 .

现在这些都不重要了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] . . .
I was ambitious . . .
我 曾是 雄心勃勃 . . .

我曾雄心勃勃.....

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[aɪ][hæd; həd] [dri:mz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [æn; ən] ['empərər] .
I had dreams of being a king , an emperor .
我 有 梦境 的 存在 一个 国王 , 一个 皇帝 .
我曾梦想成为国王, 成为皇帝。

[ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] , ['rʌsl] .
You know why , Russell .
你 知道 为什么 , 罗素 .
你知道为什么, 拉塞尔。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['klevər][mæn] .
You are a clever man .
你 是 一个 聪明的 男人 .
你是个聪明人。

[ju:; jʊ] [gest] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ti:] - [ˌreɪdi'eɪ(ə)n] .
You guessed the reason for the T - radiation .
你 猜对了 这 原因 为了 这 T - 辐射 .
你猜对了接受T射线照射的原因。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] , [wen] [ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] [hætʃt] [tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ,
But I did not dream , when the egg was hatched two days ago ,
但 我 做过 不是 梦 , 什么时候 这 蛋 曾是 孵化 二 天 前 ,
但我并没有做梦, 两天前蛋孵化的时候,

[ðæt][ɪts] ['ɑ:kjəpənt] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɡroʊ] . . . [ænd; ænd] [ɡroʊ] . . . [ænd; ænd] [ɡroʊ] !
that its occupant would continue to grow . . . and grow . . . and GROW !
那 它是 居住者 会 继续 到 生长 . . . 和 生长 . . . 和 生长 !
它的居住者会不断成长.....成长.....再成长!

" ['ɡroʊsmənz] [vɔɪs] [rouz] [hɪ'sterɪkli] .
" **Grossman's voice rose hysterically** .
" 格罗斯曼的 嗓音 玫瑰 歇斯底里地 .
格罗斯曼的声音歇斯底里地提高了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mædnəs] [frʌm; frəm] [speɪs] , [kʌm] [tu:; tə] [kɪl] [ju: 'es][ɔ:l] .
" **It is a madness from space , come to kill us all** .
" 它 是 一个 疯狂 从 空间 , 来 到 杀 我们 全部 .
“这是来自太空的疯狂, 来消灭我们所有人。”

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][ju:z][aɪ 'ti:] , [bend][aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [wɪl] .
I thought at first I could use It , bend It to my will .
我 想法 在 第一的 我 可以 使用 它 , 弯曲 它 到 我的 将要 .
我一开始以为我可以利用它, 让它为我所用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [fleɪm] .
It was afraid of flame .
它 曾是 害怕的 的 火焰 .
它害怕火焰。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɡroʊn] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [ɪts] [fleʃ] [tu:] [θɪk] , [tu:; tə][maɪnd] [sʌtʃ] ['pju:ni] [ˌwepənz] .
But now It has grown too large , Its flesh too thick , to mind such puny weapons .
但 现在 它 有 生长 也 大的 , 它是 肉 也 厚的 , 到 头脑 这样的 弱小 武器 .
但现在它已经长得太大了, 它的血肉也太厚了, 根本不会在意这些微不足道的武器。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [strɔ:ŋ] , [ˈrʌsl] . . . [ɪŋkən'si:vəbli] [strɔ:ŋ] .
It is strong , Russell . . . inconceivably strong .
它是 强的 , 罗素 . . . 难以想象 强的 .

它很强, 拉塞尔.....强得难以置信。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] —
It is practically invulnerable —
它是 几乎 无敌的 —

它几乎刀枪不入——

" [bʌd] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][,aɪ 'ti:] [ɪn] [tʃek] .
" Bud said , " But what you're doing ought to hold it in check .
" 芽 说 , " 但 什么 你是 正在做 应该 到 抓住 它 在 查看 .

巴德说：“但是你现在的做法应该能控制住它。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈberi] [,aɪ 'ti:] [ə'laɪv] . . . [dəunt] [fi:d] [,aɪ 'ti:] . . . "
If you bury it alive . . . don't feed it . . . "
如果 你 埋葬 它 活 . . . 不 喂养 它 . . . "

如果你把它活埋.....就不要喂它....."

" [fi:d] [,aɪ 'ti:] !
" Feed it !
" 喂养 它 !

喂它！

" [ˈɡroʊsmən] [læft] [ˈmɜ:rθləsli] .
" Grossman laughed mirthlessly .
" 格罗斯曼 笑了 无情地 .

格罗斯曼苦笑了一下。

" [,aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ni:d] [ˈfi:dɪŋ] !
" It doesn't need feeding !
" 它 不 需要 喂养 !

它不需要喂食！

[dəunt][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] . . .
Don't you understand . . .
不 你 理解 . . .

你难道不明白吗.....

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [fed] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɪn] [ɪts] [laɪf] ! "
it has never been fed a mouthful in its life ! "
它 有 绝不 到过 美联储 一个 一口气 在 它是 生活 ! "

它这辈子都没吃过一口东西！

" [ˈnevər] [bɪn] — !
" Never been — !
" 绝不 到过 — !

“从未——！ ”

" [ˈrɑ:ki] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfæktər] .
" Rocky stared at the shaking Factor .
" 洛基 凝视 在 这 摇晃 因素 .

洛基盯着颤抖的因子。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][ˈri:ələɪz] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ?
" But — but do you realize what that means ?
" 但 — 但 做 你 意识到 什么 那 方法 ?

但是——但是你明白这意味着什么吗？

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [i:t] — [jet] [,aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ɡroʊ] .
It does not eat — yet it continues to grow .
它 做 不是 吃 — 然而 它 继续 到 生长 .

它不吃东西——却仍在不断生长。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜːrɪʃmənt] [tuː; tə][ɡɔːrdʒ][ɪts] [ˈsɛlz] .
From somewhere it must be deriving the nourishment to gorge its cells .
从 某处 它 必须 是 推导 这 营养 到 峡谷 它是 细胞 .
它一定从某个地方获取营养，才能让细胞充分吸收营养。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] — "
From somewhere — "
从 某处 — "
从某个地方——

" [ˈrɑːki] ！
" **Rocky** ！
" 洛基 ！
“洛基！

" [ˈbʌdʒ] [vɔɪs] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Bud's** **voice** **interrupted** **him** **suddenly** .
" 芽的 嗓音 中断 他 突然 .
“巴德的声音突然打断了他。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [krækt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd] [streɪn] .
It was a voice cracked with terror and strain .
它 曾是 一个 嗓音 裂纹 和 恐怖 和 拉紧 .
那声音因恐惧和紧张而嘶哑。

" [ˈrɑːki] — [kwɪk] ！
" **Rocky** — **quick** ！
" 洛基 — 快的 ！
“洛基——快！ ”

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ！
We've **got** **to** **get** **out** **of** **here** ！
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 ！
我们必须离开这里！

[lʊk] ！
Look ！
看 ！
看！

[ðə; ði] [ɜːrθ] ！
The **earth** ！
这 地球 ！
地球！

[ˈkweɪkɪŋ] —
Quaking —
震动 —
颤抖——

" [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [suːˈpɜːrfluəs] .
" **His** **warning** **was** **superfluous** .
" 他的 警告 曾是 多余 .
他的警告是多余的。

[ɔːl][ˈprez(ə)nt][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ,
All **present** **had** **experienced** **the** **trembling** **at** **the** **same** **time** , **a** **violent** ,
全部 展示 有 经验丰富的 这 发抖 在 这 相同的 时间 , 一个 暴力 ,
所有在场的人都同时感受到了剧烈的颤抖。

[ɪnˈsɪstənt] [ˈrɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .
insistent **rocking** **of** **the** **soil** **beneath** **their** **feet** .
坚持 摇滚 的 这 土壤 下面 他们的 脚 .
脚下的土地剧烈摇晃。

[naʊ] [gɔ:nt] , [ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] , [wɜ:r; wər] [ˈfli:ɪŋ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .
Now gaunt Titanians , panic - stricken , were fleeing in all directions .
现在 瘦削 泰坦人 , 恐慌 - 受打击的 , 是 逃离 在 全部 方向 .

瘦骨嶙峋的泰坦人惊慌失措，四散奔逃。

[ˈgroʊsmən] [hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd][ˈfɔ:lən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
Grossman had stumbled and fallen to his knees .
格罗斯曼 有 踉跄 和 倒下 到 他的 膝盖 .

格罗斯曼踉跄了一下，跪倒在地。

[ˈrɑ:ki] [bent][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][meɪn] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [haʊld] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Rocky bent over him , lifted him by main force and howled into his ear ,
洛基 弯曲 超过 他 , 抬起 他 经过 主要的 力量 和 嚎叫 进入 他的 耳朵 ,
洛基弯下腰，用尽全力将他举起，对着他的耳朵嚎叫起来。

" [ə; eɪ][ˈroʊlər] , [ˈgroʊsmən] !
" **A roller , Grossman !**
" 一个 滚筒 , 格罗斯曼 !

“滚轴，格罗斯曼！ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈroʊlər] [ˈsʌmwer] [əˈraʊnd] [hɪr] !
You must have a private roller somewhere around here !
你 必须 有 一个 私人的 滚筒 某处 大约 这里 !

你肯定在附近有私人滚筒吧！

[wer] [ɪz][aɪˈti:] ? "
Where is it ? "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？ ”

" [oʊ] - [ˈoʊvər][ðər; ðər] !
" **O - over there !**
" 哦 - 超过 那里 !

“哦，在那边！ ”

" [ðə; ði][ˈfæktər] [ˈpɔɪntɪd] [ʌnˈsɜ:rtɪnli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪ] [bʌlk] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
" **The Factor pointed uncertainly at a gray bulk dim in the gloom .**
" 这 因素 尖 不确定性 在 一个 灰色的 大部分 暗淡 在 这 愁云 .

“因子”不确定地指向昏暗中一个灰色的物体。

" [ðen] [kʌm] [ɑ:n] ! " [snæpt] [ˈrɑ:ki] .
" **Then come on !** " **snapped Rocky .**
" 然后 来 在 ! " 啪啪 洛基 .

“那就来吧！ ”洛基厉声说道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][tu:; tə] [nu:] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ! "
" **We've got to get to New Boston !** "
" 我们已经 得到 到 得到 到 新的 波士顿 ! "

“我们必须去新波士顿！ ”

" [en] - [nu:] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ?
" **N - new Boston ?**
" N - 新的 波士顿 ?

“新波士顿？ ”

[ðə; ði][ˈsɪti] ?
The city ?
这 城市 ?

这座城市？

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [waɪ] ?
But — but why ?
但 — 但 为什么 ?

但是——但是为什么呢？

[wiː; wi][waːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][pəˈtroʊl][beɪs] — "
We want to get to the Patrol Base — "
我们 想 到 得到 到 这 巡逻 根据 — "

我们想去巡逻基地——"

" [nuː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , " ['rɑːki] ['greɪtɪd] , " [fɜːrst] .
" **New Boston** , " **Rocky grated** , " **first** :
" 新的 波士顿 , " 洛基 磨碎的 , " 第一的 .

"新波士顿,"洛基咬牙切齿地说,"第一。"

[ðæts] [wer] [juː; jʊ][sent] [lɪn] ['greɪəm] — [rɪ'membər] ?
That's where you sent Lynn Graham — remember ?
那就是 在哪里 你 发送 林恩 格雷厄姆 — 记住 ?

你把林恩·格雷厄姆派到那里去了——还记得吗?

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪!

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] !
I didn't think he could do it !
我 没有 思考 他 可以 做 它 !

我没想到他能做到!

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] !
But he is !
但 他 是 !

但他确实是!

[stɑːrt] [ðɪs] ['roʊlər] , ['ɡroʊsmən] , [ænd; ɐnd] [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] — [kwɪk] !
Start this roller , Grossman , and let's get out of here — quick !
开始 这 滚筒 , 格罗斯曼 , 和 我们来吧 得到 出去 的 这里 — 快的 !

启动滚筒, 格罗斯曼, 我们快离开这里!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðə; ði] [kə'laɪsəs] —
The Colossus —
这 巨人 —

巨像——

" [ðə; ði] ['ʌðər] [stɛəd] ,
" **The others stared** ,
" 这 其他的 凝视 ,

其他人盯着看,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmpər] [ɪ'skeɪpt] ['ɡroʊsmənz] [slæk] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt]
and a little whimper escaped Grossman's slack lips as he saw the final act
和 一个 小的 呜咽 逃脱 格罗斯曼的 松弛 嘴唇 作为 他 锯 这 最终的 行为

[ʌv; əv][ðə; ði]['draːmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [brɪ'niːθ]
of the drama which had begun with the trembling of the earth beneath
的 这 戏剧 哪个 有 开始 和 这 发抖 的 这 地球 下面

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当格罗斯曼看到这场始于脚下大地颤抖的戏剧的最终高潮时, 他微微呜咽了一声。

[ðə; ði] [θɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [si:md] [ænd; ənd] [krækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd]
The thin iridescence of the hillside was seamed and cracked with a myriad
这 薄的 - 的 这 山坡 曾是 缝合 和 裂纹 和 一个 无数
[ʌv; əv][ˈtaɪni] [blæk] [veɪnz] .
of tiny black veins .
的 微小的 黑色的 静脉 .

山坡上薄薄的虹彩层布满了无数细小的黑色纹路，这些纹路纵横交错，布满裂缝。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hʌmək] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [æz; əz] [ðooʊ] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
The whole hummock quivered and trembled as though stricken with some
这 所有的 小丘 颤抖 和 颤抖 作为 尽管 受打击的 和 一些
[ˌpetrəˈlɑːdʒɪk][ˈeɪgjuː] .
petrologic ague .
岩石学 疟疾 .

整个小丘颤抖不已，仿佛患上了某种岩石病。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [du:m] ,
And then , suddenly , with a crash like that of rolling doom ,
和 然后 , 突然 , 和 一个 碰撞 喜欢 那 的 滚动 厄运 ,
然后，突然间，伴随着一声如同末日降临般的巨响，

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [si:md] [tuː; tə] [ɪˈrʌpt] [ɪkˈsplɒʊsɪvli,ɪkˈsplɒʊzɪvli] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
the whole crown of the hill seemed to erupt explosively before them .
这 所有的 王冠 的 这 爬坡道 似乎 到 爆发 爆炸性地 前 他们 .
整座山顶仿佛在他们面前爆发出剧烈的爆炸。

[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈboʊldərz] [rɪpt] [luːs] [frʌm; frəm] [ˈeɪnfənt] [ˈbedrɑːk] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ˈwaɪldli] [daʊn]
Gigantic boulders ripped loose from ancient bedrock and raced wildly down
巨大 巨石 撕裂 松动的 从 古老的 基岩 和 比赛 疯狂地 向下
[ˈtætərd] [sloʊps] .
tattered slopes .
破烂 连续下坡 .

巨大的岩石从古老的基岩上脱落，沿着破碎的山坡疯狂地滚落。

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [ˈtaɪni] [ˈfrægmənts] [bɜːrst][ˈskaɪwərd] , [ˈsɪftɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['dedli] [dəˈbriː] .
A myriad tiny fragments burst skyward , sifted down as a hail of deadly debris .
一个 无数 微小的 片段 爆裂 向天空 , 筛过的 向下 作为 一个 冰雹 的 致命 碎片 .
无数细小的碎片冲向天空，然后像致命的碎片雨一样落下。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['rendɪŋ] , ['terɪŋ] ,
There came the rending , tearing ,
那里 来了 这 渲染 , 撕裂 ,
撕裂、撕扯随之而来，

[ˈgreɪtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˈgraɪndɪŋ] [əˈgenst] [stoʊn] . . . [kəˈkɑːfənəs] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
grating sound of stone grinding against stone . . . cacophonous background for the
格栅 声音 的 石头 研磨 反对 石头 . . . 刺耳的 背景 为了 这
[kraɪz][ʌv; əv] ['mædənd] ,
cries of maddened Titanians ,
哭泣 的 疯狂的 泰坦人 ,
石头摩擦石头的刺耳声.....伴随着疯狂的泰坦人的嚎叫声，构成了嘈杂的背景音。

[ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv][ˈroʊlər][ˈmoʊtəz] ['rɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ˈɪndʒərd][ænd; ənd]
the screech of roller motors roaring into action , the moans of injured and
这 尖叫 的 滚筒 电机 咆哮 进入 行动 , 这 呻吟 的 受伤 和
[ˈdaɪɪŋ] [ˈneɪtɪvz] .
dying natives .
垂死 本地人 .
压路机马达轰鸣着启动，发出刺耳的摩擦声；受伤垂死的土著居民发出痛苦的呻吟。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[ðen] [kə'la:səs] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmpəriŋ] [ɜ:rθ] !
Then Colossus burst from the womb of the hampering earth !
然后 巨人 爆裂 从 这 子宫 的 这 阻碍 地球 ！

然后，巨像从阻碍它的大地子宫中破土而出！

[rouz] [tu:; tə][stænd] [ˈpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] .
Rose to stand upright in the prison he had outgrown .
玫瑰 到 站立 直立 在 这 监狱 他 有 长大了就不合适了 。

他从这座他早已不再适合居住的监狱里站了起来。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dɪ'traɪtəs] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wɒtʃəz] .
He shook himself , and detritus scattered about the terrified watchers .
他 摇晃 他自己 ， 和 碎屑 疏散 关于 这 恐惧 观察者 。

他抖了抖身子，碎屑散落在惊恐的旁观者周围。

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:m] ,
He raised a great palm ,
他 提高 一个 伟大的 棕榈 ；

他举起一只巨大的棕榈树，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɪ'moʊniæk][dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['skwerli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['taɪni][bənd]
and with demoniac deliberation brought it squarely down upon a tiny band
和 和 恶魔 审议 带来 它 完全 向下 之上 一个 微小的 乐队

[ʌv; əv] [ˈhʌldɪd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ['nertɪvz] .
of huddled and terrified natives .
的 蜷缩着 和 恐惧 本地人 。

然后，他以魔鬼般的决心，将铁锤狠狠地砸向一小群蜷缩在一起、惊恐万分的土著居民。

[wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:m] [ə'gen] . . .
When he lifted his palm again . . .
什么时候 他 抬起 他的 棕榈 再次 。

当他再次抬起手掌时.....

[aɪ 'ti:] [d'rɪpt] ['redli] !
it dripped redly !
它 滴落 红利 ！

它滴着鲜红的液体！

['rɑ:ki] [θrʌst] [ðə; ði] ['flʌmblɪŋ] ['grəʊsmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlɪz] .
Rocky thrust the fumbling Grossman from the controls .
洛基 推力 这 笨拙 格罗斯曼 从 这 控制 。

洛基一把将笨手笨脚的格罗斯曼从驾驶座上推开。

" [mu:v] ['ʊʊvər] !
" **Move over !**
" 移动 超过 ！

让开！

[let] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [stɪk] —
Let me at the stick —
让 我 在 这 戳 —

让我来握住棍子——

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði]['rəʊlərɪz]['məʊtər] ,
" **In a flash he had started the roller's motor ,**
" 在 一个 闪光 他 有 开始 这 滚筒 发动机 ；

他瞬间启动了压路机的马达。

[sent][ðə; ði] ['spi:dstər] ['terɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['rekləsli] [ə'krɔ:s][ðə; ði]['broʊkən]['dezərt] ['flɔ:rɪŋ]
sent the speedster tearing headlong and recklessly across the broken desert flooring
发送 这 速度型 撕裂 一头扎 和 鲁莽地 穿过 这 破碎的 沙漠 地板
.
:
.

飞驰的赛车横冲直撞地冲过破碎的沙漠地面。

[nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] .
Not a moment too soon .
不是 一个 片刻 也 很快 .

正合时宜。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'lɑ:səs] , [ˈhævɪŋ] [wʌns] [(ed] [blʌd] , [naʊ] [swʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪtərəl]['ɔ:rdʒi][ʌv; əv]
For the Colossus , having once shed blood , now swung into a literal orgy of
为了 这 巨人 , 拥有 一次 棚 血 , 现在 摇摆 进入 一个 文字 狂欢 的
[ˈsævɪdʒ] [dɪ'strʌkʃn] .
savage destruction .
野蛮的 破坏 .

巨像曾经浴血奋战，如今却陷入了一场名副其实的野蛮破坏狂潮。

[laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] ,
Like a huge ,
喜欢 一个 巨大的 ,

就像一个巨大的，

['breɪnləs] [ɔ:'tɑ:mətən] [hi:; hi] [fleɪld] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [kli:n] [ʌv; əv] ['evri] ['mu:vɪŋ] [θɪŋ] .
brainless automaton he flailed the hillside about him clean of every moving thing .
没脑子 自动机 他 挥舞 这 山坡 关于 他 干净的 的 每一个 移动 事物 .
. . ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] ,
. . **beating with gigantic** ,
. . 殴打 和 巨大 ,
他像个没有大脑的机器人，挥舞着手臂，将周围的山坡上所有会动的东西都扫了个精光.....他用巨大的.....

[sti:l] - [hɑ:rd][fɪsts][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] ,
steel - hard fists at anything and everything he saw ,
钢 - 难的 拳头 在 任何事物 和 一切 他 锯 ,

他用钢铁般坚硬的拳头猛击他所看到的一切，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [θɪŋ] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['flætnd] [pʌlp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
until that thing lay like a flattened pulp upon the ground .
直到 那 事物 躺 喜欢 一个 扁平的 纸浆 之上 这 地面 .

直到那东西像一滩压扁的肉泥一样躺在地上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hə'rendəs] ['læftər] [pi:lɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'tɔ:rtɪd] [lɪps]
And all the while horrendous laughter peeled incessantly from his contorted lips
和 全部 这 尽管 可怕的 笑声 去皮 不已 从 他的 扭曲的 嘴唇
.
:
.

与此同时，他扭曲的嘴唇间不断发出可怕的笑声。

['læftər] [wɪtʃ] ['kæɪrɪd] [tu:; tə] [nu:] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [maɪlz] [ə'weɪ] ; ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pə'trəʊl]
Laughter which carried to New Boston , miles away ; even to the Patrol
笑声 哪个 携带 到 新的 波士顿 , 英里 离开 ; 甚至 到 这 巡逻
[bers] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['sɪti] .
Base beyond the city .
根据 超过 这 城市 .

笑声传到了数英里外的新波士顿；甚至传到了城外的巡逻基地。

[ˈlæftər] [wɪtʃ] [strʌk] [ˈterər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [æz; əz]
Laughter which struck terror into the hearts of listeners who did not know as
笑声 哪个 击 恐怖 进入 这 心 的 听众 WHO 做过 不是 知道 作为
[jet] — [ˈhæpɪli] !
yet — happily !
然而 — 快乐地 !

笑声让那些还不知道真相的听众感到恐惧——真是太好了！

— [wens] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ɔːr][ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [feɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
— **whence it came , or the awful fate which lay in store for them .**
— 何处 它 来了 , 或者 这 可怕 命运 哪个 躺 在 店铺 为了 他们 .
——它从何而来, 或者等待着他们的可怕命运。

[fɔːr; fər] [kəˈlɔːsəs] [ˈwɪrɪd] , [naʊ] , [ʌv; əv] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪt] .
For Colossus wearied , now , of lingering in his pit .
为了 巨人 疲惫 , 现在 , 的 挥之不去的 在 他的 坑 .

巨像已经厌倦了在深渊中徘徊。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][pɑːm][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He placed a palm on either side of the chasm he had opened for his
他 放置 一个 棕榈 在 任何一个 边 的 这 深渊 他 有 打开 为了 他的
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

他双手撑在自己为了逃生而打开的深渊两侧，

[ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [ˈiːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfs] .
and vaulted easily to the surface .
和 拱形 容易地 到 这 表面 .

并轻松地跃出水面。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈmænəklz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]
The enormous manacles with which his captors had hoped to hold him
这 巨大的 手铐 和 哪个 他的 俘虏者 有 希望 到 抓住 他
[ˈdæŋɡəld] [ˈjuːsləsli] .
dangled uselessly .
悬挂着 无用 .

绑匪原本希望用来束缚他的巨大镣铐无力地悬挂着。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈʃʌdəd] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
The ground shuddered beneath him .
这 地面 颤抖 下面 他 .

他脚下的地面震动起来。

[wer] [hɪz; ɪz] [fiːt] [met] [ɜːrθ] [ðeɪ] [fɔːrst] [dɪpˈrefnɪz] .
Where his feet met earth they forced depressions .
在哪里 他的 脚 遇见 地球 他们 强制 抑郁症 .

他的双脚所到之处, 都留下了深深的凹陷。

[kəˈlɔːsəs] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈsʌstənəns] , [naʊ] , [æt; ət][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Colossus was drawing sustenance , now , at ever - increasing speed from the
巨人 曾是 绘画 维持 , 现在 , 在 曾经 - 增加 速度 从 这
[sɔɪl] [wɪtʃ] [fed] [hɪz; ɪz] [ɑːd] , [ʌnˈnætʃrəl] [ˈæpɪtaɪt] .
soil which fed his odd , unnatural appetite .
土壤 哪个 美联储 他的 奇怪的 , 不自然 食欲 .

现在, 巨像正以越来越快的速度从土壤中汲取养分, 以满足他古怪、不自然的食欲。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtɔːlər][ðæn; ðən] [nuː] [ˈbɒstənz] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪldɪŋ] .
Already he was taller than New Boston's highest building .
已经 他 曾是 更高 比 新的 波士顿的 最高 建筑 .

他当时的身高已经超过了新波士顿最高的建筑。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][maɪl][hiː; hi] [ˈtaʊərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][er] .
More than a quarter mile he towered into the air .
更多的 比 一个 四分之一 英里 他 高耸 进入 这 空气 .
他高耸入云，足有四分之一英里多高。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [gruː]
And still he grew
和 仍然 他 生长

他还在继续长大.....

[,aɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[lɪn] [ˈɡreɪəm] , [ˈplɑːdɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [læst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,
Lynn Graham , plodding at long and weary last into the outskirts of the city ,
林恩 格雷厄姆 , 缓慢地 在 长的 和 厌倦 最后的 进入 这 郊区 的 这 城市 ,
林恩·格雷厄姆，终于拖着疲惫的步伐，艰难地走到了城市郊区。

[ˈwʌndəˌd] [əˈɡen] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪɡ] ,
wondered again — with the vague ,
想知道 再次 — 和 这 模糊的 ,
再次感到疑惑——带着模糊不清的.....

[dʌl] [ˌɪnkjʊrɪˈɑːsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪɡˈzɔːstɪd] [breɪn]
dull incuriosity which was the only emotion of which her exhausted brain
乏味的 缺乏好奇心 哪个 曾是 这 仅有的 情感 的 哪个 她 筋疲力尽的 脑
[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] — [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saʊndz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
was capable — what had been the meaning of those sounds she had
曾是 有能力的 — 什么 有 到过 这 意义 的 那些 声音 她 有
[hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdezərt] [weɪsts] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz][əˈɡoʊ] .
heard from the desert wastes behind her a few hours ago .
听到 从 这 沙漠 废物 在后面 她 一个 很少 小时 前 .

她疲惫的大脑唯一能感受到的情绪，只有麻木的漠然——几个小时前，她从身后的沙漠荒原听到的那些声音究竟是什么意思。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs] . . . [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmɪŋ] .
It was all very mysterious . . . mysterious and alarming .
它 曾是 全部 非常 神秘 . . . 神秘 和 令人担忧 .
这一切都非常神秘.....神秘又令人不安。

[fɜːrst][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][weɪlz] .
First had come the wails .
第一的 有 来 这 哀嚎 .

先是传来哀嚎声。

[nɑːt][weɪlz] , [ˈriːəli] , [bʌt; bət] [ˈdredf(ə)l] , [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [haʊlz] [laɪk][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Not wails , really , but dreadful , ear - splitting howls like the bellowing of some
不是 哀嚎 , 真的 , 但 可怕 , 耳朵 - 分裂 嚎叫 喜欢 这 咆哮 的 一些
[ˈmɔːnstɾəs] [biːst] .
monstrous beast .
滔天 兽 .

与其说是哀嚎，不如说是可怕的、震耳欲聋的嚎叫，就像某种怪兽的咆哮。

[ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][hæd; həd] [kʌm] [ˈhɜːrtlɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈroʊlər] .
Then out of the darkness behind her had come hurtling a small roller .
然后 出去 的 这 黑暗 在后面 她 有 来 疾驰 一个 小的 滚筒 .
这时，她身后的黑暗中突然冲出一个小滚筒。

[ə; eɪ][ˈmædli] [ˈrɪkəʃeɪŋ] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [wɪˈðəʊt] [laɪts] .
A madly ricocheting vehicle without lights .
一个 疯狂地 反弹 车辆 没有 灯 .
一辆没有车灯、疯狂乱窜的车辆。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈsɪgnəl][ðə; ði][ˈdraɪvər] . . . [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
She had attempted to signal the driver . . . but in vain .
她 有 尝试过 到 信号 这 司机 . . . 但 在 徒劳 .
她曾试图向司机示意.....但无济于事。

[æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [hɪtʃ] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈkɑːmɪt][æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ˈspiːdɪŋ] [kɑːr] .
As well try to hitch a ride on a runaway comet as on that speeding car .
作为 出色地 尝试 到 拴住 一个 骑 在 一个 逃跑 彗星 作为 在 那 超速 车 .
就像试图搭乘失控的彗星而不是那辆高速行驶的汽车一样。

[ænd; ænd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ?
现在呢？

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪti] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsli:p] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] ,
Now she was entering a city which ought to be asleep , but , instead ,
现在 她 曾是 进入 一个 城市 哪个 应该 到 是 睡着了 , 但 , 反而 ,
她现在进入的是一座本应沉睡的城市，然而，事实并非如此。

[wʌz; wəz] [ˈsiːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəriəs] [ækˈtɪvəti] .
was seething with furious activity .
曾是 沸腾 和 狂怒 活动 .
当时一片沸腾，到处都充满了激烈的活动。

[laɪts] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈæks] , [ˈstɔːrz] .
Lights shone from the windows of buildings , shacks , stores .
灯 闪耀 从 这 视窗 的 建筑物 , 棚屋 , 商店 .
建筑物、棚屋、商店的窗户里透出灯光。

[kraʊdz] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [æt; ət][ˈkɔːrnərz] , [ˈhʌdlɪd] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈfɪgjərz] [ðæt] [lʊkt]
Crowds congregated at corners , huddled groups of frightened figures that looked
人群 聚集 在 角落 , 蜷缩着 团体 的 害怕 数据 那 看起来
[əˈstɑːnɪʃɪŋli] [laɪk][məˈbz][ʌv; əv][ˈrefjʊdʒiːz] .
astonishingly like mobs of refugees .
令人震惊地 喜欢 怪物 的 难民 .
人群聚集在街角，一群群惊恐的身影挤在一起，看起来惊人地像一群难民。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [mæs]- [ˈpænɪk][hæd; həd] [sɪːzd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪti] .
It was as though a mass - panic had seized the entire city .
它 曾是 作为 尽管 一个 大量的 - 恐慌 有 查获 这 全部的 城市 .
仿佛整个城市都陷入了恐慌之中。

[ˈɜːrθ,mæn] [ˈgæðərd] [ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] [ˈfɪrfəli] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ; [ˈskɜːriːd] , [ˈslɪðərd] ,
Earthmen gathered their families fearfully about them ; Titanians scurried , slithered ,
地球人 聚集 他们的 家庭 恐惧地 关于 他们 ; 泰坦人 匆匆跑过 , 滑行 ,
[ˈhɒbəld] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [ˈheltɜː - [ˈskeltə(r)][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
hobbled in every direction in helter - skelter confusion .
跛行 在 每一个 方向 在 杂乱 - 滑梯 困惑 .
地球人惊恐地将家人聚集在身边；泰坦人慌乱地四处奔逃、爬行、蹒跚而行。

[ˈveɪnli] [ɪn] [əˈkɔːst] [ˈpæsər] - [baɪ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Vainly Lynn accosted passers - by in search of an explanation .
徒劳地 林恩 被骚扰 过路人 - 经过 在 搜索 的 一个 解释 .
琳恩徒劳地拦住路人寻求解释。

[hɜːr; hər] ['kwɪrɪːz] [wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ] ['terər] - [nʌmd] [stɛəz] , [wɪð; wɪθ] ['mʌmbɪz] , [wɪð; wɪθ]
Her queries were met with terror - numbed stares , with mumbles , with
她 查询 是 遇见 和 恐怖 - 麻木 凝视 , 和 咕哝 , 和
[ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [maʊðɪŋz] .
incomprehensible mouthings .
难以理解 口型 .

她的询问换来的却是惊恐麻木的眼神、喃喃自语和难以理解的咂嘴声。

" [wiː; wi] [hɜːrd]
" We heard
" 我们 听到

我们听说.....

[ˈdeɪndʒər] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Danger approaching
危险 接近

危险临近.....

[ˈsʌmwʌn] [sed] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti]
Someone said Must leave the city
某人 说 必须 离开 这 城市

有人说.....必须离开这座城市.....

[ðeɪ] [tuːld][juː 'es]
They told us
他们 讲述 我们

他们告诉我们.....

[ˈdʒaɪənt] [biːst] [deθ]
Giant beast Death
巨大的 兽 死亡

巨兽.....死亡.....

" [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv]['evər] ['lɜːrniŋ] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn'fɔːmənts] ,
" Despairing of ever learning the truth from such informants ,
" 绝望 的 曾经 学习 这 真相 从 这样的 线人 ,

“对从这些线人那里得知真相感到绝望，

[lɪn] [fʌ:t] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌbɪk][ˈɔːdioʊ] [buːθ] .
Lynn fought her way to a public audio booth .
林恩 战斗 她 方式 到 一个 民众 声音的 展位 .

琳恩费尽周折才挤进一个公共录音棚。

[ˈæftər][ə; eɪ][lɔːŋɡər] - [ðæn; ðən] - ['juːʒuəl][weɪt] , [hɜːr; hər][kɔːl][wʌz; wəz][pʊt] [θruː] .
After a longer - than - usual wait , her call was put through .
后 一个 更长 - 比 - 通常 等待 , 她 称呼 曾是 放 通过 .

经过比平时更长的等待，她的电话终于接通了。

['oʊvər][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi][stɛərd][ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrɪd] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Over the selenoplate she stared into the worried eyes of her father .
超过 这 - 她 凝视 进入 这 担心 眼睛 的 她 父亲 .

她透过月牙形石板，凝视着父亲忧虑的眼神。

[ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [rɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz]
A prayer of relief and gratitude escaped the Colonel as he recognized his
一个 祷告 的 宽慰 和 感激 逃脱 这 上校 作为 他 认可 他的
[ˈkɔːlər] .
caller .
呼叫者 .

上校认出来电者后，不禁发出了如释重负和感激的祈祷。

" [lɪn] !
" **Lynn** !
" 林恩 !

“琳恩！”

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [jʊə(r)] [seɪf] !
Thank the Lord you're safe !
感谢 这 主 你是 安全的！

感谢上帝，你平安无事！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

混沌巨像(Colossus of Chaos)

第4/4页

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrɪd] [sɪk] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
I've been worried sick about you .
我已经 到过 担心 生病的 关于 你 .

我一直担心你，担心得要命。

[ænd; ʌnd][soʊ][hæz; həz] [ðæt] [jʌŋ] ['dɑːktər] — "
And so has that young doctor — "
和 所以 有 那 年轻的 医生 — "

那位年轻的医生也是如此——"

" ['rɑːki] ?
" **Rocky** ?
" 洛基 ?

"洛基？"

[juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][ænd; ʌnd][bʌd] [r'skeɪpt] ?
You mean he and Bud escaped ?
你 意思是 他 和 芽 逃脱 ?

你是说他和巴德逃走了？

[ðeə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ? "
They're with you at the base ? "
它们是 和 你 在 这 根据 ? "

他们和你一起在基地吗？

" ['rɔːwel] — [aɪ] [miːn] ['rʌsl] — [ɪz] .
" **Roswell — I mean Russell — is** .
" 罗斯威尔 — 我 意思是 罗素 — 是 .

"罗斯威尔——我是说拉塞尔——是。

['mʌlɪɡən] [hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [ɑːn] [skaʊt] [pə'trəʊl] . "
Mulligan has gone out with the Fleet on scout patrol . "
穆里根 有 已消失 出去 和 这 舰队 在 侦察 巡逻 . "

穆里根随舰队外出执行侦察巡逻任务了。

" [ef] - [fliːt] ? " ['stæməd] [lɪn] .
" **F - fleet** ? " **stammered Lynn** .
" F - 舰队 ? " 结结巴巴 林恩 .

"F舰队？"林恩结结巴巴地说。

" [skaʊt] [pə'trəʊl] ?
" **Scout patrol** ?
" 侦察 巡逻 ?

侦察巡逻队？

['dædi] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
Daddy — what is this all about ?
爸爸 — 什么 是 这 全部 关于 ?

爸爸——这到底是怎么回事？

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] —
I seem to be the only person on this world who doesn't know what's wrong —
我 似乎 到 是 这 仅有的 人 在 这 世界 WHO 不 知道 是什么 错误的 —

我似乎是这世上唯一一个不知道出了什么问题的人——

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] [sed] [pəˈlaɪtli] , " [meɪ] [aɪ] ,
" A voice at the other end of the wire said politely , " May I ,
" 一个 嗓音 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 说 礼貌地 , " 可能 我 ,
电话那头传来一个礼貌的声音：“我可以……”

[sɜ:r] ? " — [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈgreɪəmz, 'græmz] [feɪs] [ˈfeɪdɪd] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði]
sir ? " — and Colonel Graham's face faded back to be replaced by the
先生 ? " — 和 上校 格雷厄姆的 脸 褪色 后退 到 是 替换 经过 这
[grev] ,
grave ,
严重 ,
“先生？”——格雷厄姆上校的脸渐渐消失，取而代之的是一片肃穆。

[ɑ:rp] - [laɪnd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [es] . [aɪ] . [di:] . [ˈkæptɪn] .
sharp-lined features of the young S . I . D . captain .
锋利的 - 衬里 特征 的 这 年轻的 S . 我 . D . 队长 .
这位年轻的SID队长五官轮廓分明。

" [lɪn] — " [hi:; hi][brɪˈgæn] ,
" Lynn — he began ,
" 琳恩 — 他 开始 ,
“琳恩——”他开口道，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][lɪn] [ðæt] [tens] [ˈmoʊmənt] [lɪn] [ˈgreɪəm] [faʊnd] [taɪm][tu:; tə][ˈwʌndər] [ðæt] [hi:; hi]
and even in that tense moment Lynn Graham found time to wonder that he
和 甚至 在 那 紧张 片刻 琳恩 格雷厄姆 成立 时间 到 想知道 那 他
[hæd; həd] [dra:pt] [ɔ:l] [ˈpri:tens] [ʌv; əv][fɔ:rˈmæləti] — " [lɪn] ,
had dropped all pretense of formality — Lynn ,
有 掉落 全部 虚伪 的 正式 — " 琳恩 ,
即使在那紧张的时刻，琳恩·格雷厄姆仍然抽出时间思考他是否已经完全放弃了形式上的伪装——“琳恩，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][lɪn][ðə; ði][ˈgrævəst][ˈperəl] .
we are all in the gravest peril .
我们 是 全部 在 这 最严重的 危险 .
我们都处于极其危险的境地。

[kəˈlɑ:səs] [hæz; həz][ˈbroʊkən] [lu:s] ！ "
Colossus has broken loose ！ "
巨人 有 破碎的 松动的 ！ "
巨像挣脱束缚了！

" [si: 'oʊ] - [kəˈlɑ:səs] ? "
" Co - colossus ? "
" 合作 - 巨人 ? "
“巨像？”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðooz] [ˈmænəklz] [wɜ:r; wər][ˈfɔrdʒd] .
" The Thing for which those manacles were forged .
" 这 事物 为了 哪个 那些 手铐 是 锻造 .
“打造这些镣铐的目的。”

[aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈhju:mənɔɪd] .
It turned out to be a giant humanoid .
它 转向 出去 到 是 一个 巨大的 人形 .
结果发现那是一个巨大的人形生物。

[bʌd] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
Bud and I saw it .
芽 和 我 锯 它 .
我和巴德都看到了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [tɔ:l] [wen] [,aɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] ['ɡroʊsmən] .
" It was more than a thousand feet tall when it escaped Grossman .

它 曾是 更多的 比 一个 千 脚 高的 什么时候 它 逃脱 格罗斯曼 .

[naʊ] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌblɪd] [ðæt] [haɪt] !
" Now it has more than doubled that height !

现在 它 有 更多的 比 双倍 那 高度 !

现在它的高度已经翻了一倍多!

" [lɪn] [gɑ:spt] .
" Lynn gasped .
" 琳恩 倒吸一口气 .

琳恩倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wer] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
" But — but where is it ? "
" 但 — 但 在哪里 是 它 ? "

“可是——可是它在哪里呢？”

" [ˈæftər][,aɪ 'ti:] [brʊk] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˌʌndərˈɡraʊnd] [sel] [,aɪ 'ti:] [ˈhedɪd] [west] .
" After it broke from its underground cell it headed west .

" 后 它 打破 从 它是 地下 细胞 它 标题 西方 .

“它从地下牢笼逃脱后，向西逃窜。”

[fɔːr; fər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈroʊmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈplænɪt] [ˈwaɪldli] [ænd; ənd] [æt; ət]
For almost seven hours it has been roaming the planet wildly and at
为了 几乎 七 小时 它 有 到过 漫游 这 行星 疯狂地 和 在
[wɪl] .
will .
将要 .

近七个小时以来，它一直在这个星球上肆意游荡。

[,aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪnɪŋ] - [taʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]
It completely destroyed the mining - town of Hawesbury and the villages of
它 完全地 损毁 这 矿业 - 镇 的 - 和 这 村庄 的
[ˈplesər; ˈplæsər] [ænd; ənd] [draɪ] [dɪtʃ] . "
Placer and Dry Ditch . "
砂矿 和 干燥 沟 . "

它彻底摧毁了矿业小镇霍斯伯里以及普莱瑟和德莱迪奇这两个村庄。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [wiː; wi] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [stɔ:p][,aɪ 'ti:] ?
" But aren't we doing anything to stop it ?
" 但 不是 我们 正在做 任何事物 到 停止 它 ?

但我们难道没有采取任何措施来阻止它吗？

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] — "
It must be destroyed — "
它 必须 是 损毁 — "

它必须被销毁——”

" [θri:] [flaɪts] [ɑːr; ər] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] .
" Three flights are out looking for it .
" 三 航班 是 出去 寻找 为了 它 .

“目前有三架飞机正在搜寻它。”

[tuː] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkɑːntækt][,aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] . . .
Two haven't been able to contact it at all . . .
二 还没有 到过 有能力的 到 接触 它 在 全部 . . .

其中两人完全无法联系上它.....

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪz] [ˌʌnrɪ'pɔ:rtɪd] .
the third is unreported .
这 第三 是 未报道 .

第三起事件未被报道。

[wi:; wi] [fɪr] [ðæt] [flaɪt] . . . [faʊnd][ˌaɪ 'ti:] !
We fear that flight . . . found it !
我们 害怕 那 航班 . . . 成立 它 !

我们担心那架航班.....找到了！

" [ˈrʌsəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['soʊbər][ðæn; ðən][ˈevər] .
" Russell's voice was more sober than ever .
" 罗素的 嗓音 曾是 更多的 清醒 比 曾经 .

拉塞尔的声音比以往任何时候都更加平静。

" [lɪn] . . .
" Lynn . . .
" 林恩 . . .

林恩.....

[ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈwepənz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈju:sləs] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
our weapons seem to be useless against it .
我们的 武器 似乎 到 是 无用 反对 它 .

我们的武器似乎对它毫无作用。

[ɪts][skɪn][ɪz] [ɪn'kredəbli] [tʌf] , [hɑ:ɹd] , [rɪ'zɪstənt] .
Its skin is incredibly tough , hard , resistant .
它是 皮肤 是 难以置信 艰难的 , 难的 , 抵抗的 .

它的表皮非常坚韧、坚硬、有抵抗力。

[hi:t] [dʌz] [nɑ:t][ˈbɑ:ðər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈhevɪst] [hi:; hi] [ˈʃɛlz] [ɑ:ɹ; ər][laɪk] [ˈpeblz] [ə'pɑ:n]
Heat does not bother it , and our heaviest HE shells are like pebbles upon
热 做 不是 打扰 它 , 和 我们的 最重 他 贝壳 是 喜欢 鹅卵石 之上
[ə; eɪ] [ˈhɪpəʊz] [haɪd] . "
a hippo's hide . "
一个 河马的 隐藏 . "

它不怕热，我们最重的爆破弹对它来说就像鹅卵石落在河马皮上一样。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][məst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] — "
" But there must be some way — "
" 但 那里 必须 是 一些 方式 — "

“但肯定还有办法——”

" [ðer; ðər][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] , " [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˈrʌsl] ,
" There has got to be some way , " nodded Russell ,
" 那里 有 得到 到 是 一些 方式 , " 点头 罗素 ,

“肯定有办法的,”罗素点点头。

" [fɔ:ɹ; fər] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][ˈfaɪnd][ˌaɪ 'ti:] . . . [ænd; ənd] [su:n] . . .
" for if we don't find it . . . and soon . . .
" 为了 如果 我们 不 寻找 它 . . . 和 很快 . . .

“如果我们找不到它.....而且很快.....”

[ˈtaɪtn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ded] [wɜ:ɹld] , [ˈpi:pld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] , [ˈmɑ:nstrəs] [ˈentəti] .
Titan will be a dead world , peopled by a single , monstrous entity .
泰坦 将要 是 一个 死的 世界 , 人 经过 一个 单身的 , 滔天 实体 .

泰坦星将是一个死寂的世界，只有一只可怕的怪物居住于此。

[naʊ] — " [hiː; hi] [ə'bəndənd] [ˌeksplə'neɪʒənz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [ˈprɑːbləm] — " [juː; jʊ]
Now — " **He** **abandoned** **explanations** **for** **a** **more** **immediate** **problem** — " **you**
现在 — " 他 弃 解释 为了 一个 更多的 即时 问题 — " 你
[stænd] [taɪt] .
stand tight .
站立 紧的 .

现在——“他放弃了解释，转而讨论一个更紧迫的问题——“你们站稳。”

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə][get][juː; jʊ] . "
I'm coming to New Boston to get you . "
我是 未来 到 新的 波士顿 到 得到 你 . "

我正要去新波士顿接你。

" [oʊ] , [ðæts] [nɑːt] [ˈnesəseri] .
" **Oh , that's not necessary** .
" 哦 , 那就是 不是 必要的 .

“哦，那没必要。”

[aɪl] [ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈtrænsˌpɔːrt] . "
I'll hire a transport . "
患病的 聘请 一个 运输 . "

我会雇辆车。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" **There's no such thing** .
" 有 不 这样的 事物 .

“根本没有这种事。”

[ðə; ði][roʊd] [brɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪti][ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [θɜːŋd] [wɪð; wɪθ]
The road between here and the city is and has been thronged with
这 路 之间 这里 和 这 城市 是 和 有 到过 熙熙攘攘 和

[ˈrefjʊdʒiːz][fɔːr; fər][ˈaʊərz] .
refugees for hours .
难民 为了 小时 .

从这里到市区的道路上，几个小时以来一直挤满了难民。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈroʊlər][left][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] .
I don't believe there's a commercial roller left in the city .
我 不 相信 有 一个 商业的 滚筒 左边 在 这 城市 .

我相信城里已经没有商用压路机了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] — "
Because , you see — "
因为 , 你 看 — "

因为，你看——”

" [jes] ? " [prest] [lɪn] [æz; əz][hiː; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] .
" **Yes ? " pressed Lynn as he hesitated** .
" 是的 ? " 按下 林恩 作为 他 犹豫了一下 .

“是的？”林恩犹豫了一下，追问道。

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I'll be right there for you . "
患病的 是 正确的 那里 为了 你 . "

我会一直在你身边。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][tel] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈrɑ:ki] .
" You were going to tell me something , Rocky .
" 你 是 去 到 告诉 我 某物 , 洛基 .
“你本来想告诉我一些事，洛基。”

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么? "

" [wel] , " [sed] [ˈrɑ:ki] [rɪˈlʌktəntli] , " [aɪ] [ges] [ju:d] [ˈbetər] [noʊ] .
" Well , " said Rocky reluctantly , " I guess you'd better know .
" 出色地 , " 说 洛基 勉强 , " 我 猜测 你会 更好的 知道 .
“好吧,”洛基不情愿地说,“我想你最好知道。”

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪzməgræf] ,
According to the seismograph ,
根据 到 这 地震仪 ,

根据地震仪显示,

[kəˈlɑ:səs] [hæz; həz][ˈɔ:lmʊst] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz][ˌsɜ:rkəm,æmbjəˈleɪʃən][ʌv; əv] [ˈtaɪtn] . . . [ænd; ənd][ɪz][ɑ:n]
Colossus has almost completed his circumambulation of Titan . . . and is on
巨人 有 几乎 完全的 他的 环行 的 泰坦 . . . 和 是 在
[hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tɔ:rd] [nu:] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
his way back toward New Boston .
他的 方式 后退 朝向 新的 波士顿 .

巨像几乎完成了环绕泰坦星的旅程.....现在正返回新波士顿。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .
You must be very , very careful .
你 必须 是 非常 , 非常 小心 .

你必须非常非常小心。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] !
And now , good - bye !
和 现在 , 好的 - 再见 !

那么，再见！

[si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] !
See you later !
看 你 之后 !

回头见！

" [ðə; ði][ˈsɜ:rkɪt] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
" The circuit faded , and he was gone .
" 这 电路 褪色 , 和 他 曾是 已消失 .

“电路断了，他消失了。”

[lɪn] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈswɪftli] .
Lynn stood for a moment thinking swiftly .
琳恩 站立 为了 一个 片刻 思维 迅速地 .

琳恩站了一会儿，迅速思考着。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][dɪˈsaɪdɪd] .
Then she decided .
然后 她 决定 .

然后她做出了决定。

[ˈbetər] [tuː; tə][duː] [ˈslʌmθɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][dʒʌst][sɪt] [ˈweɪtɪŋ] . . . [ˈweɪtɪŋ] . . . [ˈweɪtɪŋ] . . . [ɪn]
Better to do something than to just sit waiting . . . waiting . . . waiting . . . in
更好的 到 做 某物 比 到 只是 坐 等待 . . . 等待 . . . 等待 . . . 在
[ə; eɪ][ˈsɪti] [ɡɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
a city gone mad with fear .
一个 城市 已消失 疯狂的 和 害怕 .

与其在恐惧笼罩下疯狂的城市里坐着等待.....等待.....等待.....不如做点什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [naʊ] , [miːt] [ˈrɑːki] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
She would start toward the Base now , meet Rocky on the way .
她 会 开始 朝向 这 根据 现在 , 见面 洛基 在 这 方式 .

她现在将启程前往基地，途中会与洛基会合。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Having made her decision , she turned quickly and took her place in the
拥有 制成 她 决定 , 她 转向 迅速地 和 采取 她 地方 在 这
[ˈdʒɔːslɪŋ] [θɹɔːŋ] [ˈpresɪŋ] [ˈsaʊθwərd]
jostling throng pressing southward
推搡 人群 紧迫 向南

她做出决定后，迅速转身，加入到熙熙攘攘、向南涌去的人群中.....

[ˈrɑːki] , [ˈmuːvɪŋ] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈseɪf,weɪ] ,
Rocky , moving north on the New Boston safeway ,
洛基 , 移动 北 在 这 新的 波士顿 Safeway ,
Rocky，沿着新波士顿安全路向北行驶，

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz][ˈrouləɹ] [θruː] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈθɪkənɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpænɪki]
as he wormed his roller through the ever - thickening mass of panicky Titanians
作为 他 驱虫 他的 滚筒 通过 这 曾经 - 增稠 大量的 的 惊慌失措 泰坦人
[ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [ɜːrθ] [ˈkɒlənɪsts] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz][wʌns]
and terrified Earth colonists rushing to the safety of the Base was once
和 恐惧 地球 殖民者 匆忙 到 这 安全 的 这 根据 曾是 一次
[əˈɡen] — [fɔːr; fəɹ][pərˈhæps][ðə; ði][ˈhʌndrədθ, ˈhʌndrətθ] [taɪm] — [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ɡræsp] [ðæt] [ɪˈluːsɪv] [hæf] -
again — for perhaps the hundredth time — trying to grasp that elusive half -
再次 — 为了 也许 这 百分之一 时间 — 尝试 到 抓牢 那 难以捉摸的 一半 -
[θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ˈevər] [sɪns] [kəˈlɔːsəs] [hæd; həd]
thought which had lurked in the back of his brain ever since Colossus had
想法 哪个 有 潜伏 在 这 后退 的 他的 脑 曾经 自从 巨人 有
[ˈbroʊkən] [friː] .
broken free .
破碎的 自由的 .

当他驾驶着滚筒穿过越来越密集的惊慌失措的泰坦人和惊恐万分的地球殖民者，这些人正奔向安全的基地时，他又一次——或许是第一百次——试图抓住那个难以捉摸的念头，自从巨像挣脱束缚以来，这个念头就一直潜伏在他的脑海深处。

 [ˈslʌmθɪŋ] [ˈɡroʊsmən] [hæd; həd] [sed] — [ˈɡroʊsmən] [huː] [naʊ] [ˈkʌʊərd] [ɪn][ə; eɪ][pəˈtroʊl] [sel] , [fɑːr]
Something Grossman had said — Grossman who now cowered in a Patrol cell , far
某物 格罗斯曼 有 说 — 格罗斯曼 WHO 现在 畏缩 在 一个 巡逻 细胞 , 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːti] ,
from the haughty ,
从 这 傲慢 ,

格罗斯曼曾说过的话——格罗斯曼现在蜷缩在巡逻牢房里，远离那些傲慢的人，

[ɔːtəˈkrætɪk] [ˈfɪɡjər] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] — [hæd; həd] [brʌʃt] [ə; eɪ][spɑːrk][ɪn]
autocratic figure he had pretended to be — had brushed a spark in
专制 数字 他 有 假装 到 是 — 有 刷过 一个 火花 在
[ˈrɑːkɪz] [maɪnd] .
Rocky's mind .
洛基的 头脑 .

他假装成的那种独裁者形象，在洛基心中激起了一丝火花。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [spɑ:rk][hæd; həd] [dʌld] , [ænd; ənd] ['rɑ:ki] [kʊd; kəd][nɑ:t][,ri:'kæptʃər][,ai 'ti:] .
But now that spark had dulled , and Rocky could not recapture it .
但 现在 那 火花 有 迟钝 , 和 洛基 可以 不是 夺回 它 .
但现在那份激情已经消退, 洛基再也无法重拾它了。

[,ai 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [kə'la:səs] . . .
It had something to do with Colossus . . .
它 有 某物 到 做 和 巨人 . . .
这似乎与巨像有关.....

[,ai 'ti:] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kɒmbətiŋ]
it suggested some means of combating
它 建议 一些 方法 的 对抗
它提出了一些应对方法.....

" [dæm'neiʃn] !
" Damnation !
" 诅咒 !
“诅咒!

" [ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv][',refjʊdʒi:z][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fleʃ] [si:] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][',evər]
" The hordes of refugees had been parting like a flesh sea before him ever
" 这 成群结队 的 难民 有 到过 离别 喜欢 一个 肉 海 前 他 曾经
[sɪns] [hi:; hi][left][ðə; ði][fɔ:rt] [gerts] .
since he left the Fort gates .
自从 他 左边 这 堡 大门 .
自从他离开堡垒大门以来, 成群的难民就像人海一样在他面前分开。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] [br'kʌmɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ðə; ði]
But now the numbers were becoming so great that he could not move the
但 现在 这 数字 是 成为 所以 伟大的 那 他 可以 不是 移动 这
['rʊlər] [θru:] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] [krɔ:l] .
roller through them except at a crawl .
滚筒 通过 他们 除了 在 一个 爬行 .
但现在数量太多了, 他只能缓慢地移动滚筒才能通过。

[hi:; hi][',ri:əlaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ʌn'i:kwəl] ['strʌg(ə)l] .
He realized this , and gave up the unequal struggle .
他 已实现 这 , 和 给予 向上 这 不等 斗争 .
他意识到了这一点, 放弃了这种不平等的斗争。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æn; ən] ['ɜ:rθ,mæn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He called an Earthman to him .
他 称为 一个 地球人 到 他 .
他叫了一个地球人来见他。

" [hɪr] , [ju:; jʊ] — [kæn; kən][ju:; jʊ][draɪv][ə; eɪ][',rʊlər] ? "
" Here , you — can you drive a roller ? "
" 这里 , 你 — 能 你 驾驶 一个 滚筒 ? "
“你——你会开压路机吗? ”

" [jes] , [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ! "
" Yes , indeed , sir ! "
" 是的 , 的确 , 先生 ! "
“是的, 先生! ”

" [ðen] [teɪk] [ðɪs] [bæk] [tu:; tə][',kɜ:rn(ə)l] ['greɪəm] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] .
" Then take this back to Colonel Graham at the Fort .
" 然后 拿 这 后退 到 上校 格雷厄姆 在 这 堡 .
然后把这个带回堡垒交给格雷厄姆上校。

[tɛl] [hɪm; ɪm] [ˈkæptɪn] [ˈrʌsl] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈhed] [ɑːn] [fʊt] .
Tell him Captain Russell is going ahead on foot .
告诉 他 队长 罗素 是 去 前方 在 脚 .

告诉他拉塞尔上尉将徒步先行。

" [ðə; ði][ˈkɑːlənist][stɛəd][æɪ; ət][hɪm; ɪm] [ˈstraɪkɪŋli] .
" **The colonist stared at him strikingly .**
" 这 殖民者 凝视 在 他 引人注目 .

殖民者用一种令人震惊的眼神盯着他。

" [juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [sɜːr] ?
" **You — do you mean you're going back toward the city , sir ?**
" 你 — 做 你 意思是 你是 去 后退 朝向 这 城市 , 先生 ?

“您——您的意思是说，先生，您要返回市区吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] !
But you can't do that !
但 你 不能 做 那 !

但你不能那样做！

[,aɪ ˈtiː] — [ɪts] [ˈsuːɪsaɪd] .
It — it's suicide .
它 — 它是 自杀 .

这——这是自杀。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈmɑːnstər] , [ten] [maɪlz] [tɔːl] , [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz]
They say a huge monster , ten miles tall , is coming to smash the city to pieces
他们 说 一个 巨大的 怪物 , 十 英里 高的 , 是 未来 到 粉碎 这 城市 到 件
—
—
—

据说，一个身高十英里的巨型怪物即将到来，要把这座城市摧毁殆尽——

" [ˈrɑːki] [sed] [ˈtaɪtli] , " [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
" **Rocky said tightly , " Never mind that now .**
" 洛基 说 紧紧 , " 绝不 头脑 那 现在 .

洛基语气生硬地说：“现在别管那些事了。”

[juː; jʊ] [ɡɪv] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmændənt] — [ˌʌndərˈstænd] ?
You give my message to the Commandant — understand ?
你 给 我的 信息 到 这 指挥官 — 理解 ?

你把我的话转达给指挥官——明白吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈɡenst] [ðə; ði][taɪd] ,
" **And he climbed from the car and forced his way against the tide ,**
" 和 他 攀登 从 这 车 和 强制 他的 方式 反对 这 潮 ,
[ˈnɔːrθwərd] [ɑːn] [fʊt] .
northward on foot .
向北 在 脚 .

于是他从车里爬出来，逆着潮水向北步行前进。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌd] [ˈmʌlɪɡən] ,
It was as he was pressing along that he thought of Bud Mulligan ,
它 曾是 作为 他 曾是 紧迫 沿着 那 他 想法 的 芽 穆里根 ,

他继续往前走的时候，突然想到了巴德·穆里根。

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ] " [biː] " [flaɪt] [ɪn][æŋ; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] —
who had gone out with " B " flight in an effort to find and destroy —
WHO 有 已消失 出去 和 " B " 航班 在 一个 努力 到 寻找 和 破坏 —
[ɔːr][æɪ; ət] [liːst] [dɪˈleɪ] — [kəˈlɑːsəs] .
or at least delay — Colossus .
或者 在 至少 延迟 — 巨人 .

他曾随“B”飞行队出动，试图找到并摧毁——或者至少拖延——巨像号。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bʌd] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [ɑːn][ðer; ðər][ˈpɜːsənz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
Thinking of Bud reminded him that they wore on their persons the means of
思维 的 芽 提醒 他 那 他们 穿着 在 他们的 人 这 方法 的
[ˈkɑːnstənt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .
constant communication .
持续的 沟通 .

想起巴德，他意识到他们身上都带着随时沟通的工具。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ə'genst] [ˈbʌdz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The chances were greatly against Bud's being on the beam , but it was
这 机会 是 非常 反对 芽的 存在 在 这 光束 , 但 它 曾是
[wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] .
worth a try .
值得 一个 尝试 .

巴德登上平衡木的几率很小，但值得一试。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ˈvoʊˈkəʊdəɹ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɛst] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ˈæktɪveɪtɪd][,aɪ 'tiː]
He took the miniature vocoder from his breast pocket and activated it
他 采取 这 微型 声码器 从 他的 胸部 口袋 和 活性 它
[ɑːn][ðə; ði][ˈsiːkrət][es] . [aɪ] . [diː] . [weɪv] - [lenkθ; lenθ] .
on the secret S . I . D . wave - length .
在 这 秘密 S . 我 . D . 海浪 - 长度 .

他从胸前的口袋里掏出微型声码器，并将其激活到秘密的 SID 波长上。

[ˈvæstli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] [rɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] .
Vastly to his surprise , he got an immediate reply .
非常 到 他的 惊喜 , 他 得到 一个 即时 回复 .

令他大为惊讶的是，他立即收到了回复。

" [oʊ] . [kjuː] . , [tʃiːf] !
" **O . Q . , chief !**
" 哦 . 问 . , 首席 !

“OQ，老大！ ”

[wer] [ɪn] [ˈtəʊfɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
Where in Tophet have you been ?
在哪里 在 托菲特 有 你 到过 ?

你之前在托菲特的哪里待过？

[aɪv] [bɪn] [ˈbʌzɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !
I've been buzzing you for the past hour and a half !
我已经 到过 嗡嗡声 你 为了 这 过去的 小时 和 一个 一半 !

我过去一个半小时一直在给你打电话！

" [ˈrɑːki] [ˈsɪɡnəld] [bæk] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bʌd] ? "
" **Rocky signaled back , " Where are you , Bud ? "**
" 洛基 发出信号 后退 , " 在哪里 是 你 , 芽 ? "

洛基回应道：“巴德，你在哪儿？ ”

" [lʊk] [nɔːrθ] , " [ˈɔːrdəd] [bʌd] , " [ænd; ənd] [iːst] . . . [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd][,elɪˈveɪ(ə)n] .
" **Look north , " ordered Bud , " and east . . . about thirty thousand elevation** .
" 看 北 , " 订购 芽 , " 和 东方 . . . 关于 三十 千 海拔 .

“向北看，”巴德命令道，“向东看.....海拔大约三万英尺。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [faɪv] [blæk] [ˈdɑːts][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðeɪ] [eɪnt] [ˈæstərɪskz] — [ðəə(r)] [juː 'es] .
If you see five black dots in the sky , they ain't asterisks — they're us .
如果 你 看 五 黑色的 点 在 这 天空 , 他们 不是 星号 — 它们是 我们 .

如果你看到天空中有五个黑点，它们不是星号——那就是我们。

[flaɪt] [biː] , [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [wɔːks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "
Flight B , keeping an eye on the Mountain that Walks Like a Man . "
航班 B , 保持 一个 眼睛 在 这 山 那 散步 喜欢 一个 男人 . "

B航班，密切关注着那座像人一样行走的山峰。

" [ðen] [hi:; hi] — ['hi:z][ɪn] [saɪt] ? "

" **Then he — he's in sight ?** "

" 然后 他 — 他是 在 视线 ？ "

“那么他——他就在视线范围内吗？”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [mɪs] [hɪm; ɪm] ?

" **How can you miss him ?**

" 如何 能 你 错过 他 ？

你怎么会想念他呢？

['hi:z] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] .

He's bigger than the landscape .

他是 大 比 这 景观 。

他比周围的景色还要宏大。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [jet] ? "

Can't you see him yet ? "

不能 你 看 他 然而 ？ "

你还没看到他吗？

" [nʊʊ] . "

" **No** . "

" 不 。

“不。”

" [wel] , [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] .

" **Well , I'm afraid you will .**

" 出色地 ， 我是 害怕的 你 将要 。

“恐怕你会的。”

['hi:z] ['hedɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [naʊ] .

He's heading your way now .

他是 标题 你的 方式 现在 。

他现在正朝你这边过来。

[ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ænd; ɛnd] —

Keep an eye on the horizon and —

保持 一个 眼睛 在 这 地平线 和 —

密切关注地平线，然后——

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔ:r] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θrɒŋz] ['swɔ:rmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪf,weɪ] .

" **A sudden roar rose from the throngs swarming the safeway .**

" 一个 突然 吼 玫瑰 从 这 人群 蜂拥而至 这 Safeway 。

“人群涌入安全通道时，突然爆发出一阵喧闹声。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [fɪr] ,

It was a roar of fear ,

它 曾是 一个 吼 的 害怕 ，

那是一声恐惧的咆哮。

[bʌt; bət] [di:pər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:] .

but deeper even than the note of fear was that of awe .

但 更深 甚至 比 这 笔记 的 害怕 曾是 那 的 敬畏 。

但比恐惧更深沉的，是敬畏之情。

['rɑ:ki] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['voʊ'koʊdəɹ] ['swɪftli] , [br'held] [tu:] [θɪŋz] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .

Rocky , looking up from his vocoder swiftly , beheld two things simultaneously .

洛基 ， ， 寻找 向上 从 他的 声码器 迅速地 ， 观看 二 事物 同时地 。

洛基迅速从他的声码器前抬起头，同时看到了两件事。

[fɜ:rst] — [ðə; ðɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] .

First — the dawn of a new day .

第一的 — 这 黎明 的 一个 新的 天 。

首先——新的一天开始了。

[ˈsætɜːrn] - [ˈraɪz] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈswɪftli] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ˈbruːmɪŋ] [ɔːl] [ˈjæ,dʊʊz] [ɪn]
Saturn - rise , breaking swiftly , suddenly , over the horizon , brooming all shadows in
土星 - 上升 , 打破 迅速地 , 突然 , 超过 这 地平线 , 扫帚 全部 阴影 在
[ɪts] [pæθ] [ɪˈmiːdiətli] .
its path immediately .
它是 小路 立即地 .

土星升起, 迅速、突然地冲破地平线, 瞬间扫除沿途的一切阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [fəˈnɑːmɪnən] —
And the second phenomenon —
和 这 第二 现象 —

第二个现象——

[kəˈlɑːsəs] !
Colossus !
巨人 !

巨人！

[kəˈlɑːsəs] [ˈraɪzɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] . . . [ə; eɪ] [hed] , [ðen] [ˈmɑːti] [nek] , [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] ,
Colossus rising over the horizon . . . a head , then mighty neck , broad shoulders ,
巨人 上升 超过 这 地平线 . . . 一个 头 , 然后 强大的 脖子 , 广阔 肩膀 ,

巨人从地平线上升起.....先是头颅, 然后是粗壮的脖颈, 宽阔的肩膀,

[ˈneɪkɪd][ˈtɔːrsoʊ] . . . [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ][væst] , [ˈbestʃəl]
naked torso . . . rising from the other side of the world like a vast , bestial
裸 躯干 . . . 上升 从 这 其他 边 的 这 世界 喜欢 一个 广阔的 , 兽性
[ˈnaɪtmər] .
nightmare .
恶梦 .

裸露的躯干.....从世界的另一端升起, 如同一个巨大的、野兽般的噩梦。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kəˈlɑːsəs] [huːz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [veɪld] [ˈklaʊdlɪt] [ʌv; əv]
A tremendous Colossus whose head was so far above the veiled cloudlets of
一个 巨大的 巨人 谁 头 曾是 所以 远的 多于 这 含蓄 云朵 的
[ˈtaɪtn] [ðæt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][baːb][ænd; ənd] [wiːv] [ɪn][ˈɔːrdər]
Titan that from time to time he was forced to bob and weave in order
泰坦 那 从 时间 到 时间 他 曾是 强制 到 鲍勃 和 编织 在 命令

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [kəˈlɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [roʊgz] ,
to avoid collision with the " rogues ,
到 避免 碰撞 和 这 " 流氓 ,

一个巨大的巨人, 他的头颅远远高于泰坦星朦胧的云层, 以至于他不得不时不时地左右摇摆, 以避免与“流氓”相撞。

" [ðoʊz] [ˈtaɪni][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk] [dəˈbriː] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈsætɜːnz] [rɪŋ] [wɪtʃ] [brɪˈsprɪŋkl] [speɪs]
" **those tiny bits of cosmic debris escaped from Saturn's Ring which besprinkle space**
" 那些 微小的 比特 的 宇宙 碎片 逃脱 从 土星的 戒指 哪个 喷 空间
[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɜːdlɪd] [ˈplænɪt] .
in the neighborhood of the girdled planet .
在 这 邻里 的 这 束腰 行星 .

“那些从土星环逸出的微小宇宙碎片散布在土星周围的太空中。”

" [ˈrɑːki] !
" **Rocky !**
" 洛基 !

“洛基！

" [bʌd] [wʌz; wəz] [ˈtʃætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈvoʊˈkoʊdəɹ] .
" **Bud was chattering on the vocoder .**
" 芽 曾是 喋喋不休 在 这 声码器 .

“巴德用声码器喋喋不休。”

" ['rɑ:ki] , ['wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
" **Rocky , what's the matter .**
" 洛基 , 是什么 这 事情 .

“洛基，你怎么了？”

[si:'eks] , ['rɑ:ki] ['rʌsl] .
CX , Rocky Russell .
CX , 洛基 罗素 .

CX，洛基·拉塞尔。

[si:'eks] , ['rɑ:ki] ['rʌsl]
CX , Rocky Russell
CX , 洛基 罗素

CX，洛基·拉塞尔.....

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , ['rɑ:ki] ?
Are you all right , Rocky ?
是 你 全部 正确的 , 洛基 ?

洛基，你没事吧？

" ['rɑ:ki] ['ænsər] ['sləʊli] , " [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [bʌd] .
" **Rocky answered slowly , " I'm all right , Bud .**
" 洛基 回答 缓慢地 , " 我是 全部 正确的 , 芽 .

洛基缓缓回答道：“我没事，巴德。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
But I just saw him .
但 我 只是 锯 他 .

但我刚才看到他了。

[wi:; wi][ɔ:l][dʒʌst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
We all just saw him .
我们 全部 只是 锯 他 .

我们都看到他了。

[hi:; hi] — ['hi:z] [trə'mendəs] ! " **He — he's tremendous !** "
他 — 他是 巨大的 ! " **He — he's tremendous !** "

他——他太棒了！

" [jʊə(r)] ['telɪŋ] [em 'i:] ?
" **You're telling me ?**
" 你是 讲述 我 ?

你是说？

[si:] [ðem; ðəm] ['mænəklz] ?
See them manacles ?
看 他们 手铐 ?

看到那些手铐了吗？

['hi:z] [groʊn] [soʊ][bɪg] [ðeɪv] [splɪt][ɪn][hæf] . . . [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] !
He's grown so big they've split in half . . . right up the back !
他是 生长 所以 大的 他们有 分裂 在 一半 . . . 正确的 向上 这 后退 !

他长得太大了，都把它们撑裂成两半了.....从后面撑裂开了！

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n] [ðeə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
They look like the only reason they're hanging on is because they're imbedded in his
他们 看 喜欢 这 仅有的 原因 它们是 绞刑 在 是 因为 它们是 嵌入式 在 他的
[fleʃ] !
flesh !
肉 !

它们看起来好像只是因为嵌在他的肉里才勉强挂着！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪt]
And his height
和 他的 高度

还有他的身高.....

[hwju:] !
Whew !
呼! !

呼！

[ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər] [hɪr] [dʒʌst] [jɑ:t] [æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmərt] !
The navigator here just shot an estimate !
这 航海家 这里 只是 射击 一个 估计 !

导航员刚刚做了个估算！

[ˈoʊvər][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] , [ˈrɑ:ki] !
Over six thousand feet , Rocky !
超过 六 千 脚 , 洛基 !

洛奇，超过六千英尺！

[kəˈlɑ:səs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] !
Colossus is more than a mile high !
巨人 是 更多的 比 一个 英里 高的 !

巨像高达一英里多！

" [ˈrɑ:ki] [sed] , " [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] , [bʌd] , [ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ˈænsər] [ju:; jʊ]
" Rocky said , " Keep on the beam , Bud , and don't mind if I don't answer you
" 洛基 说 , " 保持 在 这 光束 , 芽 , 和 不 头脑 如果 我 不 回答 你
[ɪˈmi:diətli] .
immediately .
立即地 .

洛基说：“巴德，继续朝着目标前进，如果我不能立即回答你，请不要介意。”

[aɪm] [ˈfaɪtɪŋ] [maɪ] [wei] [nɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈseɪfweɪ] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [lɪn] .
I'm fighting my way north on the safeway , hunting for Lynn .
我是 斗争 我的 方式 北 在 这 Safeway , 打猎 为了 林恩 .

我正沿着安全路一路向北，寻找琳恩。

[ʃi:z] [ɪn] [nu:] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] — "
She's in New Boston — "
她是 在 新的 波士顿 — "

她在新波士顿——

" [nu:] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] !
" New Boston !
" 新的 波士顿 !

“新波士顿！”

" [ˈbʌdʒ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rər] - [ˈstrɪkən] .
" Bud's voice was horror - stricken .
" 芽的 嗓音 曾是 恐怖 - 受打击的 .

“巴德的声音充满了惊恐。”

" [maɪ] [lɔ:rd] , [noʊ] !
" My Lord , no !
" 我的 主 , 不 !

“我的主啊，不！”

[ʃi:; ji] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] , [ˈrɑ:ki] !
She mustn't be , Rocky !
她 不得 是 , 洛基 !

她肯定不是，洛基！

[ðæts] [wer] ['hi:z] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [raɪt] [naʊ] .
That's where he's heading for right now .
那就是 在哪里 他是 标题 为了 正确的 现在 .

他现在正前往那里。

[hi:; hi][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] . . .
He can see it . . .
他 能 看 它 . . .

他能看到.....

['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ][glɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . . . [ə; eɪ] [blʌd] - [lʌst]
he's got a glint in his eye . . . a blood - lust
他是 得到 一个 闪烁 在 他的 眼睛 . . . 一个 血 - 欲望

他眼中闪过一丝光芒.....那是嗜血的欲望.....

[oʊ] , [greɪt] [ɡɒdz][ʌv; əv] [speɪs]
Oh , great gods of space
哦 , 伟大的 神 的 空间

哦，伟大的太空之神啊.....

['rɑ:ki] !
Rocky !
洛基 !

洛奇！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd][ɪn][ə; eɪ]['taɪni][weɪl] .
" **The voice died in a tiny wail** .
" 这 嗓音 死亡 在 一个 微小的 哀号 .

那声音渐渐消失，只剩下微弱的哀鸣。

['rʌsl] ['ni:ɪdɪd] [noʊ][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ægənaɪzd][wɜ:rdz] .
Russell needed no explanation of his agonized words .
罗素 需要 不 解释 的 他的 痛苦的 字 .

罗素无需解释他痛苦的话语。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] , [tu:] , [sɔ:] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðæt] ['fraɪt(ə)l] ['æk](ə)n] .
For he , too , saw the climax of that frightful action .
为了 他 , 也 , 锯 这 高潮 的 那 可怕 行动 .

因为他也目睹了那场可怕行动的高潮。

[kə'lɑ:səs] [hæd; həd] [klaɪmd] [kəm'pli:tli] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [naʊ] .
Colossus had climbed completely over the horizon , now .
巨人 有 攀登 完全地 超过 这 地平线 , 现在 .

巨像现在已经完全耸立在地平线上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði]['sɪti] .
There was no doubt he had spotted the city .
那里 曾是 不 怀疑 他 有 斑 这 城市 .

毫无疑问，他已经发现了那座城市。

[hi:; hi] [si:md] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts][twɪn] ['taʊərz] .
He seemed fascinated by its twin towers .
他 似乎 着迷 经过 它是 双 塔楼 .

他似乎对它的双子塔很着迷。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [tʃaɪld] [ek'sperə'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nu:] [tɔɪ] [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər] ,
Like a destructive child experimenting with some new toy he leaned over ,
喜欢 一个 破坏性的 孩子 实验 和 一些 新的 玩具 他 倾斜 超过 ,

他像个破坏力十足的孩子摆弄新玩具一样，俯身过去。

[gript] [ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] . . .
gripped the spire of the nearest between a massive thumb and forefinger . . .
紧握 这 尖塔 的 这 最近的 之间 一个 大量的 拇指 和 食指 . . .
[ænd; ənd] [snæpt] [aɪ ˈtiː][ɔːf] !
and snapped it off !
和 啪啪 它 离开 !

用巨大的拇指和食指捏住最近的一根尖刺.....然后把它掰断了！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrd] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][ˈmet(ə)l] [werɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdespəɪt] [ˈfjʊdʒətɪv]
From the shard of stone and metal wherein a few desperate fugitives
从 这 碎片 的 石头 和 金属 其中 一个 很少 绝望的 逃犯
[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] [drɑːpt] [ˈtaɪni][moʊts] ,
had taken refuge dropped tiny motes ,
有 已采取 避难所 掉落 微小的 微粒 ,

从几名绝望的逃亡者藏身的那块石头和金属碎片中，掉落了细小的尘埃。

[ˈtʌmblɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈdredf(ə)l] [duːm] !
tumbling hundreds of feet to certain , dreadful doom !
翻滚 数百 的 脚 到 肯定 , 可怕 厄运 !

从数百英尺高处坠落，必将面临可怕的厄运！

[ˈrɑːki] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] [skriːmz] . . . [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm] .
Rocky could not hear their screams . . . but he could imagine them .
洛基 可以 不是 听到 他们的 尖叫 . . . 但 他 可以 想象 他们 .

洛基听不到他们的尖叫声.....但他能想象出他们的尖叫声。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [ˈfrægmənts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] . . . [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
One of those black fragments might have been . . . could have been
一 的 那些 黑色的 片段 可能 有 到过 . . . 可以 有 到过

那些黑色碎片中可能有一块.....原本可能是.....

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɔːɡɪdli] .
He shook his head doggedly .
他 摇晃 他的 头 顽强地 .

他固执地摇了摇头。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] !
He must not think of such things !
他 必须 不是 思考 的 这样的 事物 !

他不应该有这种想法！

[lɪn] [stiɪ] [lɪvd] .
Lynn still lived .
琳恩 仍然 居住地 .

琳恩还活着。

[mʌst; məst][lɪv; laɪv] !
Must live !
必须 居住 !

必须活下去！

[ðen] [əˈnʌðər] [saʊnd] [bɜːrst][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [tens]
Then another sound burst so close to him that for a moment his tense
然后 其他 声音 爆裂 所以 关闭 到 他 那 为了 一个 片刻 他的 紧张
[nəːvs] [ˈriːkt] [ɪn][ˈæɡəni] .
nerves shrieked in agony .
神经 尖叫 在 痛苦 .

随后又一声巨响在他耳边响起，那声音如此之近，以至于他紧绷的神经瞬间痛苦地尖叫起来。

[ə; eɪ] ['mɑ:ti] [hɪsɪŋ] [rɔ:ɾ] . . .
A mighty hissing roar . . .
一个 强大的 嘶嘶声 吼 . . .

一声震耳欲聋的嘶嘶咆哮.....

[ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ]['rəʊtər] - [gʌn]['gəʊɪŋ]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .
the explosive blast of a rotor - gun going into action .
这 爆炸物 爆炸 的 一个 转子 - 枪 去 进入 行动 .

旋翼炮投入战斗时的爆炸声。

[ˈglænsɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [br'saɪd] [ðə; ði] ['veri] [gʌn] - [ɪm'breɪzər] [wer'ɪn]
Glancing to his right he found himself beside the very gun - embrasure wherein
瞥了一眼 到 他的 正确的 他 成立 他自己 旁 这 非常 枪 - 炮眼 其中
['jestərdeɪ] — (" [bɔ:ɾd] , ['əʊnli] ['jestərdeɪ] ?
yesterday — (" Lord , only yesterday ?
昨天 — (" 主 , 仅有的 昨天 ?

他向右瞥了一眼，发现自己正站在昨天——（“天哪，才昨天？””

[nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəɾɪz] [ə'gəʊ] ?
Not a hundred thousand centuries ago ?
不是 一个 百 千 几个世纪 前 ?

不是十万年前吧？

") — [ə; eɪ]['dʒəʊvɪəl] ['gʌnər] [hæd; həd][təʊld] " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rɒkɪŋəm] ['rɔzwel] " ['fæbjələsli]
") — a jovial gunner had told " Dr . Rockingham Roswell " fabulously
") — 一个 欢乐的 炮手 有 讲述 " 博士 : 罗金汉姆 罗斯威尔 " 极好地
['dʒɪ:niəl][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['mɑ:nstrəs] [bi:sts] .
genial tales of monstrous beasts .
和蔼可亲 故事 的 滔天 野兽 .

一位和蔼可亲的炮手曾给“罗金汉姆·罗斯威尔博士”讲述过一些关于怪兽的精彩故事。

[kʊd; kəd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [gest] [ðæt] [tə'deɪ]
Could either of them have guessed that today
可以 任何一个 的 他们 有 猜对了 那 今天

他们俩谁又能想到今天会发生这样的事呢.....

" ['gʌnər] !
" Gunner !
" 炮手 !

“炮手！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði][oʊld] ['wɔ:ɾiər] [glɑ:nst] [ʌp] , [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]['refʃʊdʒi:z] .
The old warrior glanced up , identified him amongst the hordes of refugees .
这 老的 战士 瞥了一眼 向上 , 已识别 他 在 这 成群结队 的 难民 .

老战士抬起头，在成群的难民中认出了他。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] , - !
" Oh , you , Puffessor !
" 哦 , 你 , - !

“哦，你，帕夫索尔！ ”

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

[aɪm] [ˈɔːrt] - [ˈhændɪd] [hɪr] .
I'm short - handed here .
我是 短的 - 递交 这里 .

我这里人手不够。

[kruː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈtæk] .
Crew didn't make it afore the attack .
全体人员 没有 制作 它 之前 这 攻击 .

袭击发生前，机组人员没能赶到。

[ɪf] [jʊə(r)] [stɪl] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] - [ˈmɒnstəz] , [hɪəz] - [tʃæns] [tuː; tə][ɡɪt][sʌm; səm][ˈfʌst] -
If you're still lookin ' for fab'lus monsters , here's y'r chance to git some fust -
如果 你是 仍然 在看 - 为了 - 怪物 , 这里是 - 机会 到 git 一些 fust -
[hænd] [ɪkˈspɪriəns] —
hand experience —
手 经验 —

如果你还在寻找超棒的怪物，这就是你获得第一手经验的机会——

" [ˈrɑːki] [ˈniːdɪd] [noʊ][ˈsekənd][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
" Rocky needed no second invitation .
" 洛基 需要 不 第二 邀请 .

“洛奇无需第二次邀请。”

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈreɪdʒ][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [naʊ] .
A terrible rage was upon him , now .
一个 糟糕的 愤怒 曾是 之上 他 , 现在 .

他此刻怒火中烧。

[ˈfjuːt(ə)l][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈeni] [lɔːŋgər] [bʌk] [ðə; ði][məːb][tuː; tə] [nuː] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [stɪl] [mɔːr]
Futile to attempt to any longer buck the mob to New Boston still more
徒劳 到 试图 到 任何 更长 巴克 这 暴民 到 新的 波士顿 仍然 更多的
[ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
than three miles away .
比 三 英里 离开 .

试图继续与暴徒对抗前往三英里外的新波士顿是徒劳的。

[ɪf] [lɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] , [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][ˈeni] [mæn][kʊd; kəd][help][hɜːr; hər] [naʊ] .
If Lynn had been in the city , neither he nor any man could help her now .
如果 林恩 有 到过 在 这 城市 , 两者都不 他 也不 任何 男人 可以 帮助 她 现在 .

如果琳恩当时在城里，那么现在无论是他还是任何男人都帮不了她了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] . . . [əˈvendʒ] [hɜːr; hər]
The only thing he could do was avenge her
这 仅有的 事物 他 可以 做 曾是 报仇 她

他唯一能做的就是.....为她报仇.....

[hiː; hi] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] .
He dropped into the pit , and swung instantly into action .
他 掉落 进入 这 坑 , 和 摇摆 即刻 进入 行动 .

他跳进坑里，立刻投入行动。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [niːd] [hɪr] ?
" What do you need here ?
" 什么 做 你 需要 这里 ?

你需要什么？

[oʊ] — [ˈɔːrt] [ə; eɪ][praɪm] - [ˈloʊdər] , [eɪ] ?
Oh — short a prime - loader , eh ?
哦 — 短的 一个 主要的 - 装载机 , 嗯 ?

哦——少了一个装弹机啊？

[ɔ:l] [raɪt] , [ˈɡʌnər] — " [hi:; hi] [spʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] - [ˈri:ʊʃ] , [dʒæzd] [ɪts] [fɪl] [tu:; tə] [mæks] ,
All right , Gunner — " He spun toward the charge - rheo , jazzed its fill to max ,
全部 正确的 , 炮手 — " 他 旋转 朝向 这 收费 - 流变学 , 爵士乐 它是充满 到 最大限度 ,
“好了, 炮手——”他转身走向充能器, 将充能器充到最大,

[slæmd] [hoʊm] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊtər] , [snæpt] , " [oʊ] . [kju:] . [tʃɑ:rdʒ] [set] ! "
slammed home the breech of the rotor , snapped , " O : Q : Charge set ! "
猛烈抨击 家 这 臀 的 这 转子 , 啪啪 , " 哦 : 问 : 收费 放 ! "
猛地扣动扳机, 啪的一声: “OQ 充能完毕! ”

" [reɪndʒ] , " [sed] [ˈɡʌnər] [məˈkænɪkli] , " [ˈfaɪər] !
" Range , " said Gunner mechanically , " Fire !
" 范围 , " 说 炮手 机械地 , " 火 !
“射程,”炮手机械地说道, “开火! ”

" [ðə; ði] [bi:m] [ˈblæstɪd] [əˈweɪ] .
" The beam blasted away .
" 这 光束 炸毁 离开 .
光束瞬间消失。

[ðen] , [ænd; ænd] [ˈoʊnli] [ðen] , [dɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfaɪtər] [si:m] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
Then , and only then , did the old fighter seem to realize what had happened
然后 , 和 仅有的 然后 , 做过 这 老的 战斗机 似乎 到 意识到 什么 有 发生
.
:
.

直到那时, 这位老战士似乎才意识到发生了什么事。
[hɪz; ɪz] [ˈleðəri] [oʊld] [feɪs] [ˈkrɪŋkld] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [stæəd] [æt; ət] [ˈrɑ:ki] [ɪn] [brˈwɪldərmənt] .
His leathery old face crinkled , and he stared at Rocky in bewilderment .
他的 皮革状的 老的 脸 皱巴巴的 , 和 他 凝视 在 洛基 在 困惑 .
他那张布满皱纹的老脸上浮现出皱纹, 困惑地盯着洛基。

" [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" Hey , wait a minute !
" 嘿 , 等待 一个 分钟 !

“嘿, 等一下! ”

[wɒts] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [hɪr] ?
What's goin ' on here ?
是什么 去 - 在 这里 ?
这里发生了什么事?

- , [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [lɜ:rn] [tu:; tə] [praɪm] - [loʊd] [ə; eɪ] [ˈmælɜ-i] [ˈroʊtər] ? "
Puffessor , where did you ever learn to prime - load a Mallory rotor ? "
- , 在哪里 做过 你 曾经 学习 到 主要的 - 加载 一个 马洛里 转子 ? "
帕夫索, 你是从哪里学的给马洛里转子上膛?

" [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , " [ɡrʌntɪd] [ˈrɑ:ki] ,
" The same place , " grunted Rocky ,
" 这 相同的 地方 , " 哼哼 洛基 ,
“还是老地方,”洛基咕哝道。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rp(ə)] [bɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [ɡri:n] [ˈwɪŋz] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈlævəndər] [teɪl] !
" you saw a purple bird with six green wings and a lavender tail !
" 你 锯 一个 紫色的 鸟 和 六 绿色的 翅膀 和 一个 薰衣草 尾巴 !
你看到了一只紫色的鸟, 它有六个绿色的翅膀和一条淡紫色的尾巴!

[sta:p] [ˈloʊfɪŋ] !
Stop loafing !
停止 游手好闲 !
别再偷懒了!

[lets] [giv] [ðæt] [bi:st] [ə'nʌðər] ['belɪfʊl] .
Let's give that beast another bellyful .

我们来吧 给 那 兽 其他 饱腹 .

让我们再给那头野兽喂饱一顿。

[tʃɑ:rdʒ] [set] ! "
Charge set ! "
收费 放 ! "

充能完毕！

" [reɪndʒ] , " [sed] ['gʌnər] [ɔ:tə'mætɪkli] , " ['faɪər] !
" Range , " said Gunner automatically , " Fire !

" 范围 , " 说 炮手 自动地 , " 火 !

“射程,”炮手自动说道,“开火!”

" [ə; eɪ] [sləʊ] [grɪn] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A slow grin overspread his face .

" 一个 慢的 咧嘴笑 蔓延 他的 脸 .

他脸上慢慢浮现出一丝笑容。

" ['kɑ:məts] !
" Comets !
" 彗星 !

彗星！

[lʊks] [laɪk][aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['gaɪz] [leg] , [heɪ] ?
Looks like I pulled the wrong guy's leg , hey ?

看起来 喜欢 我 拉 这 错误的 伙计们 腿 , 嘿 ?

看来我惹错人了, 是吧?

" [bʌt; bət][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [dɪd] ['rɑ:ki] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] - [kru:] .
" But not long did Rocky work with the gun - crew .

" 但 不是 长的 做过 洛基 工作 和 这 枪 - 全体人员 .

但洛基并没有和炮组一起工作太久。

[keɪm] [ə'nʌðər] [bʌz] [frʌm; frəm] ['mɪlɪgən] , [ə'lɔ:ft] .
Came another buzz from Milligan , aloft .

来 其他 嗡嗡声 从 米利根 , 高空 .

从高空传来米利根的嗡嗡声。

[ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][es] . [aɪ] . [di:] . ['sɑ:rdʒənts] [nu:z] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .
And this time the S . I . D . sergeant's news was worse than ever before .

和 这 时间 这 S . 我 . D . 中士的 消息 曾是 更糟 比 曾经 前 .

而这一次, SID中士带来的消息比以往任何时候都更加糟糕。

" [ɪts] [nʊʊ] [gʊd] , ['rɑ:ki] .
" It's no good , Rocky .

" 它是 不 好的 , 洛基 .

“不行, 洛奇。”

['ni:ðər] [ðə; ði][^raɪnd,faɪə(r)][nɔ:r][^aʊər; ɑ:r] ['erɪəl] [blæsts][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Neither the groundfire nor our aerial blasts are having any effect on him .

两者都不 这 地面火 也不 我们的 天线 爆炸 是 拥有 任何 影响 在 他 .

地面火力和空中轰炸都对他没有任何影响。

[hi:t] - [bi:mz] [dəunt][^i:v(ə)n] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [twɪtʃ] ,
Heat - beams don't even make his muscles twitch ,

热 - 光束 不 甚至 制作 他的 肌肉 抽搐 ,

热射线甚至都无法让他的肌肉抽搐一下。

[ænd; ænd][æz; ɜz][fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔ:rdnəns] — [ðə; ði] ['ʃelz] [dəunt][^i:v(ə)n] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz][haɪd] .
and as for physical ordnance — the shells don't even penetrate his hide .

和 作为 为了 身体的 军械 — 这 贝壳 不 甚至 穿透 他的 隐藏 .

至于实弹——炮弹甚至都无法穿透他的皮肉。

" ['rɑ:ki] [kraɪd] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] , [bʌd] !
" **Rocky** **cried** , " **But** **there** **has** **to** **be** **some** **way** **to** **stop** **him** , **Bud** !
" 洛基 哭 , " 但 那里 有 到 是 一些 方式 到 停止 他 , 芽 !

洛基喊道：“但是一定有办法阻止他，巴德！”

[ˈhi:z] ['præktɪkli] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [nu:] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [naʊ] .
He's **practically** **on** **top** **of** **New** **Boston** **now** .
他是 几乎 在 顶部 的 新的 波士顿 现在 .

他现在几乎已经掌控了新波士顿。

['æftər] [ðæt] , ['hi:l] [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][pə'troʊl] [beɪs] — "
After **that** , **he'll** **turn** **on** **the** **Patrol** **Base** — "
后 那 , 地狱 转动 在 这 巡逻 根据 — "

之后，他会启动巡逻基地——”

" [ænd; ænd] [kraʃ] [ju: 'es][ɔ:l] [aʊt] , " [kən'si:did] [bʌd] ['dɔʊlfəli] , " [laɪk][ə; eɪ][bæd][kɪd] ['stæmpɪŋ] [aʊt]
" **And** **crush** **us** **all** **out** , " **conceded** **Bud** **dolefully** , " **like** **a** **bad** **kid** **stamping** **out**
" 和 压碎 我们 全部 出去 , " 承认 芽 悲伤地 , " 喜欢 一个 坏的 孩子 冲压 出去
[æn; ən][ænt] - [hi:p] .
an **ant** - **heap** .
一个 蚂蚁 - 堆 .

“然后把我们都碾碎，”巴德沮丧地承认道，“就像一个坏孩子踩扁蚁丘一样。”

[ðæts] [ɔ:l][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
That's **all** **we** **are** **to** **him** .
那就是 全部 我们 是 到 他 .

对他来说，我们仅仅是这样而已。

[dʒʌst][soʊ] ['meni] [ænts] .
Just **so** **many** **ants** .
只是 所以 许多 蚂蚁 .

到处都是蚂蚁。

[noʊ] , [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [left] .
No , **there's** **only** **one** **way** **left** .
不 , 有 仅有的 一 方式 左边 .

不，只剩下一条路了。

[ðə; ði] [flaɪt] ['li:dər] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][ju:z] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][ˈhju:mən] ['felz] ,
The **Flight** **Leader** **has** **decided** **we've** **got** **to** **use** **ourselves** **as** **human** **shells** ,
这 航班 领导者 有 决定 我们已经 得到 到 使用 我们自己 作为 人类 贝壳 ,
['rɑ:ki] .
Rocky .
洛基 .

飞行队长决定我们必须把自己当作人肉外壳，洛基。

['bulɪts] [wəʊnt][hɑ:rm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [smæʃ] [ðɪ:z] [ʃɪps] ['ɪntu:][sʌm; səm]
Bullets **won't** **harm** **him** , **but** **if** **we** **can** **smash** **these** **ships** **into** **some**
子弹 惯于 伤害 他 , 但 如果 我们 能 粉碎 这些 船舶 进入 一些
['vʌlnərəb(ə)] [spɑ:t] . . .
vulnerable **spot** . . .
易受伤害的 点 . . .

子弹伤不了他，但如果我们能把这些船撞到他的弱点.....

[hɪz; ɪz] [aɪz] . . .
his **eyes** . . .
他的 眼睛 . . .

他的眼睛.....

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [wi:; wi] . . .
perhaps **we** **can** **kill** **him** **before** **we** . . .
也许 我们 能 杀 他 前 我们 . . .

或许我们可以在他被杀之前.....

[wiː; wi] "
we "
我们 "

我们....”

" [wert] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [kraɪd] ['rɑːki] .
" cried Rocky .
" 哭 洛基 .

“洛基喊道。”

" [ænts] !
" Ants !
" 蚂蚁 !

蚂蚁！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[nɑːt][ænts] — [bʌt; bət] [æn'tiːəs] !
Not ants — but Antaeus !
不是 蚂蚁 — 但 安泰俄斯 !

不是蚂蚁——而是安泰俄斯！

[bʌd] , ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] !
Bud , listen carefully !
芽 , 听 小心 !

巴德，仔细听！

[ðoʊz] [kraːft][ɑːr; ər] ['ɪkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlsər] [biːmz] ? "
Those craft are equipped with repulsor beams ? "
那些 工艺 是 配备 和 斥力器 光束 ? "

那些飞行器配备了斥力光束吗？

" [waɪ] — [waɪ] , [jes] , [bʌt; bət] — "
" Why — why , yes , but — "
" 为什么 — 为什么 , 是的 , — 但 — "

“为什么——为什么，是的，但是——”

" [ðen] ['kɑːntækt][jər; jər] [flaɪt] ['liːdə] [r'miːdiətli] .
" Then contact your Flight Leader immediately .
" 然后 接触 你的 航班 领导者 立即地 .

“然后立即联系你的飞行队长。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈɔːrdərz] .
Tell him these are orders .
告诉 他 这些 是 订单 .

告诉他这是命令。

[æz; əz][æn; ən][es] . [aɪ] . [diː] . ['eɪdʒənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jər; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][l'eni] [kə'mænd] [ɪn]
As an S . I . D . agent it is your privilege to take over any command in
作为 一个 S . 我 . D . 代理人 它 是 你的 特权 到 拿 超过 任何 命令 在
[keɪs] [ʌv; əv][ˈɜːrɪdʒənsɪ] .
case of urgency .
案件 的 紧迫性 .

作为 SID 代理人，您有权在紧急情况下接管任何指挥权。

[ɔːr][dʒʌst][ˈɡrɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] - [ɡreɪs] .
or just given us a few minutes ' grace .
 或者 只是 给定 我们 一个 很少 分钟 - 优雅 .

或者给我们几分钟的宽限时间。

[ɪf] [aɪm] [rɔ:ŋ] , ['hi:l] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [fri:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌlsərz] [wer] [daʊn] .
If I'm wrong , he'll fight his way free as soon as the repulsors wear down .
如果 我是 错误的 , 地狱 斗争 他的 方式 自由的 作为 很快 作为 这 斥力器 穿 向下 .
如果我错了, 一旦反重力装置失效, 他就会奋力挣脱束缚。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [raɪt] — "
But if I'm right — "
但 如果 我是 正确的 — "
但如果我没猜错的话——"

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
"出色地? "

" [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] !
" **I've got to be right !**
" 我已经 得到 到 是 正确的 !
"我一定是对的! "

[ænd; ənd] [naʊ] — [get]['goʊɪŋ] ! "
And now — get going ! "
和 现在 — 得到 去 ! "
现在——出发!

" [waɪ] — ['jesə] ! " [gʌlpt] [bʌd] [ə'bi:diəntli] , [ænd; ənd] [dɪskə'nektɪd] [tu:; tə]['kɑ:ntækt][ðə; ði] [flaɪt]
" **Y — yessir ! " gulped Bud obediently , and disconnected to contact the Flight**
" 是 — 是的, 先生! " 吞咽 芽 顺从地 , 和 断开连接 到 接触 这 航班
[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Commander of the spacevessels .
指挥官 的 这 - .
“是——是的, 长官! ”巴德顺从地咽了口唾沫, 然后挂断电话去联系太空飞船的飞行指挥官。

[ðʌs] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['li:tər] ,
Thus it was that a few moments later ,
因此 它 曾是 那 一个 很少 时刻 之后 ,
就这样, 几分钟后,

[æz; əz] [rɑ:ki] [ænd; ənd] ['gʌnər] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər][pɪt] ['wʌtʃɪŋ] ['hoʊpfəli] ,
as Rocky and Gunner lay in their pit watching hopefully ,
作为 洛基 和 炮手 躺在 他们的 坑 观看 希望 ,
洛奇和冈纳躺在坑里, 满怀希望地看着这一切发生。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] [θrɒŋz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [blɔ:k] [ðə; ði] ['seɪf,weɪ] ,
as the unceasing throngs continued to block the safeway ,
作为 这 不断 人群 持续 到 堵塞 这 Safeway ,
由于络绎不绝的人群持续堵塞着安全通道,

['kæstɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [lʊks] [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [fled][frʌm; frəm][wʌn] [du:md]
casting fearful looks back over their shoulders as they fled from one doomed
铸件 可怕 看起来 后退 超过 他们的 肩膀 作为 他们 逃亡 从 一 注定失败
[pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
place to another ,
地方 到 其他 ,
他们一边恐惧地回头张望, 一边从一个注定要毁灭的地方逃往另一个注定要毁灭的地方。

[ðæt][ðə; ði][faɪv][ˈɪps][ˈɡæðəd][təˈgeðər][ˌmoʊmənˈterəli] . . . [ðen][ˈsepəreɪtɪd] . . . [ðen][kənˈvə:dʒd]
that the five ships gathered together momentarily . . . then separated . . . then converged
那 这 五 船舶 聚集 一起 片刻 . . . 然后 分开 . . . 然后 收敛
[ɑ:n][ðə; ði][kəˈlɑ:səs][ɪn][ə; eɪ][ˈnæroʊ][vi:] — [ðer; ðər][praʊ][ɪnˈvɪzəbli][ˈpɔ:riŋ][rɪˈpʌlsər][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n]
on the Colossus in a narrow V — their prows invisibly pouring repulsor radiation
在 这 巨人 在 一个 狭窄的 V — 他们的 船首 隐形地 浇注 斥力器 辐射
[æt; ət][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈkri:tʃər] .
at the gigantic creature .
在 这 巨大 生物 .

五艘战舰短暂地聚集在一起.....然后分开.....然后以狭窄的 V 字形向巨像汇聚——它们的舰首无形地向这个巨大的生物倾泻着斥力辐射。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ˌʌv; əv][kəˈlɑ:səs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][θɪŋ][wɪtʃ][əˈʃʊrd][ˈrɑ:ki][hɪz; ɪz][plæn]
The reaction of Colossus was the only thing which assured Rocky his plan
这 反应 的 巨人 曾是 这 仅有的 事物 哪个 保证 洛基 他的 计划
[wʌz; wəz][ˈbi:ɪŋ][ˈkærid][aʊt] .
was being carried out .
曾是 存在 携带 出去 .

巨像的反应是洛奇确信他的计划正在执行的唯一依据。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈpʌlsər][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈkʌlərləs] .
For the repulsor radiation was colorless .
为了 这 斥力器 辐射 曾是 无色 .
因为排斥辐射是无色的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈɪps][nɪə][kəˈlɑ:səs] , [hi:; hi][bent] , [ˌmoʊmənˈterəli] ,
But as the ships neared Colossus , he bent , momentarily ,
但 作为 这 船舶 接近 巨人 , 他 弯曲 , 片刻 ,
但当船只靠近巨像时, 他弯下了腰, 短暂地.....

[æt; ət][ðə; ði][ˈmɪd(ə)][æz; əz][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][ˈsʌfərd][ə; eɪ][sərˈpraɪz][θrʌst][ɪn][ðə; ði][ˈbeli][ɔ:r]
at the middle as if he had suffered a surprise thrust in the belly or
在 这 中间 作为 如果 他 有 遭受 一个 惊喜 推力 在 这 腹部 或者
[grɔɪn] .
groin .
腹股沟 .
身体中部像被人突然从腹部或腹股沟处猛击了一下似的。

[ðen][æn; ən][ɪkˈspreʃ(ə)n][ˌʌv; əv][ˈæŋɡər][krɔ:st][hɪz; ɪz][ˈfɪtʃər] .
Then an expression of anger crossed his features .
然后 一个 表达 的 愤怒 交叉 他的 特征 .
随后, 他脸上闪过一丝怒意。

[ˈæŋɡər][fɪld][kəˈlɑ:səs] - [feɪs] ; [hi:; hi][fleɪld][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑ:rmz] .
Anger filled Colossus ' face ; he flailed with both arms .
愤怒 已填 巨人 - 脸 ; 他 挥舞 和 两个都 武器 .
巨像脸上满是愤怒, 他挥舞着双臂。

[ðə; ði][ˈɪps][wɜ:r; wər][ˈkʌmɪŋ][ɪn][brˈni:θ][ðə; ði][prəˈtekʃn][ˌʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd] - [bæŋk] , [bʌt; bət]
The ships were coming in beneath the protection of a cloud - bank , but
这 船舶 是 未来 在 下面 这 保护 的 一个 云 - 银行 , 但
[kəˈlɑ:səs][ˈspɑ:tɪd][ðem; ðəm] .
Colossus spotted them .
巨人 斑 他们 .
这些飞船是在云层的保护下驶来的, 但巨像号还是发现了它们。

[hiː; hi] [fleɪld] [ə; eɪ] [ˈwɪp,lɑɪk] [ɑːrm][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpetɪʃ] [tʃaɪld] [maɪt] [swiːp] [æt; ət]
He flailed a whiplike arm at them as a pettish child might sweep at
他 挥舞 一个 鞭状 手臂 在 他们 作为 一个 小气 孩子 可能 扫 在
[ˈbɑːðərsəm] [flaɪz] . . . [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][əˈveɪl] .
bothersome flies . . . but to no avail .
烦人的 苍蝇 . . . 但 到 不 可用 .

他像个任性的孩子驱赶烦人的苍蝇一样，挥舞着鞭子般的手臂向它们扫去.....但毫无作用。

[ðə; ði] [ˈspiːdi] [kraːft] [swɜːld] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][kept][ðer; ðər] [praʊ] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɪdrɪf] .
The speedy craft swirled away , but kept their prows pointed at his midriff .
这 迅速 工艺 旋转 离开 , 但 保留 他们的 船首 尖 在 他的 膈 .
那艘高速飞行器旋转着飞走了， 但船头始终指向他的腹部。

[əˈgen] [kəˈlɑːsəs] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [smæʃt] [wʌn] .
Again Colossus struck at them , and smashed one .
再次 巨人 击 在 他们 , 和 粉碎 一 .

巨像再次攻击他们，并摧毁了一个。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Then a new idea struck him .
然后 一个 新的 主意 击 他 .

然后他突然想到一个新主意。

[riːtʃɪŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Reaching above his head ,
到达 多于 他的 头 ,

他伸手举过头顶，

[baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [hiː; hi] [tʌgd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsætəˈlɪtɪk] [kɔːrs] [əˈbaʊt] [ˈtaɪtn][ə; eɪ] [roʊg] [rɑːk] [ʌv; əv]
by sheer force he tugged from a satellitic course about Titan a rogue rock of
经过 透明 力量 他 拉扯 从 一个 卫星 课程 关于 泰坦 一个 流氓 岩石 的
[trəˈmendəs] [saɪz] .
tremendous size .
巨大的 尺寸 .

他凭借蛮力， 从环绕土卫六的卫星轨道上拽下了一块体积巨大的流浪岩石。

[ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
A rock which must have been every bit of fifteen hundred feet in diameter ,
一个 岩石 哪个 必须 有 到过 每一个 少量 的 十五 百 脚 在 直径 ,
一块直径肯定有1500英尺的巨石，

[ə; eɪ] [ʃɑːrd] [ʌv; əv] [ˈmætər] [hjuːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [sfɪr] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]
a shard of matter hewn into a perfect sphere by long ages in the Rings of
一个 碎片 的 事情 凿 进入 一个 完美的 领域 经过 长的 年龄 在 这 戒指 的
[ˈsætɜːrn] .
Saturn .
土星 .

一块物质碎片， 经过漫长的岁月在土星环中被雕琢成一个完美的球体。

[ðɪs] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspeɪskræft] .
This he clutched and aimed at the spacecraft .
这 他 紧握 和 旨在 在 这 宇宙飞船 .

他紧紧抓住它，瞄准了飞船。

[let] [aɪˈtiː][biː; bi] [həːld] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ˈrɑːki] [nuː] ,
Let it be hurled upon them , Rocky knew ,
让 它 是 投掷 之上 他们 , 洛基 知道 ,

洛基知道，就让它砸在他们身上吧。

[ænd; ʌnd][ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt] [ˈevri] [spɑ:rk][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [dæft] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz]
and in an instant every spark of life would be dashed from existence as
和 在 一个 立即的 每一个 火花 的 生活 会 是 虚线 从 存在 作为
[ðə; ði][ˈmet(ə)l] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tn] [flæt] .
the metal walls of the ships were beaten flat .
这 金属 墙壁 的 这 船舶 是 被打败 平坦的 .
瞬间，所有生命的火花都会消失殆尽，因为船体的金属墙壁会被击平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hə:ld] !
But the sphere was not hurled !
但 这 领域 曾是 不是 投掷 !
但是球并没有被扔出去！

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈlɑ:səs] [hu:] [geɪv] [wei] . . . [nɑ:t][ðə; ði] [ʃɪps] !
It was the Colossus who gave way . . . not the ships !
它 曾是 这 巨人 WHO 给予 方式 . . . 不是 这 船舶 !
倒下的是巨像.....而不是船只！

[ðə; ði][ˈkju:mjələetɪv] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌlsər] [bi:mz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ji:ld] , [bend] ,
The cumulative pressure of the repulsor beams caused him to yield , bend ,
这 累计 压力 的 这 斥力器 光束 导致 他 到 屈服 , 弯曲 ,
[ˈstæɡər] !
stagger !
错开 !
斥力光束的累积压力使他屈服、弯曲、踉跄！

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɑ:tʃɪŋ] [straɪd] [ˈfɔ:rwəd] . . . [ænd; ʌnd] [ðʌs]
He tried to regain his balance with a lurching stride forward . . . and thus
他 尝试 到 恢复 他的 平衡 和 一个 踉跄踉 步幅 向前 . . . 和 因此
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [twin] [ˈtʌʊərz] ,
it was that the twin towers ,
它 曾是 那 这 双 塔楼 ,
他踉跄着向前迈了一步，试图重新保持平衡.....就这样，双子塔.....

[praɪd][ʌv; əv] [nu:] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [wɜ:r; wər] [dɪˈstrɔɪd] .
pride of New Boston , were destroyed .
自豪 的 新的 波士顿 , 是 损毁 .
新波士顿的骄傲，就这样被摧毁了。
[kəˈlɑ:səs] - [left] [fʊt] [dɪˈsendɪd] [ˈkrʌʃɪŋli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] . . . [ænd; ʌnd] [wen] [aɪˈti:]
Colossus ' left foot descended crushingly upon the buildings . . . and when it
巨人 - 左边 脚 下降 令人崩溃地 之上 这 建筑物 . . . 和 什么时候 它
[wɪðˈdru:] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
withdrew a moment later ,
退出 一个 片刻 之后 ,
巨像的左脚重重地踩在建筑物上.....片刻之后，它收回了脚。

[ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] [hoʊl] [geɪpt] [wer] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪti] [stri:t]s] . . . [ə; eɪ][hoʊl][ˈpɑ:rtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
a yawning hole gaped where had been city streets . . . a hole partly filled with
一个 打哈欠 洞 张开的 在哪里 有 到过 城市 街道 . . . 一个 洞 部分 已填 和
[ðə; ði] [ˈkrʌmbld] [ˈmeɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] - [praʊd] [ˈskaɪˌskreɪpəz]
the crumbled masonry of the once - proud skyscrapers
这 崩溃了 石工 的 这 一次 - 自豪的 摩天大楼
曾经是城市街道的地方，如今只剩下一个巨大的窟窿.....窟窿里部分填满了曾经巍峨摩天大楼的残垣断壁.....

[bʌt; bət] [kəˈlɑ:səs] [ˈstæɡərd] [bæk] [wʌn][step] . . . [ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] . . . [ænd; ʌnd] [sti:l] [əˈnʌðər] .
But Colossus staggered back one step . . . and another . . . and still another .
但 巨人 交错 后退 一 步 . . . 和 其他 . . . 和 仍然 其他 .
但巨像踉跄后退了一步.....又一步.....再一步。

[ðen] [wʌn] [fʊt] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] - [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪ'send] !
Then one foot slipped into the air - and did not descend !
然后 一 脚 滑倒了 进入 这 空气 - 和 做过 不是 下降 ！

然后一只脚滑到了空中——却没有落下来！

[ˈæftər][,aɪ ˈtiː][went] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊt] .
After it went the other foot .
后 它 去 这 其他 脚 。

之后情况完全相反。

[ænd; ənd] [kəˈlɔːsəs] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] !
And Colossus was off the ground !
和 巨人 曾是 离开 这 地面 ！

巨像升空了！

[ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [prest] [ˈfɑːrðər][ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [aʊt] [ˈɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ]
Off the ground and being pressed farther and farther out into space with
离开 这 地面 和 存在 按下 更远 和 更远 出去 进入 空间 和
[ˈevri] [ˈpæsiŋ] [ˈmoʊmənt] !
every passing moment !
每一个 通过 片刻 ！

离开地面，每一刻都被推向更遥远的太空！

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] . . . [ə; eɪ] [tʃɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][,aɪ ˈtiː][hæf][ə; eɪ][,es oʊ ˈbiː] . . . [roʊz][frʌm; frəm]
A great cheer . . . a cheer which had in it half a sob . . . rose from
一个 伟大的 欢呼 . . . 一个 欢呼 哪个 有 在 它 一半 一个 哭泣 . . . 玫瑰 从

[ðə; ði] [ˈseɪf,weɪ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌnəri] - [pɪt] .
the safeway beside the gunnery - pit .
这 Safeway 旁 这 炮术 - 坑 。

一声巨大的欢呼.....一声带着半声啜泣的欢呼.....从炮兵掩体旁的安全通道上传来。

[ˈrɑːki] [ˈrʌsl] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːdz] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] [ðɪs] [ləst] -
Rocky Russell , glancing up at the hordes who had turned to behold this last -
洛基 罗素 , 瞥了一眼 向上 在 这 成群结队 WHO 有 转向 到 看哪 这 最后的 -
[ˈmoʊmənt][sælˈveɪ(ə)n] ,
moment salvation ,
片刻 救恩 ,

洛基·拉塞尔抬头望向围观这最后一刻救赎的人群，

[felt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][peɪn] [straɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
felt a moment of pain strike at his heart .
毛毡 一个 片刻 的 疼痛 罢工 在 他的 心 。

一瞬间，他感到心脏一阵剧痛。

[seɪvd] !
Saved !
已保存 ！

已保存！

[ə; eɪ][wɜːrld] . . . [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] . . . [seɪvd] .
A world . . . and all these . . . saved .
一个 世界 . . . 和 全部 这些 . . . 已保存 。

一个世界.....以及所有这一切.....都得救了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni] [wɜːrld]
But the one most important person in this or any world
但 这 一 最多 重要的 人 在 这 或者 任何 世界

但在这个世界乃至任何世界里，最重要的人是.....

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] !
And then he saw her !
和 然后 他 锯 她 ！

然后他就看到了她！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['veri] [pɪt] . . . ['wɪrɪ] , [dr'ɛvld] ,
She had been fighting beside him in this very pit . . . weary , disheveled ,
她 有 到过 斗争 旁 他 在 这 非常 坑 . . . 厌倦 , 蓬头垢面 ,
她曾与他并肩作战, 就在这同一个战壕里.....疲惫不堪, 衣衫褴褛。

[aɪz] ['hæɡərd] . . . [bʌt; bət] [stiːl] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bjuːtɪf(ə)l] !
eyes haggard . . . but still , to him , beautiful !
眼睛 枯槁 . . . 但 仍然 , 到 他 , 美丽的 !
眼神憔悴.....但在他眼中, 依然美丽!

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːtɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪr] [kʊs'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
And it could not have been mere coincidence that she saw him at the
和 它 可以 不是 有 到过 仅仅 巧合 那 她 锯 他 在 这
[seɪm] ['mʊmənt] .
same moment .
相同的 片刻 .
她恰好在同一时刻看到他, 这绝不可能是巧合。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] . . . [ænd; ənd][noʊ][,ɔːŋɡər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [niːd] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
Their eyes met . . . and no longer was there need for words .
他们的 眼睛 遇见 . . . 和 不 更长 曾是 那里 需要 为了 字 .
他们的目光相遇.....无需再说任何话。

[bəʊθ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] . . . [bəʊθ] [æk'septɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Both knew what the other was thinking . . . both accepted the decisions of their
两个都 知道 什么 这 其他 曾是 思维 . . . 两个都 公认 这 决策 的 他们的
[ˈhɑːrts] ['ɡlædli] .
hearts gladly .
心 乐意 .
两人都明白对方的想法.....两人都欣然接受了自己内心的决定。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Without a word she turned and fled into the circle of his arms .
没有 一个 单词 她 转向 和 逃亡 进入 这 圆圈 的 他的 武器 .
她一言不发, 转身就投入了他的怀抱。

[waɪl] [ʌp] [ə'bʌv] , [bʌd] ['mʌlɪɡən] [wʌz; wəz] ['sɪɡnəlɪŋ] ['despərətli] , " ['rɑːki] ! [ˌsiː'eks] , ['rɑːki]
While up above , Bud Mulligan was signaling desperately , " Rocky ! CX , Rocky
尽管 向上 多于 , 芽 穆里根 曾是 信号传导 绝望地 , " 洛基 ! CX , 洛基
['rʌsl] .
Russell .
罗素 .
与此同时, 在上方, 巴德·穆里根绝望地打着手势: “洛基! CX, 洛基·拉塞尔。

- , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Dammittahell , where are you ?
- , 在哪里 是 你 ?
该死的, 你在哪儿?

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
What do we do now ?
什么 做 我们 做 现在 ?
我们现在该怎么办?

[ˈʌʊər; ɑːr] [biːmz] [kɑːntɪ][ˈhoʊld] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ʌp] [hɪr] [fər'evər] ?
Our beams can't hold this mountain up here forever ?
我们的 光束 不能 抓住 这 山 向上 这里 永远 ?
我们的梁柱不可能永远支撑这座山峰吧?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] — [ɡreɪt] ['ɡʌnz][ʌv; əv] [ɡriːf] !
What do you want us to — Great guns of grief !
什么 做 你 想 我们 到 — 伟大的 枪支 的 悲伤 !
你们想让我们做什么——悲痛的大炮!

" [kə'lɑ:səs] . . . ['dwindld] !
" Colossus . . . dwindled !
" 巨人 . . . 减少 !

“巨像.....衰落了！ ”

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɪnfɔɪl] ['efɪdʒi] [held] ['oʊvər][ə; eɪ] [fleɪm] , [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [bʌlk] [br'gæn][tu:; tə] [sləʊ]
Like a tinfoil effigy held over a flame , his tremendous bulk began to slough
喜欢 一个 锡箔纸 人偶 握住 超过 一个 火焰 , 他的 巨大的 大部分 开始 到 泥沼
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

就像锡箔纸做的模型被放在火焰上烤一样，他庞大的身躯开始脱落。

[,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:l] [ɔ:f] [ɪn] [tʌŋks] [ɔ:r] [klɒts] .
It did not fall off in chunks or clots .
它 做过 不是 落下 离开 在 块 或者 血栓 .

它没有成块或成团地脱落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [nɑ:t] ['hɔ:ɾɪd] [stri:mz] [ʌv; əv] [blʌd] ['flʊɪŋ]
There was no destruction of his flesh , not horrid streams of blood flowing
那里 曾是 不 破坏 的 他的 肉 , 不是 可怕的 溪流 的 血 流动
[frʌm; frəm]['oʊpən] ['wu:ndz] .
from open wounds .
从 打开 伤口 .

他的皮肉没有遭到破坏，也没有可怕的鲜血从开放性伤口中流出。

[kə'lɑ:səs] ['sɪmplɪ] . . . ['dɪsə'pɪrd] !
Colossus simply . . . disappeared !
巨人 简单地 . . . 消失 !

巨像就这么.....消失了！

[ə; eɪ][maɪl] - [haɪ] ['rɔ:ɾɪŋ] ['mɑ:nstər] ,
A mile - high roaring monster ,
一个 英里 - 高的 咆哮 怪物 ,

一头高达一英里的咆哮巨兽，

[pɪnd] [ɑ:n][ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɪ'pʌlsər] [bi:mz] . . . [ðen] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] ['kri:tʃər] ['skri:mɪŋ] [ɪn]['pænɪk] .
pinned on invisible repulsor beams . . . then a half - mile creature screaming in panic .
已置顶 在 无形的 斥力器 光束 . . . 然后 一个 一半 - 英里 生物 尖叫 在 恐慌 .
. . [ðen] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [θɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] . . . [faɪv] ['hʌndrəd] . . . ['fɪftɪ] . . . [faɪv] . . . [tu:] [fi:t]
. . then a massive Thing a thousand . . . five hundred . . . fifty . . . five . . . two feet
. . 然后 一个 大量的 事物 一个 千 . . . 五 百 . . . 五十 . . . 五 . . . 二 脚
[tɔ:l] .
tall .
高的 .

被无形的斥力光束束缚.....然后是一个半英里长的生物惊恐地尖叫.....然后是一个巨大的东西，一千.....五百.....五十五.....
五.....两英尺高。

[ðen] [ə; eɪ][smɔ:l] , [greɪ] , ['feɪpləs] [wɪsp] ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ʃredəd, 'ʃredɪd] ['tætər] [ɪn] [speɪs] . . .
Then a small , gray , shapeless wisp hanging like a shredded tatter in space . . .
然后 一个 小的 , 灰色的 , 无形 烟雾 绞刑 喜欢 一个 碎 破烂 在 空间 . . .

然后，一小团灰色的、不成形的细丝像碎布一样悬挂在太空中.....

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['saɪlənt] [pʌf] [ʌv; əv] [fleɪm] . . . [ðen] ['nʌθɪŋ]
a sudden , silent puff of flame . . . then nothing
一个 突然 , 沉默的 噗 的 火焰 . . . 然后 没有什么

突然，一团无声的火焰窜起.....然后就什么也没发生.....

[soʊ] [faʊnd] [ɪts]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .
So found its final resting place the Thing which came from afar .
所以 成立 它是 最终的 休息 地方 这 事物 哪个 来了 从 远方 .

于是，这件来自远方的事物找到了它的最终归宿。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] , [ɪn] [ə'kɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiəri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪəntɪst][,aɪ 'ti:][hæd; həd]
The Thing which , in accordance with the theories of a scientist It had
这 事物 哪个 , 在 根据 和 这 理论 的 一个 科学家 它 有
[ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
never heard of ,
绝不 听到 的 ,

根据一位科学家的理论，那东西，它从未听说过，

[hæd; həd] [ˈdʒɜ:ni:d] [θru:] [blæk] [speɪs] [tu:; tə] [spɑ:n] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)][wɜ:rld] .
had journeyed through black space to spawn on a hospitable world .
有 旅程 通过 黑色的 空间 到 生成 在 一个 好客 世界 .

它穿越漆黑的宇宙空间，最终诞生在一个适宜居住的星球上。

[soʊ] ['endɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['neɪtʃ-ɜ] [blaɪnd] [ə'tempts] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ][laɪf][fɔ:rm][frʌm; frəm][wʌn]
So ended another of Nature's blind attempts to convey a life form from one
所以 结束 其他 的 自然的 瞎的 尝试 到 传达 一个 生活 形式 从 一
[ˈgæləksi][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
galaxy to another .
星系 到 其他 .

就这样，大自然又一次盲目地尝试将生命形式从一个星系传递到另一个星系的尝试宣告失败。

[soʊ] ['endɪd] — [kə'lɑ:səs] !
So ended — Colossus !
所以 结束 — 巨人 !

就这样结束了——巨像！

[eks]
X
X

X

[ˈæftərwərdz] , [bʌd] [ˈmʌlɪgən] [sed] ['sɑ:ləmli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [,aɪ 'ti:] ['veri] [pleɪn][frʌm; frəm]
Afterwards , Bud Mulligan said solemnly , " if you didn't see it very plain from
然后 , 芽 穆里根 说 庄严地 , " 如果 你 没有 看 它 非常 清楚的 从
[wer] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ,
where you was ,
在哪里 你 曾是 ,

随后，巴德·穆里根严肃地说：“如果你从你所在的位置看不清楚的话，

[aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] .
I ain't going to explain what it looked like .
我 不是 去 到 解释 什么 它 看起来 喜欢 .

我不会描述它的样子。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . . .
It was : : :
它 曾是 . . .

那是.....

[wel] , [ˈʌgli] .
well , ugly .
出色地 , 丑陋的 .

真丑。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] . . .
What I want to know is . . .
什么 我 想 到 知道 是 . . .

我想知道的是.....

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [draɪ][ʌp][ænd; ənd][ˈkrʌmb(ə)l] [əˈweɪ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf]
how did you know it would dry up and crumble away if we could lift it off
如何 做过 你 知道 它 会 干燥 向上 和 崩溃 离开 如果 我们 可以 举起 它 离开
[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

你怎么知道如果我们把它从地上抬起来，它就会干裂脱落？

[ˈrɑːki] ?
Rocky ?
洛基 ?

洛奇？

" [ˈrʌsl] [grɪnd] .
" **Russell grinned** .
" 罗素 咧嘴一笑 .

拉塞尔咧嘴一笑。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːd] [biː; bi] [ˈhaɪli] [[əˈgrɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [juː; jʊ] [huː] [geɪv]
" **I suppose you'd be highly chagrined to learn it was really you who gave**
" 我 认为 你会 是 高度 懊恼地 到 学习 它 曾是 真的 你 WHO 给予
[em ˈiː][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] ? "
me the idea ? "
我 这 主意 ? "

“我想如果你知道其实是你给了我这个主意，你会非常懊恼吧？”

" [em ˈiː] ? "
" **Me** ? "
" 我 ? "

“我？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wen] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] - [ænts] - .
When you mentioned 'ants' .
什么时候 你 提及 - 蚂蚁 - .

当你提到“蚂蚁”的时候。

[ðə; ðɪ][wɜːrd] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə]
The word reminded me of a dim thought I had been trying all day to
这 单词 提醒 我 的 一个 暗淡 想法 我 有 到过 尝试 全部 天 到
[riːˈkæptʃər] ,
recapture ,
夺回 ,

这个词让我想起了一个模糊的念头，我一整天都在努力回忆这个念头。

[wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
without success .
没有 成功 .

未成功。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv] — [ænˈtiːəs] . "
It reminded me of — Antaeus . "
它 提醒 我 的 — 安泰俄斯 . "

这让我想起了——安泰俄斯。

" [æntɪ] [hu:] ? "
" **Aunty who ?** "
" 阿姨 WHO ? "

“哪个阿姨？ ”

" [æn'ti:əs] .
" **Antaeus** .
" 安泰俄斯 .

“安泰俄斯。

[ju:l] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði][fəʊk] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] ['plænɪt] , [ɜ:rθ] .
You'll find his story in the folk - tales of our mother planet , Earth .
你会 寻找 他的 故事 在 这 民间 - 故事 的 我们的 母亲 行星 , 地球 .

你可以在我们母星地球的民间故事中找到他的故事。

['hə:kjuli:z] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪməs] - ['leɪbəz] - [met] [ðɪs] ['dʒaɪənt][ɪn]['mɔ:rt(ə)]['kɑ:mbæt] .
Hercules , while engaged on his famous ' Labors ' met this giant in mortal combat .
赫拉克勒斯 , 尽管 已订婚的 在 他的 著名的 - 劳动 - 遇见 这 巨大的 在 凡人 战斗 .

赫拉克勒斯在完成他著名的“十二项功绩”时， 与这个巨人展开了殊死搏斗。

[æn'ti:əs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz]
Antaeus was a son of Mother Earth , and from her he derived his
安泰俄斯 曾是 一个 儿子 的 母亲 地球 , 和 从 她 他 衍生的 他的
[trə'mendəs] [streŋθ] .
tremendous strength .
巨大的 力量 .

安泰俄斯是大地女神的儿子，他的力量也源于大地女神。

[i:tʃ] [taɪm]['hə:kjuli:z] [feld] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [gru:] ['lɑ:rdʒər] .
Each time Hercules felled him , he grew larger .
每个 时间 赫拉克勒斯 倒下 他 , 他 生长 更大的 .

赫拉克勒斯每次击败他，他就会变得更大。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['hɪrəʊ] [dɪ'sklʌvəd] [æn'ti:əs] - ['si:kɹət] , [ænd; ənd][oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][baɪ] ['lɪftɪŋ]
At last the hero discovered Antaeus ' secret , and overcame him by lifting
在 最后的 这 英雄 发现 安泰俄斯 - 秘密 , 和 克服 他 经过 举重
[hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] [ə'baʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
him completely above his head .
他 完全地 多于 他的 头 .

最后，英雄发现了安泰俄斯的秘密，并将他举过头顶，最终战胜了他。

[æn'ti:əs] [ðen] ['dwaɪndld] . . . [æz; əz][dɪd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kə'lɑ:səs] "
Antaeus then dwindled . . . as did our own Colossus "
安泰俄斯 然后 减少 . . . 作为 做过 我们的 自己的 巨人 "

安泰俄斯像渐渐衰弱.....就像我们自己的巨像一样.....

" ['kɑ:məts] ! " [geɪpt] [bʌd] .
" **Comets !** " **gaped Bud** .
" 彗星 ! " 张开的 芽 .

“彗星！ ”巴德惊呼道。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] ?
" **That's exactly what happened ?**
" 那就是 确切地 什么 发生 ?

“事情就是这样发生的？ ”

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But why ? "
但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [br'kæz, br'kɔ:z] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [kə'lɑ:səs] [dr'vəʊəd] [nɑ:t] [fu:d] , [æz; əz][wi:; wi][du:] —
" **Because** , " **explained his friend** , " **Colossus devoured not food** , **as we do** —
" 因为 , " 解释 他的 朋友 , " 巨人 吞噬 不是 食物 , 作为 我们 做 —
[bʌt; bət][ˈenərdʒi] !
but energy !
但 活力 !

“因为，”他的朋友解释说，“巨人吞噬的不是像我们一样的食物，而是能量！”

[rɔ:] , [ˈreɪdiənt][ˈenərdʒi] .
Raw , radiant energy .
生的 , 辐射状 活力 .

原始的、耀眼的能量。

[ˈtaɪtn] [nɑ:t][ˈoʊnli] [fed] [hɪm; ɪm] . . .
Titan not only fed him . . .
泰坦 不是 仅有的 美联储 他 . . .

泰坦不仅喂养了他.....

[ˌaɪˈti:] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbæŋkwɪt] !
it gave him a banquet !
它 给予 他 一个 宴会 !

它为他举办了一场盛宴！

[ðə; ði] [ˈstɔ:ɹɪdʒ] - [ˈbætəri] [wɪt] [ɪz] [ðɪs] [ˈplænɪt] — "
The storage - battery which is this planet — "
这 贮存 - 电池 哪个 是 这 行星 — "

地球就像一块蓄电池——

" [eɪ] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɡreɪəm] , [ˈstɑ:rtld] .
" **Eh ? interrupted Colonel Graham , startled** .
" 嗯 ? " 中断 上校 格雷厄姆 , 惊慌 .

“啊？”格雷厄姆上校吃惊地打断道。

" [wɒts] [ðæt] , [ˈkæptɪn] ?
" **What's that , Captain ?**
" 是什么 那 , 队长 ?

“那是什么，船长？”

[ˈstɔ:ɹɪdʒ] - [ˈbætəri] ? "
Storage - battery ? "
贮存 - 电池 ? "

蓄电池？

" [jes] , [ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **Yes , Colonel** .
" 是的 , 上校 .

“是的，上校。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈsi:kɹət][ʌv; əv] [ˈtaɪtn] ,
That is the secret of Titan ,
那 是 这 秘密 的 泰坦 ,

这就是泰坦星的秘密。

[ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ˈɡroʊsmən] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ænd] [hoʊpt] [tu:; tə][ˈkæpɪtəlaɪz][ɑ:n][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd]
the secret Grossman learned and hoped to capitalize on after he had
这 秘密 格罗斯曼 学习 和 希望 到 资本化 在 后 他 有
[ˈfraɪt(ə)nd] [ɔ:r] [fɔ:rst] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈɜ:rθ,mæn] . . . [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [pəˈtroʊl] . . . [ɔ:f] [ðɪs] [ɡloʊb] .
frightened or forced all other Earthmen . . . including the Space Patrol . . . off this globe .
害怕 或者 强制 全部 其他 地球人 . . . 包括 这 空间 巡逻 . . . 离开 这 地球 .

格罗斯曼得知了这个秘密，并希望在吓走或强迫所有其他地球人.....包括太空巡逻队.....离开这个星球后，利用这个秘密。

" ['tʰaɪtɪn] [ɪz] [nɑːt] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [wɜːrld] . . .
" **Titan is not simply a world** . . .
" 泰坦 是 不是 简单地 一个 世界 . . .

“泰坦星不仅仅是一个世界.....”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['stɔːrɪdʒ] - ['bætəri] !
it is a gigantic storage - battery !
它 是 一个 巨大 贮存 - 电池 !

它就像一个巨大的蓄电池！

[ɪts] - ['æsaɪd] ['siːz] - [ænd; ənd] - [mə'tæɪk] ['maʊntnz] - [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pærəleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [vɒl'teɪk]
Its ' acid seas ' and ' metallic mountains ' are a parallel of the simple voltaic
它是 - 酸 海域 - 和 - 金属 山脉 - 是 一个 平行线 的 这 简单的 伏特
[sel] .
cell .
细胞 .

它的“酸性海洋”和“金属山脉”与简单的伏打电池有相似之处。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] - [tiː] - [ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['kɑːnstəntli] [rɪ'vəːsɪŋ]
The mysterious ' T - radiation ' is nothing more nor less than constantly reversing
这 神秘 - T - 辐射 - 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 不断地 逆转
[pə'lærəti] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] .
polarity on a gigantic scale .
极性 在 一个 巨大 规模 .

神秘的“T辐射”其实就是大规模的极性不断反转。

['hjuː.mənz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [daɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tʃeɪ]
Humans are destroyed by it for the same reason they die in an electric chair
人类 是 损毁 经过 它 为了 这 相同的 原因 他们 死 在 一个 电的 椅子
.
:
.

人类被它毁灭的原因与他们在电椅上死去的原因相同。

[kæn; kən] [ɪn'dɔːr] [aɪ 'tiː] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
Titanians can endure it because they are endowed with the physical
泰坦人 能 忍受 它 因为 他们 是 捐赠 和 这 身体的
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [pɔːr] [kən'dʌktəz] . -
characteristic of being ' poor conductors . '
特征 的 存在 - 贫穷的 导体 . -

泰坦星人能够忍受这种情况，是因为他们天生具有“导电性差”的生理特征。

" [kə'lɑːsəs] [fed] [ɑːn] [ðɪs] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi]
" **Colossus fed on this steady stream of current , and in him electrical energy**
" 巨人 美联储 在 这 稳定的 溪流 的 当前的 , 和 在 他 电气 活力
[træns'mjuːtɪd] ['ɪntuː] ['mætər] .
transmuted into matter .
转变 进入 事情 .

“巨像以这股稳定的电流为食，在他体内，电能转化为物质。

[haʊ] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] . . . [nɔːr] [wɪl] [wiː; wi] ['evər] ,
How , we do not know . . . nor will we ever ,
如何 , 我们 做 不是 知道 . . . 也不 将要 我们 曾经 ,

如何做到，我们不知道.....也永远不会知道。

[naʊ] . . . [ən'les] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [kə'lɑːsəs] - [reɪs] [ɪz] [kæst] [baɪ] [ðə; ði] [taɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm]
now . . . unless some day another of Colossus ' race is cast by the tides of time
现在 . . . 除非 一些 天 其他 的 巨人 - 种族 是 投掷 经过 这 潮汐 的 时间
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['soʊlər] [p'lænɪts] "
upon the shores of one of our solar planets "
之上 这 海岸 的 一 的 我们的 太阳的 行星 "

现在.....除非有一天，巨像族的另一个成员被时间的洪流抛到我们太阳系中的某个行星的海岸上.....

" [wɪtʃ] , " ['wɪspəd] [bʌd] , " [ɡɑːd][fər'brɪd] !
" **Which** , " **whispered Bud** , " **God forbid** !
" 哪个 , " 低声说道 芽 , " 上帝 禁止 !

“那,”巴德低声说, “天哪! ”

[wel] , [aɪ 'tiː][dʒʌst][ɡoʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['evriθɪŋ] ['hæpənz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] , ['dʌznt] [aɪ 'tiː]
Well , **it just goes to show you , everything happens for the best , doesn't it**
出色地 , 它 只是 去 到 展示 你 , 一切 发生 为了 这 最好的 , 不 它
?
?
?

这正好说明, 一切的发生都是最好的结果, 不是吗?

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说,

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [ˌmæskə'reɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒɪ] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][træp]
if you hadn't masqueraded as a Doctor of Mythology so we could trap
如果 你 之前没有 伪装 作为 一个 医生 的 神话 所以 我们 可以 陷阱
[ˈɡroʊsmən][ænd; ənd] [[ʌv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][klɪŋk] ,
Grossman and shove him into clink ,
格罗斯曼 和 推 他 进入 碰杯 ,

如果你没有伪装成神话学博士, 让我们能够抓住格罗斯曼并把他关进监狱,

[laɪk][hiː; hi] [naʊ] [ɪz] — "
like he now is — "
喜欢 他 现在 是 — "

就像他现在这样——"

" [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ɡest] , " [ək'naːlədʒd] ['rɑːki] , " [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [kə'lɑːsəs] -
" **I might not have guessed** , " **acknowledged Rocky** , " **the reason for Colossus** ' -
" 我 可能 不是 有 猜对了 , " 已确认 洛基 , " 这 原因 为了 巨人 -
[bʌlk] .
bulk .
大部分 :

“我可能猜不到,”洛基承认道, “巨像体型如此庞大的原因。”

[jes] , [ðæts] [raɪt] .
Yes , that's right .
是的 , 那就是 正确的 .

是的, 没错。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪθs] —
But speaking of myths —
但 请讲 的 神话 —

但说到神话——

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡɜːrl] .
" **He turned to the girl** .
" 他 转向 到 这 女孩 .

他转向那个女孩。

" [oʊ] , [ɪts] [nɑːt][juː; jʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət][jər; jər] ['fɑːðər] .
" **Oh , it's not you I want to ask , but your father** .
" 哦 , 它是 不是 你 我 想 到 问 , 但 你的 父亲 .
“哦, 我不是想问你, 而是想问你父亲。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['ɡreɪəm] . . .
I would like to know , Colonel Graham . . .
我 会 喜欢 到 知道 , 上校 格雷厄姆 . . .

我想知道, 格雷厄姆上校.....

[hæv; həv][aɪ] [pə'r'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [træk] [daʊn] [wʌn][f'ain(ə)l] - [mɪθ] - [æz; əz] - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['rɔzwel] - .
" **have I permission to track down one final ' myth ' as ' Dr . Roswell ' .**
" 有 我 允许 到 追踪 向下 一 最终的 - 神话 - 作为 - 博士 - 罗斯威尔 - .
 . . [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [bɪ'kʌm] - ['mɪsɪz] . - ['rʌsl] ？
 . . **and make her become ' Mrs . ' Russell ？**
 . . 和 制作 她 变得 - 太太 . - 罗素 ？

我可以追寻最后一个“神话人物”——“罗斯威尔博士”.....并让她成为“拉塞尔夫人”吗？

" ['kɜ:rn(ə)l] ['greɪəm] [smaɪld] .
" **Colonel Graham smiled .**
" 上校 格雷厄姆 微笑 .

格雷厄姆上校笑了。

" [wel] , ['kæptɪn] — " [hi:; hi][br'gæn] .
" **Well , Captain — " he began .**
" 出色地 , 队长 — " 他 开始 .

“好吧，船长——”他开口道。

[bʌt; bət][bʌd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , ['gru:niŋ] .
But Bud interrupted him , groaning .
但 芽 中断 他 , 呻吟 .

但巴德打断了他，呻吟了一声。

" , [wʌt] [ə; eɪ][t'etəb(ə)l] [pʌn] !
" **Migawd , what a terrible pun !**
" 米戈德 , 什么 一个 糟糕的 双关语 !

“我的天哪，这真是个糟糕的笑话！ ”

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [stretʃ] [ðæt][wʌn][ə; eɪ][maɪl] , ['rɑ:ki] !
You had to stretch that one a mile , Rocky !
你 有 到 拉紧 那 一 一个 英里 , 洛基 !

洛奇，你得把那句话说得更长才行！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [lɪn] ['greɪəm] [pru:vd] [hɜ:r'self][ə; eɪ][fju:təb(ə)l][fju:tər] [waɪf] [ɪn] [ɔ:l]
" **It was then that Lynn Graham proved herself a suitable future wife in all**
" 它 曾是 然后 那 琳恩 格雷厄姆 已证实 她自己 一个 合适的 未来 妻子 在 全部
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] .
respects :
尊重 .

“正是在那时，琳恩·格雷厄姆在各方面都证明了自己是一位合适的未来妻子。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] ['dʒentli] , [ænd; ənd] :
For she smiled gently , and :
为了 她 微笑 轻轻地 , 和 :

因为她露出了温柔的微笑，而且：

" [wel] , [waɪ] [nɑ:t] , [bʌd] ？ " [ʃi:; ʃɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Well , why not , Bud ？ " she demanded .**
" 出色地 , 为什么 不是 , 芽 ？ " 她 要求 .

“为什么不行，巴德？”她问道。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld][f'ædɪdʒ] . . . - [ə; eɪ] [mɪθ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] - "
" **According to the old adage . . . ' A myth is as good as a mile ' "**
" 根据 到 这 老的 谚语 . . . - 一个 神话 是 作为 好的 作为 一个 英里 - "

“正如古语所说.....‘神话胜过一英里’.....”

听书破万卷

开口如有神

